

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 金箔飘动及其他剧作(the Flutter Of The Goldleaf, And Other Plays)
000001

2. 金箔飘动及其他剧作(the Flutter Of The Goldleaf, And Other Plays)
000002

3. 金箔飘动及其他剧作(the Flutter Of The Goldleaf, And Other Plays)
000003

4. 金箔飘动及其他剧作(the Flutter Of The Goldleaf, And Other Plays)
000004

5. 金箔飘动及其他剧作(the Flutter Of The Goldleaf, And Other Plays)
000005

6. 金箔飘动及其他剧作(the Flutter Of The Goldleaf, And Other Plays)
000006

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金箔飘动及其他剧作(The Flutter of the Goldleaf, and Other Plays)

第1/6页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði] ['flʌtə(r)]
THE FLUTTER
这 扑

颤动

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldli:f]
OF THE GOLDLEAF
的 这 金箔

金箔

[ænd; ʌnd] ['ʌðə(r)] [pleɪz]
AND OTHER PLAYS
和 其他 演出

以及其他剧作

[[,aɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[[θri:]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ðə; ði] ['flʌtə(r)]
THE FLUTTER
这 扑

颤动

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldli:f]
OF THE GOLDLEAF
的 这 金箔

金箔

[ænd; ʌnd] ['ʌðə(r)] [pleɪz]
AND OTHER PLAYS
和 其他 演出

以及其他剧作

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɒlɪv] ['tɪlfərd] ['dɑːrgən]
OLIVE TILFORD DARGAN
橄榄 蒂尔福德 达根

奥利弗·蒂尔福德·达根

[ænd; ənd] AND 和			和
[ˈfredrɪk] FREDERICK 弗雷德里克	[ˈpi:təsən] PETERSON 彼得森	弗雷德里克·彼得森	
[nju:] [jɔ:k] NEW YORK 新的 约克			纽约
[tʃɑ:lz] CHARLES 查尔斯	[ˈskɪbnərz] SCRIBNER'S 斯克里布纳出版社	SONS1922 SONS1922 SONS1922	查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1922年
[,aɪ ˈviː] [iv] [四]			[iv]
[ˈkɒpraɪt] Copyright 版权	, - , , - ,	[baɪ] by 经过	版权所有，1922年，作者
[tʃɑ:lz] CHARLES 查尔斯	[ˈskɪbnərz] SCRIBNER'S 斯克里布纳出版社	[sʌnz] SONS 儿子们	查尔斯·斯克里布纳之子
[ˈprɪntɪd] PRINTED 打印	[æt; ət] AT 在	打印于	
[ðə; ðɪ] THE 这	[ˈskɪbnər] SCRIBNER 斯克里布纳	[pres] PRESS 按	斯克里布纳出版社
[nju:] [jɔ:k] NEW YORK 新的 约克	, [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . U ∴ S ∴ A ∴ , U ∴ S ∴ 一个 ∴		美国纽约
[,viː] [v] [v]			[v]
[ˈkɒntents] CONTENTS 内容			内容
[peɪdʒ] PAGE 页			页

[ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldli:f] [wʌn]
The Flutter of the Goldleaf 1
这 扑 的 这 金箔 1

金箔的飘动 1

[baɪ] ['ɒlɪv] ['tɪlfərd] ['dɑ:rgən] [ænd; ənd] ['fredrɪk] ['pi:təsən]
BY OLIVE TILFORD DARGAN AND FREDERICK PETERSON
经过 橄榄 蒂尔福德 达根 和 弗雷德里克 彼得森

作者：奥利弗·蒂尔福德·达根和弗雷德里克·彼得森

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] -
The Journey 49
这 旅行 -

旅程 49

[baɪ] ['ɒlɪv] ['tɪlfərd] ['dɑ:rgən]
BY OLIVE TILFORD DARGAN
经过 橄榄 蒂尔福德 达根

作者：奥利弗·蒂尔福德·达根

[ɛvri:tʃaɪld] -
Everychild 75
每个孩子 -

每个孩子75

[baɪ] ['fredrɪk] ['pi:təsən] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] ['tɪlfərd] ['dɑ:rgən]
BY FREDERICK PETERSON AND OLIVE TILFORD DARGAN
经过 弗雷德里克 彼得森 和 橄榄 蒂尔福德 达根

作者：弗雷德里克·彼得森和奥利弗·蒂尔福德·达根

[tu:] ['dɑ:ktərz][æt; ət] -
Two Doctors at Akragas 103
二 医生 在 阿克拉加斯 -

阿克拉加斯103号的两名医生

[baɪ] ['fredrɪk] ['pi:təsən]
BY FREDERICK PETERSON
经过 弗雷德里克 彼得森

作者：弗雷德里克·彼得森

[['sɪksθ]] [[wʌn]]
[vi] [1]
[六] [1]

[vɪ][1]

[ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldli:f]
THE FLUTTER OF THE GOLDLEAF
这 扑 的 这 金箔

金箔的飘动

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt]
A PLAY IN ONE ACT
一个 玩 在 一 行为

独幕剧

[baɪ]
by
经过

经过

['ɒlɪv] ['tɪlfərd] ['dɑ:rgən]
Olive Tilford Dargan
橄榄 蒂尔福德 达根

奥利弗·蒂尔福德·达根

[ænd; ɐnd] and 和	
和	
[ˈfredrɪk] [ˈpi:təsən] [[tu:ˈtu:]] Frederick Peterson [2] 弗雷德里克 彼得森 [2]	
弗雷德里克·彼得森[2]	
[ˈkærəktəz] CHARACTERS 人物	
人物	
[ˈfɪləʊ] [ˈwɔ:nə] , [ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt] Philo Warner , a student 菲洛 华纳 , 一个 学生	
学生菲洛·华纳	
[ˈhaɪərəm] [ˈwɔ:nə] , [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgrəʊsə(r)] Hiram Warner , his father , the village grocer 希拉姆 华纳 , 他的 父亲 , 这 村庄 杂货商	
他的父亲海勒姆·华纳是村里的杂货商。	
[ˈmeəri] [æn] [ˈwɔ:nə] , [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] Mary Ann Warner , his mother 玛丽 安 华纳 , 他的 母亲	
玛丽·安·华纳，他的母亲	
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈbeləʊz] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [frɪzɪ(ə)n] Dr . Bellows , the village physician 博士 . 风箱 , 这 村庄 医生	
贝洛斯医生，村里的医生	
[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈsi:mɔ:r] , [ə; eɪ][ˈsɪti] [ˈspeʃəlɪst] Dr . Seymour , a city specialist 博士 . 西摩 , 一个 城市 专家	
城市专家西摩博士	
[ˈri:bə] [sləʊn] , [ə; eɪ] [ˈneɪbərz] [ˈdɔ:tə(r)] [[θri:]] Reba Sloan , a neighbor's daughter [3] 丽芭 斯隆 , 一个 邻居 女儿 [3]	
邻居的女儿丽芭·斯隆[3]	
[ðə; ði] [ˈflʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgəʊldli:f] THE FLUTTER OF THE GOLDLEAF 这 扑 的 这 金箔	
金箔的飘动	
[si:n] : [ləˈbɒrətəri] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:nə] [ˈkɒtɪdʒ] . Scene : Laboratory in the attic of the Warner cottage . 场景 : 实验室 在 这 阁楼 的 这 华纳 小屋 .	
场景：华纳小屋阁楼里的实验室。	
[æt; ət] [raɪt] , [təˈwɔ:d] [rɪə(r)] , [ˈentrəns] [frɒm; frəm] [daʊn] - [steəz] . At right , toward rear , entrance from down - stairs . 在 正确的 , 朝向 后部 , 入口 从 向下 - 楼梯 .	
右侧，朝后方，是楼下的入口。	
[ə; eɪ] [ru:d] [pɑ:ˈtɪ(ə)n] , [left] , [wɪð] [dɔ:(r)][ɪn][ˈsentə(r)] . A rude partition , left , with door in centre . 一个 粗鲁的 分割 , 左边 , 和 门 在 中心 .	
左侧是简陋的隔断，中间有一扇门。	

[ˈwɪndəʊ] [ˈsentə(r)][ˈriə(r)] .
Window centre rear .
窗户 中心 后部 .

后窗中央。

[lɑ:dʒ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [æpə'reɪtəs] .
Large kitchen table loaded with apparatus .
大的 厨房 桌子 已加载 和 设备 .

一张摆满了厨具的大餐桌。

[ʃelvz] , [ˈsɪmələli] [ˈləʊdɪd] , [ə'genst] [wɔ:l][nɪə(r)][ˈteɪb(ə)l] , [raɪt] .
Shelves , similarly loaded , against wall near table , right .
货架 , 相似地 已加载 , 反对 墙 靠近 桌子 , 正确的 .

桌子右侧靠墙摆放着同样装满物品的架子。

[ˈwaɪərz] [strʌŋ] [ə'baʊt] .
Wires strung about .
电线 串 关于 .

电线散落在周围。

[ə; eɪ] [ru:d] [kaʊtʃ] , [bentʃ] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈwʊdn] [tʃeəz] .
A rude couch , bench , and several wooden chairs .
一个 粗鲁的 长椅 , 长椅 , 和 一些 木制的 椅子 .

一张简陋的沙发、一条长凳和几把木椅。

[taɪm] , [ə'baʊt][eɪtʃ][pi:] . [em] . [læmp] [bɜ:nz] [ɒn][ˈteɪb(ə)l] .
Time , about 8 p . m . Lamp burns on table .
时间 , 关于 8 p . 米 . 灯 烧伤 在 桌子 .

时间大约晚上8点，桌上的灯亮着。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:nə] [ˈkʌmz] [ʌp] - [steəz] , [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] [ˈnɜ:vəsli] , [ðen]
Mrs . Warner comes up - stairs , puts her head inside the room nervously , then
太太 . 华纳 来 向上 - 楼梯 , 放置 她 头 里面 这 房间 紧张地 , 然后
[ˈentəz] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt] .
enters and looks about .
进入 和 看起来 关于 .

华纳太太上楼来，紧张地把头探进房间，然后走了进去，环顾四周。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .
Mrs . W .
太太 . W .

W夫人

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] !
Such a mess !
这样的 一个 混乱 !

真是乱成一团！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktərz] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][ɪn][hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] !
And the doctors will be here in half an hour !
和 这 医生 将要 是 这里 在 一半 一个 小时 !

医生半小时后就到！

([traɪz] [tu:; tə] [get] [ˈbɪzi] [bʌt; bət] [si:m] [ˈbʊðəd] .
(**Tries to get busy but seems bothered** .
(尝试 到 得到 忙碌的 但 似乎 烦恼) .

(试图让自己忙起来，但似乎心不在焉。)

[krɔ:sɪz] [tu:; tə][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈʃi:n] [ðæt] [stændz][əˈpɒn][,aɪ ˈti:] . .)
Crosses to table and looks at a little machine that stands upon it . .)
十字架 到 桌子 和 看起来 在 一个 小的 机器 那 站立 之上 它 . .)

他走到桌前，看着桌上的一台小机器。)

[ðæts] [wʌts] ['draɪvɪŋ][maɪ][bɔɪ]['kreɪzi]!
That's what's driving my boy crazy!
那就是 是什么 驾驶 我的 男生 疯狂的 ！

这就是让我儿子抓狂的原因！

[ɪf][aɪ]['əʊnli][deəd][tuː;tə][smæʃ][aɪ'ti:]!
If I only dared to smash it!
如果 我 仅有的 敢于 到 粉碎 它 ！

如果我敢把它砸碎就好了！

[ðə;ði][raɪt][sɔ:t][ʌv;əv][ə;eɪ]['mʌðə(r)][wʊd][duː;də][dʒʌst][ðæt]!
The right sort of a mother would do just that!
这 正确的 种类 的 一个 母亲 会 做 只是 那 ！

一位称职的母亲就会这样做！

([lʊks] [æt;ət] [mə'ʃi:n] [wɪð] ['daɪə(r)][,medɪ'teɪ(ə)n] .)
(Looks at machine with dire meditation .)
(看起来 在 机器 和 可怕的 冥想 .)

(神情凝重地凝视着机器。)

['wɔ:nə] ([wɪ'dəʊt] , ['rɔ:rɪŋ] [ʌp][ðə;ði][steəz])
Warner (without , roaring up the stairs)
华纳 (没有 , 咆哮 向上 这 楼梯)

华纳（没有说话，而是咆哮着冲上楼梯）

['meəri][æn] ！ [[fɔ:r]]
Mary Ann ! [4]
玛丽 安 ！ [4]

玛丽安！[4]

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ([dʒʌmps])
Mrs . W . (jumps)
太太 . W . (跳跃)

W夫人（跳了起来）

[jes] , ['haɪərəm] !
Yes , Hiram !
是的 , 希拉姆 ！

是的，希拉姆！

['wɔ:nə] (['entəɪŋ])
Warner (entering)
华纳 (进入)

华纳（入场）

[wɛrz] ['fɪləʊ] ?
Where's Philo ?
在哪里？ 菲洛 ？

菲洛在哪儿？

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] .
Mrs . W .
太太 . W .

W夫人

[ɪn][ðə;ði] ['ɔ:tʃəd] .
In the orchard .
在 这 果园 ．

在果园里。

[aɪ] [wɒtʃt] [maɪ] [tʃɑ:ns] , [ænd;ənd] [θɔ:t] [aɪ'd] [red] [ʌp][ə;eɪ]['lɪt(ə)] .
I watched my chance , and thought I'd redd up a little .
我 观看 我的 机会 , 和 想法 ID 红 向上 一个 小的 ．

我观察了一下形势，觉得我可能有点得意忘形了。

[hiː; hi][wʊʊnt][let][em 'iː] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [wen] [hiːz] [hɪə(r)] .
He won't let me touch anything when he's here .

他 惯于 让 我 触碰 任何事物 什么时候 他是 这里 .

他在这里的时候，不让我碰任何东西。

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[dʒʌst][ə'baʊt][laɪvz; lɪvz][ʌp][hɪə(r)] , [doʊnt][hiː; hi] ?
Just about lives up here , don't he ?

只是 关于 生活 向上 这里 , 不 他 ?

他几乎就住在这里，对吧？

[ˈmɪsɪz] . ['dʌbljuː] .
Mrs W :

太太 : W :

W夫人

[deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [naʊ] , [sɪns] [hiːz] [biːn] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] .
Day and night now , since he's been too sick to go to the store .

天 和 夜晚 现在 , 自从 他是 到过 也 生病的 到 去 到 这 店铺 .

他现在日夜不停地来，因为他病得太重，无法去商店。

[ænd; ənd][ai][kænt][hæv; həv]['dɑːktər; draɪv] . ['beləʊz] [brɪŋ] [ɪn][ðæt] ['speʃəlɪst] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk]
And I can't have Dr Bellows bring in that specialist from New York

和 我 不能 有 博士 . 风箱 带来 在 那 专家 从 新的 约克

[wɪð] [θɪŋz] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
with things lookin ' as if a woman had never come up the stairs .

和 事物 在看 - 作为 如果 一个 女士 有 绝不 来 向上 这 楼梯 .

我不能让贝洛斯医生从纽约请来那位专家，因为这里的情况看起来就像从来没有女人上过楼梯一样。

(['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['rætɪŋ] .)
(Dusting and rattling .)

(除尘 和 嘎嘎作响 .)

(灰尘和嘎嘎声。)

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[ˈfaɪləz] [nɒt][ˈɒntə] [wɒt] [ðə; ði]['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)][ˈɑːftə(r)] , [ɪz][hiː; hi] ?
Philo's not onto what the doctors are after , is he ?

菲洛的 不是 到 什么 这 医生 是 后 , 是 他 ?

菲洛似乎并不明白医生们的真正意图，对吧？

[ˈmɪsɪz] . ['dʌbljuː] .
Mrs W :

太太 : W :

W夫人

[hiː; hi] [θɪŋks] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [məʃiːn] ['məʊstli] — [ænd; ənd] [siː] [wʌts]
He thinks they're coming to look at his machine mostly — and see what's

他 思考 它们是 未来 到 看 在 他的 机器 大多 — 和 看 是什么

[ˈkiːpɪn] - [hɪm] [ə'weɪk] [naɪts] .
keepin ' him awake nights .

保持 - 他 醒 夜晚 .

他认为他们主要是来看他的机器——看看是什么让他夜不能寐。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] [nəʊz] .
But maybe he knows .
但 或许 他 知道 .

但也许他知道。

[hiːz] ['ɔːf(ə)l] [ʌ:p] .
He's awful sharp .
他是 可怕 锋利的 .

他非常敏锐。

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[ʌ:p] ?
Sharp ?
锋利的 ?

锋利的？

[wɪʃ] [hiː; hi] [njuː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sel] [egz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] .
Wish he knew enough to sell eggs and bacon .
希望 他 知道 足够的 到 卖 鸡蛋 和 熏肉 .

真希望他懂点本事，能卖鸡蛋和培根。

[hiːz] [ruːənən] - [maɪ] [ˈbɪznəs] .
He's ruinin ' my business .
他是 毁灭 - 我的 商业 .

他毁了我的生意。

[weɪs] [ə; eɪ] [[faɪv]]
Weights a [5]
重量 一个 [5]

重量为[5]

[paʊnd] [pʊ; əv] ['kɒfi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈsli:p] .
pound of coffee as if he was asleep .
磅 的 咖啡 作为 如果 他 曾是 睡着了 .

他喝了一磅咖啡，好像睡着了一样。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['kʌstəməz] ['wɑːtʃɪn] - [hɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [teɪl] [əʊ] - [ðeə(r)] [aɪ] .
I can see customers watchin ' him out o ' the tail o ' their eye .
我 能 看 顾客 观看 - 他 出去 o - 这 尾巴 o - 他们的 眼睛 .

我看到顾客们正用眼神偷偷观察他。

[ˈðer] ['getɪn] - [əˈfreɪd][pʊ; əv][hɪm] !
They're gettin ' afraid of him !
它们是 获得 - 害怕的 的 他 !

他们开始害怕他了！

[ˈmeəri] [æn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tuː; tə][juː 'es] .
Mary Ann , the boy's going to be a shame to us .
玛丽 安 , 这 男孩们 去 到 是 一个 耻辱 到 我们 .

玛丽·安，这孩子会给我们家丢脸的。

[hiːz] ['kreɪzi] !
He's crazy !
他是 疯狂的 !

他疯了！

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs W : **W** :
太太 : W :

W夫人

[dooŋt][ju:; jʊ][kɔ:l][maɪ] [bɔɪ] ['kreɪzi] .
Don't you call my boy crazy .

不 你 称呼 我的 男生 疯狂的 .

你不许说我儿子疯了。

[aɪ][woʊŋt][hɪə(r)][aɪ 'ti:] , ['haɪərəm] .
I won't hear it , Hiram .

我 惯于 听到 它 , 希拉姆 .

我不会听的，海勒姆。

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[nəʊ] , [jʊ] [wert] [tɪl] [ðə; ði] [həʊ] ['vɪlɪdʒ] [telz] [ju:; jʊ] !
No , you'll wait till the whole village tells you !

不 , 你会 等待 直到 这 所有的 村庄 讲述 你 !

不，你得等到全村人都告诉你才行！

[ˈðer] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] - [naʊ] !
They're all talkin ' now !

它们是 全部 谈话 - 现在 !

他们现在都在议论纷纷！

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .
Mrs : W :

太太 : W :

W夫人

[ɪts] [nʌŋ] [əʊ] - [ðeə(r)] ['bɪznəs] !
It's none o ' their business !

它是 没有任何 o - 他们的 商业 !

这不关他们的事！

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[ɪtl] [bi:; bi][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪf] [hi:; hi] [flaɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [hə:ts] ['sʌmbədi] .
It'll be their business if he flies up and hurts somebody .

它将 是 他们的 商业 如果 他 苍蝇 向上 和 疼痛 某人 .

如果他飞上去伤了人，那就是他们的事了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .
Mrs : W :

太太 : W :

W夫人

[ˈfɪləʊ] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] ['eniθɪŋ] [ə'laɪv] .
Philo wouldn't hurt anything alive .

菲洛 不会 伤害 任何事物 活 .

菲洛不会伤害任何活物。

[hi:; hi][gɒt][mæd][æt; ət][em 'i:] [wʌŋs][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] - [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] .
He got mad at me once for killin ' a spider .

他 得到 疯狂的 在 我 一次 为了 杀戮 - 一个 蜘蛛 .

他曾经因为我打死了一只蜘蛛而生我的气。

[ˈwɔːnə] (['skɔːnfəli])
Warner (scornfully)

华纳 (轻蔑地)

华纳（轻蔑地）

[ˈjəʊd] [hɪz; ɪz] [sens] [ðeə(r)] , [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
Showed his sense there , didn't he ?
显示 他的 感觉 那里 , 没有 他 ?

他这下算是展现了他的判断力，不是吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs : W :
太太 : W :

W夫人

[ɪf] [ˈfaɪləz] [kwɪə(r)] [ɪts] [nɒt][frɒm; frəm][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
If Philo's queer it's not from my side of the house .
如果 菲洛的 酷儿 它是 不是 从 我的 边 的 这 房子 .

如果菲洛是同性恋，那肯定不是我家这边的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][laɪk] — [wɑːndərɪn] - [raʊnd] [naɪts] [ˈstɑːrɪn] - [æt; ət]
You know what your mother was like — wanderin ' round nights starin ' at
你 知道 什么 你的 母亲 曾是 喜欢 — 漫游 - 圆形的 夜晚 星光 - 在
[ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] [ðæt][əʊld][spaɪ] - [glɑːs] [ˈkæptɪn] [ˈbɑːkə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] . [[sɪks]]
the stars with that old spy - glass Captain Barker gave her . [6]
这 明星 和 那 老的 间谍 - 玻璃 队长 巴克 给予 她 . [6]

你知道你母亲是什么样的人——经常在夜里四处游荡，用巴克船长送给她的那副旧望远镜凝视星星。[6]

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmʌðə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
She was a good mother , all the same .
她 曾是 一个 好的 母亲 , 全部 这 相同的 .

尽管如此，她仍然是一位好母亲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs : W :
太太 : W :

W夫人

[ˈkʊd(ə)nt] [kʊk] [æt; ət][ɔːl] .
Couldn't cook at all .
不能 厨师 在 全部 .

完全不会做饭。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈəʊnli] [kept] [əˈlaɪv][baɪ] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [əˈkeɪznəli] — [ænd; ænd]
Your father only kept alive by eating at the neighbors occasionally — and
你的 父亲 仅有的 保留 活 经过 吃 在 这 邻居 偶尔 — 和
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmendɪŋ] ,
as for sewing and mending ,
作为 为了 缝纫 和 修补 ,

你父亲只能偶尔去邻居家吃饭勉强维持生计——至于缝纫和修补衣物，

[juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [went][ɪn][rægz][tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈsæriː] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
you children went in rags till your Aunt Sary came to live with you .
你 孩子们 去 在 破布 直到 你的 阿姨 萨里 来了 到 居住 和 你 .

你们这些孩子以前一直衣衫褴褛，直到你们的萨莉阿姨来和你们一起生活。

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[ˈmʌðə(r)] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv][ju: 'es] , [ðəʊ] .
Mother thought a heap of us , though .
母亲 想法 一个 堆 的 我们 , 尽管 .

母亲对我们中的许多人都抱有好感。

[ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃi:; ji][kraɪd][bɪ'kæz; bɪ'kɔz][ai] [ˌwɒdnt] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][went][ɪntu:][ðə; ði]
I remember how she cried because I wouldn't go to school and went into the
我 记住 如何 她 哭 因为 我 不会 去 到 学校 和 去 进入 这
[ˈgrəʊsəri] ['bɪznəs] .
grocery business .
杂货店 商业 .

我记得她因为我不去上学而去开杂货店，当时她哭了好久。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][kraɪd][ə; eɪ][lɒt][mɔ:(r)] [wen] [ai] ['mærid] [ju:; jʊ] .
And she cried a lot more when I married you .
和 她 哭 一个 很多 更多的 什么时候 我 已婚 你 .

我嫁给你的时候，她哭得更厉害了。

[ai][ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðen]
I couldn't understand her — then
我 不能 理解 她 — 然后

我当时听不懂她在说什么.....

[ˈmɪsɪz] . ['dʌblju:] .
Mrs W :
太太 : W :

W夫人

[həmʃ] !
Humph !
哼 !

哼!

[ʃɪd] [bi:n] [ʃʌt] [ʌp][fɑ:st] [ɪ'nʌf] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ˈhædnt] [bi:n] [ðə; ði] [s'ɒftəst] - [hɑ:tɪd] [mæn]
She'd been shut up fast enough if your father hadn't been the softest - hearted man
棚 到过 关闭 向上快速地 足够的 如果 你的 父亲 之前没有 到过 这 最柔软 - 心地 男人
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

如果不是你父亲是世上最心软的人，她早就被堵住了嘴。

[ˈwɔ:nə]
Warner
华纳

华纳

['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌz] [teɪk] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hi:z] -
Maybe the boy does take after her , but he's worse'n
或许 这 男生 做 拿 后 她 , 但 他是 -

也许这男孩确实像她，但他比她更糟。

[ʃi:; ji]['evə(r)][wɒz; wəz] .
she ever was .
她 曾经 曾是 .

她一直都是。

[ˈmɪsɪz] . ['dʌblju:] .
Mrs W :
太太 : W :

W夫人

[ʃiː ʃi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ˈeni] [bʊks] — [ɔː(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] — [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She didn't have any books — or college education — to turn her head .
她 没有 有 任何 图书 — 或者 大学 教育 — 到 转动 她 头 .
她既没有书本，也没有大学学历，所以无法改变她的想法。

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳
华纳

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈmɪrə(r)] .
Nothing to read but the Weekly Mirror .
没有什么 到 读 但 这 每周 镜子 .
除了《每周镜报》之外，没什么可看的。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpeɪpə(r)] , [ðəʊ] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [krɒps][ænd; ənd] [stɒk] , [[ˈsevn]]
It was a good paper , though , all about crops and stock , [7]
它 曾是 一个 好的 纸 , 尽管 , 全部 关于 农作物 和 库存 , [7]
不过，这是一篇不错的论文，内容全是关于农作物和牲畜的[7]。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] [ɒn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd]
and what the country people were doing , and a love story on the inside
和 什么 这 国家 人们 是 正在做 , 和 一个 爱 故事 在 这 里面
page :
页 :
以及乡村人民的生活百态，内页还讲述了一个爱情故事。

[ˈfɑːðə(r)] [səbˈskraɪbd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] .
Father subscribed on her account .
父亲 已订阅 在 她 帐户 .
父亲用她的账户订阅了。

[ʃiː ʃi][təʊld][hɪm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .
She told him her mind had to have something to work on .
她 讲述 他 她 头脑 有 到 有 某物 到 工作 在 .
她告诉他，她需要找点事情做。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
But she didn't take to the paper ,
但 她 没有 拿 到 这 纸 ,
但她并不喜欢这份工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][hɪmˈself][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈmʌnɪz] [wɜːθ] .
and he had to read it himself to get his money's worth .
和 他 有 到 读 它 他自己 到 得到 他的 钱的 值得 .
他必须亲自阅读才能觉得物有所值。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs W : W :
太太 : W :
W夫人

[ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ʃiː ʃi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][tuː; tə][get][æt; ət][laɪk] [ˈfɪləʊ] .
A good thing she didn't have a library to get at like Philo .
一个 好的 事物 她 没有 有 一个 图书馆 到 得到 在 喜欢 菲洛 .
幸好她不像菲洛那样拥有庞大的图书馆可以查阅。

[ɔːl] [ðəʊz] [bʊks] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm][ˈdɪd(ə)nt][duː; də][hɪm] [ˈeni] [ɡʊd] .
All those books he brought home didn't do him any good .
全部 那些 图书 他 带来 家 没有 做 他 任何 好的 .
他带回家的那些书对他一点用都没有。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə][get][kwɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wəʊ; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðæt][set][pʊ; əv][sɜ:(r)]
He began to get queer about the time he was reading that set of Sir
他 开始 到 得到 酷儿 关于 这 时间 他 曾是 阅读 那 放 的 先生
[ˈhʌmfri] [ˈdeɪvɪz] [kəm'pli:t] [wɜ:ks] ,
Humphry Davy's Complete Works ,
汉弗莱 戴维的 完全的 作品 ,

他开始变得古怪，大概就是在他阅读汉弗莱·戴维爵士全集的时候。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɪ'lektɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][sta:z] , [ænd; ənd][ðæt] [sɔ:t] [pʊ; əv] [stʌf] .
with so much about electrics and the stars , and that sort of stuff .
和 所以 很多 关于 电气 和 这 明星 , 和 那 种类 的 东西 .

里面有很多关于电器、明星之类的东西。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][əʊnli][get][hɪm][tu:; tə][kwɪt] [ðɪs] ['stʌdiɪn] - [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] - [əʊ] - - [dɔ:z]
If we could only get him to quit this studyin ' and stay out - o ' - doors
如果 我们 可以 仅有的 得到 他 到 辞职 这 在学习 - 和 停留 出去 - o - - 门

要是能让他别老是学习，多到户外待着就好了.....

[ˈwɔ:nə]
Warner
华纳

华纳

[spəʊz] [wi:; wi][klɪə(r)][aʊt] [ðɪs] [həʊl] — [bɜ:n] [ðə; ði] [bʊks] ,
S'pose we clear out this hole — burn the books ,
假设 我们 清除 出去 这 洞 — 烧伤 这 图书 ,

假设我们清理了这个洞——把书都烧掉，

[ænd; ənd][get][rɪd][pʊ; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [kən'faʊndɪd] ['waɪəz][ænd; ənd][dʒ'ɑ:z][ænd; ənd] ['fɪksɪŋz] .
and get rid of all these confounded wires and jars and fixings .
和 得到 摆脱 的 全部 这些 令人困惑 电线 和 罐子 和 固定装置 .

把这些乱七八糟的电线、罐子和配件都扔掉。

[ai][doʊnt] [br'i:lɪ:v] [hi:; hi] [seɪvz] [ə; eɪ] ['penɪ] [pʊ; əv][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ai] [ɡɪv] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['helptɪn] - [tu:; tə]
I don't believe he saves a penny of the wages I give him for helpin ' to
我 不 相信 他 保存 一个 一分钱 的 这 工资 我 给 他 为了 帮助 - 到

[ˈru:ɪn][em 'i:] .
ruin me .
废墟 我 .

我不相信他会从我给他的、用来帮我破产的工资里存下一分钱。

[ɔ:l][hi:; hi] [meɪks] [gəʊz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [trʌk] .
All he makes goes for this truck .
全部 他 制作 去 为了 这 卡车 .

他所有的收入都用来买这辆卡车了。

[wi:l; wil][klɪə(r)][aɪ 'ti:][aʊt] .
We'll clear it out .
出色地 清除 它 出去 .

我们会把它清理干净。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .
Mrs W : **W** :
太太 : W : .

W夫人

[aɪv] [θɔ:t] [pʊ; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['ɔ:tnt] [tu:; tə][gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] .
I've thought of that , but we oughtn't to go too far .
我已经 想法 的 那 , 但 我们 不应该 到 去 也 远的 .

我考虑过这个问题，但我们不应该走得太远。

[ˈðer] [hɪz; ɪz] [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd] — —
They're his anyhow , and I'm afraid — —
它们是 他的 无论如何 , 和 我是 害怕的 — —
反正那些东西都是他的，恐怕——

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳
华纳

[wel] , [aɪm][nɒt][əˈfreɪd] !
Well , I'm not afraid !
出色地 , 我是 不是 害怕的 !
我并不害怕！

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪˈɡɪn] [wɪð] [ðɪs] [[eit]]
And I'll begin with this [8]
和 患病的 开始 和 这 [8]
我先从这个开始[8]

[ˈdev(ə)l] !
devil !
魔鬼 !
魔鬼！

([ˈpɔːzɪz] [ˈəʊvə(r)] [məˈʃiːn] .
(**Pauses over machine** .
(停顿 超过 机器 :
(停顿在机器上方。)

[stɑːrts] [ˈsʌd(ə)nli] .)
Starts suddenly .)
开始 突然 .)
突然开始。)

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?
那是什么？

[hiːz] [ˈkʌmɪŋ] !
He's coming !
他是 未来 !
他来了！

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . ([ˈlɪsənɪŋ])
Mrs W . (listening)
太太 . W . (聆听)
W女士（听着）

[ɪts] [ˈəʊnli] [ˈæliːs] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
It's only Alice going to her room .
它是 仅有的 爱丽丝 去 到 她 房间 .
只有爱丽丝要回房间了。

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳
华纳

[pəˈhæps] [wɪd] [ˈbetə(r)] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈspeʃəlɪst] [sez] [fɜːst] .
Perhaps we'd better see what the specialist says first .
也许 我们会 更好的 看 什么 这 专家 说道 第一的 .
或许我们最好先听听专家的意见。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .

Mrs : **W** :
太太 : W :

W夫人

[ai] [nəʊ] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbeləʊz] [ˈwɒnts][juː ˈes][tuː; tə][send] [ˈfɪləʊ] [əˈweɪ] .

I know Dr Bellows wants us to send Philo away .
我 知道 博士 : 风箱 想要 我们 到 发送 菲洛 离开 :

我知道贝洛斯博士希望我们把菲洛送走。

[bʌt; bət][aɪm] [əˈɡenst] [ðæt] , [fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] .

But I'm against that , first and last .
但 我是 反对 那 , 第一的 和 最后的 :

但我从一开始就反对这一点。

[ˈwɔːnə]

Warner
华纳

华纳

[juː; jʊ] [wʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [jʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈbeləʊz] [əˈwaɪl] .

You wouldn't be if you'd listen to Bellows awhile .
你 不会 是 如果 你会 听 到 风箱 一会儿 :

如果你听贝洛斯的歌听一会儿，就不会这样了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][,em ˈiː] [wen] [ai][met][hɪm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?

You know what he told me when I met him this morning ?
你 知道 什么 他 讲述 我 什么时候 我 遇见 他 这 早晨 ?

你知道我今天早上见到他时，他跟我说了什么吗？

" [waɪ] , [ˈwɔːnə] , " [hiː; hi] [sez] ,

" Why , Warner , " he says ,
" 为什么 , 华纳 , " 他 说道 ,

“为什么，华纳？”他问道。

" [ai][ˈnevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈhændkʌfs] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] .

" I never go to see the boy without taking a pair of handcuffs in my pocket .
" 我 绝不 去 到 看 这 男生 没有 采取 一个 一对 的 手铐 在 我的 口袋 :

“我每次去看那个男孩，口袋里都会装着一副手铐。”

[ɪts] [ðə; ði][ˈkwaɪət][wʌnz] [ðæt] [gəʊ][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [breɪk] [aʊt] .

It's the quiet ones that go the wildest when they do break out .
它是 这 安静的 一个 那 去 这 最狂野的 什么时候 他们 做 休息 出去 :

那些平时安静的人，一旦爆发，往往最为疯狂。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .

" Mrs : W :
" 太太 : W :

“W夫人

[əʊ] , [ˈhaɪərəm] , [ɪts] [nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .

Oh , Hiram , it's not going to be so bad as that .
哦 , 希拉姆 , 它是 不是 去 到 是 所以 坏的 作为 那 :

哦，海勒姆，事情不会那么糟糕。

[dɒʊnt][let][hɪm][set][juː; jʊ] [əˈɡenst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleɪ] [ænd; ənd] [blʌd] .

Don't let him set you against your own flesh and blood .
不 让 他 放 你 反对 你的 自己的 肉 和 血 :

不要让他挑拨你和你亲生骨肉的关系。

[dʒʌst][let][,em ˈiː][ˈmænɪdʒ] [əˈwaɪl] .

Just let me manage awhile .
只是 让 我 管理 一会儿 :

让我先处理一会儿。

[hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][get] [stɜːd] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] — [get][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [ðɪs] .
He needs to get stirred up about something — get his mind off this .
他 需求 到 得到 搅拌 向上 关于 某物 — 得到 他的 头脑 离开 这 .

他需要做些事情来刺激自己，让他暂时忘记这件事。

[ai] [wɪʃ] [ai][ˈhædnt] [stɒpt] [ðəʊz] [ˈletəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [frɒm; frəm][ˈriːbə] [sləʊn] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
I wish I hadn't stopped those letters he was getting from Reba Sloan when she
我 希望 我 之前没有 停止 那些 信件 他 曾是 获得 从 丽芭 斯隆 什么时候 她
[went] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] . [[naɪn]]
went off to school two years ago . [9]
去 离开 到 学校 二 年 前 . [9]

我真希望两年前丽芭·斯隆去上学的时候，我没有停止给他寄丽芭·斯隆的那些信。[9]

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [jʊd] [ˈrɑːðə(r)] [siː] [hɪm] [ded] [ðæn; ðən] [ˈmærid] [tuː; tə] [sləʊnz] [gɜːl] .
But you said you'd rather see him dead than married to Sloan's girl .
但 你 说 你会 相当 看 他 死的 比 已婚 到 斯隆的 女孩 .

但你说过你宁愿他死也不愿他娶斯隆的女朋友。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs W :
太太 : W :

W夫人

[ai] [ment] [aɪˈtiː] , [tuː] !
I meant it , too !
我 意思是 它 , 也 !

我也是这么想的！

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] [ded] [ɪz][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ˈsiːɪŋ] [hɪm][ˈkreɪzi] — [ænd; ənd] [ɪf] [ˈriːbə]
But seeing your child dead is not so bad as seeing him crazy — and if Reba
但 看到 你的 孩子 死的 是 不是 所以 坏的 作为 看到 他 疯狂的 — 和 如果 丽芭
[kæn; kən] [seɪv] [hɪm] — —
can save him — —
能 节省 他 — —

但亲眼目睹孩子死亡远不及亲眼目睹他精神失常那么可怕——如果丽芭能救他——

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[haʊ] [ɪn][ˈθʌndə(r)] — —
How in thunder — —
如何 在 雷 — —

雷声如何——

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs W :
太太 : W :

W夫人

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] [gɜːl] , [ˈhaɪərəm] — [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][ɡɒt] [bæk] .
She's a taking girl , Hiram — since she got back .
她是 一个 采取 女孩 , 希拉姆 — 自从 她 得到 后退 .

希拉姆，她回来之后就变得很会勾引人了。

[ɪf] ['fɪləʊ] [ɡets] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɪkst] [ɒn] [hɜː(r); hæ(r)] , [ɪl] [suːn] [hæv; həv] [hɪm] [fər'ɡetɪn] - [ðɪs] .
If Philo gets his mind fixed on her , she'll soon have him forgettin ' this .
如果 菲洛 获得 他的 头脑 固定的 在 她 , 亮 很快 有 他 忘记 - 这 .

如果菲洛一心想着她，她很快就会让他忘记这件事。

[waɪ] , — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [juː; jʊ]
Why , — you remember for three months before we were married you
为什么 , — 你 记住 为了 三 几个月 前 我们 是 已婚 你
[ˈkʊd(ə)nt] [θɪŋk] [əʊ] - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [em 'iː] .
couldn't think o ' nothing but me .
不能 思考 o - 没有什么 但 我 .

为什么？——你还记得我们结婚前的三个月里，你满脑子想的都是我吗？

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[ɡʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[ɪz] [ðæt] [səʊ] , ['meəri] [æn] ?
Is that so , Mary Ann ?
是 那 所以 , 玛丽 安 ?

真是这样吗，玛丽安？

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] .
Mrs : W :
太太 : W :

W夫人

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [ðə; ði] ['wedɪn] - [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
I had to hurry up the weddin ' to save your business .
我 有 到 匆忙 向上 这 婚礼 - 到 节省 你的 商业 .

为了保住你的生意，我不得不加快婚礼进程。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['letɪŋ] [dʒeɪb] [mə'keni] [teɪk] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [raɪt] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .
You were letting Jabe McKenny take all your trade right under your nose .
你 是 出租 杰贝 麦肯尼 拿 全部 你的 贸易 正确的 在下面 你的 鼻子 .

你眼睁睁地看着杰布·麦肯尼抢走了你所有的生意。

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[seik] - [ə; eɪ] - ['mɑːti] !
Sakes ' a ' mighty !
清酒 - 一个 - 强大的 !

真是太棒了！

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spel] [laɪk] [ðæt] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]
If I could come out of a spell like that , there's some hope for our
如果 我 可以 来 出去 的 一个 拼写 喜欢 那 , 有 一些 希望 为了 我们的
[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] . [-]
poor chap . [10]
贫穷的 小伙子 . [-]

如果我能从那样的困境中走出来，那么我们这位可怜的家伙还有一线生机。[10]

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .

Mrs : W :
太太 : W :

W夫人

[ðæts] [wɒt] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] !

That's what I'm telling you !
那就是 什么 我是 讲述 你 ！

我就是这么跟你说的！

[ˈwɔ:nə]

Warner
华纳

华纳

[bʌt; bət] [ˈri:bəz] [ˈfɑ:ðə(r)] — [ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][əʊld][ˈfɪdlə(r)] [sləʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ?

But Reba's father — you going to have old fiddler Sloan in the family ?
但 丽芭的 父亲 — 你 去 到 有 老的 小提琴手 斯隆 在 这 家庭 ？

但是瑞芭的父亲——你打算让老提琴手斯隆成为家族的一员吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .

Mrs : W :
太太 : W :

W夫人

[hi:z] [kʌm] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈmʌni] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈeni] [ˈdʒentlmən] [kæn; kən] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst]

He's come into some money now , and any gentleman can take an interest
他是 来 进入 一些 钱 现在 , 和 任何 绅士 能 拿 一个 兴趣

[ɪn][ˈmju:zɪk] .

in music .
在 音乐 。

他现在发了点财，任何绅士都可能对音乐感兴趣。

[ˈwɔ:nə]

Warner
华纳

华纳

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfɒrən] [ˈwʊmən] .

And the mother was that foreign woman .
和 这 母亲 曾是 那 外国的 女士 。

而孩子的母亲就是那个外国女人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .

Mrs : W :
太太 : W :

W夫人

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ded] .

But she's dead .
但 她是 死的 。

但她已经死了。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ˈfɪləʊ] [wʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] .

It's just as well Philo won't have a mother - in - law .
它是 只是 作为 出色地 菲洛 惯于 有 一个 母亲 - 在 - 法律 。

菲洛没有岳母真是件好事。

[ˈwɔ:nə]

Warner
华纳

华纳

- [hæv; həv][wʌn] , [ɔ:l] [raɪt] .
Reba'll have one , all right .
- 有 一 , 全部 正确的 .

瑞芭肯定会要一个。

[ɪf] ['fɪləʊ] [steɪz] [kwɪə(r)] ['ɪtl] [bi:; bi] [hɑ:d][ʊn][ðə; ði][gɜ:l] , [wʊənt][,aɪ 'ti:] ?
If Philo stays queer it'll be hard on the girl , won't it ?
如果 菲洛 停留 酷儿 它将 是 难的 在 这 女孩 , 惯于 它 ?

如果菲洛继续保持同性恋身份，那对那个女孩来说会很艰难，不是吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .
Mrs W .
太太 : W :

W夫人

[hi:l] [nɒt] [steɪ] [kwɪə(r)] .
He'll not stay queer .
地狱 不是 停留 酷儿 .

他不会一直做同性恋。

[ɪf] [hi:; hi] [gets] [ðæt] [gɜ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðeə(r)][wʊənt][bi:; bi] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] —
If he gets that girl in his head there won't be room for anything else —
如果 他 获得 那 女孩 在 他的 头 那里 惯于 是 房间 为了 任何事物 别的 —
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] .
for a while anyway .
为了 一个 尽管 反正 .

如果他满脑子都是那个女孩，那么他的脑子里就不会有其他任何东西了——至少在一段时间内是这样。

[hi:l] [bi:; bi] -
He'll be worse'n
地狱 是 -

他会更糟

[ju:; jʊ][ˈevə(r)][wɒz; wəz] .
you ever was .
你 曾经 曾是 .

你曾经是。

[ju:; jʊ][let][,em 'i:] ['mænɪdʒ] [,aɪ 'ti:] , ['haɪərəm] .
You let me manage it , Hiram .
你 让 我 管理 它 , 希拉姆 .

希拉姆，你让我来处理这件事吧。

(['fɪləʊ] [ɪz] [hɜ:d] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
(**Philo is heard coming up the stairs .**
(菲洛 是 听到 未来 向上 这 楼梯 .

(听到菲洛上楼的声音。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][ɪn]['saɪləns] [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['entəz] .
They listen in silence until he enters .
他们 听 在 沉默 直到 他 进入 .

他们静静地听着，直到他进来。

[hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] , [nɒt] [kwɪt] ['ɔ:dəbli] , [tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [si:] [ðem; ðəm] .
He is talking , not quite audibly , to himself , and doesn't see them .
他 是 说 , 不是 相当 可听见的 , 到 他自己 , 和 不 看 他们 .

他自言自语，声音很小，而且他没有看到他们。

[gəʊz] [tu:; tə]['teɪb(ə)][ænd; ənd][stændz][baɪ] [mə'ʃi:n] .) [-]
Goes to table and stands by machine .) [11]
去 到 桌子 和 站立 经过 机器 .) [-]

走到桌子旁，站在机器旁边。) [11]

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[hɪə(r)] — [æt; ət][lɑːst] — [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] . . . [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .
Here — **at** **last** — **I** **have** **caught** **the** **word** . . . **the** **word** **of** **the** **stars** .
这里 — 在 最后的 — 我 有 捕捉 这 单词 . . . 这 单词 的 这 明星 .

我终于领悟了星辰的语言.....星辰的语言。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs : **W** :
太太 : W :

W夫人

[ˈfɪləʊ] !
Philo !
菲洛 !

菲洛！

[ˈfɪləʊ] ([ˈlʊkɪŋ] [ʌp])
Philo (looking up)
菲洛 (寻找 向上)

菲洛（抬头望着）

[ˈmʌðə(r)] ! . . .
Mother ! : . . :
母亲 ! : . . :

母亲！ ...

[ˈfɑːðə(r)] ! . . .
Father ! : . . :
父亲 ! : . . .

父亲！ ...

([ɪn] [əˈlɑːm] .)
(In alarm .)
(在 警报 .)

(惊慌地)

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [tʌtʃt] [ˈeniθɪŋ] [hɪə(r)] ?
You **haven't** **touched** **anything** **here** ?
你 还没有 感动 任何事物 这里 ?

你没碰过这里任何东西吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs : **W** :
太太 : W :

W夫人

[nəʊ] , [maɪ] [sʌn] .
No , **my son** :
不 , 我的 儿子 :

不，我的儿子。

[aɪv] [dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [raɪts] [ə; eɪ][bɪt] .
I've **just** **put** **the** **place** **to** **rights** **a** **bit** .
我已经 只是 放 这 地方 到 权利 一个 少量 .

我刚刚稍微整理了一下这个地方。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsiːmɔːr] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Dr . **Seymour** **is** **coming** , **you** **know** .
博士 : 西摩 是 未来 , 你 知道 :

你知道，西摩博士要来了。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

([wɔːks] [ðə; ði][flɔː(r)] , [ˈmedɪteɪɪŋ] .)
(**Walks the floor , meditating** .)
(散步 这 地面 , 冥想 .)

(在地板上踱步，冥想。)

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [dri:m] , [ˈfɪləʊ] .
You must come out of this dream , Philo .
你 必须 来 出去 的 这 梦 , 菲洛 .

菲洛，你必须从这场梦中醒来。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dri:m] !
It is not a dream !
它 是 不是 一个 梦 ！

这不是梦！

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ɪz] [əˈweɪk] !
I am the only being in the world who is awake !
我 是 这 仅有的 存在 在 这 世界 WHO 是 醒 ！

我是世界上唯一清醒的人！

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs W :
太太 : W :

W夫人

[maɪ][sʌn] !
My son !
我的 儿子 ！

我的儿子！

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[mæən] [sli:p] — [laɪk][ðə; ði] [rɒks] , [triːz] , [hɪlz] — [waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn]
Man sleeps — like the rocks , trees , hills — while all around him , out of the unseen
男人 睡觉 — 喜欢 这 岩石 , 树木 , 丘陵 — 尽管 全部 大约 他 , 出去 的 这 看不见
,
,
,

人沉睡着——如同岩石、树木、山丘——而他周围，在看不见的深处，

[ˈbi:tɪŋ] [bʌn][blaɪnd] [aɪz] , [def] [ɪəz] , [nʌm] [breɪn] , [swi:p] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ʌv; əv] [ɪˈtɜ:nəti] ,
beating on blind eyes , deaf ears , numbed brain , sweep the winds of eternity ,
殴打 在 瞎的 眼睛 , 聋 耳朵 , 麻木 脑 , 扫 这 风 的 永恒 ,
击打着盲目的双眼、聋哑的双耳、麻木的大脑，席卷永恒之风。

[ðə; ði][ɪːθə(r)] [weɪvz] , [ðə; ði] [ˈsɪɡnlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv] [speɪs] ! [-]
the ether waves , the signals from the deeps of space ! [12]
这 醚 波浪 , 这 信号 从 这 深水 的 空间 ! [-]
以太波，来自宇宙深处的信号！ [12]

[ˈwɔ:nə]
Warner
华纳
华纳

[heɪ] , [ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] !
Hey , diddle , diddle !
嘿 , 滴答 , 滴答 !
嘿，滴滴，滴滴！

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛
菲洛

[sli:p] - [ˈwɔ:kərz] [ɔ:l] — [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ðə; ði] [ʃɒps] — [ðə; ði][mæd][ˈpi:p(ə)] [wɪð]
Sleep - walkers all — the people in the streets , the shops — the mad people with
睡觉 - 步行者 全部 — 这 人们 在 这 街道 , 这 商店 — 这 疯狂的 人们 和
[ðeə(r)] [hi:ps] [ʌv; əv][gəʊld] !
their heaps of gold !
他们的 堆积如山 的 金子 !
都是梦游者——街上的人，商店里的人——那些抱着成堆黄金的疯子！

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .
Mrs : W :
太太 : W :
W夫人

[naʊ] [daʊnt] [wɜ:k] [jɔ:ˈself] [ʌp] , [ˈfɪləʊ] , [wɪð] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
Now don't work yourself up , Philo , with the doctor coming .
现在 不 工作 你自己 向上 , 菲洛 , 和 这 医生 未来 :
菲洛，医生快到了，别紧张。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [məˈʃi:n] .
You want to tell him about your machine .
你 想 到 告诉 他 关于 你的 机器 :
你想跟他介绍一下你的机器。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛
菲洛

[jes] .
Yes .
是的 :
是的。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
He is a great man .
他 是 一个 伟大的 男人 :
他是一位伟大的人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdɪd] ['ðiːz] [θɪŋz] .
He has studied these things .
他 有 研究 这些 事物 .

他研究过这些东西。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] .
I will talk to him .
我 将要 讲话 到 他 .

我会和他谈谈。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [lɑːf] .
He will not laugh .
他 将要 不是 笑 .

他不会笑的。

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[ˈmeəri] [æn] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ˈsaɪdə(r)] ?
Mary Ann , don't you think we'd better bring up some cider ?
玛丽 安 , 不 你 思考 我们会 更好的 带来 向上 一些 苹果酒 ?

玛丽·安，你不觉得我们最好带些苹果酒上来吗？

[ˈɪtl] [lʊk] [mɔː(r)][hɒ'spɪtəb(ə)] [laɪk] .
It'll look more hospitable like .
它将 看 更多的 好客 喜欢 .

看起来会更像个酒店。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs : W :
太太 : W :

W夫人

[ðæt] ['sɪtɪ] ['dɒktə(r)][woʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˈsaɪdə(r)] .
That city doctor won't care anything about cider .
那 城市 医生 惯于 关心 任何事物 关于 苹果酒 .

那位城市医生根本不会关心苹果酒。

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[maɪ] - [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['enɪbədi] !
My cider's good enough for anybody !
我的 - 好的 足够的 为了 任何人 !

我的苹果酒好喝到人人都爱喝！

[ænd; ɛnd][ˈdɔːktər; draɪv] . - [biː; bi][ʊə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
And Dr . Bellows'll be sure to ask for it .
和 博士 : - 是 当然 到 问 为了 它 .

贝洛斯博士肯定会提出这个要求。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs : W :
太太 : W :

W夫人

[wel] , [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] .
Well , wait till he does .
出色地 , 等待 直到 他 做 .

那就等着瞧吧，他迟早会这么做。

([lʊks] [ʌn'i:zɪli] [ə'baʊt] [ru:m] .)
(**Looks** **uneasily** **about** **room** .)
(看起来 不安地 关于 房间 .)

(不安地环顾四周。)

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sʌn] , [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər][gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtəz] [hɪə(r)][aɪ'd]
Don't **you** **think** , **son** , **that** **if** **you're** **going** **to** **take** **to** **having** **visitors** **here** **I'd**
不 你 思考 , 儿子 , 那 如果 你是 去 到 拿 到 拥有 访客 这里 ID
['betə(r)] [-]
better [**13**]
更好的 [-]

儿子，你不觉得如果你要在这里接待访客，那我最好[13]

[mu:v] [sʌm; səm] ['fɜ:nɪtə(r)] [ʌp] ?
move **some** **furniture** **up** ?
移动 一些 家具 向上 ?

把一些家具搬上去？

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['heəklɒθ] ['səʊfə] — [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][brəʊk] ['eniweɪ] — [ænd; ənd]
You **could** **have** **the** **haircloth** **sofa** — **the** **springs** **are** **broke** **anyway** — **and**
你 可以 有 这 发巾 沙发 — 这 弹簧 是 打破 反正 — 和
[æɪs] [sez] [ʃi:; ʃi][doʊnt] [wɒnt][ðə; ði][wæks] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)]['eni] [mɔ:(r)] .
Alice **says** **she** **don't** **want** **the** **wax** **flowers** **in** **the** **parlor** **any** **more** .
爱丽丝 说道 她 不 想 这 蜡 花朵 在 这 客厅 任何 更多的 .

你可以把那张毛布沙发拿走——反正弹簧也坏了——而且爱丽丝说她不想再在客厅里摆放蜡花了。

['ðer] ['tɜ:rnɪŋ] - ['jeləʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɒdnt] ['həʊtɪs][aɪ 'ti:][ʌp][hɪə(r)] .
They're **turnin** ' **yellow** , **but** **you** **wouldn't** **notice** **it** **up** **here** .
它们是 转弯 - 黄色的 , 但 你 不会 注意 它 向上 这里 .

它们正在变黄，但你在这里是看不到的。

['fɪləʊ] (['klɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz])
Philo (**clinching** **his** **hands**)
菲洛 (锁定胜局 他的 双手)

菲洛（双手紧握）

[du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ][laɪk] , ['mʌðə(r)] , ['əʊnli][doʊnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] .
Do **what** **you** **like** , **mother** , **only** **don't** **take** **anything** **out** .
做 什么 你 喜欢 , 母亲 , 仅有的 不 拿 任何事物 出去 .

妈妈，你想做什么就做什么，只是别把东西拿出来。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][maɪ] [wɜ:k] [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ'd][gəʊ]['kreɪzi] !
If **anything** **happened** **to** **my** **work** **I** **believe** **I'd** **go** **crazy** !
如果 任何事物 发生 到 我的 工作 我 相信 ID 去 疯狂的 !

如果我的工作出了什么事，我想我会疯掉的！

([ðə; ði]['peərənts] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .)
(**The** **parents** **look** **at** **each** **other** .)
(这 父母 看 在 每个 其他 .)

(父母对视了一眼。)

['wɔ:nə]
Warner
华纳

华纳

[θɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] - - [ðə; ði][stɔ:(r)] .
Thought **your** **work** **was** **tendin** ' **the** **store** .
想法 你的 工作 曾是 - - 这 店铺 .

我还以为你的工作是照看店面呢。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ˈbrʌðə(r)] [wɪl] [ɪz][mɔː(r)][help][ðeə(r)][ðæn; ðən][ai][,eɪˈem] , [ˈfɑːðə(r)] .
Brother Will is more help there than I am , father .
兄弟 将要 是 更多的 帮助 那里 比 我 是 , 父亲 .

父亲，威尔哥哥在那边比我更能帮上忙。

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[jʊr; jər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
You're right about that .
你是 正确的 关于 那 .

你说得对。

[wɪlz] [ɡɒt][ə; eɪ] [hed] [ɒn] .
Will's got a head on .
遗嘱 得到 一个 头 在 .

威尔头脑清醒。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs W .
太太 . W .

W夫人

[jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ] [daʊn] , [ˈhaɪərəm] , [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði][ˈdɑːktərz] .
You'd better go down , Hiram , and meet the doctors .
你会 更好的 去 向下 , 希拉姆 , 和 见面 这 医生 .

海勒姆，你最好下去见见医生。

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

- [əʊ] [ðem; ðəm][ʌp] .
Alice'll show them up .
- 展示 他们 向上 .

爱丽丝会让他们刮目相看。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs W .
太太 . W .

W夫人

[wɜːz] [ðæt] [streɪndʒ] [smel] [ˈkʌmɪn] - [frɒm; frəm] ?
Where's that strange smell comin ' from ?
在哪里? 那 奇怪的 闻 即将到来 - 从 ?

那股奇怪的味道是从哪里来的？

[duː; də][juː; jʊ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] , [tuː] , [ˈfɪləʊ] ?
Do you work in the other room , too , Philo ?
做 你 工作 在 这 其他 房间 , 也 , 菲洛 ?

菲洛，你也在隔壁房间工作吗？

([gəʊz][ɪn] , [left] .) [-]
(Goes in , left .) [14]
(去 在 , 左边 .) [-]

(向左进入。) [14]

[ˈfɪləʊ] Philo 菲洛		菲洛	
[ˈfɑːðə(r)] . . . Father . . . 父亲 . . .		父亲 ...	
[aɪm] [ˈsɒri] [əˈbaʊt][ðə; ði][stɔː(r)] . . . I'm sorry about the store . . . 我是 对不起 关于 这 店铺 . . .		我对店铺的事情感到抱歉.....	
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] . . . I wish I could tell you . . . 我 希望 我 可以 告诉 你 . . .		我真希望我能告诉你.....	
[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? but what's the use ? 但 是什么 这 使用 ?		但这样做有什么用呢？	
[juː; jʊ][wɒnt] [bɪˈliːv] ! You won't believe ! 你 惯于 相信 ！		你绝对想不到！	
([ɑːr ˈiː] - [ˈentə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .) (Re - enter Mrs . W .) (关于 - 进入 太太 . W .)		(W夫人再次上场)	
[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . Mrs . W . 太太 . W .		W夫人	
[ˈɡreɪʃəs] ! Gracious ! 亲切 ！		亲切！	
[aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [briːð] [ɪn][ðeə(r)] ! I couldn't breathe in there ! 我 不能 呼吸 在 那里 ！		我当时根本喘不过气来！	
[ɡɒt][tuː; tə][klɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈriːbə] [ˈkʌmz] [ʌp][hɪə(r)] . Got to clear something out before Reba comes up here . 得到 到 清除 某物 出去 前 丽芭 来 向上 这里 .		在瑞芭上来之前，我得先把一件事说清楚。	
[[ɪd] [hæv; həv][nəʊ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈhaʊskiːpɪŋ] . She'd have no respect for my housekeeping . 棚 有 不 尊重 为了 我的 家政 .		她根本不会尊重我的家务习惯。	
[ˈfɪləʊ] Philo 菲洛		菲洛	

[ˈri:bə] ？
Reba ？
丽芭 ？

丽芭？

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .
Mrs ； **W** ；
太太 ； W ；

W夫人

[ˈri:bə] [sləʊn] .
Reba Sloan ；
丽芭 斯隆 ；

丽芭·斯隆。

[ʃi:z] [bi:n] [ˈɑ:skɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌm] .
She's been asking if she couldn't come .
她是 到过 问 如果 她 不能 来 ；

她一直在问她能不能来。

[ʃi:z] [dʒʌst][waɪld][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [məʃi:n] .
She's just wild to see your machine .
她是 只是 荒野 到 看 你的 机器 ；

她看到你的机器简直欣喜若狂。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[doʊnt][ju:; jʊ] [ˈevə(r)] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] , [ˈmʌðə(r)] ！
Don't you ever let her up here , mother !
不 你 曾经 让 她 向上 这里 ， 母亲 ！

母亲，千万别让她上来！

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .
Mrs ； **W** ；
太太 ； W ；

W夫人

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [em ˈi:] , [ˈfɪləʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪbərz] [ˈdɔ:tə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — —
But she asked me , Philo — and a neighbor's daughter , you know — —
但 她 问 我 ， 菲洛 — 和 一个 邻居 女儿 ， 你 知道 — —

但她问我，菲洛——还有邻居的女儿，你知道的——

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
I thought she was away from home .
我 想法 她 曾是 离开 从 家 ；

我以为她不在家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .
Mrs ； **W** ；
太太 ； W ；

W夫人

[bi:n] [bæk] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [wɔ:ks] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [raɪt] [ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
Been back a month — walks all about right under your eyes .
到过 后退 一个 月 — 散步 全部 关于 正确的 在下面 你的 眼睛 ；

回来一个月了——就在你眼前晃来晃去。

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)l] , [ˈfɪləʊ] .
You ought to be civil , Philo .
你 应该 到 是 民用 , 菲洛 :

菲洛，你应该讲礼貌。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ai][wɒnt][tuː; tə] [si:] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsiːmɔːr] .
I want to see Dr . Seymour .
我 想 到 看 博士 : 西摩 :

我想见西摩医生。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [-]
I should like to [15]
我 应该 喜欢 到 [-]

我应该想[15]

[hæv; həv][hɪm] [nəʊ] [wɒt] [aɪm][ˈduːɪŋ] .
have him know what I'm doing .
有 他 知道 什么 我是 正在做 :

让他知道我在做什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][hɪə(r)] , [aɪ] [bɑː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðæts]
But if you're going to turn the whole village in here , I'll bar the door , that's
但 如果 你是 去 到 转动 这 所有的 村庄 在 这里 , 患病的 酒吧 这 门 , 那就是
[ɔ:l] .
all .
全部 :

但如果你要把整个村子的人都告发到这里，那我就把门锁上，仅此而已。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs : W :
太太 : W :

W夫人

[maɪ][sʌn] , [ɪf] [jʊd] [ˈəʊnli] [ˈɪntrəst] [jɔː'self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — —
My son , if you'd only interest yourself a little — —
我的 儿子 , 如果 你会 仅有的 兴趣 你自己 一个 小的 — —

儿子，如果你能稍微感兴趣一点——

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[aɪm][nɒt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈnɪərə(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜːti] - [faɪv] [ˈmɪljən] [maɪlz] !
I'm not interested in anything nearer than thirty - five million miles !
我是 不是 感兴趣的 在 任何事物 更近 比 三十 - 五 百万 英里 !

我对三千五百万英里以内的距离都不感兴趣！

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmeəri] [æn] ?
What did I tell you , Mary Ann ?
什么 做过 我 告诉 你 , 玛丽 安 ?

玛丽安，我跟你说过什么来着？

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .

Mrs : **W** :
太太 : W :

W夫人

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][ˈdɑ:ktərz] !

I hear the doctors !
我 听到 这 医生 !

我听到了医生们的声音！

[naʊ] , [ˈfɪləʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [tɔ:k] [sens] , [daʊnt][seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

Now , Philo , if you can't talk sense , don't say anything .
现在 , 菲洛 , 如果 你 不能 讲话 感觉 , 不 说 任何事物 .

菲洛，如果你说不出有道理的话，那就什么都别说。

([ˈentə(r)] [ˈsi:mɔ:r] [ænd; ənd] [ˈbeləʊz] .)

(Enter Seymour and Bellows .)
(进入 西摩 和 风箱 .)

(西摩和贝洛斯上场。)

[ˈbeləʊz]

Bellows
风箱

风箱

[gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈwɔ:nə] .

Good evening , Warner .
好的 晚上 , 华纳 .

晚上好，华纳。

[haʊ] [di:] - [du:; də] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:nə] !

How d ' do , Mrs . Warner !
如何 d - 做 , 太太 . 华纳 !

您好，华纳夫人！

[maɪ] [frend] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈsi:mɔ:r] .

My friend , Dr . Seymour .
我的 朋友 , 博士 . 西摩 .

我的朋友，西摩博士。

[ˈwɔ:nə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .

Warner and Mrs . W .
华纳 和 太太 : W :

华纳和W夫人

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , [sɜ:(r)] !

How do you do , sir !
如何 做 你 做 , 先生 !

您好，先生！

[ˈbeləʊz]

Bellows
风箱

风箱

[ˈfɪləʊ] , [aɪv] [brɔ:t] [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈsi:mɔ:r] [əˈraʊnd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] .

Philo , I've brought Dr . Seymour around to have a talk with you .
菲洛 , 我已经 带来 博士 . 西摩 大约 到 有 一个 讲话 和 你 .

菲洛，我把西摩博士带来和你谈谈。

[hi:z] [daʊn] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .

He's down from New York for a day or two .
他是 向下 从 新的 约克 为了 一个 天 或者 二 .

他从纽约下来，待一两天。

[bi:n] ['sli:pɪŋ] ['eni] ['betə(r)] ? [-]
Been sleeping any better ? [16]
到过 睡眠 任何 更好的 ? [-]

睡眠情况有所好转吗？ [16]

['fɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[tu:] [mʌtʃ] .
Too much .
也 很多 .

太多了。

[aɪ] [ni:d] [ɔ:l] [maɪ] [taɪm] .
I need all my time .
我 需要 全部 我的 时间 .

我需要全部的时间。

[aɪm] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['si:mɔ:r] .
I'm very glad to see you , Dr . Seymour .
我是 非常 高兴的 到 看 你 , 博士 . 西摩 .

很高兴见到您，西摩医生。

([ɔ:l] [teɪk] [si:ts] .)
(All take seats .)
(全部 拿 座位 .)

(请各位就座。)

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] .
Mrs : W :
太太 : W :

W夫人

[aɪ] [həʊp] [jʊl] [ɪk'skju:s] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , ['dɒktə(r)] .
I hope you'll excuse the looks of the room , doctor .
我 希望 你会 原谅 这 看起来 的 这 房间 , 医生 .

医生，希望您能原谅房间的凌乱程度。

['si:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [em 'i:] , ['mɪsɪz] . ['wɔ:nə] .
It looks very interesting indeed to me , Mrs . Warner .
它 看起来 非常 有趣的 的确 到 我 , 太太 . 华纳 .

华纳夫人，这看起来确实非常有趣。

[ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stju:d(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .
The workshop of a student , and a busy one .
这 车间 的 一个 学生 , 和 一个 忙碌的 一 .

一位学生的工作室，而且是一位忙碌的学生。

([tu:; tə] ['fɪləʊ] .)
(To Philo .)
(到 菲洛 .)

(致菲洛)

[ju:v] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [tu:] [hɑ:d] , [aɪ] [si:] .
You've been working too hard , I see .
你已经 到过 在职的 也 难的 , 我 看 .

看来你工作太辛苦了。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[aɪm][ˈtaɪəd] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [wel] .
I'm tired , perhaps , but I am well .
我是 疲劳的 , 也许 , 但 我 是 出色地 .

我可能有点累, 但我身体很好。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [merks] [ə; eɪ] [məˈmentəs] [dɪˈskʌvəri] [hi;; hi][ɪz][æpt][tu;; tə][bi;; bi] [əʊvəˈrɔ:t] .
When a man makes a momentous discovery he is apt to be overwrought .
什么时候 一个 男人 制作 一个 意义重大 发现 他 是 易于 到 是 雕饰 .

当一个人做出重大发现时, 他往往会激动不已。

[hi;; hi] [meɪ] [nɒt] [i:t] [ɔ:(r)] [sli:p] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .
He may not eat or sleep well for a time .
他 可能 不是 吃 或者 睡觉 出色地 为了 一个 时间 .

他可能有一段时间吃不好睡不好。

[hi;; hi] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [əˈpɪə(r)] [tu;; tə][bi;; bi][streɪndʒ][ɔ:(r)][mæd] .
He may even appear to be strange or mad .
他 可能 甚至 出现 到 是 奇怪的 或者 疯狂的 .

他甚至可能看起来很奇怪, 或者疯了。

([ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . [kɒfs] [ˈsʌd(ə)nli] .)
(Mrs . W . coughs suddenly .)
(太太 . W . 咳嗽 突然 .)

(W夫人突然咳嗽了一声。)

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .
Mrs . W .
太太 . W .

W夫人

[aɪm][əˈfreɪd] [ðæts] [nɒt][ə; eɪ] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [tʃeə(r)] , [ˈdɔ:ktər; draɪv] . [ˈsi:mɔ:r] .
I'm afraid that's not a comfortable chair , Dr . Seymour .
我是 害怕的 那就是 不是 一个 舒服的 椅子 , 博士 . 西摩 .

恐怕那把椅子不太舒服, 西摩医生。

[ˈsi:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[kwɑɪt] [ˈkʌmfətəb(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:nə] .
Quite comfortable , Mrs . Warner .
相当 舒服的 , 太太 . 华纳 .

很舒服, 华纳太太。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . ([ˈræpɪdli])
Mrs . W . (rapidly)
太太 . W . (快速)

W夫人 (迅速地)

[ˈfɪləʊ] [ɪz][maɪ][ˈəʊlɪdɪst] [bɔɪ] , [ænd; ænd][aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [ki:p] [-]
Philo is my oldest boy , and I never could keep [17]
菲洛 是 我的 最老 男生 , 和 我 绝不 可以 保持 [-]

菲洛是我的大儿子, 我永远也无法留住[17]

[hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [bʊks] .
him away from books .
他 离开 从 图书 .

让他远离书籍。

[wɪl] , [maɪ][ˈsekənd] [sʌn] , [ɪz][æz; əz] [ˈstedi] [ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][hɪm'self] ,
Will , my second son , is as steady in the store as his father himself ,
将要 , 我的 第二 儿子 , 是 作为 稳定的 在 这 店铺 作为 他的 父亲 他自己 ,
我的二儿子威尔在店里工作就像他父亲一样稳健。

[ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [ɪz][dʒʌst][faɪn][ɒn][ðə; ði][ˈwægən] .
and Johnny is just fine on the wagon .
和 约翰尼 是 只是 美好的 在 这 车皮 .
约翰尼戒酒后状态很好。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈæliːs] , [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ][ˈni:tə(r)] [ɔ:l] - [raʊnd] [gɜ:l][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈeniweə(r)] .
As for Alice , there's not a neater all - round girl to be found anywhere .
作为 为了 爱丽丝 , 有 不是 一个 更整洁 全部 - 圆形的 女孩 到 是 成立 任何地方 .
至于爱丽丝, 你绝对找不到比她更完美、更优秀的女孩了。

[ˈðer] [ˈhelθi] , [ˈsensəb(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] ,
They're healthy , sensible children , every one of ' em ,
它们是 健康 , 明智的 孩子们 , 每一个 一 的 - 呃 ,
他们都是健康懂事的孩子, 每一个都是。

[ænd; ənd][dɒʊnt][keə(r)] [wʌts] [ɪn'saɪd][ˈeni] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — [bʌt; bət] [ˈfɪləʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst][bent]
and don't care what's inside any book in the world — but Philo was just bent
和 不 关心 是什么 里面 任何 书 在 这 世界 — 但 菲洛 曾是 只是 弯曲
[ɒn][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈkɒlɪdʒ] — —
on going to college — —
在 去 到 大学 — —
他根本不在乎世界上任何一本书里写了什么——但菲洛一心只想上大学——

[ˈsi:mɔ:r]
Seymour
西摩
西摩

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [bent] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [æm'biʃəs] [bɔɪ] .
A very natural bent for an ambitious boy .
一个 非常 自然的 弯曲 为了 一个 雄心勃勃 男生 .
对于一个雄心勃勃的男孩来说, 这是一种非常自然的倾向。

[ˈbeləʊz]
Bellows
风箱
风箱

[tel] [ju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'sklʌveri] , [ˈfɪləʊ] , [maɪ] [læd] .
Tell us about the discovery , Philo , my lad .
告诉 我们 关于 这 发现 , 菲洛 , 我的 小伙子 .
菲洛, 我的孩子, 给我们讲讲你的发现吧。

[ˈfɪləʊ] ([ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m])
Philo (rising and walking slowly up and down the room)
菲洛 (上升 和 步行 缓慢地 向上 和 向下 这 房间)
菲洛（起身, 在房间里缓缓来回踱步）

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] .
I think I will .
我 思考 我 将要 .
我想我会的。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə'nʌðə(r)] [ɪk'sperɪmənt] .
It will be another experiment .
它 将要 是 其他 实验 .
这将是另一次实验。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi][ɒn] ['dɔːktər; draɪv] . ['beləʊz] .
I know what the effect will be on Dr Bellows .

我 知道 什么 这 影响 将要 是 在 博士 风箱 。

我知道这会对贝洛斯博士产生什么影响。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] — [bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
He is an old friend of mine — but you , sir , are a stranger .

他 是 一个 老的 朋友 的 矿 — 但 你 ， 先生 ， 是 一个 陌生人 。

他是我的老朋友，但先生，您却是陌生人。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [ɔː(r)] [ə'sliːp] .
I should like to try your mind and see if you are awake or asleep .

我 应该 喜欢 到 尝试 你的 头脑 和 看 如果 你 是 醒 或者 睡着了 。

我想试试你的思维，看看你是醒着还是睡着了。

(['beləʊz] [wɪŋks] [tə'wɔːd] ['siːmɔːr] , [huː] [teɪks] [nəʊ]['nəʊtɪs] , [bʌt; bət] [ɡɪvz] ['fɪləʊ] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]
(**Bellows winks toward Seymour , who takes no notice , but gives Philo careful attention**)
(风箱 眨眼 朝向 西摩 , who 需要 不 注意 , 但 给予 菲洛 小心 注意力
.)
.)
.)

(贝洛斯朝西摩眨了眨眼，西摩没有理会，而是全神贯注地听着菲洛说话。)

['siːmɔːr]
Seymour
西摩

西摩

[ai][həʊp] [ai][æɪ; ʃəl][nɒt] [dɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .
I hope I shall not disappoint you .

我 希望 我 将 不是 辜负 你 。

希望我不会让您失望。

['fɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn] ['kɒmən] ,
I believe we have some points of view in common ,

我 相信 我们 有 一些 积分 的 看法 在 常见的 ,

我相信我们有一些共同的观点。

[fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] [niːdz] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊt][ɒv; əv] [-]
for your profession needs to take note of [18]

为了 你的 职业 需求 到 拿 笔记 的 [-]

你的职业需要注意[18]

['meni] ['prɔːbləmz] [kə'nektɪd] [wɪð] [bəʊθ][iːvə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] .
many problems connected with both evolution and electricity .

许多 问题 连接 和 两个都 进化 和 电 。

许多问题都与进化和电力有关。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iːz] .
I have been a reader of general science for many years .

我 有 到过 一个 读者 的 一般的 科学 为了 许多 年 。

我多年来一直是科普读物爱好者。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [wi;; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sləʊ] [i:və'lu:ʃ(ə)n][frəm; frəm][ə; eɪ]
The fact that on the earth we have had a slow evolution from a
这 事实 那 在 这 地球 我们 有 有 一个 慢的 进化 从 一个
[ˈmɒnəd; ˈməʊnəd][tu;; tə][ə; eɪ][mæn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][mæn]
monad to a man contains a promise of further development of man
单子 到 一个 男人 包含 一个 承诺 的 更远 发展 的 男人
[ˈɪntu:] — [let][ju: 'es] [seɪ] [æn; ən][ˈeɪndʒl] .
into — let us say an angel .
进入 — 让 我们 说 一个 天使 .

地球上人类从单子缓慢进化成人类这一事实，蕴含着人类进一步发展成——比如说天使——的希望。

[ˈbeləʊz]
Bellows
风箱

风箱

[nɒt] ['veri] [su:n] , [aɪ] [ges] .
Not very soon , I guess .
不是 非常 很快 , 我 猜测 .

我想应该不会很快吧。

[ˈfɪləʊ] ([ˈʃɑ:pli])
Philo (sharply)
菲洛 (尖锐地)

菲洛（尖锐地）

[ˈhɑ:dlɪ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [deɪ] , [ˈdɒktə(r)] .
Hardly in your day , doctor .
几乎 在 你的 天 , 医生 .

医生，这在你们那个年代几乎不可能发生。

[ju;; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌrɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪŋ] - ['feðər] .
You needn't worry about the fashion in wing - feathers .
你 不必 担心 关于 这 时尚 在 翼 - 羽毛 .

你不必担心翅膀羽毛的时尚潮流。

[ˈsi:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[gəʊ][ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['wɔ:nə] .
Go on , Mr . Warner .
去 在 , 先生 . 华纳 .

请继续，华纳先生。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ɪn][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ˈgləʊbz] [ə'baʊt][ju: 'es][ɪn] [speɪs] ,
In others of the many millions of globes about us in space ,
在 其他的 的 这 许多 百万 的 地球仪 关于 我们 在 空间 ,

在我们周围太空中数百万个球体中，

[ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][i:və'lu:ʃ(ə)n][ɪz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ðə; ði][i:və'lu:ʃ(ə)n][ɪz] [les] [əd'vɑ:nst]
a similar evolution is going on , and in some the evolution is less advanced
一个 相似的 进化 是 去 在 , 和 在 一些 这 进化 是 较少的 先进的
[ðæn; ðən][ɪn][ˈaʊəz] ,
than in ours ,
比 在 我们的 ,

类似的演化正在发生，只是在某些方面，这种演化程度不如我们。

[ɪn][ˈʌðə(r)z] [ɪnˈkɒmprəbli] [mɔː(r)] [ədˈvɑːnst] .
in others incomparably more advanced .
在 其他的 无与伦比 更多的 先进的 .

在其他方面则要先进得多。

[ˈsiːmɔːr]
Seymour
西摩

西摩

[wiː; wi] [meɪ] [ədˈmɪt] [ðæt] .
We may admit that .
我们 可能 承认 那 .

我们或许可以承认这一点。

([ˈbeləʊz] [lʊks] [tuː; tə] [ˈwɔːnə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .)
(**Bellows looks to Warner for sympathy , and shakes his head .**)
(风箱 看起来 到 华纳 为了 同情 , 和 奶昔 他的 头 .)

(贝洛斯向华纳寻求同情, 摇了摇头。)

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ][steɪdʒ] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][pɪə(r)][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
We have reached a stage when we have begun to peer out into the
我们 有 达到 一个 阶段 什么时候 我们 有 开始 到 同伴 出去 进入 这
[ˈstelə(r)] [depθs] [ænd; ənd] [ˈkwestʃən] [ðem; ðəm] .
stellar depths and question them .
恒星 深度 和 问题 他们 .

我们已经到了开始凝视星空深处并向其提出疑问的阶段。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [-]
We are beginning to master the light and [19]
我们 是 开始 到 掌握 这 光 和 [-]

我们开始掌握光线和[19]

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] , [tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] [ɒv; əv] [speɪs] , [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [sʌnz] ,
the lightning , to measure the vastness of space , to weigh the suns ,
这 闪电 , 到 措施 这 广袤无垠 的 空间 , 到 称重 这 太阳 ,

用闪电来测量宇宙的浩瀚, 来称量太阳的重量,

[tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ðæt] [kəmˈpraɪz][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [send] [ˈmesɪdʒɪz]
to determine the elements that comprise them , to talk and send messages
到 决定 这 元素 那 包括 他们 , 到 讲话 和 发送 消息
[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] [ˈwaɪərz] .
thousands of miles without wires .
数千 的 英里 没有 电线 .

确定它们的组成元素, 无需电线即可在数千英里之外进行通话和发送信息。

[iːtʃ] [jɪə(r)] [, ʌnˈklʌvə] [njuː] [ˈwʌndər] , [ˈɪnfɪnətli] [ˈmɪnɪt] , [ˈɪnfɪnətli] [ɡreɪt] .
Each year uncovers new wonders , infinitely minute , infinitely great .
每个 年 揭开 新的 奇迹 , 无限地 分钟 , 无限地 伟大的 .

每年都会发现新的奇迹, 微小到无穷, 伟大到无穷。

[ˈsiːmɔːr]
Seymour
西摩

西摩

[tru:] , — [ɔ:l] [tru:] .
True , — all true .
真的 , — 全部 真的 .

没错，全是真的。

[ˈfɪləʊ] ([bɪˈkʌmɪŋ] [mɔ:(r)] [rɪˈprest] [ænd; ənd] [ˈtensli] [ɪkˈsʌtɪd][æz; əz][hi:; hi][gəʊz][bən])
Philo (becoming more repressed and tensely excited as he goes on)
菲洛 (成为 更多的 压抑 和 紧张地 兴奋的 作为 他 去 在)
菲洛（随着叙述的进行，他的情绪变得越来越压抑，也越来越紧张兴奋）

[ðə; ði] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈælkimists] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈri:ələɪzd] .
The dreams of the alchemists are being realized .
这 梦境 的 这 炼金术士 是 存在 已实现 .
炼金术士的梦想正在实现。

[ðæt] [məˈʃi:n] [ˈjɒndə(r)] [dɪˈtektz] [ðə; ði] [weɪvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪljənθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljənθ]
That machine yonder detects the waves from a millionth of a millionth
那 机器 远处 检测 这 波浪 从 一个 第一百万分之一 的 一个 第一百万分之一
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlɪgræm] [ɒv; əv][ˈreɪdiəm] .
of a milligramme of radium .
的 一个 毫克 的 镭 .
那边那台机器能探测到百万分之一毫克镭产生的电磁波。

[ˈsi:mɔ:r]
Seymour
西摩
西摩

[wɒt] !
What !
什么 !
什么！

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛
菲洛

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [tju:nd] [ɪˈlektərəʊ,skəʊp] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [weɪvz] ,
I have invented a tuned electroscope that would be destroyed by such waves ,
我 有 发明 一个 调谐 验电器 那 会 是 损毁 经过 这样的 波浪 ,
我发明了一种调谐验电器，这种验电器会被这种波摧毁。

[səʊ] [ˈsensətɪv] [æz; əz][tu:; tə] [rɪˈækt][ˈəʊnli][tu:; tə] [weɪvz] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪŋkənˈsi:vəbl] [ˈdɪstəns] ,
so sensitive as to react only to waves from an inconceivable distance ,
所以 敏感的 作为 到 反应 仅有的 到 波浪 从 一个 不可思议 距离 ,
[bɪˈjɒnd] [ˈθɜ:ti] - [faɪv] [ˈmɪljən] [maɪlz] .
beyond thirty - five million miles .
超过 三十 - 五 百万 英里 .
它极其敏感，甚至能对来自三千五百万英里以外难以想象的距离的波浪做出反应。

[ˈsi:mɔ:r] ([ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][ɪn])
Seymour (trying to take it in)
西摩 (尝试 到 拿 它 在)
西摩（试图理解）

[ˈθɜ:ti] - [faɪv] [ˈmɪljən] [maɪlz] !
Thirty - five million miles !
三十 - 五 百万 英里 !
三千五百万英里！

[ˈfɪləʊ] ([wɪð] [greɪt] [ˈten](ə)n])
Philo (with great tension)
菲洛 (和 伟大的 紧张)

菲洛（语气非常紧张）

[θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ][ai] [meɪd] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ˈevə(r)] [sɪns] [ðen] , [æt; ət][ˈregjələ(r)]
Three weeks ago I made this instrument , and ever since then , at regular
三 周 前 我 制成 这 乐器 , 和 曾经 自从 然后 , 在 常规的
[ˈɪntərvlz] , [ðeə(r)][hæv; həv] [-]
intervals , there have [20]
间隔 , 那里 有 [-]

三周前我制作了这个乐器，从那以后，定期地，[20]

[bi:n] [ˈrɪðmɪk] [ˈflʌtəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldli:f] , [ˈregjələ(r)] [reprɪˈtɪnz] ,
been rhythmic flutterings of the goldleaf , regular repetitions ,
到过 节奏 颤动 的 这 金箔 , 常规的 重复 ;

金箔有节奏地飘动，规律地重复着。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [z:θ] [frəm; frəm][ðə; ði][ɪˈtɜ:n(ə)]
as if it were knocking at the door of earth from the eternal
作为 如果 它 是 敲门 在 这 门 的 地球 从 这 永恒
[ˈsaɪləns] .
silences .
沉默 .

仿佛是从永恒的寂静中敲响地球之门。

[ai][hæv; həv] [wɒtɪt] [,aɪ ˈti:] — [ðə; ði] [seɪm] [ˈmeɪəd] [ˈflʌtəriŋ] — [tu:] [bi:ts] — [ðen] [θri:] —
I have watched it — the same measured fluttering — two beats — then three —
我 有 观看 它 — 这 相同的 测量 飘动 — 二 节拍 — 然后 三 —
[ðen] [tu:] — [ðen] [fɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔ:z] !
then two — then four and a pause !
然后 二 — 然后 四 和 一个 暂停 !

我观察过——同样的有节奏的颤动——两拍——然后三拍——然后两拍——然后四拍，然后停顿一下！

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈmeɪə(r)] !
It is a studied measure !
它 是 一个 研究 措施 !

这是经过深思熟虑的措施！

[,aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈmi:nɪŋ] !
It has meaning !
它 有 意义 !

它有意义！

[wen] [ai][fɜ:st] [ˈnəʊtɪst] [,aɪ ˈti:] — [ðə; ði] [feɪnt] [ˈflʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldli:f] — [ænd; ənd] [nju:] [ðæt]
When I first noticed it — the faint flutter of the goldleaf — and knew that
什么时候 我 第一的 注意到 它 — 这 头晕的 扑 的 这 金箔 — 和 知道 那
[ˈeni] [weɪvz] [frəm; frəm][ə; eɪ][ˈniərə(r)] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:ti] - [faɪv] [ˈmɪljən] [maɪlz] [wʊd] [ˈʌtəli]
any waves from a nearer point than thirty - five million miles would utterly
任何 波浪 从 一个 更近 观点 比 三十 - 五 百万 英里 会 完全地
[dɪˈstrɔɪ] [səʊ] [ˈdelɪkət] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] — [maɪ][heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] .
destroy so delicate an instrument — my hair stood on end .
破坏 所以 精美的 一个 乐器 — 我的 头发 站立 在 结尾 .

当我第一次注意到它——金箔的轻微颤动——并且知道来自三千五百万英里以内的任何波浪都会彻底摧毁如此精密的乐器时，我汗毛倒竖。

[aɪ][hæv; həv] [wɒtʃt] [,aɪ 'ti:] [θri:] [wi:kz] — [ə'ləʊn] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:sk][,em 'i:] [waɪ] [aɪ][du:; də][nɒt]
I have watched it three weeks — alone — and you ask me why I do not
我 有 观看 它 三 周 — 独自的 — 和 你 问 我 为什么 我 做 不是
[sli:p] ！ . . .
sleep ! . . .
睡觉 ！ . . .

我已经独自一人看了三个星期了，你问我为什么睡不着觉！

[lʊk] ！
Look !
看 ！

看！

([ðə; ði][ˈdɑ:ktərz] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪˈlektɹɪfaɪd] , [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] .)
(**The doctors spring up electrified , and stare at the instrument .**)
(这 医生 春天 向上 带电 , 和 盯 在 这 乐器 .)

(医生们惊愕地跳了起来，盯着仪器。)

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ðeə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] ！
There it is again !
那里 它 是 再次 ！

它又出现了！

[tu:] [bi:ts] — [ðen] [θri:] — [ðen] [tu:] — [ðen] [fɔ:(r)] — [naʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈəʊvə(r)] ！
Two beats — then three — then two — then four — now it is over !
二 节拍 — 然后 三 — 然后 二 — 然后 四 — 现在 它 是 超过 ！

两拍——然后三拍——然后两拍——然后四拍——现在结束了！

([ˈsi:mɔ:r] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] .
(**Seymour continues to stare at the instrument .**)
(西摩 继续 到 盯 在 这 乐器 .

(西摩继续盯着那件乐器。)

[ˈbeləʊz] [səb'saɪdz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfu:lɪ] .)
Bellows subsides into a chair , looking foolish .)
风箱 消退 进入 一个 椅子 , 寻找 愚蠢 .)

贝洛斯傻傻地瘫坐在椅子上。)

[ˈsi:mɔ:r] ([tu:; tə][hɪm'self])
Seymour (to himself)
西摩 (到 他自己)

西摩（自言自语）

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ！ . . .
Impossible ! . . .
不可能的 ！ . . .

不可能的！ ...

([tu:; tə] [ˈfɪləʊ] .)
(**To Philo .**)
(到 菲洛 .)

(致菲洛)

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] ?
What was it you were saying ?
什么 曾是 它 你 是 说 ？

你刚才说什么来着？

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
What did you see ?
什么 做过 你 看 ?

你看到了什么？

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[aɪ] [sɔː] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] — [ˈsɪɡnlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [-]
I saw what you saw — signals from a distance [21]
我 锯 什么 你 锯 — 信号 从 一个 距离 [-]

我看到了你所看到的——来自远处的信号[21]

[ˈfɑːðə(r)][ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniərist] [ˈplænɪt][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɜːθ] .
farther than the distance of the nearest planet to our earth .
更远 比 这 距离 的 这 最近的 行星 到 我们的 地球 .

比距离地球最近的行星的距离还要远。

[ˈsiːməʊr] ([ˈfeɪkən])
Seymour (shaken)
西摩 (摇晃)

西摩（摇晃）

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
But I saw nothing .
但 我 锯 没有什么 .

但我什么也没看见。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈsensətɪv] [maɪt] [biː; bi][djuː][tuː; tə] [ˈmeni]
At least a slight movement in anything so sensitive might be due to many
在 至少 一个 轻微 移动 在 任何事物 所以 敏感的 可能 是 到期的 到 许多
[ˈkɔːzɪz]
causes
原因

如此敏感的部位发生哪怕是最轻微的移动，都可能由多种原因造成.....

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][əʊld][ˈstɔːri] .
It is always the old story .
它 是 总是 这 老的 故事 .

老生常谈了。

[truːðz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈhæməd] [ˈɪntuː][hjuːˈmænəti] !
Truths must be hammered into humanity !
真相 必须 是 锤击 进入 人类 !

真理必须深深烙印在人类心中！

[ˈbrændɪd][ɪn] [wɪð] [fleɪm] , [ɔː(r)] [ˈdrɪvn] [ɪn] [wɪð] [sɜːd] [ænd; ənd] [ˈbʊlɪt] !
Branded in with flame , or driven in with sword and bullet !
品牌 在 和 火焰 , 或者 驱动 在 和 剑 和 子弹 !

无论是用火焰烙印，还是用刀剑和子弹钉入！

[ˈbeləʊz] ([ˈstartɪŋ] [ʌp] [əˈlɑ:md])
Bellows (starting up alarmed)
风箱 (开始 向上 惊慌)

风箱（发出警报声）

[ˈhædnt] [wi:; wi][ˈbetə(r)][bi:; bi][ˈgəʊɪŋ] , [ˈdɒktə(r)] ?
Hadn't we better be going , doctor ?
之前没有 我们 更好的 是 去 , 医生 ?

医生，我们是不是该走了？

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[əʊ] , [nəʊ] ! [weɪt] [tɪl] [ju:v] [tɔ:kt] [em ˈi:][ˈəʊvə(r)] .
Oh , no ! Wait till you've talked me over .
哦 , 不 ! 等待 直到 你已经 谈话 我 超过 .

哦，不！等你跟我好好谈谈再说。

[dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [aɪm][mæd][ɔ:(r)][nɒt] !
Decide whether I'm mad or not !
决定 无论 我是 疯狂的 或者 不是 !

请判断我是否疯了！

[ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [ˈmenəs] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmjʊ:nəti] !
If I'm a menace to the community !
如果 我是 一个 威胁 到 这 社区 !

如果我成了社区的祸害！

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [lɒkt] [ʌp] !
If I must be locked up !
如果 我 必须 是 已锁定 向上 !

如果我非得被关起来！

[maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ænd][ˈmʌðə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] .
My father and mother are waiting to know .
我的 父亲 和 母亲 是 等待 到 知道 .

我的父母正在等待结果。

[dʊʊnt][gəʊ] !
Don't go !
不 去 !

别走！

[ˈfɪnɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] !
Finish your work !
结束 你的 工作 !

完成你的工作！

([ˈrʌʃɪz] [ˈɪntu:] [ru:m] , [left] .)
(Rushes into room , left .)
(冲刺 进入 房间 , 左边 .)

（冲进房间，向左走。）

[ˈbeləʊz] ([traɪˈʌmfəntli] [tu:; tə] [ˈsi:mɔ:r])
Bellows (triumphantly to Seymour)
风箱 (凯旋而归 到 西摩)

贝洛斯（得意地对西摩说）

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

([ˈsiːmɔːr] [ˈhezɪteɪt] , [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] , [ðen] [æt; ət] [ˈbeləʊz] ,
(**Seymour hesitates** , **looks at the father and mother** , **then at Bellows** ,
(西摩 犹豫 , 看起来 在 这 父亲 和 母亲 , 然后 在 风箱 ,
[ænd; ənd] [teɪks] [aʊt][hɪz; ɪz] [mætʃ] - [keɪs] .)
and takes out his match - case .)
和 需要 出去 他的 匹配 - 案件 .)

(西摩犹豫了一下，看了看父母，又看了看贝洛斯，然后掏出了他的火柴盒。)

[ˈbeləʊz] ([ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɒŋkwɛst][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɒvviəs])
Bellows (making a conquest of the obvious)
风箱 (制作 一个 征服 的 这 明显的)

风箱（征服显而易见的事物）

[ˈwɔːnə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pʊ; əv] [ðæt] [faɪn] [ˈsaɪdə(r)][pʊ; əv] [jɔːz] [wʊd] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃ] [pɒf] [ˈaʊə(r)] [tʃæt] . [-
Warner , a little of that fine cider of yours would just finish off our chat . [22
华纳 , 一个 小的 的 那 美好的 苹果酒 的 你的 会 只是 结束 离开 我们的 聊天 . [-
]
]
]

华纳，来点你那上好的苹果酒，我们的谈话就完美了。[22]

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] !
Nothing better !
没有什么 更好的 !

没有比这更好的了！

([ˈstɑːtɪŋ] [aʊt] , [ˈwɪspərz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .) [wɜːz] [ˈgræn,mɑːz] [ˈsɪlvə(r)] [ˈpɪtʃə(r)] ?
(**Starting out , whispers to Mrs . W .**) **Where's grandma's silver pitcher ?**
(开始 出去 , 低语 到 太太 . W .) 在哪里? 奶奶的 银 投手 ?

(开始低声对W太太说) 奶奶的银水壶在哪里？

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs : W :
太太 : W :

W夫人

[aɪl] [get] [ðæt] .
I'll get that .
患病的 得到 那 .

我会去取的。

([ðeɪ] [gəʊ] [daʊn] - [steəz] .)
(**They go down - stairs .**)
(他们 去 向下 - 楼梯 .)

(他们下楼了。)

[ˈbeləʊz] ([ˈlɑːfɪŋ])
Bellows (laughing)
风箱 (笑)

风箱（笑）

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [lets] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈselə(r)][baɪ] [hɪm'self] .
She never lets him go to the cellar by himself .
她 绝不 让我们 他 去 到 这 地窖 经过 他自己 .

她从不让他独自去地窖。

[ˈsi:mɔːr] Seymour 西摩		西摩	
[nɒt] [ə; eɪ][ˈdrɪŋkə(r)] , [ɪz][hiː; hi] ? Not a drinker , is he ? 不是 一个 饮酒者 , 是 他 ?		他不喝酒，对吧？	
[ˈbeləʊz] Bellows 风箱		风箱	
[əʊ] , [nəʊ] ! Oh , no ! 哦 , 不 !		哦，不！	
[ðə; ði][ˈpæt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdi:kən] . The pattern of a deacon . 这 图案 的 一个 执事 .		执事的模式。	
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ki:ps] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn] . But she keeps her hand on . 但 她 保持 她 手 在 .		但她一直把手放在上面。	
([ˈsi:mɔːr] [laɪts] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:(r)] [ˈθɪŋkɪŋli] .) (Seymour lights a cigar thoughtfully .) (西摩 灯 一个 雪茄 深思熟虑 .)		(西摩若有所思地点燃了一支雪茄。)	
[ˈbeləʊz] Bellows 风箱		风箱	

金箔飘动及其他剧作(The Flutter of the Goldleaf, and Other Plays)

第2/6页

[nəʊ][ju:z][tu:; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [keɪs] .
No use to go over this case .
不 使用 到 去 超过 这 案件 .

没必要再深入探讨这个案子了。

[ɪts] [klɪə(r)] [ɪˈnʌf] .
It's clear enough .
它是 清除 足够的 .

很清楚了。

[wi:l; wil][hæv; həv][ˈaʊə(r)][ˈsaɪdə(r)] — [ɪts] [wɜ:θ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] — [ðen] [gəʊ][tu:; tə][maɪ] [ˈɒfɪs]
We'll have our cider — it's worth waiting for — then go to my office
出色地 有 我们的 苹果酒 — 它是 值得 等待 为了 — 然后 去 到 我的 办公室
[ænd; ænd] [fɪks] [ʌp][ðə; ðɪ] [kəˈmɪtmənt] [ˈpeɪpəz] .
and fix up the commitment papers .
和 使固定向上 这 承诺 文件 .

我们会先喝苹果酒——值得等待——然后去我的办公室修改承诺书。

[ˈsi:mɔ:r] ([ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsləʊli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd])
Seymour (rubbing his hand slowly over his forehead)
西摩 (擦 他的 手 缓慢地 超过 他的 前额)
西摩 (缓缓地用手揉搓着额头)

[tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsʌmtaɪmz] [biˈwɪldə] [ðə; ðɪ][breɪn] .
To talk with such a patient sometimes bewilders the brain .
到 讲话 和 这样的 一个 病人 有时 令人困惑 这 脑 .
与这样的病人交谈有时会让人感到困惑。

[hi:; hi] [si:mɪd] [səʊ][klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] — [səʊ][ˈræʃ(ə)nəl] — — [-]
He seemed so clear in his utterance — so rational — — [23]
他 似乎 所以 清除 在 他的 发声 — 所以 合理的 — — [-]
他的言辞似乎非常清晰——非常理性——[23]

[ˈbeləʊz]
Bellows
风箱

风箱

[ˈfʌni] , [ˈwʌznt] [hi:; hi] ?
Funny , wasn't he ?
有趣的 , 不是 他 ?

你真滑稽，不是吗？

[aɪ][ˈɔ:lməʊst] [bɪˈli:vɪd] [aɪˈti:] [maɪˈself][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I almost believed it myself for a minute .
我 几乎 相信 它 我 为了 一个 分钟 .
我差点就信了。

[ˈsi:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] .
It might be true .
它 可能 是 真的 .
这或许是真的。

['beləʊz]
Bellows
风箱

风箱

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿？

['si:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[pə'hæps] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [sɒm'næmbjəlɪst] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [dri:m] - [wɜ:ld] [wi:; wi][kɔ:l]
Perhaps we are all somnambulists moving about in this dream - world we call
也许 我们 是 全部 梦游者 移动 关于 在 这 梦 - 世界 我们 称呼
['præktɪkl] [laɪf] .
practical life .
实际的 生活 .

或许我们都是梦游者，在这个我们称之为现实生活的梦境世界里游荡。

[br'haɪnd] [ðɪs] [tʌf] ['mætə(r)][ðæt] [teɪks] [səʊ] ['meni] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [k'ʌləz] , [wɒt] [streɪndʒ] ['si:krəts]
Behind this tough matter that takes so many shapes and colors , what strange secrets
在后面 这 艰难的 事情 那 需要 所以 许多 形状 和 颜色 , 什么 奇怪的 秘密
[ɑ:(r); ə(r)]['hɪd(ə)n] ,
are hidden ,
是 隐 ,

在这个复杂多变、面目全非的问题背后，究竟隐藏着怎样的秘密？

[dʒʌst] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ʼaʊə(r)] [dʌl] ['sensɪz] — [eks] - [reɪz] , ['reɪdiəm] [ɛmə'neɪʃn] , ['waɪələs]
just beginning to reach our dull senses — X - rays , radium emanations , wireless
只是 开始 到 抵达 我们的 乏味的 感官 — X - 射线 , 镭 辐射 , 无线的
[weɪvz] .
waves .
波浪 .

刚刚开始被我们迟钝的感官所感知——X射线、镭辐射、无线电波。

['beləʊz]
Bellows
风箱

风箱

[əʊ] , ['ðer] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
Oh , they're natural enough now .
哦 , 它们是 自然的 足够的 现在 .

哦，它们现在已经很自然了。

['kɒmən] [sens] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðem; ðəm] .
Common sense has adopted them .
常见的 感觉 有 已采用 他们 .

常识已经接受了它们。

['si:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[jes] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] ['sætɪsfɑɪd] .
Yes , we are easily satisfied .
是的 , 我们 是 容易地 使满意 .

是的，我们很容易满足。

[gɪv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ɐnd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ju: 'es] .
Give a mystery a name and that's enough for the most of us .
给 一个 神秘 一个 姓名 和 那就是 足够的 为了 这 最多 的 我们 .

给谜团起个名字，对我们大多数人来说就足够了。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ænd; ɐnd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪndz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪk'splɔ:(r)] ['fɜ:ðə(r)] ;
But here and there are minds that must explore further ;
但 这里 和 那里 是 思想 那 必须 探索 更远 ;

但总有一些人需要进一步探索；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'sklʌə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kəmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ju: 'es] [hu:] [steɪ]
and if they discover something beyond the comprehension of us who stay
和 如果 他们 发现 某物 超过 这 理解 的 我们 WHO 停留
[brɪ'haɪnd] , [wi:; wi] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [mæd] .
behind , we call them mad .
在后面 , 我们 称呼 他们 疯狂的 .

如果他们发现了我们这些留下来的人无法理解的事情，我们就说他们疯了。

[ˈbeləʊz]
Bellows
风箱

风箱

[wel] , [nʌn] [ɒv; əv] [ɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] - [pʌzls] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
Well , none of your mind - puzzles for me .
出色地 , 没有任何 的 你的 头脑 - 谜题 为了 我 .

嗯，你的那些烧脑谜题我一个也不想解。

[gɪv] [-]
Give [24]
给 [-]

给予[24]

[em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [klɪə(r)] [kʌt] , [laɪk] ['taɪfɔɪd] , [ɔ:(r)] ['mi:z(ə)lz] , [æ; ən] [æmpju'teɪʃn] , [ɔ:(r)] [nju:] ['berbiz]
me something clear cut , like typhoid , or measles , an amputation , or new babies
我 某物 清除 切 , 喜欢 伤寒 , 或者 麻疹 , 一个 截肢 , 或者 新的 婴儿
,
,
,

给我一些明确的事件，比如伤寒、麻疹、截肢或者新生儿。

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kæ; kən] [fɪks] [maɪ] [aɪz] [ɒŋ] .
something I can fix my eyes on .
某物 我 能 使固定 我的 眼睛 在 .

一些我可以集中注意力的东西。

[ju:; jʊ] [kæ; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædmən] — [ɪk'sept] [wen] ['ðer] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] .
You can take care of the madmen — except when they're in my own village .
你 能 拿 关心 的 这 狂人 — 除了 什么时候 它们是 在 我的 自己的 村庄 .

你可以对付那些疯子——除非他们闯进了我的村子。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæ; həv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] ['fɪləʊ] ['dʒɪbərɪŋ] [ə'raʊnd] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [waɪld]
I'm not going to have a boy like Philo gibbering around ready to break out wild
我是 不是 去 到 有 一个 男生 喜欢 菲洛 胡言乱语 大约 准备好 到 休息 出去 荒野
[eni] [taɪm] .
any time .
任何 时间 .

我可不想让菲洛这样的男孩到处胡言乱语，随时准备大闹一场。

[ˈsi:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[ɪts] [tru:] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][led][ˈɪntu:] [ˈfrenzi] , [ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][self] - [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,
It's true he may be led into frenzy , or even self - destruction ,
它是 真的 他 可能 是 引领 进入 狂热 , 或者 甚至 自己 - 破坏 ,
他确实有可能陷入疯狂, 甚至走向自我毁灭。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][frɒm; frəm] [,əʊvəˈwɜ:k] [ænd; ənd] [ˈlʌʊnlɪnəs] .
but it will be from overwork and loneliness .
但 它 将要 是 从 过度劳累 和 孤独 .
但这是过度劳累和孤独造成的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði][ˈpeərənts] — —
I must have a talk with the parents — —
我 必须 有 一个 讲话 和 这 父母 — —
我必须和家长谈谈——

[ˈbeləʊz]
Bellows
风箱
风箱

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tu:; tə][du:; də] ?
What do you expect them to do ?
什么 做 你 预计 他们 到 做 ?
你希望他们怎么做？

[ˈðer] [ˈɑ:skɪŋ] [ju: ˈes][fɔ:(r); fə(r)][help] .
They're asking us for help .
它们是 问 我们 为了 帮助 .
他们向我们寻求帮助。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
And I'm willing to give it to them .
和 我是 愿意的 到 给 它 到 他们 .
我愿意把它给他们。

([ɑ:r ˈi:] - [ˈentə(r)] [ˈwɔ:nə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .
(**Re - enter Warner and Mrs . W .**
(关于 - 进入 华纳 和 太太 : W :
(华纳和W夫人重新上场)

[hi:; hi] [ˈkæriz] [ˈpɪtʃə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈkæriz] [treɪ] [wɪð] [ˈglɑ:sɪz] .)
He carries pitcher , she carries tray with glasses .)
他 携带 投手 , 她 携带 托盘 和 眼镜 .)
他端着水壶, 她端着放着杯子的托盘。)

[ˈsi:mɔ:r] ([tu:; tə] [ˈbeləʊz])
Seymour (to Bellows)
西摩 (到 风箱)
西摩（对贝洛斯说）

[wi:l; wil] [si:] .
We'll see .
出色地 看 .
我们拭目以待。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bi:n] [ˈlu:zɪŋ] [sli:p] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][nəʊ][rest] .
As I say , the boy has been losing sleep , and giving his mind no rest .
作为 我 说 , 这 男生 有 到过 输 睡觉 , 和 给予 他的 头脑 不 休息 .
正如我所说, 这孩子一直睡眠不足, 精神也得不到休息。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . ([ˈhəʊldɪŋ] [treɪ] [waɪl] [ˈwɔ:nə] [pɔ:rz] [ˈsaɪdə(r)])
Mrs . W . (holding tray while Warner pours cider)
太太 : W : (保持 托盘 尽管 华纳 倾倒 苹果酒)
W夫人（手里拿着托盘, 华纳正在倒苹果酒）

[dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ['dɒktə(r)] .
Just what I say , doctor .
只是 什么 我 说 , 医生 .

就按我说的做，医生。

[hi:z] ['stʌdɪd] [hɪm'self] [sɪk] .
He's studied himself sick .
他是 研究 他自己 生病的 .

他把自己搞病了。

['si:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get][hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɔ:nə] .
You must get him out of here , Mrs . Warner .
你 必须 得到 他 出去 的 这里 , 太太 . 华纳 .

华纳夫人，你必须把他弄出去。

(['sɪpɪŋ] ['saɪdə(r)] .)
(Sipping cider .)
(啜饮 苹果酒 .)

(一边啜饮苹果酒。)

['eksələnt] , [ɪn'di:d] ! [-]
Excellent , indeed ! [25]
出色的 , 的确 ! [-]

确实很棒！[25]

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] .
Mrs . W .
太太 . W .

W夫人

[aɪm] ['du:ɪŋ] [maɪ] [best] .
I'm doing my best .
我是 正在做 我的 最好的 .

我已尽力。

['wɔ:nə] ([tu:; tə] ['beləʊz] , [hu:] [hæz; həz] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑ:s])
Warner (to Bellows , who has drained his glass)
华纳 (到 风箱 , WHO 有 排水 他的 玻璃)

华纳（对已经喝光杯中酒的贝洛斯说）

[jʊr; jər][æt; ət][həʊm] , ['dɒktə(r)] .
You're at home , doctor .
你是 在 家 , 医生 .

医生，您在家。

[dʒʌst][help] [jɔ: 'self] .
Just help yourself .
只是 帮助 你自己 .

随便拿。

([hi:; hi] [dʌz] .)
(He does .)
(他 做 .)

(他确实如此。)

['si:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ?
What is his age ?
什么 是 他的 年龄 ?

他多大了？

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .
Mrs W
太太 ． W 夫人 ．

W夫人

[ˈtwenti] .
Twenty
二十 ．

二十。

[hiː; hi] [went] [ˈɜːli] [tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] .
He went early to college
他 去 早期的 到 大学 ．

他很早就上了大学。

[ˈsiːmɔːr] ([ˈmjuːzɪŋli])
Seymour (musingly)
西摩 (若有所思地)

西摩（若有所思地）

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][eɪdʒ] .
The usual age
这 通常 年龄 ．

通常年龄。

[ˈtwenti] .
Twenty
二十 ．

二十。

([saɪz] .)
(Sighs .)
(叹息 ．)

(叹气。)

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈvɪʒnz] [ænd; ənd][inˈtʃɑːntmənt, en-] .
The age of visions and enchantments
这 年龄 的 愿景 和 魔法 ．

这是一个充满幻想和奇幻的时代。

" [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [θɔːts] .
" **The thoughts of youth are long , long thoughts** .
" 这 想法 的 青年 是 长的 , 长的 想法 ．

“年轻人的思绪总是很长很长的。”

" [ˈbeləʊz]
" **Bellows**
" 风箱

风箱

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈseɪŋ] , [ˈdɒktə(r)] ?
What are you saying , doctor ?
什么 是 你 说 , 医生 ？

医生，您说什么？

[ˈsiːmɔːr]
Seymour
西摩

西摩

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .
Just thinking .
只是 思维 .

只是在想事情。

[ɪts] [ə; eɪ] ['helθi] ['fæməli] , ['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ?
It's a healthy family , isn't it ?
它是 一个 健康 家庭 , 不是 它 ?

这是一个健康的家庭，不是吗？

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] .
Mrs W : W :
太太 : W :

W夫人

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
I should say !
我 应该 说 !

我应该这么说！

[waɪ] , [wɪl] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [ænd; ənd] ['ælis] — —
Why , Will and Johnny and Alice — —
为什么 , 将要 和 约翰尼 和 爱丽丝 — —

为什么，威尔、约翰尼和爱丽丝——

['beləʊz]
Bellows
风箱

风箱

[best] [sɔ:t] .
Best sort .
最好的 种类 .

最佳排序。

[ðə; ði] ['θʌrəbred] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
The thoroughbreds of the town .
这 纯种马 的 这 镇 .

镇上的纯种马。

['tempərət] , ['θraɪvɪŋ] , ['regjələ(r)][æt; ət] [tʃɜ:tʃ] .
Temperate , thriving , regular at church .
温带 , 熙 , 常规的 在 教会 .

温和、健康、定期去教堂。

['wɔ:nə] [hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌns] ['kaʊnti] ['su:pəvaɪzə(r)] .
Warner here was once county supervisor :
华纳 这里 曾是 一次 县 导师 .

华纳曾担任过县监事。

(['klæpɪŋ] [hɪm][ɒn] ['ʃəʊldə(r)] .)
(Clapping him on shoulder .)
(鼓掌 他 在 肩膀 .)

（拍拍他的肩膀）

['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] . [-]
Never had a better one . [26]
绝不 有 一个 更好的 一 . [-]

从未见过比这更好的。[26]

['si:mɔ:r] ([tu:; tə] ['wɔ:nə])
Seymour (to Warner)
西摩 (到 华纳)

西摩（对华纳说）

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] ?
And your parents ?
和 你的 父母 ？

你的父母呢？

[ˈwɔ:nə]
Warner
华纳

华纳

[ˈfɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] , [ˈpræktɪkl] [mæn] .
Father was a sound , practical man .
父亲 曾是 一个 声音 , 实际的 男人 .

父亲是个稳重、务实的人。

[stʊd] [flæt] - [ˈfʊtɪd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] .
Stood flat - footed , I may say .
站立 平坦的 - 有脚的 , 我 可能 说 .

可以说，我站得笔直。

[ˈsi:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] ?
And your mother ?
和 你的 母亲 ？

你母亲呢？

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .
Mrs : W :
太太 : W :

W夫人

[lɔ:] [em 'i:] , [ˈhaɪərəm] [ˈwɔ:nə] [θɪŋks] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] ['enɪbədi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk][hɪz; ɪz]
Law me , Hiram Warner thinks there was never anybody in the world like his
法律 我 , 希拉姆 华纳 思考 那里 曾是 绝不 任何人 在 这 世界 喜欢 他的
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

告诉我，海勒姆·华纳认为世界上从来没有人能像他母亲那样。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] !
And there never was !
和 那里 绝不 曾是 ！

根本没有过！

[ˈsi:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[ðæts] [gʊd] [tu:; tə] [bɪld] [ɒn] .
That's good to build on .
那就是 好的 到 建造 在 .

这是一个很好的发展基础。

[aɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
It is clear that your boy is ill , and the burden of his knowledge ,
它 是 清除 那 你的 男生 是 患病的 , 和 这 负担 的 他的 知识 ,

很明显，你儿子生病了，而且他背负着沉重的知识负担。

[ˈweðə(r)] [tru:θ] [ɔ:(r)] [dɪˈlu:ʒn] , [ɪz][fɑ:(r)] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][beə(r)] .
whether truth or delusion , is far too great for him to bear .
无论 真相 或者 错觉 , 是 远的 也 伟大的 为了 他 到 熊 .

无论是真相还是幻觉，对他来说都太过沉重，他无法承受。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈɪntrəst] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [brɪ:f] [taɪm][ɪn][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][laɪf] — ([ˈsmaɪlɪŋ])
If you could interest him for even a brief time in ordinary life — (smiling)
如果 你 可以 兴趣 他 为了 甚至 一个 简短的 时间 在 普通的 生活 — (微笑)
[ˈmɪrəklz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈkɒmən] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:bɪŋ] — [θrəʊ] [hɪm] [wɪð] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] —
miracles that are too common to be disturbing — throw him with young people —
—
—
—

如果你能让他哪怕短暂地对平凡生活感兴趣——（微笑）那些司空见惯、不足为奇的奇迹——就把他和年轻人放在一起——

[ˈbeləʊz]
Bellows
风箱

风箱

[ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ][wʊnt][saɪn][ðə; ði] [kəˈmɪtmənt] [ˈpeɪpəz] !
You don't mean you won't sign the commitment papers !
你 不 意思是 你 惯于 符号 这 承诺 文件 ！
你并不是说你不会签署承诺书！

[ˈsi:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[dʒʌst] [ðæt] .
Just that .
只是 那 .

就是这样。

[aɪ][jæl; jəl][nɒt] [saɪn][ðem; ðəm] .
I shall not sign them .
我 将 不是 符号 他们 .
我不会签署这些文件。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . ([ˈgreɪtfəli])
Mrs . W . (gratefully)
太太 . W . (感激不尽)
W夫人（感激地）

[əʊ] , [ˈdɒktə(r)] ! [-]
Oh , doctor ! [27]
哦 , 医生 ！ [-]
哦，医生！ [27]

[ˈbeləʊz]
Bellows
风箱

风箱

[ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] ?
After what you saw here with your own eyes ?
后 什么 你 锯 这里 和 你的 自己的 眼睛 ？
你亲眼目睹了这里的一切之后？

[hi:z] [kəm'pli:tli] [gɒn] [ɒf] !
He's completely gone off !
他是 完全地 已消失 离开 !

他彻底疯了！

[ˈsi:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .
The boy may be right .
这 男生 可能 是 正确的 .

这男孩或许是对的。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈtaɪni] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ˈaʊəz][laɪ][vɑ:st] [ˈfi:ldz] [ɒv; əv] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz]
Under this tiny consciousness of ours lie vast fields of subconscious intelligence as
在下面 这 微小的 意识 的 我们的 说谎 广阔的 字段 的 潜意识 智力 作为
[jet] [ˌʌnɪkˈsplɔ:d] .
yet unexplored .
然而 未探索的 .

在我们渺小的意识之下，蕴藏着广阔的潜意识智慧领域，而这些智慧尚未被探索。

[bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [ɜ:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ˈgreɪtə(r)] [ˈmɪstərɪz] , [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] , [ˌʌnˈθɪŋkəbl] .
Beyond our earth are still greater mysteries , unimaginable , unthinkable .
超过 我们的 地球 是 仍然 更大的 谜团 , 难以想象 , 不可思议 .

地球之外还有更大的谜团，难以想象，不可思议。

[ˈbeləʊz] ([ɪn] [dɪsˈgʌst])
Bellows (in disgust)
风箱 (在 厌恶)

(厌恶地)

[ænd; ənd][ai] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɒmən] [sens] !
And I counted on your common sense !
和 我 计数 在 你的 常见的 感觉 !

我指望的是你的常识！

[ˈsi:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[ˈkɒmən] [sens] [ɪz][ɪtˈself] [tu:] [freɪl][ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kraɪˈtɪəriən][ɒv; əv]
Common sense is itself too frail and uncertain a thing to be a criterion of
常见的 感觉 是 本身 也 脆弱 和 不确定 一个 事物 到 是 一个 标准 的
[ˈsænəti] .
sanity .
理智 .

常识本身太过脆弱和不确定，不足以作为判断理智的标准。

[ðə; ði] [ˈkɒmən] [sens] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] [ɪz][tu:; tə] - [deɪz] [ˈfɒli] ,
The common sense of yesterday is to - day's folly ,
这 常见的 感觉 的 昨天 是 到 - 天 蠢事 ,

昨天的常识，今天就成了愚蠢。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [ˈkɒmən] [sens] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ɒv; əv][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
and our present common sense will be the madness of to - morrow .
和 我们的 展示 常见的 感觉 将要 是 这 疯狂 的 到 - 明天 .

而我们现在的常识，明天就会变成疯狂。

[ˈbɛləʊz]
Bellows
风箱

风箱

[wel] , [aɪ] [biː; bi] — [aɪ] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [daʊn] - [steəz] , [ˈdɒktə(r)] .
Well , I'll be — I'll wait for you down - stairs , doctor .
出色地 , 患病的 是 — 患病的 等待 为了 你 向下 - 楼梯 , 医生 .
好的, 我会在楼下等您, 医生。

([ˈeksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

(出口。)

[ˈsiːmɔːr]
Seymour
西摩

西摩

[ðə; ði] [læd] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðeə(r)][əˈləʊn] .
The lad ought not to be in there alone .
这 小伙子 应该 不是 到 是 在 那里 独自的 .
这孩子不应该单独待在那里。

([gəʊz] [tuː; tə][dɔː(r)] .)
(Goes to door .)
(去 到 门 .)

(走到门口。)

[ˈfɪləʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
Philo , my boy !
菲洛 , 我的 男生 !

菲洛, 我的孩子!

([ˈfɪləʊ] [ˈkɒmz] [aʊt] .)
(Philo comes out .)
(菲洛 来 出去 .)

(菲洛出场了。)

[hiː; hi][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] [pʊʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd]
He is extremely pale , his black hair pushed from his forehead , and
他 是 极其 苍白 , 他的 黑色的 头发 推动 从 他的 前额 , 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbɜːnɪŋ] ,
his eyes burning ,
他的 眼睛 燃烧 ,
他脸色极其苍白, 黑色的头发从额前撩开, 双眼灼热。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɪz][kɑːm] .)
but his manner is calm .)
但 他的 方式 是 冷静的 .)

但他态度平静。)

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[wel] , [eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ] [friː] [mæn] ? [-]
Well , am I a free man ? [28]
出色地 , 是 我 一个 自由的 男人 ? [-]
那么, 我算是自由人了吗? [28]

['si:mɔ:r] Seymour 西摩		西摩	
[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fri:] , ['fɪləʊ] . You are free , Philo . 你 是 自由的 , 菲洛 .		你自由了，菲洛。	
['fɪləʊ] ([pə'fʌŋktrəli]) Philo (perfunctorily) 菲洛 (敷衍地)		菲洛（敷衍地）	
[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɒktə(r)] . Thank you , doctor . 感谢 你 , 医生 .		谢谢您，医生。	

['si:mɔ:r] Seymour 西摩		西摩	
[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][rest][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜ:k] . But you must have rest from this work . 但 你 必须 有 休息 从 这 工作 .		但你必须从这项工作中休息一下。	
[ði:z] ['sʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [əʊvə'welmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪn] [breɪn][tu:; tə] ['kæri] [wɪ'ðaʊt] [hɑ:m] These subjects are too overwhelming for a sane brain to carry without harm 这些 主题 是 也 压倒 为了 一个 理智 脑 到 携带 没有 伤害 . . .		这些科目对一个心智健全的人来说太过繁重，难以承受。	

[ðɪs] ['ætɪk][ɪz] ['glu:mi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ʌn'helθi] . This attic is gloomy and the atmosphere unhealthy . 这 阁楼 是 阴沉 和 这 气氛 不良 .		这个阁楼阴暗潮湿，空气质量很差。	
[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] . You must have a complete change . 你 必须 有 一个 完全的 改变 .		你必须做出彻底的改变。	

['fɪləʊ] Philo 菲洛		菲洛	
[aɪ] [si:] . I see . 我 看 .		我懂了。	

[ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ] [dɪ'skʌvəri] . That is your answer to my discovery . 那 是 你的 回答 到 我的 发现 .		这就是你对我的发现的回答。	
--	--	---------------	--

([tɜ:nz] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ˈwɔ:nə] .)
(Turns suddenly to Warner .)
(转弯 突然 到 华纳 .)

(突然转向华纳。)

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ ˈti:] , [ˈfɑ:ðə(r)] ?
And what do you think of it , father ?
和 什么 做 你 思考 的 它 , 父亲 ?

父亲，您觉得怎么样？

[ˈwɔ:nə]
Warner
华纳

华纳

[aɪ][daʊnt] [si:m] [tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] , [ˈsʌmhəʊ] , [ˈfɪləʊ] .
I don't seem to get hold of it , somehow , Philo .
我 不 似乎 到 得到 抓住 的 它 , 不知何故 , 菲洛 .

不知为何，我好像总是无法理解它，菲洛。

([krɔ:sɪz] [tu:; tə] [məˈʃi:n] [ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət][,aɪ ˈti:] .)
(Crosses to machine and stares at it .)
(十字架 到 机器 和 凝视 在 它 .)

(走到机器前，盯着它看。)

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] , [ˈenihaʊ] ?
What's the good , anyhow ?
是什么 这 好的 , 无论如何 ?

到底有什么好处呢？

[ˈðer] [tu:] [fɑ:(r)] [əˈweɪ] .
They're too far away .
它们是 也 远的 离开 .

它们离得太远了。

- - [help] [ˈbɪznəs] .
! Twouldn't help business .
- - 帮助 商业 .

“这对企业没有好处。”

([ˈfɪləʊ] [ɡɪvz] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [lɑ:f] .
(Philo gives a queer laugh .)
(菲洛 给予 一个 酷儿 笑 .)

(菲洛发出怪异的笑声。)

[ˈwɔ:nə] [ˈəʊpənz][dɔ:(r)] .)
Warner opens door .)
华纳 打开 门 .)

华纳打开了门。)

[ˈwɔ:nə]
Warner
华纳

华纳

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [daʊn] - [steəz] , [ˈdɒktə(r)] .
I'll see you down - stairs , doctor .
患病的 看 你 向下 - 楼梯 , 医生 .

医生，我一会儿就下楼。

([ˈeksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

(出口。)

[ˈfɪləʊ] ([ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] .)
Philo (turning to Mrs . W)
菲洛 (转弯 到 太太 . W .)

菲洛（转向W夫人）

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r) ? [-]
And you , mother ? [29]
和 你 , 母亲 ? [-]

母亲，你呢？ [29]

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . ([ˈbʌslɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [treɪ] [ænd; ənd] [ˈglɑːsɪz])
Mrs . W . (bustling up and gathering tray and glasses)
太太 . W . (繁华 向上 和 采集 托盘 和 眼镜)

W夫人（忙着收拾托盘和杯子）

[aɪv] [ɡɒt][tuː; tə][set][maɪ] [bred] .
I've got to set my bread .
我已经 得到 到 放 我的 面包 .

我得把面包烤熟了。

([krɔːsɪz] [tuː; tə] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ˈhəʊldɪŋ] [treɪ] .)
(Crosses to machine and stares at it , holding tray .)
(十字架 到 机器 和 凝视 在 它 , 保持 托盘 .)

（走到机器前，盯着它看，手里拿着托盘。）

[ˈhwʌtəl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪf] [fəʊks][ɪn][ðə; ði] [stɑːz] [brɪˈɡɪn] - - ?
What'll we come to if folks in the stars begin pesterin ' ?
什么会 我们 来 到 如果 各位 在 这 明星 开始 - - ?

如果星星上的人开始骚扰我们，我们会怎么样？

[wɪv] [ɡɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [tend][tuː; tə] [raɪt] [hɪə(r)] .
We've got enough to ' tend to right here .
我们已经 得到 足够的 到 - 趋向 到 正确的 这里 .

我们这儿要处理的事情已经够多了。

([gəʊz] [aʊt] [ˈmʌtərɪŋ] . .)
(Goes out muttering .)
(去 出去 喃喃自语 . .)

（嘟囔着走了出去。）

[ɡɒt][tuː; tə][set][maɪ] [bred] .
Got to set my bread .
得到 到 放 我的 面包 .

我得去烤面包了。

([ˈsiːmɔːr] [ænd; ənd] [ˈfɪləʊ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [smaɪl] .)
(Seymour and Philo look at each other and smile .)
(西摩 和 菲洛 看 在 每个 其他 和 微笑 . .)

（西摩和菲洛对视一眼，笑了。）

[ˈsiːmɔːr]
Seymour
西摩

西摩

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [ˈfɪləʊ] ?
Won't you come down , Philo ?
惯于 你 来 向下 , 菲洛 ?

菲洛，你为什么不下来？

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ɪts] [l'aɪvliə] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][ʌp][hɪə(r)] .
It's livelier for me up here .
它是 更活泼 为了 我 向上 这里 .

我感觉这里更热闹。

[mɔ:(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
More to think about .
更多的 到 思考 关于 .

还有更多值得思考的地方。

[bʌt; bət][dɒʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][,em 'i:] , ['dɒktə(r)] .
But don't worry about me , doctor .
但 不 担心 关于 我 , 医生 .

但医生，您不用担心我。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
I know this is the end .
我 知道 这 是 这 结尾 .

我知道这是结局。

[ɪf] [aɪ][kænt] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] , [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [mʌst; məst] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][hə,lʊ:sɪ'neiʃ(ə)n] .
If I can't convince you , then all the world must think it hallucination .
如果 我 不能 说服 你 , 然后 全部 这 世界 必须 思考 它 幻觉 .

如果我无法说服你，那么全世界都一定认为这是我的幻觉。

['si:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[aɪm][nɒt] [ʌnkən'vɪnst] .
I'm not unconvinced .
我是 不是 不信服 .

我并非不信服。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [dɒʊnt] [nəʊ] .
I simply don't know .
我 简单地 不 知道 .

我真的不知道。

[ænd; ənd][aɪm] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .
And I'm deeply interested .
和 我是 深 感兴趣的 .

我对此非常感兴趣。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt][stænd][,aɪ 'ti:] , ['fɪləʊ] .
But you can't stand it , Philo .
但 你 不能 站立 它 , 菲洛 .

但你受不了，菲洛。

[get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] .
Get out of this .
得到 出去 的 这 .

赶紧离开这里。

[bi:; bi] [jʌŋ] .
Be young .
是 年轻的 .

保持年轻。

[ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['əʊldə] [hedz] .
This is for older heads .
这 是 为了 老 头部 .

这是给年纪稍大的人看的。

[jʊl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .
You'll have plenty of time .
你会 有 很多 的 时间 .

你会有充足的时间。

[get] [aʊt] — [du:; də] ['eniθɪŋ] .
Get out — do anything .
得到 出去 — 做 任何事物 .

离开这里——做什么都行。

[fɔ:l] [ɪn] [lʌv] — [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] — [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['mɪstərɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Fall in love — fall in love — that will give you mysteries enough for a while .
落下 在 爱 — 落下 在 爱 — 那 将要 给 你 谜团 足够的 为了 一个 尽管 .

坠入爱河——坠入爱河——这将给你带来一段时间的神秘感。

[jes] , [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] — [ænd; ʌnd][doʊnt] [fə'get] , [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [ðæt] [ju:v] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] .
Yes , I mean it — and don't forget , my dear boy , that you've interested me .
是的 , 我 意思是 它 — 和 不 忘记 , 我的 亲爱的 男生 , 那 你已经 感兴趣的 我 .

是的，我是认真的——别忘了，我亲爱的孩子，你引起了我的兴趣。

([jerks] [hændz] [wɪð] ['fɪləʊ] [ænd; ʌnd][gəʊz] [daʊn] . [-]
(**Shakes hands with Philo and goes down . [30]**
(奶昔 双手 和 菲洛 和 去 向下 . [-]

(与菲洛握手，然后下楼。[30])

['fɪləʊ] ['lisən] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steəz] .)
Philo listens until he has reached the foot of the stairs .)
菲洛 听着 直到 他 有 达到 这 脚 的 这 楼梯 .)

菲洛一直听到楼梯脚下。)

['fɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpən] — [ðə; ði] [sʌnz] [spi:k] — [ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] — ['ɪntrəstɪd] !
The heavens open — the suns speak — and he is — interested !
这 天 打开 — 这 太阳 说话 — 和 他 是 — 感兴趣的 !

天门大开——太阳开口说话——而他——很感兴趣！

([kləʊzɪz][dɔ:(r)] . .)
(**Closes door .)**
(关闭 门 .)

(关上门。)

[ə'ləʊn] ! . . .
Alone ! . . .
独自的 ! . . .

独自的！ ...

[fɔ:l] [ɪn] [lʌv] !
Fall in love !
落下 在 爱 !

爱上！

[laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ʌnd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [stɑ:z] ! . . .
Light the candle and put out the stars ! . . .
光 这 蜡烛 和 放 出去 这 明星 ! . . .

点燃蜡烛，熄灭星光！

([rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] . .) . . .
(**Returns to his instrument** .) . . .
(返回 到 他的 乐器 .) . . .

(回到乐器旁。)

[aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] .
It is still .
它 是 仍然 .

仍然如此。

([steps] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] , [ðen] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
(**Steps are heard on the stairs , then a knock at the door** .
(步骤 是 听到 在 这 楼梯 , 然后 一个 敲 在 这 门 .

(听到楼梯上传来脚步声，然后有人敲门。)

[hiː; hi] [krɔːsɪz] ['sɒftli] [tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ænd] [juːts] [ðə; ðɪ][bəʊlt] .)
He crosses softly to door and shoots the bolt .)
他 十字架 轻轻 到 门 和 芽 这 螺栓 .)

他轻手轻脚地走到门口，拉上了门闩。)

[vɔɪs] ([wɪ'ðəʊt])
Voice (without)
嗓音 (没有)

语音 (无)

[ɪts] ['ri:bə] , ['fɪləʊ] !
It's Reba , Philo !
它是 丽芭 , 菲洛 !

是瑞芭，菲洛！

[wəʊnt][juː; jʊ][let][em 'iː][ɪn] ?
Won't you let me in ?
惯于 你 让 我 在 ?

你们不让我进去吗？

([hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ænd][steps] [rɪ'tri:t] .)
(**He is silent , and steps retreat** .)
(他 是 沉默的 , 和 步骤 撤退 .)

(他沉默不语，脚步声渐渐远去。)

['fɪləʊ] (['krɒsɪŋ] [tuː; tə]['sentə(r)])
Philo (crossing to centre)
菲洛 (过境 到 中心)

菲洛 (过马路到中路)

['ri:bə] !
Reba !
丽芭 !

瑞芭！

[ðæt] - [dʌn] [wɪð] , [θæŋk] [ɡɒd] ! . . .
That folly's done with , thank God ! . . .
那 - 完毕 和 , 感谢 上帝 ! . . .

谢天谢地，那件蠢事终于结束了！

([bɪ'ɡɪnz] ['wɔːkɪŋ] .)
(**Begins walking** .)
(开始 步行 .)

(开始行走。)

['siːmɔːr]
Seymour
西摩

西摩.....

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][wɒz; wəz][ˈhəʊpɪŋ][frɒm; frəm][hɪm]
I didn't know how much I was hoping from him
我 没有 知道 如何 很多 我 曾是 希望 从 他

我不知道自己对他抱有多大的期望.....

[aɪˈti:] [ɪz] [hɑ:d] , [hɑ:d] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][əˈləʊn] .
It is hard , hard to go on alone .
它 是 难的 , 难的 到 去 在 独自的 .

独自前行真的很难，太难了。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] !
But I must !
但 我 必须 ！

但我必须这样做！

[ai][kænt] [tɜ:n] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɔ:l] .
I can't turn back from that call .
我 不能 转动 后退 从 那 称呼 .

我无法回头了。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][kraɪz][wi:; wi] [tɜ:n] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][help] .
When a child cries we turn , and listen , and help .
什么时候 一个 孩子 哭泣 我们 转动 , 和 听 , 和 帮助 .

当孩子哭泣时，我们会转身倾听，并提供帮助。

[ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] !
And this — this is the voice of a world !
和 这 — 这 是 这 噪音 的 一个 世界 ！

这就是——这就是世界的声音！

([ə; eɪ] [nɒk] [ɪz] [hɜ:d] [æt; ət][dɔ:(r)] .)
(A knock is heard at door .)
(一个 敲 是 听到 在 门 .)

(有人敲门。)

[vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈwɔ:nə]
Voice of Warner
噪音 的 华纳

华纳之声

[ˈfɪləʊ] !
Philo !
菲洛 ！

菲洛！

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[bʌz] , [bʌz] , [əʊld] [bi:] ! [-]
Buzz , buzz , old bee ! [31]
嗡嗡声 , 嗡嗡声 , 老的 蜜蜂 ！ [-]

嗡嗡，嗡嗡，老蜜蜂！ [31]

[vɔɪs]
Voice
噪音

噪音

[kʌm] [daʊn] , [sʌn] !
Come down , son !
来 向下 , 儿子 ！

下来吧，孩子！

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[pli:z] [li:v] [,em ˈi:] [əˈləʊn] , [ˈfɑ:ðə(r)] .
Please leave me alone , father .
请 离开 我 独自的 , 父亲 .

父亲，请您别管我了。

[ai][kænt][beə(r)] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] - [naɪt] .
I can't bear anything more to - night .
我 不能 熊 任何事物 更多的 到 - 夜晚 .

今晚我再也承受不住了。

([ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:nə] [gəʊz] [daʊn] .)
(**A pause , and Warner goes down .**)
(一个 暂停 , 和 华纳 去 向下 .)

(停顿片刻，华纳倒下。)

[ˈfɪləʊ] ([ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ˈteɪb(ə)l])
Philo (coming to table)
菲洛 (未来 到 桌子)

菲洛（来到餐桌旁）

[ai][wɪl] [wɜ:k] — [wɜ:k] — [wɜ:k] !
I will work — work — work !
我 将要 工作 — 工作 — 工作 !

我会努力工作——努力工作——努力工作！

([ˈbɪzi] [hɪz; ɪz][hændz] .)
(**Busies his hands .**)
(忙碌 他的 双手 .)

(他忙着摆弄双手。)

[nɒt][ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][help][,em ˈi:] — [nɒt][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv][həʊp] — [nɒt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
Not a voice to help me — not a smile of hope — not a touch of
不是 一个 噪音 到 帮助 我 — 不是 一个 微笑 的 希望 — 不是 一个 触碰 的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

没有一个人能帮我，没有一个充满希望的微笑，没有一丝同情。

([sɪts] [stɪl] [ænd; ənd] [dɪˈspeəriŋ] .) . . .
(**Sits still and despairing .**) . . .
(坐 仍然 和 绝望 .) . . .

(静静地坐着，满脸绝望。)

[pəˈhæps] [ðə; ði][taɪm][ɪz][nɒt][raɪp][fɔ:(r); fə(r)][ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] .
Perhaps the time is not ripe for larger knowledge .
也许 这 时间 是 不是 成熟 为了 更大的 知识 .

或许现在还不是了解更广泛知识的时机。

[ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvɪnəti] [ðæʔ] [gaɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst; məst] [prəˈtekt] [ðeə(r)] [nju:] [ɪˈvɒlvɪŋ]
Nature and the Divinity that guides her must protect their new evolving
自然 和 这 神 那 指南 她 必须 保护 他们的 新的 演变
[ˈkri:tʃəz] .
creatures .
生物 .

自然及其背后的神灵必须保护它们新生的进化生物。

[ə; eɪ] [tuː] ['sʌd(ə)n] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['peri] [frəm; frəm] [ʃɪə(r)] ['wʌndə(r)]
A too sudden revelation and they might perish from sheer wonder
一个 也 突然 启示 和 他们 可能 沦 从 透明 想知道

如果真相来得太突然，他们可能会因为极度惊奇而丧命.....

[jes] , [tru:θ] [mʌst; məst] [kʌm] ['sɒfənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] , [tuː; tə][ðə; ði][mən] [tʃaɪldz] [breɪn] .
Yes , truth must come softened , as a dream , to the man child's brain .
是的 , 真相 必须 来 软化 , 作为 一个 梦 , 到 这 男人 孩子的 脑 .

是的，真理必须像梦境一样，以柔和的方式进入孩童般的心灵。

[ɪts] ['neɪkɪd] [laɪt] [wʊd] [sɪə] [ænd; ənd][blaɪnd][hɪm][fəˈevə(r)]
Its naked light would sere and blind him forever
它是 裸 光 会 塞雷 和 瞎的 他 永远

那刺眼的光芒会让他永远失明，甚至灼伤他.....

[bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siː] — [tuː; tə][hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ki:p] [seɪn]
But to me it has been given to see — to hear — and keep sane
但 到 我 它 有 到过 给定 到 看 — 到 听到 — 和 保持 理智

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
in the light .
在 这 光 .

但对我而言，能够看见、听见，并在光明中保持理智，是上天赐予我的。

[əʊ] , [frəm; frəm] [wɒt] ['plænɪt][ɪz][ðə; ði][kɔːl] ?
Oh , from what planet is the call ?
哦 , 从 什么 行星 是 这 称呼 ?

哦，这电话是从哪个星球打来的？

[frəm; frəm] [wɒt] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [sfɪrɪz] ?
From what one of the hundred million spheres ?
从 什么 一 的 这 百 百万 球体 ?

从一亿个球体中的哪一个中选取？

[haʊ] ['meni] ['sentʃəɪrɪz] [hæz; həz][aɪ 'tiː] [bi:n] [sent] ['aʊtwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [def] , [ðə; ði] [dʌm] ,
How many centuries has it been sent outward to the deaf , the dumb ,
如何 许多 几个世纪 有 它 到过 发送 向外 到 这 聋 , 这 哑的 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ?
and the blind ?
和 这 瞎的 ?

它向聋哑盲人传播了多少个世纪？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] ?
And what is the word ?
和 什么 是 这 单词 ?

那句话是什么？

[ɪz][aɪ 'tiː][heɪl] ?
Is it Hail ?
是 它 冰雹 ?

是冰雹吗？

[help] ?
Help ?
帮助 ?

帮助？

[həʊp] ? . . .
Hope ? . . .
希望 ? . . .

希望？ ...

[ɔː(r)][ɪz][,aɪˈtiː][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] ?
Or is it an answer ?
或者 是 它 一个 回答 ？

或者，这算是一种答案吗？

[æn; ən][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ˈsɪgnəl][ɒv; əv][maɪn] ?
An answer to some signal of mine ?
一个 回答 到 一些 信号 的 矿 ？

这是对我发出的某个信号的回应吗？

[haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [nəʊ] ? . . .
How shall I know ? . . .
如何 将 我 知道 ？ . . .

我该如何知道？

[haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [nəʊ] ? [-]
How shall I know ? [32]
如何 将 我 知道 ？ [-]

我如何才能知道？ [32]

([ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nɔɪz] [,aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
(There is a noise outside the window .
(那里 是 一个 噪音 外部 这 窗户) .

窗外有噪音。

[ˈfɪləʊ] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [ʌp] .
Philo does not look up .
菲洛 做 不是 看 向上 .

菲洛没有抬头。

[ˈriːbə] [əˈpiəz] [ænd; ənd] [liːps] [ˈlaɪtli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Reba appears and leaps lightly through the windows .
丽芭 出现 和 跳跃 轻轻 通过 这 视窗 .

丽芭出现，轻盈地跃入窗户。

[ədˈvɑːnsɪz] [ˈsentə(r)] .
Advances centre .
进展 中心 .

先进中心。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz][ɒv; əv] [ˈkɪŋɪŋ] [blæk] , [rɪˈliːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfləʊtɪŋ] [skaːf][ɒv; əv] [ˈklaʊdi] [waɪt] .
Her dress is of clinging black , relieved by a floating scarf of cloudy white .
她 裙子 是 的 依恋 黑色的 , 松了口气 经过 一个 漂浮的 围巾 的 多云 白色的 .

她身穿黑色紧身连衣裙，一条轻盈的白色围巾飘逸其间，宛如云雾般洁白。

[fiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blɒnd] [heə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːms] [ˈprɒpəli] [bɪˈlɒŋɪŋ]
She has a mass of blonde hair , and all the charms properly belonging
她 有 一个 大量的 的 金发 头发 , 和 全部 这 魅力 适当地 属于

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
to her age ,
到 她 年龄 ,

她有一头浓密的金发，以及所有与她年龄相符的魅力。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌeɪˈtiːn] .)
which is eighteen .)
哪个 是 十八 .)

(即十八岁。)

[ˈriːbə]
Reba
丽芭

丽芭

[ˈfɪləʊ] ！
Philo ！
菲洛 ！

菲洛！

[ˈfɪləʊ] ([ˈtɜːnɪŋ])
Philo (turning)
菲洛 (转弯)

菲洛（转身）

[ˈriːbə] ！
Reba ！
丽芭 ！

瑞芭！

[ˈriːbə]
Reba
丽芭

丽芭

[dʊʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] .
Don't be angry .
不 是 生气的 。

别生气。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɡet][hɪə(r)] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ？

你是怎么到这儿来的？

[ˈriːbə]
Reba
丽芭

丽芭

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
The window .
这 窗户 。

窗户。

[dʊʊnt][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] — [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][wʌns] — [wɪð] [ə; eɪ][ˈlædə(r)] —
Don't you remember — you showed me how to climb up once — with a ladder —
不 你 记住 — 你 显示 我 如何 到 爬 向上 一次 — 和 一个 梯子 —

[ðə; ði] [triː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃed] [ruːf] ?
the tree — and the shed roof ?
这 树 — 和 这 棚 屋顶 ？

你不记得了吗？你曾经教过我怎么爬上去——用梯子——那棵树——还有棚子的屋顶？

[əʊ] , [ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [fəˈɡɒtn] , [ˈfɪləʊ] ！
Oh , the things you've forgotten , Philo !
哦 , 这 事物 你已经 被遗忘的 , 菲洛 ！

哦，菲洛，你都忘了多少事啊！

([hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ənd][ˌʌnˈbəʊlt][aɪ ˈtiː] .)
(He goes to door and unbolts it .)
(他 去 到 门 和 拧开螺栓 它 ．)

（他走到门口，打开了门门。）

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[jʊː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [daʊn] , [ˈri:bə] .
You must go down , Reba :
你 必须 去 向下 , 丽芭 :

你必须下去，丽芭。

([ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [muːv] .)
(She does not move .)
(她 做 不是 移动 .)

她一动不动。

[wɒt] [wɪl] [ˈmʌðə(r)] [seɪ] ?
What will mother say ?
什么 将要 母亲 说 ?

妈妈会怎么说？

[ˈri:bə] ([ˈlɑːfɪŋ])
Reba (laughing)
丽芭 (笑)

丽芭（笑着）

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [ˈlædə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] . [-]
She held the ladder for me . [33]
她 握住 这 梯子 为了 我 . [-]

她帮我扶着梯子。[33]

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ˈmʌðə(r)] ?
Mother ?
母亲 ?

母亲？

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[jʊːv] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .
You've frightened her so .
你已经 害怕 她 所以 :

你把她吓坏了。

[jʊː; jʊ] [ˈmʌsnt] [bəʊlt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [əˈgen] .
You mustn't bolt the door again .
你 不得 螺栓 这 门 再次 :

你绝对不能再把门闭上了。

[ʃiːz] [əˈfreɪd] [jʊl] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] .
She's afraid you'll do something dreadful .
她是 害怕的 你会 做 某物 可怕 :

她害怕你会做出可怕的事情。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] .
You were not afraid to come .
你 是 不是 害怕的 到 来 .

你不怕来。

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [rɪks] .
I like to take risks .
我 喜欢 到 拿 风险 .

我喜欢冒险。

[laɪfs] [dʌl] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .
Life's dull in this village .
生活的 乏味的 在 这 村庄 .

这个村子里的生活很沉闷。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[haʊ] [ju:v] [tʃeɪndʒd] , [ˈri:bə] !
How you've changed , Reba !
如何 你已经 已更改 , 丽芭 !

瑞芭，你变化真大！

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[ɪts] [ˈteɪkən][juː; jʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː][aʊt] .
It's taken you long enough to find it out .
它是 已采取 你 长的 足够的 到 寻找 它 出去 .

你花了这么长时间才发现这一点。

[aɪv] [bi:n] [bæk] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
I've been back a month .
我已经 到过 后退 一个 月 .

我回来一个月了。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ] [daʊn] .
You'd better go down .
你会 更好的 去 向下 .

你最好下去。

[aɪm] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [ænd; ʌnd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
I'm very busy , and I've had a long interruption this evening .
我是 非常 忙碌的 , 和 我已经 有 一个 长的 中断 这 晚上 .

我非常忙，而且今晚还被长时间打断了。

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [sʌm; səm][məʊ(r)] .
I'm going to interrupt some more .
我是 去 到 打断 一些 更多的 .

我还要再打断一下。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsiːməʊ(r)] [sez] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Dr Seymour says it's good for you .
博士 . 西摩 说道 它是 好的 为了 你 .

西摩医生说这对你有好处。

[ˈfɪləʊ] ([ˈæŋgrəli])
Philo (angrily)
菲洛 (愤怒地)

菲洛（生气地）

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsiːməʊ(r)] [nəʊz] [juːv] [kʌm] ?
Dr Seymour knows you've come ?
博士 . 西摩 知道 你已经 来 ?

西摩医生知道你来了？

[ˈriːbə]
Reba
丽芭

丽芭

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][ðə; ði] [səˈpraɪz] .
He said you might like the surprise .
他 说 你 可能 喜欢 这 惊喜 .

他说你可能会喜欢这个惊喜。

[daʊnt][juː; jʊ][laɪk][,aɪ ˈtiː] , [ˈfɪləʊ] ? [-]
Don't you like it , Philo ? [34]
不 你 喜欢 它 , 菲洛 ? [-]

你不喜欢吗，菲洛？ [34]

([ˈkʌmz] [nɪə(r)][hɪm]) .
(Comes near him)
(来 靠近 他) .

（靠近他。

[ˈfɪləʊ] [tɜːnz] [əˈweɪ][ænd; ənd] [ˈbɪzi] [hɪmˈself] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [ˈfelvz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Philo turns away and busies himself about the table and shelves as if he
菲洛 转弯 离开 和 忙碌 他自己 关于 这 桌子 和 货架 作为 如果 他
[ment] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʌtəli] .
meant to ignore her utterly .
意思是 到 忽略 她 完全地 .

菲洛转过身去，忙着摆弄桌子和书架，好像要完全无视她似的。

[ˈriːbə] [ˈwɒtʃɪz] [hɪm] , [ðen] [gəʊz][tuː; tə] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈæp(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði]
Reba watches him , then goes to window and takes a large apple from the
丽芭 手表 他 , 然后 去 到 窗户 和 需要 一个 大的 苹果 从 这
[ledʒ] .
ledge .
壁架 .

丽芭看着他，然后走到窗边，从窗台上拿下一个大苹果。

[ˈkʌmz] [bæk] .)
Comes back .)
来 后退 .)

回来。)

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[ai] [brɔ:t] [ju:; jʊ][æn; ən][ˈæp(ə)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)] .
I brought you an apple — such a love of an apple .
我 带来 你 一个 苹果 — 这样的 一个 爱 的 一个 苹果 .

我给你带了个苹果——你真是太喜欢苹果了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [ˈsʌmə(r)] [ʌv; əv] [ˈsʌnsets] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
There's a whole summer of sunsets in it .
有 一个 所有的 夏天 的 日落 在 它 .

里面包含了一整个夏天的日落美景。

[ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:] [maɪˈself] .
I climbed the tree myself .
我 攀登 这 树 我 .

我亲自爬上了树。

[ˈfɪləʊ] ([nʌt] [ˈlʊkɪŋ])
Philo (not looking)
菲洛 (不是 寻找)

菲洛（没在看）

[θæŋk] [ju:; jʊ] ; [ai][dʊənt] [i:t] .
Thank you ; I don't eat .
感谢 你 ; 我 不 吃 .

谢谢；我不吃东西。

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[dʊənt] [i:t] !
Don't eat !
不 吃 !

别吃！

[wel] , [ðeə(r)][,aɪ ˈti:][ɪz] !
Well , there it is !
出色地 , 那里 它 是 !

好了，就是它！

([θrəʊz] [,aɪ ˈti:][ʌn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)]) .
(Throws it on the table .
(投掷 它 在 这 桌子 .

（把它扔到桌子上。）

[hi:; hi][dʒʌmps][tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɾəmənt] .)
He jumps to protect his instrument .)
他 跳跃 到 保护 他的 乐器 .)

他跳起来保护他的乐器。)

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lɪk] [,aɪ ˈti:] [wen] [jʊr; jər] [ˈhʌŋɡri] !
You can lick it when you're hungry !
你 能 舔 它 什么时候 你是 饥饿的 !

饿了可以舔一舔！

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [wɜ:k] .)
(He sits down and begins to work .)
(他 坐着 向下 和 开始 到 工作 .)

(他坐下来开始工作。)

[ʃiː; ʃi] [wɔ:ks] [tuː; tə][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .)
She walks to other side of table and picks up a book .)
她 散步 到 其他 边 的 桌子 和 精选 向上 一个 书 .)

她走到桌子另一边，拿起一本书。)

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[əʊ] ！ ['aʊə(r)][əʊld] " [swɪs] ['fæməli][ˈrɑːbɪnsən] " ！
Oh ！ Our old " Swiss Family Robinson " ！
哦 ！ 我们的 老的 " 瑞士 家庭 罗宾逊 " ！

哦！我们以前的“瑞士家庭鲁滨逊”！

[ðə; ði] ['veri] [wʌn][wiː; wi] [ri:d] [tə'geðə(r)] ！
The very one we read together ！
这 非常 一 我们 读 一起 ！

就是我们一起读过的那本！

[wɪð] ['aʊə(r)] [nems] [ɪn][,aɪ 'tiː] ！
With our names in it ！
和 我们的 姓名 在 它 ！

上面有我们的名字！

[juːv] [kept][,aɪ 'tiː][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ！
You've kept it all the time ！
你已经 保留 它 全部 这 时间 ！

你一直都保存着它！

([ˈhʌɡɪŋ] [,aɪ 'tiː] .)
(Hugging it .)
(拥抱 它 .)

(拥抱它。)

[dɪə(r)][əʊld] [bʊk] ！
Dear old book ！
亲爱的 老的 书 ！

亲爱的旧书！

([tɜ:nz] [ðə; ði] [li:vz] .)
(Turns the leaves .)
(转弯 这 树叶 .)

(翻动树叶。)

[waɪ] — [ðə; ði] [li:vz] [ɑː(r); ə(r)][hɑ:f] [ɡɒn] ！
Why — the leaves are half gone ！
为什么 — 这 树叶 是 一半 已消失 ！

怎么回事——树叶都掉一半了！

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ˈðer] [ˈhændi][fɔː(r); fə(r)] [ˈkliːnɪŋ] [maɪ][ˈwaɪərz] . [-]
They're handy for cleaning my wires . [35]
它们是 便利 为了 打扫 我的 电线 . [-]

它们很适合用来清洁我的电线。[35]

([ʃiː; ʃɪ] [θrəʊz] [ðə; ðɪ] [bʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][stændz] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .)
(**She throws the book down , and stands uncertain .**)
(她 投掷 这 书 向下 , 和 站立 不确定 .)
(她把书扔到一边, 茫然地站在那里。)

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ˈgəʊɪŋ] , [ˈri:bə] ?
Going , Reba ?
去 , 丽芭 ?

瑞芭, 你要走了吗?

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[nəʊ] , [aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ] .
No , I'm not going .
不 , 我是 不是 去 .

不, 我不去。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [tʃɑːns] .
This is my last chance .
这 是 我的 最后的 机会 .

这是我最后的机会。

[jʊl] [bɑː(r)][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
You'll bar the window to - morrow .
你会 酒吧 这 窗户 到 - 明天 .

你明天要把窗户锁上。

[ˈfɪləʊ] ([dɪ'tɜːmɪndli])
Philo (determinedly)
菲洛 (坚定地)

菲洛（坚定地）

[jes] , [aɪ] [wɪl] .
Yes , I will .
是的 , 我 将要 .

是的, 我会。

([hiː; hi] [bendz] [ˈkləʊsli] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
(**He bends closely over his work .**)
(他 弯曲 密切 超过 他的 工作 .
(他俯身仔细工作。)

[ʃiː; ʃɪ][laɪz] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] [ˈɒpəzɪt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ɪn'tentli] .
She lies across the table opposite , watching his movements intently .
她 谎言 穿过 这 桌子 对面的 , 观看 他的 移动 专注地 .

她横躺在桌子对面, 目不转睛地盯着他的一举一动。

[hiː; hi] [ˈfʌmbl] [fɜː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːl] .)
He fumbles for a tool .)
他 失误 为了 一个 工具 .)

他摸索着寻找工具。)

[ˈfɪləʊ] Philo 菲洛		菲洛	
[ˈhevənz] , [nəʊ] ! Heavens , no ! 天 , 不 !		天哪，不！	
[ˈri:bə] Reba 丽芭		丽芭	
[əʊ] , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][sɪt] [ʌp] ! Oh , that makes you sit up ! 哦 , 那 制作 你 坐 向上 !		哦，这可真让人坐直了！	
([hʌmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [-] (Hums a little , [36] (哼唱 一个 小的 , [-]		(哼着小曲，[36]	
[li:ps] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [mu:v] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .) leaps down and begins to move the things on the table .) 跳跃 向下 和 开始 到 移动 这 事物 在 这 桌子 .)		跳下桌子，开始搬动桌上的东西。)	
[aɪl] [meɪk] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ˈtaɪdi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈfɪləʊ] . I'll make the table tidy for you , Philo . 患病的 制作 这 桌子 整齐的 为了 你 , 菲洛 .		菲洛，我会帮你把桌子收拾干净的。	
[ˈfɪləʊ] ([græbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]) Philo (grabbing her hands) 菲洛 (抓取 她 双手)		菲洛（抓住她的手）	
[stɒp] ! Stop ! 停止 !		停止！	
[ˈri:bə] ([sɪŋz] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l]) Reba (sings , swinging his hands across the table) 丽芭 (唱歌 , 摇摆 他的 双手 穿过 这 桌子)		雷巴（一边唱歌一边挥舞着双手越过桌子）	
" ɔːl] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈmʌlbəri] [bʊʃ] — — " All around the mulberry bush — — " 全部 大约 这 桑 衬套 — —		“桑树丛周围——	
" [ˈfɪləʊ] " Philo " 菲洛		菲洛	
[let] [gəʊ] ! Let go ! 让 去 !		松手！	

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[waɪ] , [jʊr; jər] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌem ˈi:] !
Why , you're holding me !
为什么 , 你是 保持 我 ！

你竟然抱着我！

([hi:; hi] [drɒps] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [gəʊz] [tu:; tə] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtendɪŋ] [flaɪt] .
(**He drops her hands and goes to window , as if intending flight .**
(他 滴 她 双手 和 去 到 窗户 , 作为 如果 意图 航班 .
(他松开她的手, 走到窗边, 好像要飞走。)

[ʃi:; ʃi] [bɪˈkʌmz] [ˈsʌt(ə)l] .)
She becomes subtle .
她 变成 微妙的 .)

她变得含蓄起来。)

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈsi:mɔ:r] [sez] [ju:v] [dʌŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndəf(ə)l] , [ˈfɪləʊ] .
Dr . Seymour says you've done something wonderful , Philo .
博士 . 西摩 说道 你已经 完毕 某物 精彩的 , 菲洛 .
西摩博士说你做了一件了不起的事, 菲洛。

[woʊnt][ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem ˈi:] [jɔ:(r); jə(r)] [məˈʃi:n] ?
Won't you show me your machine ?
惯于 你 展示 我 你的 机器 ?

你愿意让我看看你的机器吗？

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[bʌt; bət] [aɪ] [keə(r)] !
But I care !
但 我 关心 ！

但我很在乎！

[aɪ] [keə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˈenɪbədɪ] !
I care more than anybody !
我 关心 更多的 比 任何人 ！

我比任何人都更在乎！

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɡreɪt] .
I want you to be great .
我 想 你 到 是 伟大的 .

我希望你成就一番伟业。

[aɪ][kʊd; kəd][sɪt][baɪ][juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf][dʒʌst] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ˈbiːɪŋ] [greɪt] .
I could sit by you all my life just watching you being great .
我 可以 坐 经过 你 全部 我的 生活 只是 观看 你 存在 伟大的 .
我可以一辈子都坐在你身边，看着你展现你的伟大。

([ˈfɪləʊ] [smaɪlz] .
(**Philo smiles** .
(菲洛 微笑 .

(菲洛笑了。)

[ʃiː; ʃɪ][twɜːrlz][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] .)
She twirls over to him .)
她 旋转 超过 到 他 .)

她转身走向他。)

[ænd; ænd][aɪ][dɒʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [stiːl] , [ˈaɪðə(r)] .
And I don't like to be still , either .
和 我 不 喜欢 到 是 仍然 , 任何一个 .

我也不喜欢静止不动。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ˈpiːp(ə)l][brˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] [æʔ; əʔ][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][æʔ; əʔ][em ˈiː] ? [-]
But suppose people began to laugh at you as they do at me ? [37]
但 认为 人们 开始 到 笑 在 你 作为 他们 做 在 我 ? [-]

但如果有人像嘲笑我一样嘲笑你呢？ [37]

[ˈriːbə]
Reba
丽芭

丽芭

[aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] .
I wouldn't care .
我 不会 关心 .

我不在乎。

[ʃəʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ˈfɪləʊ] .
Show me the machine , Philo .
展示 我 这 机器 , 菲洛 .

菲洛，把机器给我看看。

([teɪks] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ænd] [ðeɪ] [muːv] [bæk] [tuː; tə][ˈteɪb(ə)l] .)
(**Takes his arm and they move back to table .)**
(需要 他的 手臂 和 他们 移动 后退 到 桌子 .)

(她挽住他的胳膊，两人回到桌边。)

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ðeə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

[ˈriːbə] ([ˈhɒvəriŋ] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈtiː])
Reba (hovering over it)
丽芭 (悬停 超过 它)

丽芭（将鼠标悬停在上面）

[ðɪs] [ɪz][,aɪ 'ti:] .
This is it .
这 是 它 .

就是这样。

([ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [bæk] .)
(**Throwing her head back** .)
(投掷 她 头 后退 .)

(她向后仰头。)

[tel] [,em 'i:] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
Tell me about it .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ˈri:bə] — [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɪz] — [səʊ] [waɪt] .
Reba — your throat is — so white .
丽芭 — 你的 喉 是 — 所以 白色的 .

丽芭——你的喉咙——好白。

[ˈri:bə] ([ˈbendɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊvə(r)] [məʊ'fi:n])
Reba (bending suddenly over machine)
丽芭 (弯曲 突然 超过 机器)

丽芭（突然弯腰靠近机器）

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] .
There's something moving .
有 某物 移动 .

有东西在动。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[səʊ] [waɪt] .
So white .
所以 白色的 .

好白。

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[tu:] — [wʌn] — [tu:] , [θri:] — —
Two — one — two , three — —
二 — 一 — 二 , 三 — —

二 一 二 三 ——

([ˈfɪləʊ] [gəʊz] [tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ənd] [flɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ˈəʊpən] .)
(**Philo goes to door and flings it open** .)
(菲洛 去 到 门 和 投掷 它 打开 .)

(菲洛走到门口，一把拉开门。)

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ˈri:bə] , [gəʊ] [daʊn] !
Reba , go down !
丽芭 , 去 向下 !

丽芭，下去！

([ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] [tuː; tə] [dɔː(r)] , [ʃʌt] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][stændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [əˈgenst] [,aɪ ˈtiː] .)
(She crosses to door , shuts it , and stands with her back against it .)
(她 十字架 到 门 , 关闭 它 , 和 站立 和 她 后退 反对 它 .)
(她走到门口，关上门，背靠着门站着。)

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[nɒt] [tɪl] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] , [ˈfɪləʊ] .
Not till we've had a talk , Philo .
不是 直到我们已经 有 一个 讲话 , 菲洛 .

菲洛，等我们好好谈谈再说。

[aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] — [wen] [aɪ] [went] [əˈweɪ]
I've a right to it after what you said two years ago — when I went away
我已经 一个 正确的 到 它 后 什么 你 说 二 年 前 — 什么时候 我 去 离开
[tuː; tə] [skuːl] .
to school .
到 学校 .

两年前我去上学的时候，你说了那些话，所以我有权这么做。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fəˈɡɒtn] [,aɪ ˈtiː] ?
Have you forgotten it ?
有 你 被遗忘的 它 ?

你忘了？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ? [-]
Shall I tell you what you said ? [38]
将 我 告诉 你 什么 你 说 ? [-]

要我告诉你你说过的话吗？ [38]

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] [,em ˈiː] , [ˈfɪləʊ] .
You said you loved me , Philo .
你 说 你 喜爱 我 , 菲洛 .

菲洛，你说过你爱我。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːvd] [,aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] .
And I believed it for two years .
和 我 相信 它 为了 二 年 .

我竟然信了两年。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
When I came back you were silent .
什么时候 我 来了 后退 你 是 沉默的 .

我回来的时候你一言不发。

[aɪv] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [spiːk] — [aɪv] [ɡɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] — [aɪv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [naɪs]
I've tried to make you speak — I've got in your way — I've done everything nice
我已经 尝试 到 制作 你 说话 — 我已经 得到 在 你的 方式 — 我已经 完毕 一切 好的
[gɜːlz][dʊənt][duː; də] — [brɪˈkeɪz; brɪˈkɒz] — [ai] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] !
girls don't do — because — I love you as much as you love that !
女孩们 不 做 — 因为 — 我 爱 你 作为 很多 作为 你 爱 那 !

我努力让你开口说话——我挡了你的路——我做了所有好女孩不会做的事——因为——我爱你，就像你爱那样！

([weɪvz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] .)
(Waves her hand toward the machine .)
(波浪 她 手 朝向 这 机器 .)

(她朝机器挥了挥手。)

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[dʊənt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
Don't say it .
不 说 它 .

别说。

[aɪ ˈtiː][kænt][biː; bi] [truː] .
It can't be true .
它 不能 是 真的 .

这不可能是真的。

[nəʊ][ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [lʌv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
No woman could love so much as that .
不 女士 可以 爱 所以 很多 作为 那 .

没有哪个女人能爱得如此深沉。

([gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ˈteɪb(ə)l] .)
(Goes back to table .)
(去 后退 到 桌子 .)

(回到桌边。)

[ˈriːbə] ([ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm])
Reba (following him)
丽芭 (下列的 他)

丽芭（跟在他后面）

[ai][dʊənt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [em ˈiː] .
I don't ask you to love me .
我 不 问 你 到 爱 我 .

我并不要求你爱我。

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt][baɪ][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] .
But let me come here and sit by you sometimes .
但 让 我 来 这里 和 坐 经过 你 有时 .

但有时候，请允许我过来坐在你旁边。

[ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] [ðen] — [ðəʊ] [ai][dʊənt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .
I could be happy then — though I don't like to be still .
我 可以 是 快乐的 然后 — 尽管 我 不 喜欢 到 是 仍然 .

那样我或许会感到快乐——尽管我不喜欢静止不动。

[ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [tuː; tə] - [naɪt] .

I was going to a dance to - night .
我 曾是 去 到 一个 舞蹈 到 - 夜晚 .

我今晚要去参加舞会。

[ˈfɪləʊ]

Philo

菲洛

菲洛

[ə; eɪ] [dɑːns] !

A dance !
一个 舞蹈 !

跳舞！

[ˈriːbə]

Reba

丽芭

丽芭

[bʌt; bət][ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][hɪə(r)][əˈləʊn] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [hɜːd] —
But I knew you were up here alone — and I had heard —
但 我 知道 你 是 向上 这里 独自的 — 和 我 有 听到 —

但我知道你一个人在这里——而且我听说——

[əʊ] , [maɪ][diə(r)] ! — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ] [əˈweɪ] .

oh , my dear ! — that they were going to send you away .
哦 , 我的 亲爱的 ! — 那 他们 是 去 到 发送 你 离开 .

哦，我的天哪！——他们竟然要把你送走。

[ai][ˈkʊd(ə)nt][beə(r)][aɪˈtiː] .

I couldn't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .

I had to come .
我 有 到 来 .

我不得不来。

[əʊ] , [ˈfɪləʊ] , [ðeɪ] [jæl; jəl][nɒt] [send][juː; jʊ] [əˈweɪ] !

Oh , Philo , they shall not send you away !
哦 , 菲洛 , 他们 将 不是 发送 你 离开 !

哦，菲洛，他们不会把你赶走的！

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsiːmɔːr] [sez] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪntrəst] .

Dr . Seymour says all you need is a new interest .
博士 . 西摩 说道 全部 你 需要 是 一个 新的 兴趣 .

西摩博士说，你只需要培养新的兴趣爱好。

[ˈfɪləʊ]

Philo

菲洛

菲洛

[tuː; tə] [dɑːns] , [pəˈhæps] ! [-]

To dance , perhaps ! [39]
到 舞蹈 , 也许 ! [-]

或许是为了跳舞！ [39]

[ˈriːbə]

Reba

丽芭

丽芭

[wel] — [waɪ] [nɒt] ?
Well — why not ?
出色地 — 为什么 不是 ?

为什么呢？

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [fʌn] .
It is fun .
它 是 乐趣 .

很有趣。

[wi:; wi] [wɜ: (r); wə (r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['fænsi] [dres] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [naɪt] .
We were to be in fancy dress , and I was going as Night .
我们 是 到 是 在 想要 裙子 , 和 我 曾是 去 作为 夜晚 .

我们当时要穿奇装异服，我要扮成夜晚。

[si:] — (['weɪvɪŋ] [hɜ: (r); hə (r)] [ska:f]) [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [klaʊd] — [ænd; ənd] [maɪ] [heə (r)] [ɪz] [ðə; ði] [mu:n] !
See — (waving her scarf) this is my cloud — and my hair is the moon !
看 — (挥手 她 围巾) 这 是 我的 云 — 和 我的 头发 是 这 月亮 !

看——（挥舞着她的围巾）这是我的云——我的头发就是月亮！

[aɪ] [wɒʃt] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [deɪ] [səʊ] [,aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['flʌfi] .
I washed it to - day so it would be fluffy .
我 洗过 它 到 - 天 所以 它 会 是 蓬松的 .

我今天洗过了，这样它就会蓬松起来。

[dʒʌst] [si:] [haʊ] [sɒft] [,aɪ 'ti:] [ɪz] !
Just see how soft it is !
只是 看 如何 柔软的 它 是 !

看看它有多柔软！

['fɪləʊ] (['tʌtʃɪŋ] [hɜ: (r); hə (r)] [heə (r)])
Philo (touching her hair)
菲洛 (接触 她 头发)

菲洛（摸了摸她的头发）

[haʊ] [faɪn] !
How fine !
如何 美好的 !

太好了！

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [,em 'i:] [ə; eɪ] [lɒk] , ['ri:bə] ?
Will you give me a lock , Reba ?
将要 你 给 我 一个 锁 , 丽芭 ?

丽芭，你能给我一把锁吗？

['ri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[weə (r)] [ɑ: (r); ə (r)] [jɔ: (r); jə (r)] ['sɪzəz] ?
Where are your scissors ?
在哪里 是 你的 剪刀 ?

你的剪刀在哪儿？

[hɪə (r)] !
Here !
这里 !

这里！

([teɪks] [ˈsɪzəz] [frɒm; frəm][ˈteɪb(ə)l] .)
(**Takes scissors from table .**)
(需要 剪刀 从 桌子 .)

(从桌上拿起剪刀。)

[juː; jʊ] [kʌt] [aɪ ˈtiː] , [ˈfɪləʊ] .
You cut it , Philo .
你 切 它 , 菲洛 .

你来剪吧，菲洛。

([hiː; hi] [teɪks] [ˈsɪzəz] .)
(**He takes scissors .**)
(他 需要 剪刀 .)

(他拿起剪刀。)

[ˈeniweə(r)] .
Anywhere .
任何地方 .

任何地方。

[ɪts] [ˈkɜːli] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ɐnd] [ˈtemplz] .
It's curly at the neck and temples .
它是 卷曲 在 这 脖子 和 寺庙 .

脖子和太阳穴处的头发是卷曲的。

[ˈfɪləʊ] ([ˈkʌtɪŋ] [lɒk])
Philo (cutting lock)
菲洛 (切割 锁)

菲洛（剪发）

[ai][daʊnt][wɒnt][ə; eɪ] [kɜːl] .
I don't want a curl .
我 不 想 一个 卷曲 .

我不想留卷发。

([pʊts][heə(r)] [ˈkeəfəli] [ɪn][ˈteɪb(ə)l] [drɔː(r)] .)
(**Puts hair carefully in table drawer .**)
(放置 头发 小心 在 桌子 抽屉 .)

(小心翼翼地头发放进桌子抽屉里。)

[aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [məˈʃiːn] [ænd; ɐnd][ai] [niːd] [lɒŋ] [heəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts]
I'm making a new machine and I need long hairs for some of the parts
我是 制作 一个 新的 机器 和 我 需要 长的 头发 为了 一些 的 这 部分
.
:
.

我正在制造一台新机器，有些零件需要长头发。

[ˈriːbə] ([ˈreɪdʒɪŋ])
Reba (raging)
丽芭 (愤怒)

丽芭（愤怒）

[juː; jʊ] [ˈʃɑːnt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
You sha'n't have it !
你 不会 有 它 !

你肯定没有！

[juː; jʊ] [ˈʃɑːnt] !
You sha'n't !
你 不会 !

你不会的！

([traɪz] [tuː; tə] ['əʊpən] [drɔː(r)] .
(**Tries to open drawer** .
(尝试 到 打开 抽屉) .

(试图打开抽屉。)

[ðeɪ] ['strʌg(ə)] .
They struggle .
他们 斗争 .

他们很艰难。

[ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .)
She gets her arms about his neck .)
她 获得 她 武器 关于 他的 脖子 .)

她用双臂环住他的脖子。)

[ˈfɪləʊ] ([ˈpʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf])
Philo (pushing her off)
菲洛 (推动 她 离开)

菲洛（把她推开）

[jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] — —
Your throat — —
你的 喉 — —

你的喉咙——

(['kɪsɪz] [aɪ 'tiː] .
(**Kisses it** .
(吻 它 .

(亲吻它。)

[ʃiː; ʃi] [kɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .) [-]
She clings to him , and he sits down , holding her on his knee .) [**40**]
她 黏附 到 他 , 和 他 坐着 向下 , 保持 她 在 他的 膝盖 .) [-]

她紧紧地抱着他，他坐了下来，把她抱在膝上。)[40]

[ˈriːbə]
Reba
丽芭

丽芭

[aɪ] [njuː] !
I knew !
我 知道 !

我知道！

[aɪ] [njuː] !
I knew !
我 知道 !

我知道！

[əʊ] , [ˈfɪləʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'ɡɒtn] !
Oh , Philo , you haven't forgotten !
哦 , 菲洛 , 你 还没有 被遗忘的 !

哦，菲洛，你没忘记！

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — ['evriθɪŋ] !
You remember everything !
你 记住 — 一切 !

你记得一切！

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ˈevriθɪŋ] ！
Everything ！
一切 ！

一切！

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [went] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] — —
That day we went fishing and — —
那 天 我们 去 钓鱼 和 — —

那天我们去钓鱼了——

[ˈfɪləʊ] (['lɑːfɪŋ])
Philo (laughing)
菲洛 (笑)

菲洛（笑着说）

[fə'ɡɒt] [ðə; ði][ˈtæk(ə)] ！
Forgot the tackle ！
忘了 这 处理 ！

忘了挂球杆！

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst] ['iːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ， [wen] [juː; jʊ] [sed] — —
And that last evening in the orchard , when you said — —
和 那 最后的 晚上 在 这 果园 ， 什么时候 你 说 — —

那天晚上在果园里，你说——

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ！
I love you ！
我 爱 你 ！

我爱你！

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[əʊ] ， [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðen] — [səʊ] ['hæpi] ！
Oh , you look just as you did then — so happy ！
哦 ， 你 看 只是 作为 你 做过 然后 — 所以 快乐的 ！

哦，你看起来和那时一模一样——真开心！

[aɪ] ['nɪəli] [daɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
I nearly died when I came home and saw the change in your face .
我 几乎 死亡 什么时候 我 来了 家 和 锯 这 改变 在 你的 脸 .

我回家看到你脸上的变化，差点没吓死。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʌt] [ˌem ˈiː][aʊt] ， [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaɪən][dɔː(r)] .
It seemed to shut me out , like a great iron door .
它 似乎 到 关闭 我 出去 ， 喜欢 一个 伟大的 铁 门 .

它就像一扇巨大的铁门，把我拒之门外。

[ˈfɪləʊ]
Philo : : : :
菲洛

菲洛.....

[ju:; jʊ][wɒnt] [fə'get] [ə'gen] ?
You won't forget again ?
你 惯于 忘记 再次 ?

你不会再忘记了吧？

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

金箔飘动及其他剧作(The Flutter of the Goldleaf, and Other Plays)

第3/6页

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [kʌm] ['evri] [deɪ] ?
And I may come every day ?
和 我 可能 来 每一个 天 ?

我可以每天都来吗？

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

['evri] [deɪ] !
Every day !
每一个 天 !

每天！

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[aɪl] [help][juː; jʊ] , [ˈfɪləʊ] .
I'll help you , Philo .
患病的 帮助 你 , 菲洛 .

我会帮你的，菲洛。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔ:l][maɪ][heə(r)] . [-]
I'll give you all my hair . [41]
患病的 给 你 全部 我的 头发 . [-]

我会把我的头发都给你。[41]

([leɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .)
(Lays her head on his shoulder .)
(躺下 她 头 在 他的 肩膀 .)

(她把头靠在他的肩膀上。)

[ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [wɜːk] [ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'iː][æt; ət][ɔ:l] .
And I'll let you work and not think of me at all .
和 患病的 让 你 工作 和 不是 思考 的 我 在 全部 .

我会让你专心工作，完全不要想我。

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] — —
You can live with your stars — —
你 能 居住 和 你的 明星 — —

你可以与你的星星一起生活——

[ˈfɪləʊ] (['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)])
Philo (kissing her)
菲洛 (接吻 她)

菲洛（吻她）

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [stɑːz] !
There are no stars !
那里 是 不 明星 !

没有星星！

[ˈri:bə] ([ˈlɑ:fiŋ])
Reba (laughing)
丽芭 (笑)

丽芭（笑着）

[aɪl] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [ˈdʒeləs] [əˈgen] !
I'll never be jealous again !
患病的 绝不 是 嫉妒的 再次 !

我再也不会嫉妒了！

([gets] [ʌp] .)
(Gets up .)
(获得 向上 .)

（起身。）

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[lets] [si:] [wʊt] [ðə; ði] [ˈdɪŋki] [θɪŋ] [ɪz][ˈdu:ɪŋ] !
Let's see what the dinky thing is doing !
我们来吧 看 什么 这 小巧玲珑 事物 是 正在做 !

让我们看看这个小东西在做什么！

([gəʊz] [tu:; tə][ˈteɪb(ə)] .
(Goes to table .
(去 到 桌子 .

（走到桌子旁。）

[ˈfɪləʊ] [ˈwʊtɪz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈsləʊli] [rɪˈpi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .)
Philo watches her , slowly repeating her name .)
菲洛 手表 她 , 缓慢地 重复 她 姓名 .)

菲洛注视着她，缓缓地重复着她的名字。）

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[wʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] !
What a little thing it is !
什么 一个 小的 事物 它 是 !

真是个小东西啊！

[ænd; ənd] — [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈflʌtərɪŋ] !
And — there is something fluttering !
和 — 那里 是 某物 飘动 !

而且——有什么东西在飘动！

([ˈfɪləʊ] [krɔ:sɪz] , [stɪl] [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] .)
(Philo crosses , still seeing nothing but the girl .)
(菲洛 十字架 , 仍然 看到 没有什么 但 这 女孩 .)

（菲洛转过身，眼中依然只有那个女孩。）

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[si:] — [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] — [tu:] — [θri:] — —
See — I'm trying to count — two — three — —
看 — 我是 尝试 到 数数 — 二 — 三 — —

你看——我正在数数——二——三——

([hi:; hi] [ʊks] [daʊn] , [ænd; ənd] [br'kʌmz] [træns'fɪkst] .)
(He looks down , and becomes transfixed .)
(他 看起来 向下 , 和 变成 呆若木鸡 .)
(他低头，目光呆滞。)

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛
菲洛

[əʊ] , [maɪ][gʊd] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !
我的天啊！

[ðev] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] ! . . .
They've changed the signal ! . . .
他们有 已更改 这 信号 ! . . .
他们改了信号！

[lʊk] , [ˈri:bə] !
Look , Reba !
看 , 丽芭 !
看，丽芭！

[kaʊnt] [ðə; ði] [bi:ts] !
Count the beats !
数数 这 节拍 !
数数节拍！

[kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] !
Count for me !
数数 为了 我 !
帮我数数！

[kaʊnt] !
Count !
数数 !
数数！

[ˈri:bə] ([kən'fju:zd])
Reba (confused)
丽芭 (使困惑)
丽芭（一脸茫然）

[tu:] — [θri:] — [nəʊ] , [fɔ:(r)] — —
Two — three — no , four — —
二 — 三 — 不 , 四 — —
二——三——不，四——

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛
菲洛

[kænt] [ju:; jʊ] [kaʊnt] ?
Can't you count ?
不能 你 数数 ?
你不会数数吗？

[get] [ə'weɪ] !
Get away !
得到 离开 !
逃离！

([pʊʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [-]
(**Pushes** **her** [**42**]
(推动 她 [-]

(推她[42]

[ə'saɪd] .)
aside .)
旁边 .)

(旁白。)

[tu:] — [θri:] — [fɔ:(r)] — [θri:] — [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [aɪ 'ti:] !
Two — three — four — three — They have changed it !
二 — 三 — 四 — 三 — 他们 有 已更改 它 ！

二—三—四—三—他们改了！

[əʊ] , [aɪ][mʌst; məst]['ɑ:nsə(r)] !
Oh , I must answer !
哦 , 我 必须 回答 ！

哦，我必须回答！

['ri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

['fɪləʊ] — —
Philo — —
菲洛 — —

菲洛——

['fɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[gəʊ] [daʊn] !
Go down !
去 向下 ！

下去！

['ri:bə] (['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm])
Reba (clinging to him)
丽芭 (依恋 到 他)

丽芭（紧紧地抱着他）

[aɪ][wɒʊnt] — [aɪ][wɒʊnt] — —
I won't — I won't — —
我 惯于 — 我 惯于 — —

我不会——我不会——

['fɪləʊ] (['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)])
Philo (putting her in a chair)
菲洛 (推杆 她 在 一个 椅子)

菲洛（把她扶到椅子上）

[sɪt][ðeə(r)] , [ðen] .
Sit there , then .
坐 那里 , 然后 .

那就坐那儿吧。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dz] [seɪk] [bi:; bi] [stɪl] !
And for God's sake be still !
和 为了 神的 清酒 是 仍然 ！

看在上帝的份上，安静下来！

([rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .)
(**Returns to machine and counts under his breath .**)
(返回 到 机器 和 计数 在下面 他的 气息 .)
(回到机器旁，低声数着。)

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['redi] ！
It is true — it is true — and I am not ready ！
它 是 真的 — 它 是 真的 — 和 我 是 不是 准备好 ！
这是真的——这是真的——但我还没准备好！

[aɪ][eɪ 'em] [dʌm] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ！
I am dumb , like all the world ！
我 是 哑的 , 喜欢 全部 这 世界 ！
我和全世界所有人一样愚蠢！

[aɪ] ['kænɒt] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] ！
I cannot let them know ！
我 不能 让 他们 知道 ！
我不能让他们知道！

([wɔːks] [ðə; ði][flɔː(r)] , ['mʌtərɪŋ])
(**Walks the floor , muttering**)
(散步 这 地面 , 喃喃自语)
(在房间里踱步，嘴里嘟囔着)

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] — [aɪ][mʌst; məst] .
But I will — I must .
但 我 将要 — 我 必须 .
但我会——我必须这么做。

([krɒːsɪz] [tuː; tə] ['wɪndəʊ] .)
(**Crosses to window .**)
(十字架 到 窗户 .)
(走向窗户。)

[aɪ][mʌst; məst][duː; də][aɪ 'tiː] ！ — [θɪŋk] [əv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] — ['nʌθɪŋ] ！
I must do it ！ — think of nothing else — nothing ！
我 必须 做 它 ！ — 思考 的 没有什么 别的 — 没有什么 ！
我必须这么做！——什么都别想——什么都别想！

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [sliːp] [tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ！ . . .
I shall not sleep till it is done ！ . . .
我 将 不是 睡觉 直到 它 是 完毕 ！ . . .
不完成这件事我绝不睡觉！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][em 'iː][mæd] — [lɒk] [em 'iː][ʌp] [brɪ'fɔː(r)][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , [gɒd] , [brɪ'fɔː(r)][aɪ]
But they will call me mad — lock me up before I have finished , God , before I
但 他们 将要 称呼 我 疯狂的 — 锁 我 向上 前 我 有 完成的 , 上帝 , 前 我
[hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ！
have finished ！
有 完成的 ！
但他们会说我疯了——上帝啊，在我完成之前，把我关起来吧，在我完成之前！

['riːbə]
Reba
丽芭
丽芭

['fɪləʊ] , ['lɪs(ə)n] ！
Philo , listen ！
菲洛 , 听 ！
菲洛，听着！

['fɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ɪts] [ðə; ði] [wɜ:rlɪdʒ] [wei] . . . [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [daʊn] . . .
It's the world's way . . . to beat the spirit down . . .
它是 这 世界的 方式 . . . 到 打 这 精神 向下 . . .

这就是世俗的行事方式.....打击人的精神.....

[ðə; ði] ['i:gə(r)] ['spɪrɪt] , [su:'pɜ:blɪ; sju:'pɜ:blɪ] [seɪn] , ['deərɪŋ] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['bæriəz] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n]
the eager spirit , superbly sane , daring to pierce the barriers between heaven
这 渴望的 精神 , 极好 理智 , 大胆 到 刺穿 这 障碍 之间 天堂
[ænd; ənd] [ɜ:θ] !
and earth !
和 地球 !

那颗充满热情、头脑清醒的灵魂，敢于突破天地之间的屏障！

['ri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[aɪl] [nɒt] [sɪt] [hɪə(r)] !
I'll not sit here !
患病的 不是 坐 这里 !

我不会坐在这里！

([ʃi:; ʃi] [sɪts] [ˌnevəðə'les] .) [-]
(**She sits nevertheless .**) [**43**]
(她 坐着 尽管如此 .) [-]

(但她还是坐了下来。) [43]

['fɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[əʊ] , [tru:θ] - ['drɪvŋ] ['mɑ:təz] , [siəz] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] , ['prɒfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wɜ:ld] [ænd; ənd]
Oh , Truth - driven martyrs , seers of visions , prophets of the old world and
哦 , 真相 - 驱动 殉道者 , 先知 的 愿景 , 先知 的 这 老的 世界 和
[ðə; ði] [nju:] ,
the new ,
这 新的 ,

哦，那些为真理而殉道的人们，那些洞悉远见的先知，那些新旧世界的先知们！

[bɔ:n] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [baɪ] ['faɪə(r)] , [baɪ] [sɜ:d] , [ænd; ənd] ['prɪz(ə)n] [bɑ:rz] !
born out of your time to suffer by fire , by sword , and prison bars !
出生 出去 的 你的 时间 到 遭受 经过 火 , 经过 剑 , 和 监狱 酒吧 !
生于你的时代，注定要遭受烈火、刀剑和牢笼的折磨！

['ri:bə] ([ku:])
Reba (cooingly)
丽芭 (咕咕地)

丽芭（娇声）

[dɪə(r)] ['fɪləʊ] !
Dear Philo !
亲爱的 菲洛 !

亲爱的菲洛！

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[aɪ] [tu:] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ju:; jʊ] !
I too shall join you !
我 也 将 加入 你 ！

我也要加入你们！

[ˈfɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
Forerunners of the waking spirit of the world !
先驱者 的 这 醒来 精神 的 这 世界 ！

世界觉醒精神的先驱！

([ˈriːbə] [ɡets] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [wɔːks] .
(**Reba gets before him as he walks .**
(丽芭 获得 前 他 作为 他 散步 。

(丽芭走到他前面，而他正走着。)

[kəmˈpliːtli] [əbˈzɔːbd] , [hi:; hi] [pʊts] [hɜː(r); hæ(r)][əˈsaɪd] , [ˈæbsəntli] [bʌt; bæt][ˈdʒentli] ,
Completely absorbed , he puts her aside , absently but gently ,
完全地 吸收 , 他 放置 她 旁边 , 心不在焉地 但 轻轻地 ,

他全神贯注，心不在焉但温柔地将她放在一边。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n][hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɜːt] .)
as if she were a kitten he did not wish to hurt .)
作为 如果 她 是 一个 小猫 他 做过 不是 希望 到 伤害 。

(仿佛她是一只他不忍心伤害的小猫。)

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[aɪ][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:] — [aɪ][mʌst; məst] — [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [bi:t] [em ˈi:] [daʊn] !
I must finish it — I must — before they beat me down !
我 必须 结束 它 — 我 必须 — 前 他们 打 我 向下 ！

我必须完成它——我必须——否则他们会把我打倒！

([ˈpɔːzɪz] [baɪ] [məˈʃiːn] .)
(**Pauses by machine .**)
(停顿 经过 机器 。

(机器停顿)

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][bʌt; bæt][em ˈi:][tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti:] .
There is no one but me to do it .
那里 是 不 一 但 我 到 做 它 。

除了我之外，没有人能做这件事。

[ɪf] [aɪ][feɪl] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪljən] [jɪəz] — [aʊt] [ðeə(r)] — [ˈwɜːkɪŋ] ,
If I fail they may have to wait another million years — out there — working ,
如果 我 失败 他们 可能 有 到 等待 其他 百万 年 — 出去 那里 — 在职的 ,

[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 。

如果我失败了，他们可能还要再等一百万年——在外面——工作，等待。

([ˈrezjuːmeɪz] [wɔːk] .)
(**Resumes walk .**)
(简历 走 。

(继续行走。)

[aɪ][jæɪ; jəl][nɒt] [feɪl] .
I shall not fail .
我 将 不是 失败 :

我绝不会失败。

[aɪ][hæv; həv] [gɒn] [tu:] [fɑ:(r)] .
I have gone too far .
我 有 已消失 也 远的 :

我做得太过分了。

[gɒd] [wɪl] [teɪk] [maɪ][pɑ:t] [naʊ] .
God will take my part now .
上帝 将要 拿 我的 部分 现在 :

上帝会替我完成这件事。

[bi:; bi][,aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [saɪn] , [aɪ] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][,aɪ 'ti:] !
Be it His own eternal sign , I will answer it !
是 它 他的 自己的 永恒 符号 , 我 将要 回答 它 !

如果这是祂永恒的征兆，我必回应！

[ˈri:bə]
Reba
丽芭

丽芭

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] !
I'll make you see me !
患病的 制作 你 看 我 !

我会让你看到我！

([rʌnz] [tu:; tə][ˈteɪb(ə)l] , [li:ps] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:][ænd; ɛnd] [bɪ'ɡɪnz] [ə; eɪ] [dɑ:ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈwaɪərz]
(**Runs to table , leaps upon it and begins a dance among the wires**
(跑步 到 桌子 , 跳跃 之上 它 和 开始 一个 舞蹈 之中 这 电线
[ænd; ɛnd] ['bɒtlz] .
and bottles .
和 瓶子 .

(跑到桌子旁，跳到桌子上，开始在电线和瓶子间跳舞。)

[hi:; hi][ɪz] [stʌnd] [-]
He is stunned [44]
他 是 目瞪口呆 [-]

他震惊了[44]

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [ˈrʌʃɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈsi:zɪz] [hɜ:(r); hə(r)][weɪst] [wɪð] [bəʊθ]
for a moment , then rushes to her , seizes her waist with both
为了 一个 片刻 , 然后 冲刺 到 她 , 逮捕 她 腰部 和 两个都
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他愣了一下，然后冲到她面前，双手搂住她的腰。

[lɪfts] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ɛnd] [flɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .)
lifts her up , and flings her to a chair .)
电梯 她 向上 , 和 投掷 她 到 一个 椅子 .)

把她抱起来，扔到椅子上。)

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[sɪt][ðeə(r)] , [juː; jʊ][ˈdræɡən] - [flaɪ] !
Sit there , you dragon - fly !
坐 那里 , 你 龙 - 飞 !

坐下，你这只蜻蜓！

[ɔː(r)] [aɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ] !
Or I'll crush you !
或者 患病的 压碎 你 !

否则我就碾碎你！

([gəʊz][tuː; tə] [ˈwɪndəʊ] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd][eə(r)] .
(Goes to window , as if for breath and air .
(去 到 窗户 , 作为 如果 为了 气息 和 空气 .
(走到窗边，好像要呼吸新鲜空气。)

[rɪˈkʌvə] [pɔɪz] .)
Recovers poise .)
恢复 沉着 .)

恢复镇定。)

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [em 'iː][mæd] .
Let them think me mad .
让 他们 思考 我 疯狂的 .

就让他们觉得我疯了吧。

[ʌp] [hɪə(r)][aɪ][jæl; jəl] [wɜːk] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
Up here I shall work it out .
向上 这里 我 将 工作 它 出去 .

我在这里会想办法解决的。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'ləʊn] .
And I shall not be alone .
和 我 将 不是 是 独自的 .

我不会孤身一人。

[ɜːθ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][em 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevənz] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .
Earth will not hear me , but the heavens will listen .
地球 将要 不是 听到 我 , 但 这 天 将要 听 .

大地听不到我的呼喊，但苍天会倾听。

([həʊldz][hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] .)
(Holds his hands toward the stars .)
(持有 他的 双手 朝向 这 明星 .)

(他双手指向星空。)

[maɪ][ˈəʊnli] [frendz] !
My only friends !
我的 仅有的 朋友们 !

我唯一的朋友！

[ˈriːbə]
Reba
丽芭

丽芭

[krʌʃ] [em 'iː] !
Crush me !
压碎 我 !

碾碎我！

([ʃiː; ʃi] [stiːlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [ˈsiːzɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] ,
(She steals up to the table , seizes a large book ,
(她 偷窃 向上 到 这 桌子 , 逮捕 一个 大的 书 ,

她蹑手蹑脚地走到桌边，抓起一本厚厚的书，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈti:] [daʊn] [wið] [ˈʌtə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .
and brings it down with utter destruction upon his machine .
和 带来 它 向下 和 说出 破坏 之上 他的 机器 .

并将其击落，对他的机器造成彻底的破坏。

[ˈfɪləʊ] [tɜːnz] [ænd; ənd] [siːz] .
Philo turns and sees .
菲洛 转弯 和 看到 .

菲洛转过身，看到了。

[ðeɪ] [feɪs] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
They face each other .
他们 脸 每个 其他 .

他们面对面站着。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrɪŋk] , [ˈterɪfaɪd] .)
She shrinks , terrified .
她 收缩 , 恐惧 .)

她吓得缩成一团。)

[doʊnt] , [ˈfɪləʊ] ! ([niːl] , [ˈθrəʊɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][bʊ; əv]
Don't , Philo ! (Kneels , throwing back her head , showing the long line of
不 , 菲洛 ! (跪着 , 投掷 后退 她 头 , 显示 这 长的 线 的
[hɜː(r); hæ(r)] [θrəʊt] .)
her throat .)
她 喉 .)

别这样，菲洛！（她跪下，仰头，露出修长的脖颈。）

[fəˈɡɪv] [ˌem ˈi:] !
Forgive me !
原谅 我 !

对不起！

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [juː; jʊ] [mæd] !
It was driving you mad !
它 曾是 驾驶 你 疯狂的 !

这简直让你抓狂！

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] !
I wanted to save you !
我 通缉 到 节省 你 !

我想救你！

[doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !
Don't look like that !
不 看 喜欢 那 !

别那样看着我！

[fəˈɡɪv] [ˌem ˈi:] , [ˈfɪləʊ] !
Forgive me , Philo !
原谅 我 , 菲洛 !

请原谅我，菲洛！

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] — [ɪz] — [səʊ] [waɪt] !
Your throat — is — so white !
你的 喉 — 是 — 所以 白色的 !

你的喉咙——好——白！

(['si:zɪz] [ænd; ənd] [tʃəʊks] [hɜ:(r); hə(r)]).
(Seizes and chokes her)
(逮捕 和 窒息 她)

(抓住她并掐住她的脖子。)

[æz; əz][hi:; hi] ['si:zɪz] [hɜ:(r); hə(r)][ji:; ji] [ɡɪvz] [ə; eɪ][kraɪ][ʊv; əv][t'etərə(r)] .
As he seizes her she gives a cry of terror .
作为 他 逮捕 她 她 给予 一个 哭 的 恐怖 .
他抓住她时，她发出了一声惊恐的尖叫。

[wɔ:nə] , ['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . , ['si:mɔ:r] , [ænd; ənd] ['beləʊz] [rʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][t'entə(r)] .
Warner , Mrs . W . , Seymour , and Bellows rush up the stairs and enter .
华纳 , 太太 . W . , 西摩 , 和 风箱 匆忙 向上 这 楼梯 和 进入 .
华纳、W夫人、西摩和贝洛斯冲上楼梯，走了进去。

[fɪləʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] [-]
Philo takes his hands from the [45]
菲洛 需要 他的 双手 从 这 [-]
菲洛把手从[45]

[gɜ:rlz] [θrəʊt]
girl's throat
女孩们 喉
女孩的喉咙

[ænd; ənd][stændz][ə'pɑ:t] .
and stands apart .
和 站立 除 .
它与众不同。

[ji:; ji][laɪz] ['məʊnləs] .)
She lies motionless .)
她 谎言 静止不动 .)
她一动不动地躺着。)

[wɔ:nə] (['rɔ:rɪŋ])
Warner (roaring)
华纳 (咆哮)
华纳（咆哮）

[ju:v] ['mænɪdʒd] , ['meəri] [æn] !
You've managed , Mary Ann !
你已经 管理 , 玛丽 安 !
玛丽安，你做到了！

['beləʊz] ([ɪk'saɪtɪdli])
Bellows (excitedly)
风箱 (兴奋地)
风箱（兴奋地）

[huz] [raɪt] , [naʊ] , ['si:mɔ:r] ?
Who's right , now , Seymour ?
谁是 正确的 , 现在 , 西摩 ?
现在谁是对的，西摩？

(['si:mɔ:r] [bendz][t'əʊvə(r)][rɪ:bə] , ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] - [bi:t] .)
(Seymour bends over Reba , listening for her heart - beat .)
(西摩 弯曲 超过 丽芭 , 聆听 为了 她 心 - 打 .)
(西摩弯下腰，靠近瑞芭，倾听她的心跳。)

[wɔ:nə] (['tʃəʊkɪŋ])
Warner (choking)
华纳 (窒息)
华纳（窒息）

[ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] !
A hanging in the family !
一个 绞刑 在 这 家庭 ！

一场家庭绞刑！

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .
Mrs W :
太太 ； W ；

W夫人

[ɪz][ʃi; ʃi] — [ded] ?
Is she — dead ?
是 她 — 死的 ？

她死了吗？

[ˈsi:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[nəʊ] .
No .
不 ；

不。

[,aɪˈti:] [ɪz] ['tʃi:fli] [friə(r)] .
It is chiefly fear .
它 是 主要 害怕 ；

主要是恐惧。

([wɜ:ks] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] .)
(Works over her body .)
(作品 超过 她 身体 .)

(在她身上涂抹。)

[ˈfɪləʊ] ([tu:; tə][hɪm'self])
Philo (to himself)
菲洛 (到 他自己)

菲洛（自言自语）

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][bɜ:d] !
Poor little bird !
贫穷的 小的 鸟 ！

可怜的小鸟！

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][bɜ:d] !
Poor little bird !
贫穷的 小的 鸟 ！

可怜的小鸟！

[ˈbeləʊz] (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['ɒfəɪŋ] [ðəm; ðəm]
Bellows (taking a pair of handcuffs from his pocket and offering them
风箱 (采取 一个 一对 的 手铐 从 他的 口袋 和 提供 他们

[tu:; tə] ['wɔ:nə])
to Warner)
到 华纳)

贝洛斯（从口袋里掏出一副手铐递给华纳）

[ˈbetə(r)][klæp] [ðɪ:z] [ɒn][hɪm] .
Better clap these on him .
更好的 拍 这些 在 他 ；

最好把这些拍打在他身上。

[wɪr] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es] [seɪf] .
We're none of us safe .
是 没有任何 的 我们 安全的 .

我们谁都不安全。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ˈhændkʌfs] , [ˈdɒktə(r)] ?
Handcuffs , doctor ?
手铐 , 医生 ?

手铐，医生？

[aɪl] [meɪk] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
I'll make no trouble .
患病的 制作 不 麻烦 .

我不会惹麻烦。

([həʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['beləʊz] ['fɑ:sən, 'fæ-] ['hændkʌfs] .)
(Holds out his hands and Bellows fastens handcuffs .)
(持有 出去 他的 双手 和 风箱 扣 手铐 .)

（他伸出手，贝洛斯给他戴上手铐。）

['beləʊz]
Bellows
风箱

风箱

[ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] , ['fɪləʊ] . [-]
It's for your own good , Philo . [46]
它是 为了 你的 自己的 好的 , 菲洛 . [-]

这都是为了你好，菲洛。 [46]

['si:mɔ:r]
Seymour
西摩

西摩

[ˈaʊə(r)] [mis'teɪk] — [ˈaʊə(r)] [mis'teɪk] !
Our mistake — our mistake !
我们的 错误 — 我们的 错误 !

我们的错——我们的错！

[pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

['beləʊz]
Bellows
风箱

风箱

[pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
Poor girl , I should say !
贫穷的 女孩 , 我 应该 说 !

真是可怜的女孩！

['si:mɔ:r] (['lɪftɪŋ] ['ri:bə])
Seymour (lifting Reba)
西摩 (举重 丽芭)

西摩（抱起丽芭）

[aɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] - [steəz] .
I'll take her down - stairs .
患病的 拿 她 向下 - 楼梯 .

我带她下楼。

([ˈkæriz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][dɔ:(r)] .)
(Carries her to door .)
(携带 她 到 门 .)

(把她抱到门口。)

[aɪ][[æ; ʌ] [ni:d] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɔ:nə] .
I shall need you , Mrs . Warner .
我 将 需要 你 , 太太 . 华纳 .

我需要你，华纳夫人。

([ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . [fɒləʊz] , [ˈwi:pɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ˈfɪləʊ] .)
(Mrs . W . follows , weeping and looking back at Philo .)
(太太 . W . 跟随 , 哭泣 和 寻找 后退 在 菲洛 .)

(W夫人跟在后面，一边哭泣一边回头看着菲洛。)

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [ˈmʌðə(r)] .
I'm all right , mother .
我是 全部 正确的 , 母亲 .

我没事，妈妈。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] .
Mrs . W .
太太 . W .

W夫人

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[əʊ] , [gʊd] [help] [hɪm] !
Oh , God help him !
哦 , 上帝 帮助 他 !

上帝保佑他！

([ˈeksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

(出口。)

[ˈbeləʊz]
Bellows
风箱

风箱

[kli:n] [mæd] !
Clean mad !
干净的 疯狂的 !

彻底疯了！

[ˈfɪləʊ] ([krɔ:sɪz] , [ænd; ʌnd] [lʊks] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məʻʃi:n])
Philo (crosses , and looks down on the wreck of his machine)
菲洛 (十字架 , 和 看起来 向下 在 这 破坏 的 他的 机器)

菲洛（走过十字路口，低头看着他机器的残骸）

[ˈsaɪlənt] . . .
Silent : : :
沉默的 . . .

沉默的 ...

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] !
but I have heard !
但 我 有 听到 !

但我听说了！

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈwɪspə(r)] [hæz; həz] [riːtʃt] [em ˈiː] !
The divine whisper has reached me !
这 神圣的 耳语 有 达到 我 !

我已听到神圣的低语！

[ˈbeləʊz]
Bellows
风箱

风箱

[ðæts] [stiːl] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [juː; jʊ] [siː] .
That's still on his mind , you see .
那就是 仍然 在 他的 头脑 , 你 看 .

你看，他一直惦记着这件事。

[ˈbetə(r)] [liːv] [hɪm][ʌp][hɪə(r)] [tiːl] [ˈmɔːnɪŋ] .
Better leave him up here till morning .
更好的 离开 他 向上 这里 直到 早晨 .

最好让他待在这儿到早上。

[ˈsiːmɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈpeɪpəz][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
Seymour and I will fix up the papers and take him off to - tomorrow .
西摩 和 我 将要 使固定向上 这 文件 和 拿 他 离开 到 - 明天 .

明天我和西摩会把文件整理好，然后带他走。

[aɪm] [ˈsɒri] , [ˈfɪləʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
I'm sorry , Philo , but you know it's for the best .
我是 对不起 , 菲洛 , 但 你 知道 它是 为了 这 最好的 .

菲洛，我很抱歉，但你知道这是为了你好。

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[aɪl] [meɪk] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
I'll make no trouble .
患病的 制作 不 麻烦 .

我不会惹麻烦。

[doʊnt] [ˈwʌri] , [ˈdɒktə(r)] . [-]
Don't worry , doctor . [47]
不 担心 , 医生 . [-]

别担心，医生。[47]

[ˈbeləʊz] ([tuː; tə][hɪm'self] , [ˈgəʊɪŋ])
Bellows (to himself , going)
风箱 (到 他自己 , 去)

风箱（自言自语，走开）

[lɔːd] , [hiːz] [kuːl] !
Lord , he's cool !
主 , 他是 凉爽的 !

我的天，他太酷了！

([əd'vaɪzɪŋ] [ˈwɔːnə] , [ɪn] [ˈkɔːʃəsli] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][təʊn] .)
(**Advising Warner , in cautiously lowered tone .**)
(建议 华纳 , 在 谨慎地 降低 语气 .)

(语气谨慎地压低声音，向华纳建议道。)

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
That's the way with the worst of them .
那就是 这 方式 和 这 最差 的 他们 .

最坏的人就是这样。

(['eksɪt] .)
(**Exit .**)
(出口 .)

(出口。)

[ˈwɔːnə]
Warner
华纳

华纳

[wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈfɪləʊ] ?
Want me to stay with you , Philo ?
想 我 到 停留 和 你 , 菲洛 ?

菲洛，你想让我留下来陪你吗？

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[nəʊ] , [ˈfɑːðə(r)] .
No , father .
不 , 父亲 .

不，父亲。

[ˈwɔːnə] ([rɪˈliːvd])
Warner (relieved)
华纳 (松了口气)

华纳（如释重负）

[gʊd] [naɪt] , [sʌn] .
Good night , son .
好的 夜晚 , 儿子 .

晚安，儿子。

([æt; ət][dɔː(r)] .)
(**At door .**)
(在 门 .)

(在门口。)

- [send] [ʌp][sʌm; səm] [ˈblæŋkɪts] .
Mother'll send up some blankets .
- 发送 向上 一些 毯子 .

妈妈会送些毯子上来。

(['eksɪt] .)
(**Exit .**)
(出口 .)

(出口。)

[ˈfɪləʊ]
Philo
菲洛

菲洛

[ˈblæŋkɪts] ！ . . .
Blankets ！ . . .
毯子 ！ . . .

毯子！

([ˈkɜːt(ə)n]) [-] [-]
(**CURTAIN**) [**48**] [**49**]
(窗帘) [-] [-]

(窗帘) [48][49]

[ðə; ði] ['dʒɜːni]
THE JOURNEY
这 旅行

旅程

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɒlɪv] [ˈtɪlfərd] [ˈdɑːrgən] [-]
Olive Tilford Dargan [**50**]
橄榄 蒂尔福德 达根 [-]

奥利弗·蒂尔福德·达根[50]

[ˈkærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[ˌprɪnˈses] [wɒŋ] [ˌef ˈiː] , [braɪd][ɒv; əv] [ju] [taɪ] [ʃʌŋ]
Princess Wong Fe , bride of Yu Tai Shun
公主 黄 铁 , 新娘 的 于 泰 回避

玉太顺的新娘黄妃公主

[səʊ][siːˈjuː] , [hɜː(r); hə(r)] [frend]
So Siu , her friend
所以 萧 , 她 朋友

苏小，她的朋友

[prɪns] [tʃɪŋ]
Prince Ching
王子 程

清王

- , [ɒv; əv][dʒəˈpæn]
Makuro , of Japan
- , 的 日本

日本的马库罗

[ju] [taɪ] [ʃʌŋ] , [ɒv; əv][ɔːl] [ˈneiʃnz] [-]
Yu Tai Shun , of all nations [**51**]
于 泰 回避 , 的 全部 国家 [-]

余泰顺，万国之首[51]

[ðə; ði] ['dʒɜːni]
THE JOURNEY
这 旅行

旅程

[siːn] :
Scene :
场景 :

场景：

[ru:m] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] [ə'baʌv] ['ʃɑ:ŋ'tɑ:n] , [weə(r)][ðə; ði][si:'ɑ:ŋ] [fləʊz] [ə'mʌŋ] [hɪlz] .
Room in a farmhouse above Siangtan , where the Siang flows among hills .
房间 在 一个 农家 多于 桑坦 , 在哪里 这 样 流量 之中 丘陵 .
位于锡安潭上方农舍的一间房间, 锡安河在群山间流淌。

[ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv] [ru:m] [hæz; həz][waɪd]['eksɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:tʃ] ,
The rear of room has wide exit to a porch ,
这 后部 的 房间 有 宽的 出口 到 一个 门廊 ,
房间后部有一个宽敞的出口通往门廊,

[br'jɒnd] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][peə(r)][ænd; ənd] [pi:tʃ] [tri:z] [ɪn] [fʊl] [blu:m] .
beyond which show the tops of pear and peach trees in full bloom .
超过 哪个 展示 这 最高额 的 梨 和 桃 树木 在 满的 盛开 .
远处可见梨树和桃树盛开的树梢。

[steps] [li:d] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [sləʊps][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Steps lead down to the orchard , and the orchard slopes to the river .
步骤 带领 向下 到 这 果园 , 和 这 果园 连续下坡 到 这 河 .
沿着台阶往下走就能到达果园, 果园向河边倾斜。

[wɒŋ] [ef 'i:][ænd; ənd][səʊ][si:'ju:]['prez(ə)nt] .
Wong Fe and So Siu present .
黄 铁 和 所以 萧 展示 .
黄飞和苏小出席。

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[maɪ]['lɪli][səʊ][si:'ju:] , [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [dɪs'ɑ:nərəbəl] ['kʌlə(r)][left][maɪ] ['retʃɪd] [tʃi:ks] ?
My lily So Siu , has not the dishonorable color left my wretched cheeks ?
我的 百合 所以 萧 , 有 不是 这 不光彩的 颜色 左边 我的 可怜 脸颊 ?
我的百合苏小, 我那可怜的脸颊上, 那不光彩的色彩难道还没有褪去吗?

[ɪz][nɒt][maɪ] [feɪs] [laɪk][ðə; ði] [dəʊ] [br'fʊ:(r)][,aɪ 'ti:][gəʊz]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ?
Is not my face like the dough before it goes into the oven ?
是 不是 我的 脸 喜欢 这 面团 前 它 去 进入 这 烤箱 ?
我的脸是不是就像放进烤箱前的面团一样?

[səʊ][si:'ju:]
So Siu
所以 萧

苏小

[əʊ] , [maɪ]['gəʊldən][ef 'i:] , [pɜ:lz] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][f'eəɹə] !
Oh , my golden Fe , pearls in the dawn are no fairer !
哦 , 我的 金的 铁 , 珍珠 在 这 黎明 是 不 更公平 !
哦, 我的金色菲, 黎明中的珍珠也比不上它的美丽!

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[bʌt; bət] [ði:z] [kaʊ] - [gɜ:rlz] ['tætəz] !
But these cow - girl's tatters !
但 这些 奶牛 - 女孩们 破烂不堪 !
但是这些女牛仔的衣服都破烂不堪了!

[wʊd] [nɒt][maɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['medəʊ] - [gri:n] [mɪst] [wɪð] [ðə; ði] [pi:tʃ] - [gəʊld][ʼʌndə(r),roub] [meɪk]
Would not my gown of meadow - green mist with the peach - gold underrobe make
会 不是 我的 袍 的 草地 - 绿色的 薄雾 和 这 桃 - 金子 内袍 制作
[em 'i:] [les] ['hægəd] ?
me less haggard ?
我 较少的 枯槁 ?

我身着草绿色薄雾长袍，内衬桃金色长袍，岂不是能让我看起来不那么憔悴吗？

[səʊ][si: 'ju:]
So Siu
所以 萧

苏小

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:d] , [ju] [taɪ] [ʌn] , [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] — — [-]
When your lord , Yu Tai Shun , returns from the hills he will say — — [52]
什么时候 你的 主 , 于 泰 回避 , 返回 从 这 丘陵 他 将要 说 — — [-]

当你的主君于泰顺从山上回来时，他会说——[52]

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[əʊ] , [wɒt] [wɪl] [hi:; hi] [seɪ] ?
Oh , what will he say ?
哦 , 什么 将要 他 说 ?

他会说什么呢？

[səʊ][si: 'ju:]
So Siu
所以 萧

苏小

[ðæt] [ðə; ði] ['fɛərɪz] [hæv; həv] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .
That the fairies have been your friends .
那 这 仙女 有 到过 你的 朋友们 .

仙女们一直是你的朋友。

[ðeɪ] [wəʊv] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] [rəʊb][ɒv; əv][rəʊz] - [li:vz] ,
They wove for you this robe of rose - leaves ,
他们 编织 为了 你 这 长袍 的 玫瑰 - 树叶 ,

他们为你织造了这件玫瑰叶长袍，

[ænd; ənd] [θru:] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['maʊntən] .
and threw over you a gray cloud from the Witch's Mountain .
和 扔 超过 你 一个 灰色的 云 从 这 女巫的 山 .

然后从女巫山上飘来一片灰云，笼罩着你。

([wɒŋ] [ef 'i:][trɪps] ['geɪli] , [ðen] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [sə'rendə(r)] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [wi:p] .)
(**Wong Fe trips gaily , then with sudden surrender begins to weep .**)
(黄 铁 旅行 兴高采烈地 , 然后 和 突然 投降 开始 到 哭泣 .)

(黄飞欢快地踉跄了几步，然后突然认输，开始哭泣。)

[səʊ][si: 'ju:]
So Siu
所以 萧

苏小

[hæv; həv][nəʊ] [jeɪm] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl]
Have no shame , beloved of miserable
有 不 耻辱 , 心爱 的 悲惨的

不要感到羞耻，你这可怜的家伙

[səʊ][si:ˈju:] .
So Siu .
所以 萧 .

苏小。

[ˈwɔ:tə(r)][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Water must follow the fire .
水 必须 跟随 这 火 .

水必须跟随火。

[ai][eɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][meɪd] ,
I am only a maid ,
我 是 仅有的 一个 女佣 ,

我只是个女佣，

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [ɪz] [wɪ'dəʊt] [triəz] [tu:] [pɪgz][hæv; həv] ['mærid] .
but I know that when the honeymoon is without tears two pigs have married .
但 我 知道 那 什么时候 这 蜜月 是 没有 眼泪 二 猪 有 已婚 .

但我知道，如果蜜月期间没有眼泪，那说明两只猪结婚了。

[ɑ:] , [wet][maɪ] [sli:v] , [maɪ][diə(r)][wʌn] ,
Ah , wet my sleeve , my dear one ,
啊 , 湿的 我的 袖子 , 我的 亲爱的 一 ,

啊，亲爱的，请弄湿我的袖子。

[ænd; ʌnd][nɒt] [ðəɪn] [ðæt] [wɪl] [laɪ][pɒn][ðə; ði] [nek] [pɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [lɔ:d] , [ju] [taɪ] [ʃʌn] .
and not thine that will lie on the neck of the golden lord , Yu Tai Shun .
和 不是 你的 那 将要 说谎 在 这 脖子 的 这 金的 主 , 于 泰 回避 .

而那将压在金主余泰顺脖子上的，并非你的。

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[wen] [ai][ə'wəʊk] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz][pɒn][maɪ] ['pɪləʊ] , [bʌt; bət] [ju] [taɪ] [ʃʌn]
When I awoke this morning the sunlight was on my pillow , but Yu Tai Shun
什么时候 我 醒来 这 早晨 这 阳光 曾是 在 我的 枕头 , 但 于 泰 回避
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

今天早上醒来时，阳光洒在我的枕头上，但余泰顺已经不在了。

[ɔ:l] [deɪ] [ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
All day I have not seen his face .
全部 天 我 有 不是 已见 他的 脸 .

我一整天都没看到他的脸。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði][lɑ:st] ['swɒləʊ] [hæz; həz][left][ðə; ði][skaɪ] .
And now the last swallow has left the sky .
和 现在 这 最后的 吞 有 左边 这 天空 .

现在，最后一只燕子也飞离了天空。

[səʊ][si:ˈju:]
So Siu
所以 萧

苏小

[waɪ] [dɪd] [prɪns] [tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌdʒæpə'hiːz] [tʃuːz] [ðɪs] [deɪ][tuː; tə][biː; bi] [gests]
Why did Prince Ching and the young Japanese choose this day to be guests
为什么 做过 王子 程 和 这 年轻的 日本人 选择 这 天 到 是 客人
[ɒv; əv] [ju] [taɪ] [ʃʌŋ] ?
of Yu Tai Shun ?
的 于 泰 回避 ？

为什么清王子和那群日本年轻人选择在这一天拜访于泰顺？

[aɪ 'tiː][ɪz][sæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf] [wen] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊŋ]
It is sad for the wife when the friends of her lord find her alone
它 是 伤心 为了 这 妻子 什么时候 这 朋友们 的 她 主 寻找 她 独自的
.
:
.

当主人的朋友发现妻子独自一人时，妻子会感到难过。

[ju] [taɪ] [ʃʌŋ] [wɪl] [biːt] [hɪz; ɪz] ['dɔːstep] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] . [-]
Yu Tai Shun will beat his doorstep for not calling him . [53]
于 泰 回避 将要 打 他的 家门口 为了 不是 呼叫 他 . [-]

余泰顺会因为他没有打电话而敲他的家门。 [53]

[wɒŋ] [ef 'iː]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[hiː; hi] [wɪl] !
He will !
他 将要 ！

他会的！

[prɪns] [tʃɪŋ] [ɪz][ˈɔːlməʊst][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
Prince Ching is almost his father .
王子 程 是 几乎 他的 父亲 。

清王几乎就是他的父亲。

[meɪ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][klaɪm][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] , [ˈɔːlweɪz] ['nɪərə(r)][ðə; ði][skaɪ] !
May his age climb as the hills , always nearer the sky !
可能 他的 年龄 爬 作为 这 丘陵 , 总是 更近 这 天空 ！

愿他年岁如山，越爬越高，离天空越近！

[səʊ][siː'juː]
So Siu
所以 萧

苏小

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['saɪŋ] [ə'ləʊŋ][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] [saɪz] ,
Indeed , you would be sitting alone in a cloud of sighs ,
的确 , 你 会 是 坐着 独自的 在 一个 云 的 叹息 ,

的确，你会独自一人坐在叹息的云雾之中。

[nɒt][faːst] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['brɪŋə(r)][ɒv; əv] [dɔːn] , [ju] [taɪ] [ʃʌŋ] ,
not fast wedded to the bringer of dawn , Yu Tai Shun ,
不是 快速地 已婚 到 这 使者 的 黎明 , 于 泰 回避 ,

并未与黎明使者余泰顺迅速结为连理

[ɪf] [prɪns] [tʃɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [wʌŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , [ðə; ði] ['mɑːti] ['prɪnsɪz] ,
if Prince Ching had not won his way to your brothers , the mighty princes ,
如果 王子 程 有 不是 韩元 他的 方式 到 你的 兄弟 , 这 强大的 王子们 ,

如果秦王子没有向你们的兄弟们，那些强大的王子们，取得胜利，

[wɒŋ] [li:] [ænd; ənd] [wɒŋ] [es i: 'en; sen] .
Wong Li and Wong Sen .
黄 李 和 黄 参议员 .

黄丽和黄森。

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[ai] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [dʌst] !
I kiss his honorable dust !
我 吻 他的 光荣的 灰尘 !

我亲吻他光荣的尘埃！

[hi; hi][jæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ]['ænsesetəz; 'ænsəstəz] !
He shall live with my ancestors !
他 将 居住 和 我的 祖先 !

他将与我的祖先同在！

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒæpə'ni:z] , [ai][jæl; ʃəl] [lʌv] [hɪm] [tu:] ,
And Makuro , the young Japanese , I shall love him too ,
和 - , 这 年轻的 日本人 , 我 将 爱 他 也 ,

还有那个年轻的日本人真仓，我也会喜欢他。

[fɔ:(r); fə(r)][hi; hi][ɪz][məʊst][diə(r)][tu;; tə] [ju] [taɪ] [ʃʌŋ] .
for he is most dear to Yu Tai Shun .
为了 他 是 最多 亲爱的 到 于 泰 回避 .

因为他是余泰顺最亲近的人。

[du;; də] [ðeɪ] [stɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ?
Do they still sit in the orchard ?
做 他们 仍然 坐 在 这 果园 ?

它们现在还坐在果园里吗？

[səʊ][si:'ju:]
So Siu
所以 萧

苏小

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [mu:vd] , [nɔ:(r)] [pɔ:zd] [ɪn][ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ] .
They have not moved , nor paused in their talking .
他们 有 不是 已搬 , 也不 暂停 在 他们的 说 .

他们一动不动，谈话也没有停顿。

[du;; də][ju;; jʊ][nɒt][hɪə(r)] ?
Do you not hear ?
做 你 不是 听到 ?

你没听见吗？

[laɪk] ['bi:z] [ðæt] ['kænɒt] [tʃu:z] [ðeə(r)]['flaʊə(r)] .
Like bees that cannot choose their flower .
喜欢 蜜蜂 那 不能 选择 他们的 花 .

就像蜜蜂无法选择花朵一样。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ŋju:z] [tu;; tə] [ju] [taɪ] [ʃʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glu:m]
It may be that they have brought news to Yu Tai Shun , and his gloom
它 可能 是 那 他们 有 带来 消息 到 于 泰 回避 , 和 他的 愁云

[wɪl] [pɑ:s] .
will pass .
将要 经过 .

或许他们给余泰顺带来了消息，他的忧郁情绪也会消散。

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[nəʊ] , [ai] [fi:l] [,ai 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fa:(r)] [klaʊd] , [ðæt] ['ʃædəʊd] [hɪm] .
No , I feel it was their coming , like a far cloud , that shadowed him .
不 , 我 感觉 它 曾是 他们的 未来 , 喜欢 一个 远的 云 , 那 阴影 他 .
不, 我觉得是他们的到来, 就像远处的乌云, 笼罩着他。

[əʊ] , [maɪ] [səʊ] [si:'ju:] , [,ai 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [dɑ:kə] [naʊ] !
Oh , my So Siu , it will be darker now !
哦 , 我的 所以 萧 , 它 将要 是 较暗 现在 !
我的天哪, 天黑了!

[səʊ] [si:'ju:]
So Siu
所以 萧

苏小

[ai] [hæv; həv] [sent] [ti:] [ænd; ənd] [keɪks] [tu;; tə] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] . [-]
I have sent tea and cakes to the orchard . [54]
我 有 发送 茶 和 蛋糕 到 这 果园 . [-]
我已将茶和蛋糕送到果园。[54]

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[,ai 'ti:] [æɫ; ʃəl] [nɒt] [bi;; bi] [dɑ:k] .
It shall not be dark .
它 将 不是 是 黑暗的 .

不会陷入黑暗。

[du;; də] [nɒt] [ðə; ði] ['feəri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌŋ] [wi:v] [ə; eɪ] [waɪt] [wɜ:lɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv]
Do not the fairies of the sun weave a white world out of the threads of
做 不是 这 仙女 的 这 太阳 编织 一个 白色的 世界 出去 的 这 线程 的
['mɪdnɑɪt] ?
midnight ?
午夜 ?

太阳仙子们难道不是用午夜的丝线编织出一个白色的世界吗?

[ai] [wɪl] [preɪ] [tu;; tə] [ðem; ðəm] .
I will pray to them .
我 将要 祈祷 到 他们 .

我会向他们祈祷。

[wi;; wi] [mʌst; məst] [bi;; bi] ['meri] , [maɪ] ['lɪli] [səʊ] [si:'ju:] .
We must be merry , my lily So Siu .
我们 必须 是 欢乐 , 我的 百合 所以 萧 .

我们必须开心, 我的小百合苏小。

[səʊ] [si:'ju:]
So Siu
所以 萧

苏小

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[ai][jæl; jəl] [dɑ:ns] [tu:; tə] - [naɪt] [br'fɔ:(r)] [ju] [taɪ] [ʃʌŋ] .
I shall dance to - night before Yu Tai Shun .
我 将 舞蹈 到 - 夜晚 前 于 泰 回避 .

今晚我将在余泰顺面前跳舞。

([ˈtrɪpɪŋ] .)
(Tripping .)
(绊倒 .)

(绊倒了。)

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɒt] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [fi:t] ?
Is it not good to have feet ?
是 它 不是 好的 到 有 脚 ?

有脚难道不好吗？

[maɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmæmə; mə'mɑ:] [wi:p] [wen] [ai] [dɑ:ns] ,
My honorable and glorious mamma weeps when I dance ,
我的 光荣的 和 辉煌 妈妈 哭泣 什么时候 我 舞蹈 ,

我尊敬而光荣的妈妈在我跳舞时会哭泣，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][br'kæz; br'kɒz][[fi:; fi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:] [su:n] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['krɪp(ə)ld][hɜ:(r); hə(r)]
but it is because she was born too soon and they crippled her
但 它 是 因为 她 曾是 出生 也 很快 和 他们 残疾的 她
[br'lʌvɪd] [fi:t] .
beloved feet .
心爱 脚 .

但这都是因为她早产，导致她心爱的双脚残疾。

[səʊ][si:'ju:]
So Siu
所以 萧

苏小

[haʊ] [glæd][ai][,eɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [wɜ:ld] [ɪz] [gɒn] [wen] ['əʊnli][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['flaʊə(r)] - [g'ɜ:lz]
How glad I am that the old world is gone when only the painted flower - girls
如何 高兴的 我 是 那 这 老的 世界 是 已消失 什么时候 仅有的 这 绘 花 - 女孩们
[kʊd; kəd][du:; də][ðə; ði] ['hæpi] [θɪŋz] !
could do the happy things !
可以 做 这 快乐的 事物 !

我多么庆幸旧世界已经过去，那时只有画着彩绘的卖花女才能做快乐的事情！

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [lɔ:d] , [ju] [taɪ] [ʃʌŋ] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ŋju:] [ə'gen] !
And it was my own lord , Yu Tai Shun , who made the earth new again !
和 它 曾是 我的 自己的 主 , 于 泰 回避 , WHO 制成 这 地球 新的 再次 !

是我的主人余泰顺，使大地焕然一新！

([[fi:; fi] ['lisən] , [ˈsʌd(ə)nli] [stɪl] .)
(She listens , suddenly still .)
(她 听着 , 突然 仍然 .)

(她静静地听着。)

[səʊ][si:ˈju:]
So Siu
所以 萧

苏小

[hi:; hi][ɪz][hiə(r)] !
He is here !
他 是 这里 ！

他来了！

[wɒŋ] [ef ˈi:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] [səʊ][si:ˈju:]
My darling So Siu
我的 亲爱的 所以 萧

我亲爱的苏小.....

[səʊ][si:ˈju:]
So Siu
所以 萧

苏小

[aɪ][gəʊ] !
I go !
我 去 ！

我走！

([dɑ:ts] [frɒm; frəm] [ru:m] , [raɪt] .) [-]
(Darts from room , right .) [55]
(飞镖 从 房间 , 正确的 .) [-]

(从房间右侧射出的飞镖。) [55]

[wɒŋ] [ef ˈi:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɑ:nsɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænəʊt] [mu:v] .
I would be dancing , but I cannot move .
我 会 是 跳舞 , 但 我 不能 移动 .

我本想跳舞，但我动不了。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈæŋkəz] [ʊv; əv][fiə(r)][ʊn][maɪ][təʊz] .
There are anchors of fear on my toes .
那里 是 锚 的 害怕 在 我的 脚趾 .

我的脚趾头仿佛被恐惧的锚钉住了。

([ˈentə(r)] [ju] [taɪ] [ʌŋ] , [left] .
(Enter Yu Tai Shun , left .
(进入 于 泰 回避 , 左边 .

(余泰顺上，左。

[hi:; hi][ɪz] [drest] [ɪn] [greɪ] [flˈænəlz] , [ʊv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpæt(ə)n] . .)
He is dressed in gray flannels , of American pattern . .)
他 是 穿着 在 灰色的 法兰绒 , 的 美国人 图案 . .)

他身穿灰色法兰绒衬衫，款式为美式。

[ʌŋ] ([ˈstɒpɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [wɒŋ] [ef ˈi:])
Shun (stopping before Wong Fe)
回避 (停止 前 黄 铁)

顺（在黄飞之前停下）

[aɪ][left][ə; eɪ] [wɪtʃ] - [klaʊd][ɒn][ðə; ði][hɪlz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [drɒpt] [daʊn] [br'fɔ:(r)][em 'i:] .
I left a witch - cloud on the hills , and it has dropped down before me .
我 左边 一个 巫婆 - 云 在 这 丘陵 , 和 它 有 掉落 向下 前 我 .

我在山上留下了一团巫云，它已经降落到我面前。

([ʃi:; ʃi] ['kə:tisɪz] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
(**She courtesies to the floor .**
(她 礼貌 到 这 地面 .

(她向地板行礼。)

[hi:; hi] ['snætʃɪz] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .)
He snatches her up .)
他 抢夺 她 向上 .)

他一把将她抱了起来。)

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[nəʊ] ! [aɪ][wɒnt][maɪ] ['westən] [braɪd][tu:; tə] - [naɪt] .
No ! I want my Western bride to - night .
不 ! 我 想 我的 西 新娘 到 - 夜晚 .

不! 我今晚要我的西方新娘。

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['ɔ:tʃəd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['sprɪŋtaɪm] .
But this is a Chinese orchard , and it is springtime .
但 这 是 一个 中国人 果园 , 和 它 是 春天 .

但这是中国的果园，现在是春天。

[let] [em 'i:] ['wɜ:ʃɪp] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .
Let me worship a little .
让 我 崇拜 一个 小的 .

让我稍作膜拜。

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[ˈnevə(r)] , [maɪ] ['maʊntən] [bɜ:d] !
Never , my mountain bird !
绝不 , 我的 山 鸟 !

绝不，我的山鸟！

([drɔ:z] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][steps] , [weə(r)] [ðeɪ] [sɪt] .)
(**Draws her to the steps , where they sit .**)
(平局 她 到 这 步骤 , 在哪里 他们 坐 .)

(他拉着她走到台阶边，两人在那里坐下。)

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] , [brɪ'lʌvɪd] ?
You are weary , beloved ?
你 是 厌倦 , 心爱 ?

亲爱的，你累了吗？

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[nɒt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .

现在不要。

[aɪ][hæv; həv][maɪ][rest] .
I have my rest .
我 有 我的 休息 .

我休息了一会儿。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
To - morrow you shall go with me .
到 - 明天 你 将 去 和 我 .

明天你我将与我同行。

[wɒŋ] [ˌef 'iː]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ? [-]
Up the mountain ? [56]
向上 这 山 ? [-]

上山? [56]

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [aɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
I will show you where I dropped the storm in my heart .
我 将要 展示 你 在哪里 我 掉落 这 风暴 在 我的 心 .

我会让你知道我把心中的风暴倾泻在哪里。

[wɒŋ] [ˌef 'iː] (['tɪmɪdli])
Wong Fe (timidly)
黄 铁 (胆怯地)

黄飞（怯生生地）

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'gen] , [ju] [taɪ] [ʃʌn] ?
Will it come again , Yu Tai Shun ?
将要 它 来 再次 , 于 泰 回避 ?

余泰顺，它还会再来吗？

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Nothing can wake it again .
没有什么 能 唤醒 它 再次 .

没有什么能再次唤醒它。

[wɒŋ] [ˌef 'iː]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[ðen] [ɪn'di:d] [aɪ][er 'em][jɔ:(r); jə(r)][brɑɪd] !
Then indeed I am your bride !
然后 的确 我 是 你的 新娘 !

那么，我确实是你的新娘！

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[hɑ:t] [ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] [ɑ:t] [ðəʊ] , [wɒŋ] [ef 'i:] !
Heart of my body art thou , Wong Fe !
心 的 我的 身体 艺术 你 , 黄 铁 !

黄飞，你就是我的心肝宝贝！

([həʊldz][hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['dɪstəntli] [aʊt] .
(Holds her to his breast a moment , looking distantly out .
(持有 她 到 他的 胸部 一个 片刻 , 寻找 遥远地 出去 .

(将她抱在胸前片刻，目光远眺。)

['sʌd(ə)nli] [si:z] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .)
Suddenly sees his friends approaching .)
突然 看到 他的 朋友们 接近 .)

突然看到朋友们走过来。)

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[wi:; wi][hæv; həv] [gests] ?
We have guests ?
我们 有 客人 ?

我们有客人吗？

[wɒŋ] [ef 'i:] (['kwɪkli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp])
Wong Fe (quickly springing up)
黄 铁 (迅速地 弹簧 向上)

黄飞（迅速跃起）

[fə'gɪv] [em 'i:] !
Forgive me !
原谅 我 !

对不起！

[jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .
Your friends are here .
你的 朋友们 是 这里 .

你的朋友们都在这里。

[prɪns] [tʃɪŋ] , [ænd; ɛnd] - , [frɒm; frəm][dʒə'pæn] .
Prince Ching , and Makuro , from Japan .
王子 程 , 和 - , 从 日本 .

来自日本的秦王子和真仓。

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

- ?
Makuro ?
- ?

马库罗？

([hiː; hi] [θrəʊz] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]).
(He throws up his right hand .
(他 投掷 向上 他的 正确的 手) :

(他举起右手。)

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [prɪns] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ədˈvɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
In a moment Prince Ching and Makuro are seen advancing from the
在 一个 片刻 王子 程 和 - 是 已见 前进 从 这
[ˈɔːtʃəd] .)
orchard .)
果园 .)

片刻之后，只见秦王子和真仓从果园里走了出来。)

[wɒŋ] [ef ˈiː]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ˈwelkəm] .
They have had my welcome .
他们 有 有 我的 欢迎 :

我非常欢迎他们。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ] .
I leave you .
我 离开 你 :

我离开你们了。

([krɔːsɪz] [tuː; tə] [raɪt] , [rɪˈlʌktəntli] .) [-]
(Crosses to right , reluctantly .) [57]
(十字架 到 正确的 , 勉强 .) [-]

(不情愿地向右横穿马路。) [57]

[ʃʌŋ]
Shun
回避

顺

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə][juː ˈes] [suːn] , [maɪ][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] .
Return to us soon , my gold of the morning .
返回 到 我们 很快 , 我的 金子 的 这 早晨 :

早点回来吧，我早晨的宝贝。

([ʃiː; ʃɪ][gəʊz] [aʊt]).
(She goes out .
(她 去 出去) :

(她出去了。)

[tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒæpəˈniːz][ˈentə(r)] .)
Ching and the Japanese enter .)
程 和 这 日本人 进入 .)

清朝和日本人入场。)

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] , [ju] [taɪ] [ʃʌŋ] .
We have waited , Yu Tai Shun .
我们 有 等待 , 于 泰 回避 :

我们已经等了很久了，余泰顺。

[wiː; wi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌŋ] [wʊd] [tɜ:n] [ə; eɪ] ['braɪdgru:m] [həʊm] .
We knew that the setting sun would turn a bridegroom home .

我们 知道 那 这 环境 太阳 会 转动 一个 新郎 家 .

我们知道，夕阳西下时，新郎就会回家。

Makuro

真九郎

[ˈmaːstə(r)] !

Master !

掌握 !

掌握！

[ʃʌŋ]

Shun

回避

顺

[maɪ] [frend] !

My friend !

我的 朋友 !

我的朋友！

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈtʃaɪnə] ?

What brings you to China ?

什么 带来 你 到 中国 ?

您来中国的目的是什么？

- ([wɪð] ['stedɪ] [geɪz])

Makuro (with steady gaze)

- (和 稳定的 目光)

真仓（目光坚定）

[juː; jʊ] [nəʊ] .

You know .

你 知道 .

你知道。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I have come for you .

我 有 来 为了 你 .

我来找你了。

[ʃʌŋ] (['stʌbənli] , [æz; əz] [ɪf] [tʃaɪdən])

Shun (stubbornly , as if chidden)

回避 (固执地 , 作为 如果 责备)

顺（固执地，仿佛受了责备）

[maɪ] [wɜ:k] [ɪz] [dʌŋ] .

My work is done .

我的 工作 是 完毕 .

我的工作完成了。

[ˈtʃaɪnə][ɪz] [fri:] .

China is free .

中国 是 自由的 .

中国是自由的。

[tʃɪŋ]

Ching

程

程

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsleɪvəri] [ɪz] [ˈəʊnli] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Her slavery is only beginning .
她 奴隶制 是 仅有的 开始 .

她的奴役才刚刚开始。

[juː; jʊ] [meɪ] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [ˈberi] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ˈʌndə(r)] [pi:tʃ] -
You may hide your body but you cannot bury your mind under peach -
你 可能 隐藏 你的 身体 但 你 不能 埋葬 你的 头脑 在下面 桃 -
[ˈblɒsəmz] .
blossoms .
花朵 .

你可以隐藏你的身体，但你无法将你的心灵埋葬在桃花之下。

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] .
The republic is established .
这 共和国 是 已确立的 .

共和国成立了。

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [dɪˈmɒkrəsi] .
But not a democracy .
但 不是 一个 民主 .

但不是民主制度。

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[maɪ] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] .
My work is done .
我的 工作 是 完毕 .

我的工作完成了。

[ˈtwenti] [jɪˈɪəz] [hæv; həv] [aɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
Twenty years have I given to the cause of the people .
二十 年 有 我 给定 到 这 原因 的 这 人们 .

我为人民事业奉献了二十年。

[naʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [daɪ] [aɪ] [wɪl] [tɔɪl] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðəz] . [-]
Now until I die I will toil and sing in the fields of my fathers . [58]
现在 直到 我 死 我 将要 辛劳 和 唱歌 在 这 字段 的 我的 父亲们 . [-]

从今往后，我将在先辈的田野里辛勤劳作，歌唱歌唱，直到我死去。[58]

([ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɡrædʒuəli] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ru:m] , [wɪtʃ] [ˈsɜːvənts] [hæv; həv] [ˈlaɪtɪd] .
(They have gradually come to centre of room , which servants have lighted .
(他们 有 逐步地 来 到 中心 的 房间 , 哪个 仆人 有 照明 .

(他们逐渐来到房间中央，仆人们已经点亮了灯。)

[wɒŋ] [ef 'i:]['saɪləntli] [rɪ'tɜ:nz] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm] [tɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tri:ts] [ænd; ənd]
Wong Fe silently returns , but at a sign from Ching she retreats and
黄 铁 默默 返回 , 但 在 一个 符号 从 程 她 静修 和
[rɪ'meɪnz] [baɪ] [wɔ:l] ,
remains by wall ,
遗迹 经过 墙 ,

黄飞默默地返回，但听到青的示意后，她便退到墙边。

[raɪt] , [pɑ:'tɪsɪpɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [f'ɒləʊz] ,
right , participating in the scene that follows ,
正确的 , 参与 在 这 场景 那 跟随 ,

没错，参与接下来的场景，

[ðəʊ] [ju] [taɪ] [ʃʌŋ] [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)][ʌnə'weə(r)][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .)
though Yu Tai Shun and Makuro are unaware of her presence .)
尽管 于 泰 回避 和 - 是 不知情 的 她 在场 .)

(尽管余泰顺和真仓并不知道她的存在。)

-
Makuro
-

真九郎

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ] [stʊd] [hɪə(r)][wʌns][brɪ'fɔ:(r)] , [ju] [taɪ] [ʃʌŋ] ?
Do you remember when I stood here once before , Yu Tai Shun ?
做 你 记住 什么时候 我 站立 这里 一次 前 , 于 泰 回避 ?

余泰顺，你还记得我之前站在这里的情景吗？

[ʃʌŋ]
Shun
回避

顺

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɑ:sk][,em 'i:] [ðæt] , - ?
Can you ask me that , Makuro ?
能 你 问 我 那 , - ?

真仓，你能问我这个问题吗？

-
Makuro
-

真九郎

[waɪ] [nɒt] , [wen] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ?
Why not , when you seem to have forgotten all that passed between us ?
为什么 不是 , 什么时候 你 似乎 到 有 被遗忘的 全部 那 通过了 之间 我们 ?

为什么呢？你似乎已经忘记了我们之间发生的一切。

[aɪ] [went] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] ['faɪə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] .
I went from that meeting with an imperishable fire in my heart .
我 去 从 那 会议 和 一个 不朽的 火 在 我的 心 .

那次会议结束后，我心中燃起了一团永不熄灭的火焰。

[aɪ] [rɪ'tɜ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['kɪnd(ə)ld][maɪn][ɪz] [dɑ:k] .
I return , and the light that kindled mine is dark .
我 返回 , 和 这 光 那 点燃 矿 是 黑暗的 .

我回来了，而点燃我心中的那束光却已熄灭。

[wi:; wi] [stʊd] [hɪə(r)] ,
We stood here ,
我们 站立 这里 ,

我们曾站在这里，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][læmps][ɒv; əv] ['ʃɑːŋ'tɑːn] [ðæt]
and the words you spoke were brighter than the lamps of Siangtan that
和 这 字 你 辐 是 更亮 比 这 灯 的 桑坦 那
[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] .
we looked down upon .
我们 看起来 向下 之上 .
你说的那些话，比我们俯视的桑坦的灯火还要明亮。

[ʃæl; ʃəl][ai] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , [ju] [taɪ] [ʃʌn] ?
Shall I repeat them , Yu Tai Shun ?
将 我 重复 他们 , 于 泰 回避 ?
余大顺，我要重复一遍吗？
([ʃʌn] [ɪz]['saɪlənt] .)
(Shun is silent .)
(回避 是 沉默的 .)
(舜沉默不语。)

[tʃɪŋ]
Ching
程
程
[ai] [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] , - .
I would hear them , Makuro .
我 会 听到 他们 , - .
我会听到的，真仓。

-
Makuro
-
真九郎

[ðə; ði]['maːstə(r)] [sed] : " ['fɔːti] ['sentʃəriz] [hæz; həz]['tʃaɪnə] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [plʌʊ] , [tuː; tə] [səʊ] ,
The master said : " Forty centuries has China been content to plough , to sow ,
这 掌握 说 : " 四十 几个世纪 有 中国 到过 内容 到 犁 , 到 母猪 ,
[tuː; tə] [riːp] , [ænd; ɐnd] [wɪð] [-]
to reap , and with [59]
到 收割 , 和 和 [-]
大师说：“四千年来，中国一直满足于耕种、播种、收割，以及[59]

[hɜː(r); hə(r)] ['hɑːvɪst] [sə'pɔːt] [wʌn] - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][ɒn]['aʊə(r)]['plænɪt] .
her harvest support one - quarter of the human lives on our planet .
她 收成 支持 一 - 四分之一 的 这 人类 生活 在 我们的 行星 .
她的收成养活了地球上四分之一的人类。
['drʌdʒəri] [hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][lɒt] , [fruː'gæləti][hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] .
Drudgery has been her lot , frugality her virtue .
苦役 有 到过 她 很多 , 节俭 她 美德 .
她一生辛劳，节俭是她的美德。

['əʊnli][səʊ][hæd; həd][ʃiː; ji] [liːs] [ɒv; əv] [breθ] .
Only so had she lease of breath .
仅有的 所以 有 她 租 的 气息 .
她这才得以喘息片刻。
[naʊ] [ʃiː; ji][ɪz][tuː; tə] [ʌn'lɒk] [hɜː(r); hə(r)][maɪnz] , [bɪld] [ʃɪps] , [ænd; ɐnd] [rəʊdz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
Now she is to unlock her mines , build ships , and roads of commerce ,
现在 她 是 到 开锁 她 矿井 , 建造 船舶 , 和 道路 的 商业 ,
现在她要开采矿藏，建造船只，修建商路。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv] [məˈʃi:nəri] [set][hɜ:(r); hə(r)][ˈpi:p(ə)] [fri:] .
and with the magic of machinery set her people free .

和 和 这 魔法 的 机械 放 她 人们 自由的 .

并借助机械的魔力，解放了她的人民。

[ɪf] [ðæt] [ˈmædʒɪk][ɪz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ][fju:] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi;; bi][nəʊ] [ˈfri:dəm] ,
If that magic is owned by a few , there will be no freedom ,

如果 那 魔法 是 拥有 经过 一个 很少 , 那里 将要 是 不 自由 ,

如果魔法掌握在少数人手中，就不会有自由。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsleɪvəri] [hu:z] [ˈæɡəni][nəʊ][mæn][kæn; kən] [tel] .
but a slavery whose agony no man can tell .

但 一个 奴隶制 谁 痛苦 不 男人 能 告诉 .

但这是一种无人能言喻的痛苦奴役。

[ˈevri] [ˈəʊnə(r)] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈmɒnək] [ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [hu:m]
Every owner will be a monarch greater than the Son of Heaven to whom

每一个 所有者 将要 是 一个 君主 更大的 比 这 儿子 的 天堂 到 谁

[wi;; wi] [baʊd] .
we bowed .

我们 鞠躬 .

每一位拥有者都将是比我们曾顶礼膜拜的天子更伟大的君主。

[wi;; wi] [ˈkænɒt] [[ʌt] [ðem; ðəm][aʊt][baɪ][wɔ:(r)] .
We cannot shut them out by war .

我们 不能 关闭 他们 出去 经过 战争 .

我们不能用战争将他们拒之门外。

[wi;; wi][kæn; kən][du:; də][,aɪ ˈti:] [ˈsəʊlɪ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtʃaɪnə][ə; eɪ] [tru:] [dɪˈmɒkrəsi] [weə(r)] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)]
We can do it solely by making China a true democracy where the people

我们 能 做 它 仅 经过 制作 中国 一个 真的 民主 在哪里 这 人们

[ðəmˈselvz] [əʊn] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [tu:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪts] .
themselves own the magic tools and the great ways to the markets .

他们自己 自己的 这 魔法 工具 和 这 伟大的 方式 到 这 市场 .

我们只有让中国成为一个真正的民主国家才能做到这一点，在这个国家里，人民自己拥有神奇的工具和通往市场的伟大途径。

[tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [lʌv] [ˈfri:dəm] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nəʊ][ˈlðə(r)]
To do this is the work of all who love Freedom , and I know no other

到 做 这 是 这 工作 的 全部 WHO 爱 自由 , 和 我 知道 不 其他

[ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] .
goddess .

女神 .

做到这一点，是所有热爱自由的人的使命，而我只知道自由女神。

" [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] , [ju] [taɪ] [[ʌn] ?
" Were these your words , Yu Tai Shun ?
" 是 这些 你的 字 , 于 泰 回避 ?

“这些是你的话吗，余泰顺？ ”

[[ʌn]
Shun
回避

顺

[jes] . . . [maɪ] [wɜ:dz] .
Yes . . . my words .
是的 . . . 我的 字 .

是的.....我说的。

Makuro

真九郎

[ðæt] [wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
That was five years ago .
那 曾是 五 年 前 .

那是五年前的事了。

[frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [kʌm] [p'aʊəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][fiə(r)] .
From all parts of the earth come powers fulfilling your fear .
从 全部 部分 的 这 地球 来 权力 满足 你的 害怕 .

来自地球各个角落的力量正应验着你的恐惧。

[li:gd] [wɪð] [aʊə(r)] [əʊn] ['pɜ:blaɪnd] ['prɪnsɪz] [ænd; ɐnd][dʉelə(r)z][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ðeɪ] [hɒvə(r)]
Leagued with our own purblind princes and dwellers in the dusk , they hover
联盟 和 我们的 自己的 盲人 王子们 和 居民 在 这 黄昏 , 他们 徘徊
[əʊvə(r)][tʃaɪnə] ,
over China ,
超过 中国 ,

他们与我们那些目光短浅的王子和暮色中的居民结盟， 盘旋在中国上空。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)][ænd; ɐnd]['braɪbəri][tu:; tə][dɪs'membə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
waiting for war and bribery to dismember her .
等待 为了 战争 和 受贿 到 肢解 她 .

等待战争和贿赂将她肢解。

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ɪz] [dʌŋ] .
And you say your work is done .
和 你 说 你的 工作 是 完毕 .

然后你说你的工作完成了。

[ju] [taɪ] [ʌŋ] , [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['berɪd] [maɪ]['mɑ:stə(r)] ? [-]
Yu Tai Shun , where have you buried my master ? [60]
于 泰 回避 , 在哪里 有 你 埋葬 我的 掌握 ? [-]

于泰顺，你把我的师父埋在哪里了？ [60]

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒŋ] [ef 'i:] .
In the heart of the Princess Wong Fe .
在 这 心 的 这 公主 黄 铁 .

在黄妃公主的心中。

[ʌŋ] (['ræliɪŋ])
Shun (rallying)
回避 (集结)

顺（集结）

[meɪ] [wi:; wi][nɒt][bi:; bi] [tu:] [stɜ:n] [ɪn][aʊə(r)][dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv] [sti:m] [ænd; ɐnd]['aɪən]
May we not be too stern in our judgment of the lords of steam and iron
可能 我们 不是 是 也 船尾 在 我们的 判断 的 这 领主们 的 蒸汽 和 铁
?
?
?

我们是否应该对蒸汽和钢铁时代的领主们做出过于严厉的评判？

[leɪ] [kʌŋ] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [næn][ˈmɪnərəl] [bedz][hæv; həv]
Lei Kung Sang and the British minister of the So - nan mineral beds have
雷 孔 桑 和 这 英国 部长 的 这 所以 - 楠 矿物 床 有
[bɪlt] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
built houses for the people .
建造 房屋 为了 这 人们 .
雷公生和英国索南矿床大臣为当地居民建造了房屋。

[tʃɪŋ]
Ching
程
程
[ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðeə(r)][lənd] .
And have taken their land .
和 有 已采取 他们的 土地 .
他们夺取了他们的土地。

[men] [huː] [plʌkt] [ðeə(r)] [əʊn] [fruːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [fuːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['gaːdnz] ,
Men who plucked their own fruit , and took food from their own gardens ,
男人 WHO 拨弦 他们的 自己的 水果 , 和 采取 食物 从 他们的 自己的 花园 ,
那些自己采摘果实，从自家花园里取食的男人们，

[naʊ] ['kænɒt] [iːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːn] [ŋjuː] ['treʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
now cannot eat until they have torn new treasure out of the earth for the
现在 不能 吃 直到 他们 有 撕裂 新的 宝藏 出去 的 这 地球 为了 这
[kaɪnd] ['brɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [leɪ] [kʌŋ] [sæŋ] .
kind Briton and the good Lei Kung Sang .
种类 英国人 和 这 好的 雷 孔 桑 .
现在，他们必须先从地里挖出新的宝藏，献给善良的英国人和善良的雷公生，才能吃东西。

[ʃʌn]
Shun
回避
顺
[ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlweɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪəri] .
Their days of work were always long and weary .
他们的 天 的 工作 是 总是 长的 和 厌倦 .
他们每天的工作时间都很长，也很疲惫。

[tʃɪŋ]
Ching
程
程
[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔɪl] [æz; əz] [friː] [men][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
But they toiled as free men in the sun ,
但 他们 辛勤劳作 作为 自由的 男人 在 这 太阳 ,
但他们像自由人一样在阳光下辛勤劳作。

[ænd; ənd][æz; əz] [friː] [men] [sæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] - [boʊts] [wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] .
and as free men sang from the river - boats when the moon rose .
和 作为 自由的 男人 唱 从 这 河 - 船 什么时候 这 月亮 玫瑰 .
当月亮升起时，自由的人们在河船上歌唱。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [lənd][ænd; ənd] [fjuː] ['pi:p(ə)] ,
In America , where there is still much land and few people ,
在 美国 , 在哪里 那里 是 仍然 很多 土地 和 很少 人们 ,
在美国，那里仍然拥有广袤的土地和稀少的人口，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ˈtʃɪldrən] [gəʊ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪnz][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [siː] [ðə; ði]
there are places where children go down into the mines and never see the
那里 是 地方 在哪里 孩子们 去 向下 进入 这 矿井 和 绝不 看 这
[sʌn] [ɪkˈsept] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [kɔːl] " [ˈhəʊli] .
sun except on the day they call " holy .
太阳 除了 在 这 天 他们 称呼 " 圣 .

有些地方，孩子们下到矿井里，除了他们称之为“圣日”的那一天之外，永远见不到太阳。

" [haʊ] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [wɪð] [ˈtʃaɪnəz] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [mˈɪliənz] ,
" How will it be with China's four hundred millions ,
" 如何 将要 它 是 和 中国的 四 百 百万 ,
“中国有四亿人口，情况会如何呢？ ”

[wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˈiːv(ə)n] [weɪst] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [fliː] [meɪ] [ˈgæðə(r)] ?
when there are not even waste places where those who would flee may gather ?
什么时候 那里 是 不是 甚至 浪费 地方 在哪里 那些 WHO 会 逃跑 可能 收集 ?
甚至连逃亡者可以聚集的荒地都没有？

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ʌnˈtɪld] [ˈspeɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɒrən] [hænd]
For even her great untilled spaces are being covered by the foreign hand
为了 甚至 她 伟大的 直到 空间 是 存在 涵盖 经过 这 外国的 手
.
[-]
.
[61]
.
[-]

甚至连她广袤的未耕地也被外国势力覆盖了。[61]

-
Makuro
-
真九郎

[ˈsleɪvəri] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [əˈgen] [wɪð] [depθs] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [ˈnevə(r)] [njuː] .
Slavery will be born again with depths the ancients never knew .
奴隶制 将要 是 出生 再次 和 深度 这 古代人 绝不 知道 .
奴隶制将会卷土重来，其程度将远超古人所能想象。

[ʃʌn]
Shun
回避
顺

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈbrʌðəhʊd] [ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] .
But the spirit of brotherhood is growing .
但 这 精神 的 兄弟情 是 生长 .
但兄弟情谊正在增强。

-
Makuro
-
真九郎

[ˈpaʊə(r)][hæz; həz][nəʊ] [ˈbrʌðəz] !
Power has no brothers !
力量 有 不 兄弟 !
权力没有兄弟！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [tɔːt] [em ˈiː] [ðæt] , [ju] [taɪ] [ʃʌn] .
It was you who taught me that , Yu Tai Shun .
它 曾是 你 WHO 教授 我 那 , 于 泰 回避 .
是你教我的，余泰顺。

[ʃʌŋ]
Shun
回避

顺

[duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt][wiː; wi] [bɪlt] [ˈaʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ʊv; əv] [ðiːz] [seɪm] [ˈprɪnsɪz]
Do you forget that we built our republic with the aid of these same princes
做 你 忘记 那 我们 建造 我们的 共和国 和 这 援助 的 这些 相同的 王子们
[ʊv; əv][ˈpaʊə(r)] ?
of power ?
的 力量 ？

你们难道忘了，我们正是在这些权贵的帮助下建立了我们的共和国吗？

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[wiː; wi] [fə'get] [ˈnʌθɪŋ] .
We forget nothing .
我们 忘记 没有什么 。

我们什么都不会忘记。

[ðeɪ] [let][juː 'es] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [θrəʊn] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][juːz][,aɪ 'tiː] — [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd]
They let us beat down the throne because they could not use it — a rigid
他们 让 我们 打 向下 这 王座 因为 他们 可以 不是 使用 它 — 一个 死板的
[trə'dɪ(ə)n] — [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] !
tradition — but the republic — they are the republic !
传统 — 但 这 共和国 — 他们 是 这 共和国 ！

他们让我们推翻王位，因为他们无法使用它——这是僵化的传统——但是共和国——他们就是共和国！

[ʃʌŋ]
Shun
回避

顺

[kæn; kən][wiː; wi][nɒt] [trʌst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ?
Can we not trust a little ?
能 我们 不是 相信 一个 小的 ？

难道我们不能稍微信任别人一点吗？

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈgreɪtɪst] [niːd] , [ˈeɪlɪən][hændz][hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][help][juː 'es] .
In our greatest need , alien hands have reached out to help us .
在 我们的 最 需要 , 外星人 双手 有 达到 出去 到 帮助 我们 。

在我们最需要帮助的时候，外星人伸出了援手。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [truː] [hɑːts] [ə'mʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [lɔːdz] .
And we have true hearts among our Chinese lords .
和 我们 有 真的 心 之中 我们的 中国人 领主们 。

我们的中国君主中也有心地善良的人。

[nɒt] [ɔːl][hæv; həv][dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][tuː; tə] [hɜːd] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)][ˈɪntuː] [sleɪv] - [jɑːrdz] .
Not all have joined with the invader to herd the people into slave - yards .
不是 全部 有 加入 和 这 侵略者 到 一群 这 人们 进入 奴隶 - 码 。

并非所有人都与侵略者勾结，将人民驱赶到奴隶场。

[piː,ɪˈaɪ] [tʃɛn] - [pɪŋ] [ænd; ənd][ˈes.eɪ][jiː][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ˈlɪbəərəl] .
Pei Chen - Ping and Sa Yi are most liberal .
裴 陈 - 平 和 萨 易 是 最多 自由主义 。

裴振平和萨义是最自由派的。

[jʊː; jʊ] , [prɪns] [tʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [jʊː; jʊ][ˈgæðə(r)][tuː; tə][jʊː; jʊ] , [hæv; həv] [hɑːts] [laɪk][ðə; ði]
You , Prince Ching , and those you gather to you , have hearts like the
你 , 王子程 , 和 那些 你 收集 到 你 , 有 心 喜欢 这
[ˈraɪzɪŋ] [sʌŋ] .
rising sun .
上升 太阳 .

清王，你和你所聚集的人，都拥有像冉冉升起的太阳一样炽热的心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [wɒŋ] — [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː]
And the noble princes of the house of Wong — have they not given me
和 这 高贵 王子们 的 这 房子 的 黄 — 有 他们 不是 给定 我
[maɪ][braɪd] ? [-]
my bride ? [**62**]
我的 新娘 ? [-]

王家的王子们——他们没有把我的新娘嫁给我吗？ [62]

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[eɪ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] [hæd; həd] [bləʊn] [əˈraʊnd][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] , [ðeɪ]
Ay , when your sighs had blown around the world for seven years , they
哎 , 什么时候 你的 叹息 有 吹 大约 这 世界 为了 七 年 , 他们
[ˈjiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
yielded her .
产生 她 .

唉，当你的叹息响彻世界七年后，他们终于向她屈服了。

[jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
You were a power to be checked , and they set a woman in your
你 是 一个 力量 到 是 已检查 , 和 他们 放 一个 女士 在 你的
[pɑːθ] .
path .
小路 .

你曾是不可阻挡的力量，而他们却安排了一个女人挡在你的路上。

[ʃʌŋ]
Shun
回避

顺

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːˈjuːn] [ˈkɒljəri] , [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was a Japanese from the Fushun collieries , a Russian prince of the
它 曾是 一个 日本人 从 这 抚顺 煤矿 , 一个 俄语 王子 的 这
[ˈnɔːðən] [ˈrel,we] ,
Northern railways ,
北方 铁路 ,

一个是来自抚顺煤矿的日本人，一个是北方铁路的俄国王子。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈbaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈjuːnˈhæn] [ˈkɒpə(r)] , [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪp] - [ˈbærən] [ɒv; əv] [ˈhɑːŋˈkɑːŋ] ,
a French buyer of Yunnan copper , a British ship - baron of Hongkong ,
一个 法语 买方 的 云南 铜 , 一个 英国 船 - 男爵 的 香港 ,
一位法国云南铜矿买家, 一位香港的英国船运大亨,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈəʊnə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌnˈwɜːkt] [gəʊld][ˈveɪns] [ɒv; əv] [ˈsetʃˈwaːn] ,
and the Chinese owners of the unworked gold veins of Szechuan ,
和 这 中国人 所有者 的 这 未加工的 金子 静脉 的 四川 ,
以及四川未开发金矿的中国所有者,

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ɒv; əv] [wɒŋ] [ˌefˈiː][ænd; ənd] [sed] : " [gɪv] [ju] [taɪ] [ʃʌn] [hɪz; ɪz]
who went to the brothers of Wong Fe and said : " Give Yu Tai Shun his
WHO 去 到 这 兄弟 的 黄 铁 和 说 : " 给 于 泰 回避 他的
[braɪd] .
bride .
新娘 :
他去见黄飞的兄弟们, 说道: “把余泰顺的新娘给他。”

" [ʃʌn]
" Shun
" 回避
“避

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] !
It was you who spoke for me !
它 曾是 你 WHO 辐 为了 我 !
是你替我说话的!

[tʃɪŋ]
Ching
程
程

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [sʌn] .
You had no father , and in my heart you were my son .
你 有 不 父亲 , 和 在 我的 心 你 是 我的 儿子 :
你没有父亲, 但在我心中, 你就是我的儿子。

[aɪ] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [brɪˈliːvd] [ɪn][juː; jʊ] .
I spoke for you because I believed in you .
我 辐 为了 你 因为 我 相信 在 你 :
我为你说话, 是因为我相信你。

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [braɪb] [kʊd; kəd][lʊə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][juːˈes] .
I did not think that any bribe could lure you from us .
我 做过 不是 思考 那 任何 贿赂 可以 饵 你 从 我们 :
我没想到任何贿赂都能把你从我们身边骗走。

[jɔːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][səʊl] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈneiʃ(ə)n][ɒv; əv]
Yours was a soul that we thought would be a torch to every nation of
此致 曾是 一个 灵魂 那 我们 想法 会 是 一个 火炬 到 每一个 国家 的
[ɜːθ] .
earth .
地球 :

我们曾以为你的灵魂会像火炬一样照亮世界各国。
[ænd; ənd][juː; jʊ] [tjuːz] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
And you choose to go out like a candle in the breath of a woman .
和 你 选择 到 去 出去 喜欢 一个 蜡烛 在 这 气息 的 一个 女士 :
你选择像蜡烛一样, 在女人的呼吸中消逝。

([ju] [tai] [ʃʌn] [ɪz] [baʊd] [ænd; ənd] ['saɪlənt]) .
(Yu Tai Shun is bowed and silent) .
(于 泰 回避 是 鞠躬 和 沉默的) .

(余泰顺鞠躬，默不作声。)

- [ˈtʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [sli:v] .) [-]
Makuro touches his sleeve .) [**63**]
- 触摸 他的 袖子 .) [-]

麻仓摸了摸袖子。) [63]

-
Makuro
-

真九郎

[kʌm] [wɪð] [ju: 'es] , ['ma:stə(r)] .
Come with us , master :
来 和 我们 , 掌握 :

跟我们来吧，主人。

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][bəʊt] [wɪl] [stɒp][æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [pɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] - .
In half an hour the boat will stop at the orchard pier for Makuro .
在 一半 一个 小时 这 船 将要 停止 在 这 果园 码头 为了 - .

半小时后，船将停靠在真仓的果园码头。

[hi:; hi][stɑ:rts][fɔ:(r); fə(r)][dʒə'pæn] .
He starts for Japan :
他 开始 为了 日本 :

他代表日本队首发。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:ɪdɪd] .
It is there you are needed .
它 是 那里 你 是 需要 :

那里需要你。

-
Makuro
-

真九郎

[aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frendz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌmənz] .
I come from our friends with their summons .
我 来 从 我们的 朋友们 和 他们的 传票 :

我来自朋友们的召唤。

['dʒæpənz] ['blɪɡə:ki] [ɒv; əv] ['treɪdəz] , [wɪð] ['evri] [mi:nz] [nəʊn] [tu:; tə]['paʊə(r)] — [sku:l] , [rɪ'lɪdʒən] ,
Japan's oligarchy of traders , with every means known to power — school , religion ,
日本的 寡头政治 的 交易员 , 和 每一个 方法 已知 到 力量 — 学校 , 宗教 ,
日本的商人寡头政治，利用一切已知的权力手段——学校、宗教.....

['reɪ(ə)l][praɪd][ænd; ənd] [heɪt] — [ɪz] ['fɑ:stəɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
racial pride and hate — is fostering the spirit of war .
种族 自豪 和 恨 — 是 寄养 这 精神 的 战争 :

种族自豪感和仇恨——正在助长战争精神。

[ɔ:l][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [səʊn] [wʌns][mɔ:(r)][ɪn] [menz]
All the seeds of the jungle are being deliberately sown once more in men's
全部 这 种子 的 这 丛林 是 存在 故意地 播种 一次 更多的 在 男士
[hɑ:ts] .
hearts .
心 .

丛林法则的种子正被人为地再次播撒在人们的心中。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪˈpeəɾɪŋ] [dʒəˈpæn][tu:; tə][həʊld][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [[eə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈdʌstriəli]
They are preparing Japan to hold the largest share of an industrially
他们 是 准备 日本 到 抓住 这 最大 分享 的 一个 工业上
[ˈbrəʊkən][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][weld][hɜ:(r); hə(r)] [mˈɪliənz] [ˈɪntu:][wʌn] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [heit] [əˈgenst] [ðə; ði]
broken China and weld her millions into one instrument of hate against the
破碎的 中国 和 焊接 她 百万 进入 一 乐器 的 恨 反对 这
[west] .
West .
西方 .

他们正准备让日本掌控工业崩溃的中国的最大份额，并将中国数百万人口熔化成一个仇恨西方的工具。

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[ə; eɪ] - [dri:m] !
A pigmy's dream !
一个 - 梦 !

侏儒的梦想！

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tru:ɪ] [ɪf] [ˈaʊə(r)][ˈdʒaɪənts][kənˈtɪnju:][tu:; tə] [sli:p] .
A dream that will come true if our giants continue to sleep .
一个 梦 那 将要 来 真的 如果 我们的 巨人 继续 到 睡觉 .

如果我们的巨人继续沉睡，这个梦想终将实现。

-
Makuro
-

真九郎

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈmenəs] [ɒv; əv][əˈmerɪkə] [ðæt] [dʒəˈpæn][həʊldz][brɪˈfɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈpi:p(ə)l] [tɪl] [ðeə(r)]
It is the menace of America that Japan holds before her people till their
它 是 这 威胁 的 美国 那 日本 持有 前 她 人们 直到 他们的
[hɑ:ts] [rəʊl] [wɪð] [fiə(r)] ,
hearts roll with fear ,
心 卷 和 害怕 ,

日本一直用美国的威胁来恐吓其人民，令他们心惊胆战。

[ðeə(r)][breɪnz] [grəʊ] [sɪk] [wɪð] [reɪdʒ] .
their brains grow sick with rage .
他们的 大脑 生长 生病的 和 愤怒 .

他们的大脑因愤怒而变得扭曲。

[əˈmerɪkə] , [hu:] [hæz; həz] [ɪnˈsʌlt] [ju: ˈes] [wɪð] [ɪkˈsklu:ʒ(ə)n] — [hu:] [hæz; həz] [snæt[t] [-]
America , who has insulted us with exclusion — who has snatched [64]
美国 , WHO 有 受辱 我们 和 排除 — WHO 有 抢夺 [-]

美国，这个以排斥来侮辱我们的国家——这个夺走[64]

[æn; ən][ˈaɪlənd] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈiːstən] [ˈwɔːtəz] , [ænd; ənd] [ʃɒt] , [stɑːvd] ,
an **island** **chain** **from** **our** **Eastern waters** , **and** **shot** , **starved** ,
一个 岛 链 从 我们的 东 水 , 和 射击 , 饥饿 ,
来自我们东部水域的一系列岛屿，以及被枪杀、饿死的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

金箔飘动及其他剧作(The Flutter of the Goldleaf, and Other Plays)

第4/6页

[ɪmˈprɪznd] [θ'aʊzəndz] [ɪ'gnərənt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .
imprisoned thousands ignorant enough and brave enough to resist her .
被监禁 数千 无知 足够的 和 勇敢的 足够的 到 抵抗 她 .

成千上万无知且勇敢的人被囚禁起来，他们胆敢反抗她。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkə] [maɪ] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn] .
That is the America my people are taught to believe in .
那 是 这 美国 我的 人们 是 教授 到 相信 在 .

这就是我的人民从小被教导要相信的美国。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'merɪkə] ,
But you know a different America ,
但 你 知道 一个 不同的 美国 ,

但你知道，那是一个不一样的美国。

[weə(r)] ['pi:p(ə)] [lʌv] ['bɒnə(r)] [ænd; ənd] [heɪt] [wɔ:(r)] — [hu:z] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [lʌv] [ðəɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz]
where people love honor and hate war — whose religion is love thy neighbor as
在哪里 人们 爱 荣誉 和 恨 战争 — 谁 宗教 是 爱 你的 邻居 作为
[ðəɪ'self] .
thyself .
你自己 .

那里的人们热爱荣誉，憎恨战争——他们的宗教是爱人如己。

[kʌm] , [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'merɪkə] !
Come , teach them of that America !
来 , 教 他们 的 那 美国 !

来吧，让他们见识一下那样的美国！

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [həʊmz] [ɒv; əv] [dʒə'pæn] .
You are known in a million homes of Japan .
你 是 已知 在 一个 百万 房屋 的 日本 .

你在日本家喻户晓。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɔ:t] [ju: 'es] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wi:; wi] [lʌv] , [wi:; wi] ['lɪs(ə)n] .
You have taught us to love you , and where we love , we listen .
你 有 教授 我们 到 爱 你 , 和 在哪里 我们 爱 , 我们 听 .

你教会了我们爱你，而当我们爱的时候，我们就会倾听。

[ʃʌn] ([wɪð] [greɪt] ['efət])
Shun (with great effort)
回避 (和 伟大的 努力)

顺（费了很大力气）

[aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] .
I cannot go .
我 不能 去 .

我不能去。

[ɪf] [aɪ] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [wɒŋ] [ef 'i:] [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [li:v] [maɪ] [veɪnz] [ænd; ənd] [fləʊ] [bæk] [tu:; tə]
If I part from Wong Fe the blood will leave my veins and flow back to
如果 我 部分 从 黄 铁 这 血 将要 离开 我的 静脉 和 流动 后退 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

如果我和黄菲分开，我的血就会流回她的体内。

Makuro

真九郎

[ðen] [teɪk] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Then take her with you .
然后 拿 她 和 你 .

那就带她一起走吧。

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['dʒɜ:ni] [mi:nz] .
You know what this journey means .
你 知道 什么 这 旅行 方法 .

你知道这段旅程的意义所在。

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [fri:] .
Yes , you must go free .
是的 , 你 必须 去 自由的 .

是的，你必须获得自由。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ju:sləs] .
With such a weight you would be useless .
和 这样的 一个 重量 你 会 是 无用 .

你这么重，简直毫无用处。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [wɒŋ] [ef 'i:] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] ['brʌðəz] .
I will take Wong Fe to her brothers .
我 将要 拿 黄 铁 到 她 兄弟 .

我会把黄菲带去见她的哥哥们。

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[aɪ][ʃæl; ʃəl][həʊld][hɜ:(r); hæ(r)][fə'revə(r)] !
I shall hold her forever !
我 将 抓住 她 永远 !

我将永远拥有她！

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʒɔɪ][kæn; kən][lɑ:st][səʊ] [lɒŋ] ?
You think joy can last so long ?
你 思考 喜悦 能 最后的 所以 长的 ?

你认为快乐能持续那么久吗？

([tu:; tə] - , ['rʌŋɪŋ] .)
(To Makuro , shrugging .)
(到 - , 耸肩 .)

(对真九郎耸耸肩。)

[ə; eɪ] [bɔɪ] [jet] ! [-]
A boy yet ! [65]
一个 男生 然而 ! [-]

还是个男孩！ [65]

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[ɪn][dʒə'pæən][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [jʌŋ] ['skɒlə(r)] , - .
In Japan you have my young scholar , Onoto .
在 日本 你 有 我的 年轻的 学者 , - .

在日本，我有一位年轻的学者，小野人。

[ɔ:l] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] .
All my knowledge I have given him .
全部 我的 知识 我 有 给定 他 .

我把我所知道的一切都传授给了他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz][maɪ] ['pɜ:pəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [həʊld][maɪ] ['vɪʒn] .
In his heart is my purpose , his eyes hold my vision .
在 他的 心 是 我的 目的 , 他的 眼睛 抓住 我的 想象 .

我的使命在他的心中，我的愿景在他的眼中。

-
Makuro
-

真九郎

- !
Onoto !
- !

小野！

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['jʌŋgə] , [hɪz; ɪz] [fleɪm] [wɪl] [li:p] ['haɪə(r)] .
His years are younger , his flame will leap higher .
他的 年 是 年轻 , 他的 火焰 将要 飞跃 更高 .

他年纪轻轻，他的光芒必将更加耀眼。

[aɪ][eɪ 'em]['əʊnli][wʌŋ] [hu:] [feɪlz][juː; jʊ] .
I am only one who fails you .
我 是 仅有的 一 WHO 失败 你 .

只有我一个人会让你失望。

[ɪn] ['evri] ['nei(ə)n]['aʊə(r)] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] .
In every nation our numbers are growing .
在 每一个 国家 我们的 数字 是 生长 .

在每个国家，我们的人数都在增长。

[duː; də][nɒt][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hju:'mænəti] .
Do not fear for humanity .
做 不是 害怕 为了 人类 .

不要为人类感到恐惧。

['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['evriweə(r)] .
Our brothers are everywhere .
我们的 兄弟 是 到处 .

我们的兄弟遍布世界各地。

Makuro

真九郎

[ju:; jʊ] [sei] - ?
You say Onoto ?
你 说 - ?

你说的是小野户吗？

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜ:d] — [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [drɔ:z] [ðə; ði] [hɑ:t] [æz; əz]
He has the gift of the shining word — the word that draws the heart as
他 有 这 礼物 的 这 灼灼 单词 — 这 单词 那 平局 这 心 作为
[ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [æt; ət] [si:] [drɔ:z] [ðə; ði] [aɪ] .
a full moon at sea draws the eye .
一个 满的 月亮 在 海 平局 这 眼睛 .

他拥有妙语连珠的天赋——他的话语如同海上的满月般吸引着人们的目光，深深地打动着人们的心。

[aɪ][kæn; kən] [tɜ:n] [maɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ænd][rɒb][,aɪ 'ti:][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
I can turn my back on the world and rob it of nothing ,
我 能 转动 我的 后退 在 这 世界 和 抢 它 的 没有什么 ,
我可以背弃这个世界，却什么也不给它带来。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ 'ti:] - .
for I have given it Onoto .
为了 我 有 给定 它 - .

因为我已经把它给了奥诺托。

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['tʃɜ:pɪŋ] [hɪə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [li:f] ,
How long have you been chirping here like a cricket under a leaf ,
如何 长的 有 你 到过 啁啾声 这里 喜欢 一个 蟋蟀 在下面 一个 叶子 ,
你像树叶下的蟋蟀一样在这里鸣叫多久了？

[wɪð] [nəʊ] [nju:z] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] ?
with no news from the roadside ?
和 不 消息 从 这 路边 ?

路边没有任何消息吗？

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[,aɪ 'ti:][ɪz] [θri:] [wi:kz] [tu:; tə] - [deɪ] [saɪnz] [aɪ] [brɔ:t] [wɒŋ] [ef 'i:][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ]
It is three weeks to - day since I brought Wong Fe to the door of my
它 是 三 周 到 - 天 自从 我 带来 黄 铁 到 这 门 的 我的
['fɑ:ðəz] .
fathers .
父亲们 .

距离我把黄飞带到我父亲家门口已经整整三周了。

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[θri:] [wi:ks] !
Three weeks !
三 周 !

三周！

[ɒŋ][ðə; ði] ['veri] [dei] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][dʒɔɪ] - [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:]['prɪz(ə)n] . [-]
On the very day of your joy Onoto was thrown into prison . [66]
在 这 非常 天 的 你的 喜悦 - 曾是 抛掷 进入 监狱 . [-]

就在你欢庆的那天，小野藤被投入了监狱。 [66]

[ʃʌŋ]
Shun
回避

顺

[ðei] [wʊd] [nɒt][deə(r)] !
They would not dare !
他们 会 不是 敢 !

他们不敢！

-
Makuro
-

真九郎

[ðei] [dɪd][deə(r)] .
They did dare .
他们 做过 敢 .

他们确实敢这么做。

[ʃʌŋ]
Shun
回避

顺

[ɪn]['prɪz(ə)n] — - !
In prison — Onoto !
在 监狱 — - !

在监狱里——小野！

-
Makuro
-

真九郎

[nəʊ] , [hi:: hi][ɪz][nɒt] [naʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
No , he is not now in prison .
不 , 他 是 不是 现在 在 监狱 .

不，他现在不在监狱里。

[ʃʌŋ]
Shun
回避

顺

[fri:] ?
Free ?
自由的 ?

自由的？

Makuro

真九郎

[ðə; ði][ˈenməti][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈaʊəz] [wɒz; wəz][ˈbɪtə(r)] .
The enmity of the powers was bitter .
这 敌意 的 这 权力 曾是 苦的 .

列强之间的仇恨十分强烈。

[ˈevriweə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsəʊɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [piːs] .
Everywhere he was sowing the seed of peace .
到处 他 曾是 播种 这 种子 的 和平 .

他到处播撒和平的种子。

[ɪn] [ˈmeni][ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði][ænˈsestrəl] [sɔːd] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
In many a house the ancestral sword was broken at his bidding .
在 许多 一个 房子 这 祖先的 剑 曾是 破碎的 在 他的 投标 .

在他的命令下，许多家族的祖传宝剑都被折断了。

[ʌŋ]
Shun
回避

顺

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [friː] ?
But he is free ?
但 他 是 自由的 ?

但他自由了？

Makuro

真九郎

[ˈjestədeɪ] ([ˈglɑːnsɪz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [stɑːz]) , [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] .
Yesterday (glances out at the stars) , at this hour , he was shot .
昨天 (眼神 出去 在 这 明星) , 在 这 小时 , 他 曾是 射击 .

昨天（望向星空），就在这个时间，他被枪杀了。

[ʌŋ] ([ˈsləʊli] [ˌkɑːmprɪˈhendɪŋ])
Shun (slowly comprehending)
回避 (缓慢地 理解)

顺（慢慢理解）

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ded] .
Then I have been twenty - four hours dead .
然后 我 有 到过 二十 - 四 小时 死的 .

然后，我已经死了二十四小时了。

([hiː; hi] [steps] [ʌnˈsɜːtnli] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [pɔːt]) .
(He steps uncertainly out to the little porch .
(他 步骤 不确定性 出去 到 这 小的 门廊 .

他犹豫地走到小门廊上。

[ðeɪ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] , [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] .
They gaze at the floor , respecting his grief .
他们 目光 在 这 地面 , 尊重 他的 悲伤 .

他们低头看着地板，以示对他的哀悼。

[wɒŋ] [ˌefˈiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
Wong Fe makes a motion to follow him .
黄 铁 制作 一个 运动 到 跟随 他 .

黄飞示意要跟着他。

[tʃɪŋ] [stɒps] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈrɪŋk] [bæk] .
Ching stops her with a gesture , and she shrinks back .
程 停止 她 和 一个 手势 , 和 她 收缩 后退 .
青用手势制止了她，她畏缩地后退了一步。

[ju] [taɪ] [ʌn] [ɑːr ˈiː - ˈentəz] .) [-]
Yu Tai Shun re - enters .) [67]
于 泰 回避 关于 - 进入 .) [-]
余泰顺再次登场。) [67]

[ʌn]
Shun
回避
顺

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmɜːsi] , [frendz] .
Your mercy , friends .
你的 怜悯 , 朋友们 .
朋友们，请你们仁慈。

([krɒːsɪz] [left] , [tuː; tə][ˈeksɪt] .)
(Crosses left , to exit .)
(十字架 左边 , 到 出口 .)
(向左横穿马路，即可离开。)

[tʃɪŋ]
Ching
程
程

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː ˈes] [naʊ] ?
You will go with us now ?
你 将要 去 和 我们 现在 ?
你现在愿意和我们一起走吗？

[ʌn] ([tɜːnz] [ænd; ənd] [hɜːl] [ðə; ði] [wɜːd])
Shun (turns and hurls the word)
回避 (转弯 和 投掷 这 单词)
顺（转身抛出这句话）

[nəʊ] !
No !
不 !
不！

([æn; ən][ˈɪnstənt] [ɒv; əv][ˈsaɪləns] [ˈfɒləʊz] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt] , [ðen] [wɒn] [ef ˈiː] [ˈkɒmz] [ˈfɔːwəd] .)
(An instant of silence follows his exit , then Wong Fe comes forward .)
(一个 立即的 的 沉默 跟随 他的 出口 , 然后 黄 铁 来 向前 .)
(他离开后，现场短暂沉默，然后黄飞上前去。)

[wɒn] [ef ˈiː]
Wong Fe
黄 铁
黄飞

[piːs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ˈɒnərəb(ə)l] [frendz] [ɒv; əv] [ju] [taɪ] [ʌn] !
Peace to your hearts , honorable friends of Yu Tai Shun !
和平 到 你的 心 , 光荣的 朋友们 的 于 泰 回避 !
愿余泰顺的各位尊贵的朋友们，内心平安！

[hiː; hi] [wɪl] [dɪˈpɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] .
He will depart with you .
他 将要 离开 和 你 .
他会和你一起离开。

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[nɒt] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[wiː, wi][mʌst; məst][weɪt] .
We must wait .
我们 必须 等待 .

我们只能等待。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tʃeɪnz] ['kænɒt] [biː, bi][ˈbrəʊkən] .
Invisible chains cannot be broken .
无形的 链条 不能 是 破碎的 .

无形的锁链无法挣脱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˌdɪsjuˈnaɪt][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] .
But they will disunite of themselves .
但 他们 将要 分裂 的 他们自己 .

但他们终将分崩离析。

[ðen] [hiː, hi] [wɪl] [kʌm] .
Then he will come .
然后 他 将要 来 .

然后他会来的。

[wɒŋ] [ef ˈiː]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm] [wɪð] [juː, jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
I will send him with you to - night .
我 将要 发送 他 和 你 到 - 夜晚 .

今晚我会派他跟你一起去。

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[juː, jʊ][send] [hɪm] ?
You send him ?
你 发送 他 ?

你派他去？

[wɒŋ] [ef ˈiː]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[duː, də][juː, jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [dɪˈvaɪd][hɪz; ɪz][laɪf][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [kæn; kən][beə(r)][nəʊ] [fruːt] ?
Do you think I will divide his life so that the two halves can bear no fruit ?
做 你 思考 我 将要 划分 他的 生活 所以 那 这 二 一半 能 熊 不 水果 ?

你以为我会把他的生命一分为二，使两半都结不出果实吗？

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl][hiː, hi] [heɪts] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ruːɪn] ?
That I will wait until he hates me for that ruin ?
那 我 将要 等待 直到 他 讨厌 我 为了 那 废墟 ?

难道我要等到他因为那场灾难而恨我为止吗？

[tʃɪŋ] ([wið] [ˈlɑ:ftə(r)])
Ching (with laughter)
程 (和 笑声)

清 (笑着)

[heɪts] [ju:; jʊ] , [əʊ] [ˌprɪnˈses] ！ [-]
Hates you , oh princess ！ [68]
讨厌 你 , 哦 公主 ！ [-]

恨你，哦，公主！ [68]

[wɒŋ] [ef ˈi:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[weɪt] [tɪl] [aɪ][mʌst; məst] [gli:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [spɛnt] [ˈpæʃ(ə)n] ？
Wait till I must glean in his heart behind a spent passion ？
等待 直到 我 必须 收集 在 他的 心 在后面 一个 花费 热情 ？

等到我必须在他消逝的激情背后，探寻他内心深处的真相时，我才会明白？

— [laɪk][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈwɪdəʊ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ][greɪn] - [kɑ:t] ？
— **like a poor widow in the track of a grain - cart ？**
— 喜欢 一个 贫穷的 寡妇 在 这 追踪 的 一个 粮食 - 大车 ？

就像被运粮车碾过的可怜寡妇一样？

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[ðə; ði][ˈkɒrəl][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] [wɪl] [dɪˈfi:t] [ðeə(r)] [kəˈmɑ:nd] , [wɒŋ] [ef ˈi:] .
The coral of your lips will defeat their command , Wong Fe .
这 珊瑚 的 你的 嘴唇 将要 击败 他们的 命令 , 黄 铁 .

黄飞，你嘴唇的珊瑚将战胜他们的命令。

[nɪə(r)][ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][draɪ][ˈfæɡpt] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [fleɪm] .
Near you he is a dry fagot seized by a flame .
靠近 你 他 是 一个 干燥 柴草 查获 经过 一个 火焰 .

在你身边，他就像一根被火焰吞噬的干柴。

[wɒŋ] [ef ˈi:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] ！
I tell you he will go ！
我 告诉 你 他 将要 去 ！

我告诉你他一定会去的！

[weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] [ˈʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
Wait in the orchard until you hear the first whistle of the boat .
等待 在 这 果园 直到 你 听到 这 第一的 哨 的 这 船 .

在果园里等到听到船的第一声汽笛声。

[ðen] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
Then come for him .
然后 来 为了 他 .

那就来抓他。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] .
He will be ready .
他 将要 是 准备好 .

他会做好准备的。

[gəʊ] , [ˈbɒərəb(ə)l] [frendz] !
Go , honorable friends !
去 , 光荣的 朋友们 !

去吧，尊敬的朋友们！

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈtɜːnɪŋ] .
He is returning .
他 是 返回 .

他要回来了。

[tʃɪŋ]
Ching
程

程

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] .
It is useless .
它 是 无用 .

没用。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [meɪ] [baɪt] [laɪk] [ˈwɪntə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪ] [siː] [ˈəʊnli][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] .
Your words may bite like winter , but his eyes will see only the Spring morning .
你的 字 可能 咬 喜欢 冬天 , 但 他的 眼睛 将要 看 仅有的 这 春天 早晨 .

你的话语或许像寒冬般刺骨，但他的眼中只会充满春天的气息。

[wɒŋ] [ef ˈiː]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[gəʊ] , [aɪ][beg][juː; jʊ] , [gəʊ] !
Go , I beg you , go !
去 , 我 求 你 , 去 !

走吧，求你了，走吧！

([ðeɪ] [pɑːs] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [pɔːtʃ] .
(They pass out down the steps of porch .
(他们 经过 出去 向下 这 步骤 的 门廊 .

(他们晕倒在门廊的台阶上。)

[wɒŋ] [ef ˈiː] [ˈhʌrɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪb(ə)l] , [ˈəʊpənz][ə; eɪ] [ˈlækəd] [bɒks][ænd; ənd] [teɪks]
Wong Fe hurries to a small table , opens a lacquered box and takes
黄 铁 匆忙 到 一个 小的 桌子 , 打开 一个 漆面 盒子 和 需要

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [stiˈletəʊ] ,
from it a stiletto ,
从 它 一个 短剑 ,

黄飞匆匆走到一张小桌子旁，打开一个漆盒，从中取出一把匕首。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [haɪdz] [ɪn][ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [sliːv] .
which she hides in the folds of her sleeve .
哪个 她 隐藏 在 这 折叠 的 她 袖子 .

她把它藏在袖子里。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdɑːnsɪŋ] [æz; əz] [ju] [taɪ] [ʃʌn] [ˈentəz] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɑːnsɪz] .)
She is dancing as Yu Tai Shun enters , and sings as she dances .)
她 是 跳舞 作为 于 泰 回避 进入 , 和 唱歌 作为 她 舞蹈 .)

(余泰顺入场时，她一边跳舞一边唱歌。)

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈəʊdəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
The thousand odors of Spring
这 千 气味 的 春天

春天的千种气味

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd] [ɑ:mz][ɒv; əv] [lʌv] . [-]
Are the thousand arms of love . [69]
是 这 千 武器 的 爱 . [-]

是爱的千臂。[69]

[ðeɪ] [faɪnd] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] ,
They find thee in the valleys ,
他们 寻找 你 在 这 山谷 ,

他们在山谷中找到了你，

[ɒn][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ði:] ;
On the crest of the hills they reach thee ;
在 这 波峰 的 这 丘陵 他们 抵达 你 ;

在山顶上，他们与你相遇；

[tɪl] [sprɪŋ] [beə(r)][nəʊ] [ˈfreɪgrəns]
Till Spring bear no fragrance
直到 春天 熊 不 香味

直到春天才散发出香味

[ðəʊ] [kænst][nɒt] [ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] ,
Thou canst not escape them ,
你 罐 不是 逃脱 他们 ,

你逃不出他们的手掌心，

[ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd] [ɑ:mz][ɒv; əv] [lʌv] !
The thousand arms of love !
这 千 武器 的 爱 !

千臂相拥，爱意满满！

[ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] [pu:l] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ,
The orchard pool is a pillow ,
这 果园 水池 是 一个 枕头 ,

果园里的水池像个枕头，

[ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][twin][ˈləʊtəs] ,
A pillow for the twin lotus ,
一个 枕头 为了 这 双 莲花 ,

双莲花枕头

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [gi:s]
And the wings of the flying geese
和 这 翅膀 的 这 飞行 鹅

还有飞鹅的翅膀

[ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:m] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ˈhev(ə)n] ;
Are warm in the air of heaven ;
是 温暖的 在 这 空气 的 天堂 ;

在天堂的空气中感到温暖；

[ðeɪ] [drɒp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [leɪk] - [sedʒ] ,
They drop to the shadowy lake - sedge ,
他们 降低 到 这 阴暗的 湖 - 荻 ,

它们落到阴暗的湖莎草丛中，

[fɔ:(r); fə(r)] [swi:t] [lʊks] [ðə; ði] [ɜ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
For sweet looks the earth from the roads of the sky ,
为了 甜的 看起来 这 地球 从 这 道路 的 这 天空 ,

为了从天空之路眺望大地，

[ænd; ənd][ɪn][ˈhev(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ku:l] [græs] .
And in heaven are no cool grasses .
和 在 天堂 是 不 凉爽的 草 .

天堂里没有凉爽的草。

[ˈevə(r)] [ˈlɪsənɪŋ]
Ever listening
曾经 聆听

一直都在听

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði][slɪm] - ,
Are the leaves of the slim dryanda ,
是 这 树叶 的 这 苗条的 - ,

是纤细的德兰达树的叶子吗？

[huːz] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði][hɑ:p][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [wɪnd] .
Whose heart is the harp of the Spring - wind .
谁 心 是 这 竖琴 的 这 春天 - 风 .

谁的心是春风的竖琴？

[ə; eɪ] - - [tri:] [ɪz][maɪ][ˈlʌvə(r)] ,
A dryanda - tree is my lover ,
一个 - - 树 是 我的 情人 ,

一棵德兰达树是我的爱人，

[ænd; ənd][maɪ] [θɔ:ts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [ˈlɪs(ə)n] .
And my thoughts are the leaves that listen .
和 我的 想法 是 这 树叶 那 听 .

我的思绪就像会倾听的树叶。

[ˈɔ:təm] , [ˈɔ:təm] , [tʌtʃ] [nɒt][maɪ] [li:f] - [θɔ:ts] !
Autumn , Autumn , touch not my leaf - thoughts !
秋天 , 秋天 , 触碰 不是 我的 叶子 - 想法 !

秋天啊，秋天啊，请不要触碰我关于落叶的思绪！

[kɑ:st][ðem; ðəm][nɒt] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [pu:l] [ɪz] [greɪ] ,
Cast them not down when the pool is grey ,
投掷 他们 不是 向下 什么时候 这 水池 是 灰色的 ,

即使池水浑浊，也不要将它们弃置一旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ti:l] [nəʊ][mɔ:(r)][seɪl] [tu:] [ænd; ənd] [tu:]
And the teal no more sail two and two
和 这 蓝绿色 不 更多的 帆 二 和 二

而那艘蓝绿色的船不再扬帆二和二

[wɪð] [ðeə(r)] [brests] [əˈbʌv] [wʌn] [ˈjædəʊ] .
With their breasts above one shadow .
和 他们的 乳房 多于 一 阴影 .

她们的胸部上方笼罩着一片阴影。

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] , [wɒn] [ef ˈi:] !
Come to me , Wong Fe !
来 到 我 , 黄 铁 !

到我这里来，黄飞！

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bləʊn] [θru:] [maɪ][dɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ][rəʊz] [ˈpet(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [70]
I feel that you have blown through my door like a rose petal , and will [70]
我 感觉 那 你 有 吹 通过 我的 门 喜欢 一个 玫瑰 花瓣 , 和 将要 [-]

我觉得你像玫瑰花瓣一样吹进了我的门，并且会[70]

[drɪft] [əˈwei] [əˈgen] , [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:][nɒt][ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] [tu:; tə] [kɪs] .
drift away again , leaving me not a footprint to kiss .
漂移 离开 再次 , 离开 我 不是 一个 脚印 到 吻 .

再次远去，不留一丝痕迹让我亲吻。

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[ˈnaɪðə(r)][ɪn][laɪf][nɔː(r)][ɪn] [deθ] [[jæl; jəl][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
Neither in life nor in death shall I leave you , my lord .
两者都不 在 生活 也不 在 死亡 将 我 离开 你 , 我的 主 .

生死我都不会离开您，我的主。

[ðəʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðɪːz] ['greɪsɪz] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ][fɔːl][tuː; tə] [ɜːθ] [laɪk]
Though I seem to die , and these graces that please you fall to earth like
尽管 我 似乎 到 死 , 和 这些 恩典 那 请 你 落下 到 地球 喜欢
[ˈwɪləʊ] - ['blɒsəmz] ,
willow - blossoms ,
柳 - 花朵 ,

即便我看似死去，那些令你愉悦的恩惠如同柳花般凋零，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][aɪ] [ðæt] [wɪl] [laɪ][ɒn][ðə; ðɪ][sænd] .
it is not I that will lie on the sand .
它 是 不是 我 那 将要 说谎 在 这 沙 .
躺在沙滩上的不是我。

[ʃʌŋ]
Shun
回避

顺

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [deθ] , [wɒŋ] [ef 'i:] ?
Why do you speak of death , Wong Fe ?
为什么 做 你 说话 的 死亡 , 黄 铁 ?
黄飞，你为何谈论死亡？

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][aɪ][,eɪ 'em][səʊ] ['hæpi] .
Because I am so happy .
因为 我 是 所以 快乐的 .

因为我太高兴了。

[ðə; ðɪ][ˈseɪdʒɪz] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [ˈfeəɹə] [ˈfɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][ɪn][ˈaʊə(r)]
The sages say that we can have no fairer fortune than to die in our
这 智者 说 那 我们 能 有 不 更公平 财富 比 到 死 在 我们的
[ˈhæpɪst] ['məʊmənt] .
happiest moment .
最快乐 片刻 .

圣贤说，我们所能拥有的最美好的命运莫过于在最幸福的时刻死去。

[ʃʌŋ]
Shun
回避

顺

[duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [deθ] .
Do not speak of death .
做 不是 说话 的 死亡 .
不要谈论死亡。

[ðə; ði] [wɜ:d] ['blɪstə] [ðə; ði][eə(r)] , [ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][lɪps][bi;; bi][æz; əz] [tu:] [drɒps][ɒv; əv][dʒu:n][reɪn] .
The word blisters the air , though your lips be as two drops of June rain .
这 单词 水泡 这 空气 , 尽管 你的 嘴唇 是 作为 二 滴 的 六月 雨 .
这句话灼烧着空气, 尽管你的嘴唇像六月雨滴般轻柔。

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[bʌt; bət] [haʊ] [swi:t] [tu;; tə][daɪ] [wen] [ai][,ei 'em][f'eələst][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] !
But how sweet to die when I am fairest in your eyes !
但 如何 甜的 到 死 什么时候 我 是 最公平 在 你的 眼睛 !
但是, 如果我死的时候你眼中我是最美的, 那该是多么甜蜜啊!

['evri] [jɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Every year , at this time ,
每一个 年 , 在 这 时间 ,
每年这个时候,

[ju;; jʊ] [wʊd] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [pi:tʃ] - ['flaʊə(r)] [leɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][maɪ] [tʃi:k]
you would walk down the peach - flower lanes and recall the glow of my cheek
你 会 走 向下 这 桃 - 花 车道 和 记起 这 辉光 的 我的 脸颊
.
:
.

你会漫步在桃花盛开的小路上, 回忆起我脸颊上的红晕。

[əʊ] , ['hev(ə)n] , [let][,em 'i:][nɒt][bi;; bi][ə; eɪ]['feɪdɪd][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] !
Oh , Heaven , let me not be a faded wife in the blooming time of the year !
哦 , 天堂 , 让 我 不是 是 一个 褪色 妻子 在 这 盛开 时间 的 这 年 !
哦, 老天爷, 请不要让我在一年中最美好的时光里变成一个容颜凋零的妻子!

[ʃʌŋ]
Shun
回避

顺

[ðai] [səʊl] , [wɒŋ] [,ef 'i:] , [ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['wɜ:ʃɪp] .
Thy soul , Wong Fe , is the flower of my worship .
你的 灵魂 , 黄 铁 , 是 这 花 的 我的 崇拜 .
黄飞, 你的灵魂是我崇拜的花朵。

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][səʊl] ['həʊlɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] . [-]
And death would give my soul wholly to you . [71]
和 死亡 会 给 我的 灵魂 完全 到 你 . [-]
死亡会将我的灵魂完全献给你。[71]

[ai][ʃʊd; jəd][bi;; bi][nɪə(r)][ju;; jʊ] ['ɔ:lweɪz] .
I should be near you always .
我 应该 是 靠近 你 总是 .
我应该一直待在你身边。

[ðen] [ˈmɔ:nɪŋ] [wʊd] [nɒt] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pi:ks] , [ˈli:vɪŋ] [ˌem ˈi:] [brˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [teə(r); tɪə]
Then morning would not call you to the peaks , leaving me behind in the tear
然后 早晨 会 不是 称呼 你 到 这 高峰 , 离开 我 在后面 在 这 撕
- [dju:] .
- **dew** .
- 露 .

那时，清晨就不会召唤你攀登高峰，而是把我留在泪露之中。

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wi:; wi] [æ; ə] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] .
To - tomorrow we shall go together .
到 - 明天 我们 将 去 一起 .

明天我们一起去。

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈædəʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [maɪn] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,
Your shadow will be with mine on the rocks ,
你的 阴影 将要 是 和 矿 在 这 岩石 ,

你的影子会和我的影子一起落在岩石上。

[ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜ:(r)] - [tri:z] [wi:; wi] [æ; ə] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈvæli] .
and under the fir - trees we shall forget the valley .
和 在下面 这 冷杉 - 树木 我们 将 忘记 这 谷 .

在杉树下，我们将忘记山谷。

[wɒŋ] [ef ˈi:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ?
And the world ?
和 这 世界 ?

世界呢？

[əʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈdɪstənsɪz] [ˈfɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pi:ks] [ɒv; əv] [siˈɑ:ŋ] ,
Oh , my lord , there are distances farther than the peaks of Siang ,
哦 , 我的 主 , 那里 是 距离 更远 比 这 高峰 的 祥 ,

我的天哪，还有比锡昂山峰更遥远的距离呢！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [frəm; frəm] [ˌem ˈi:] .
and they will call you from me .
和 他们 将要 称呼 你 从 我 .

他们会通过我联系你。

[aɪ ˈti:] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔ:l] [lændz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkɒntent] [wɪð] [wʌn] .
It cannot be that you who have known all lands will be content with one .
它 不能 是 那 你 WHO 有 已知 全部 土地 将要 是 内容 和 一 .

你们既然已经游历过所有土地，怎会满足于只拥有一处呢？

[aɪ] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] , [wʊd] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə]
I would see the strange people you have made your brothers , would listen to
我 会 看 这 奇怪的 人们 你 有 制成 你的 兄弟 , 会 听 到

[ðeə(r)] [dri:mz] ,
their dreams ,
他们的 梦境 ,

我会看到你视为兄弟的那些怪人，我会倾听他们的梦想，

[ænd; ɐnd] [ri:d] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑ:ts] .
and read the future with their hearts .
和 读 这 未来 和 他们的 心 .

他们用心去解读未来。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈdeɪndʒəz][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][let][maɪ][ˈbɒdi] [feə(r)] — [aɪ][du:; də][nɒt][ɑ:sk] [ðæt] —
There are dangers you would not let my body share — I do not ask that —
那里 是 危险 你 会 不是 让 我的 身体 分享 — 我 做 不是 问 那 —
[bʌt; bət][maɪ][səʊl] ,
but my soul ,
但 我的 灵魂 ,

有些危险你不会让我的身体承受——我并非要求如此——但我的灵魂，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fəˈbɪd] [aɪ ˈti:] [ˈnʌθɪŋ] .
you could forbid it nothing .
你 可以 禁止 它 没有什么 .

你什么都不能禁止。

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] ?
What have you heard ?
什么 有 你 听到 ?

你都听说了些什么？

[wɒt] [hæz; həz] - [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What has Makuro said to you ?
什么 有 - 说 到 你 ?

真仓跟你说了什么？

[wɒŋ] [ef ˈi:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [keɪks] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] ,
What should he say but that the cakes were good ,
什么 应该 他 说 但 那 这 蛋糕 是 好的 ,

他还能说什么呢？只能说蛋糕很好吃。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ti:] [hæd; həd][ðə; ði][ˈfleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ɒv; əv][ˈhu:ˈnæn] ?
and the tea had the flavor of the fields of Hunan ?
和 这 茶 有 这 味道 的 这 字段 的 湖南 ?

这茶有湖南田野的味道吗？

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[wi:; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ˈaʊə(r)] [frendz] .
We must join our friends .
我们 必须 加入 我们的 朋友们 .

我们必须和朋友们在一起。

[weə(r)] [du:; də] [ðeɪ] [weɪt] ? [-]
Where do they wait ? [72]
在哪里 做 他们 等待 ? [-]

他们会在哪里等待？ [72]

[wɒŋ] [ˌef ˈiː]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [wɪl] [stɒp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] .
They listen for the boat that will stop at the foot of the orchard .
他们 听 为了 这 船 那 将要 停止 在 这 脚 的 这 果园 .
他们侧耳倾听，等待着停靠在果园脚下的船只。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ] ?
Why do they go ?
为什么 做 他们 去 ?

他们为什么要走？

[əʊld] [frendz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][səʊ] [briːf] [ɪn] [ˈgriːtɪŋ] .
Old friends should not be so brief in greeting .
老的 朋友们 应该 不是 是 所以 简短的 在 问候 .

老朋友之间的问候不应该如此简短。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [steɪ] [wʌn] [naɪt] ?
Could they not stay one night ?
可以 他们 不是 停留 一 夜晚 ?

他们难道不能留宿一晚吗？

[ʃʌŋ]
Shun
回避

顺

[nəʊ] — [nəʊ] . ([saɪts] [daʊn] .)
No — no . (Sits down .)
不 — 不 . (坐 向下 .)

不，不。（坐下）

[ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .
They must go .
他们 必须 去 .

他们必须离开。

[wɒŋ] [ˌef ˈiː] ([ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldə(r)])
Wong Fe (laying her hand on his shoulder)
黄 铁 (躺下 她 手 在 他的 肩膀)

黄菲（将手搭在他的肩上）

[wɒt] [vɔɪs] [dʌst] [ðəʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][wɪlt] [nɒt][ˈɑːnsə(r)] ?
What voice dost thou hear , and wilt not answer ?
什么 嗓音 朋友 你 听到 , 和 枯萎 不是 回答 ?

你听见了什么声音，却不愿回答？

[ʃʌŋ]
Shun
回避

顺

[ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] .
Nothing — nothing .
没有什么 — 没有什么 .

什么也没有——什么也没有。

[wɒŋ] [ˌef ˈiː]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[jʊː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [biː; bi] [def] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tuː] [hɑːts] .
You will not long be deaf between the beating of our two hearts .
你 将要 不是 长的 是 聋 之间 这 殴打 的 我们的 二 心 .
你不会因为我们两颗心跳的间隔而听不见。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][gəʊ] .
You will hear and go .
你 将要 听到 和 去 .
你会听到然后离开。
[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] - ['feəri][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][maɪ][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] ['hæpɪnəs] .
That is why I long for the death - fairy to come in my hour of happiness .
那 是 为什么 我 长的 为了 这 死亡 - 仙女 到 来 在 我的 小时 的 幸福 .

这就是为什么我渴望死神仙子在我幸福的时刻降临。
[jʊː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd] [wɪð] [strɒŋ] [men][tuː; tə][ɪft][ə; eɪ] ['hevi] [jəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
You have joined with strong men to lift a heavy yoke from the world .
你 有 加入 和 强的 男人 到 举起 一个 重的 轭 从 这 世界 .
你们与强壮的人们一起，为世界解除沉重的枷锁。

[maɪ] [smaɪlz] ['kænɒt] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈspɪrɪt] .
My smiles cannot feed your spirit .
我的 微笑 不能 喂养 你的 精神 .
我的笑容无法抚慰你的心灵。

[gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
Go with your friends .
去 和 你的 朋友们 .
和朋友一起去。

[let] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] [pɑːt] [juː 'es] .
Let the whistle of the boat part us .
让 这 哨 的 这 船 部分 我们 .
让船的汽笛声将我们分开。

[ʃʌn]
Shun
回避
顺

[ðə; ði] ['kæsiə] - [triː] [meɪ] [drɔː] [ɪt'self][frɒm; frəm] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɒn] [fi:t] [ɒv; əv] [ruːts]
The cassia - tree may draw itself from earth , and walk on feet of roots
这 决明子 - 树 可能 画 本身 从 地球 , 和 走 在 脚 的 根
[θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
through the world ,
通过 这 世界 ,
决明树可以从泥土中汲取养分，用根须行走于世间。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [dɪ'vaɪd][maɪ] [deɪz] [frɒm; frəm] [jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ'self] , [wɒŋ]
but I cannot divide my days from yours , for you are myself , Wong
但 我 不能 划分 我的 天 从 你的 , 为了 你 是 我 , 黄
[ef 'iː] .
Fe .
铁 .
但我无法将我的日子与你的日子分开，因为你就是我自己，黄飞。

[wɒŋ] [ef 'iː] ([rɪ'zaɪnd])
Wong Fe (resigned)
黄 铁 (辞职)
黄飞（辞职）

[ai] [br'li:v] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:d] .
I believe you , my lord .
我 相信 你 , 我的 主 .

我相信您，大人。

[wi:; wi][fæl; fəl][nɒt] [pɑ:t] . [-]
We shall not part . [73]
我们 将 不是 部分 . [-]

我们不会分离。[73]

[bʌt; bət] [wɒt] [dʒɔɪ][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][daɪ] [naʊ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , [waɪ] [ðə; ði] [lʌv] -
But what joy it would be to die now in your presence , while the love -
但 什么 喜悦 它 会 是 到 死 现在 在 你的 在场 , 尽管 这 爱 -
[kʌp][ɪz] [fʊl] !
cup is full !
杯子 是 满的 !

但若能此刻在你面前死去，那该是多么快乐啊，因为爱的杯子已经满了！

[əʊ] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [mi:t] [deθ] [ə'ləʊn] !
Oh , I could not meet death alone !
哦 , 我 可以 不是 见面 死亡 独自的 !

哦，我不能独自面对死亡！

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [hu:] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
You know the poor ghost in the song who died in the absence of her
你 知道 这 贫穷的 鬼 在 这 歌曲 WHO 死亡 在 这 缺席 的 她
['lʌvə(r)] ?
lover ?
情人 ?

你听过那首歌里唱的那个可怜的鬼魂吗？她因为爱人不在身边而死去。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pli:dɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][daɪ] [ə'gen] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [meɪ] [bi:; bi]
She is always pleading to be allowed to die again when his arms may be
她 是 总是 恳求 到 是 允许 到 死 再次 什么时候 他的 武器 可能 是
[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
around her .
大约 她 .

她总是恳求在他双臂环抱着她的时候再次死去。

[səʊ] [wʊd] [maɪ] [gəʊst] [gəʊ] ['weɪlɪŋ] [ɪf] [ai] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [kɪs] [ɪn] [deθ] .
So would my ghost go wailing if I lost your kiss in death .
所以 会 我的 鬼 去 哀嚎 如果 我 丢失的 你的 吻 在 死亡 .

如果死后失去了你的吻，我的亡灵会如何哀嚎？

(['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .)
(Touches his cheek .)
(触摸 他的 脸颊 .)

(抚摸脸颊)

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [ju] [taɪ] [ʃʌn] ?
Is that a tear , Yu Tai Shun ?
是 那 一个 撕 , 于 泰 回避 ?

余泰顺，那是眼泪吗？

[ai] ['tɔ:tʃə(r)] [ju:; jʊ][br'kəz; br'kɒz][ai][,eɪ 'em][səʊ] ['hæpi] !
I torture you because I am so happy !
我 酷刑 你 因为 我 是 所以 快乐的 !

我太高兴了，所以才折磨你！

[ju:; jʊ][fæl; fəl] [lɑ:f] , [maɪ] [prɪns] !
You shall laugh , my prince !
你 将 笑 , 我的 王子 !

我的王子，你一定会笑的！

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [nju:] [geɪm] [wi:; wi][jæl; jəl] [pleɪ] .
I know a new game we shall play .
我 知道 一个 新的 游戏 我们 将 玩 。

我知道我们可以玩一个新游戏。

[ˈlɪt(ə)] [səʊ] [si:'ju:] [tɔ:t] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] .
Little So Siu taught it to me to - day .
小的 所以 萧 教授 它 到 我 到 - 天 。

今天小苏小教我的。

[ʃi:; ʃi] [sez] [,aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [geɪm] .
She says it is an American game .
她 说道 它 是 一个 美国人 游戏 。

她说这是美国的游戏。

[wi:; wi][kɔ:l][,aɪ 'ti:] " [ges] [br'haɪnd][ju:; jʊ] !
We call it " Guess behind you !
我们 称呼 它 " 猜测 在后面 你 ！

我们称之为“猜猜你身后是谁！”

" [ju:; jʊ] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] — [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [,em 'i:] [wɒt] [ai][,eɪ 'em]
" **You turn your back — like that — and you must tell me what I am**
" 你 转动 你的 后退 — 喜欢 那 — 和 你 必须 告诉 我 什么 我 是
[du:ɪŋ] .
doing .
正在做 。

“你转过身去——就像那样——你必须告诉我我在做什么。”

[wen] [ju:; jʊ] [mɪs] [θri:] [taɪmz] , [ðen] [ai][jæl; jəl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] .
When you miss three times , then I shall tell you what you must pay .
什么时候 你 错过 三 时代 , 然后 我 将 告诉 你 什么 你 必须 支付 。

如果你三次都失手，我就会告诉你你必须付出什么代价。

[naʊ] — [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:][ai][du:; də] ?
Now — what is it I do ?
现在 — 什么 是 它 我 做 ？

现在——我该怎么办？

[ʃʌŋ]
Shun
回避

顺

[ju:; jʊ] [θrəʊ] [,em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] .
You throw me a kiss .
你 扔 我 一个 吻 。

你向我抛了个飞吻。

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[səʊ][ai][du:; də] !
So I do !
所以 我 做 ！

我也是！

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [soʊlz] [laɪt] ?
And now , my soul's light ?
和 现在 , 我的 灵魂的 光 ？

而现在，我灵魂的光芒呢？

([teɪks] [strɪ'letəʊ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] .
(**Takes stiletto from her sleeve** .
(需要 短剑 从 她 袖子 .

(从袖子里掏出细高跟鞋。)

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ɪz] [hɜ:d] .
The whistle of the boat is heard .
这 哨 的 这 船 是 听到 .

听到船的汽笛声。

[hi:; hi] [tɜ:nz] .
He turns .
他 转弯 .

他转过身。

[ʃi:; ʃi][haɪdz] [strɪ'letəʊ] .)
She hides stiletto .)
她 隐藏 短剑 .)

她藏起了细高跟鞋。)

[ʃʌn]
Shun
回避

顺

[ʔəʊə(r)] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] . [-]
Our friends are going . [**74**]
我们的 朋友们 是 去 . [-]

我们的朋友们要去。[74]

[wɒŋ] [ef 'i:]
Wong Fe
黄 铁

黄飞

[bʌt; bət][weɪt] — [ðeə(r)][ɪz][taɪm] .
But wait — there is time .
但 等待 — 那里 是 时间 .

但是等等——时间还来得及。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ges] [wʌns][mɔ:(r)] !
You must guess once more !
你 必须 猜测 一次 更多的 !

你还要再猜一次！

[əʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sləʊ] [æz; əz][ten] [tɜ:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] !
Oh , you are slow as ten turns of a river !
哦 , 你 是 慢的 作为 十 转弯 的 一个 河 !

哦，你慢得像河流转了十圈一样！

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

([tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ðen] ['snætɪz] [ðə; ði][strɪ'letəʊ] , [stæb] [hɜ:'self]
(**Turns his head with her hands , then snatches the stiletto , stabs herself**
(转弯 他的 头 和 她 双手 , 然后 抢夺 这 短剑 , 刺伤 她自己

[ænd; ænd] [fɔ:ls] .
and falls .
和 瀑布 .

(她用手将他的头扭开，然后夺过匕首，刺向自己，倒下了。)

[hiː; hi] [tɜːnz] , [niːl] ['deɪzɪdlɪ] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz][fiː; ji][daɪz] .
He turns , kneels dazedly , and takes her in his arms as she dies .
他 转弯 , 跪着 茫然地 , 和 需要 她 在 他的 武器 作为 她 死亡 .
他转身, 茫然地跪下, 将她抱在怀里, 直到她死去。

[tʃɪŋ] [ænd; ənd] - ['entə(r)] .)
Ching and Makuro enter .
程 和 - 进入 .)
青和真仓进来了。)

[tʃɪŋ]
Ching
程
程

[ðə; ði] [bəʊt] — ([stɒps] [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .)
The boat — (Stops in consternation .)
这 船 — (停止 在 惊愕 .)
船——（惊慌地停了下来。）

- (['sɒftli])
Makuro (softly)
- (轻轻)
麻仓（轻声）

[ˈmɑːstə(r)] , [aɪ][dɪd][nɒt][ɑːsk] [ðɪs] [praɪs] .
Master , I did not ask this price .
掌握 , 我 做过 不是 问 这 价格 .
主人, 我没有要这个价钱。

[ʃʌŋ] (['raɪzɪŋ])
Shun (rising)
回避 (上升)
顺（上升）

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [peɪd] .
It is paid .
它 是 有薪酬的 .
这是付费的。

(['kɜːt(ə)n]) [-]
(CURTAIN) [75]
(窗帘) [-]
(窗帘) [75]

[ɛvri:tʃaɪld]
EVERYCHILD
每个孩子
每个孩子

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɔː(r)] ['pædʒənt]
A PLAY OR PAGEANT
一个 玩 或者 盛会
戏剧或盛会

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈfredrɪk] ['piːtəsən]
Frederick Peterson
弗雷德里克 彼得森
弗雷德里克·彼得森

[ænd; ənd] AND		和	
		和	
[ˈɒlɪv] [ˈtɪlfərd] [ˈdɑːrgən] [-] Olive Tilford Dargan [76]		奥利弗·蒂尔福德·达根[76]	
[drəˈmætɪs] DRAMATIS PERSONÆ		剧中人	
[siːn] [aɪ] . [ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] Scene I . The Garden of Joy		第一幕：欢乐园	
[tʃoʊ] - [tʃoʊ][ðə; ði] [klaʊn] [ɛvriːtʃaɪld] [ˈmʌðə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈtʃɪldrən] Cho - Cho The Clown Everychild Mother , Father , and dancing children		小丑乔乔，每个孩子，妈妈、爸爸和跳舞的孩子们	
[siːn] [aɪ ˈaɪ] . Scene II .		第二幕。	
[swet] - [ʃɒp] Sweat - shop		血汗工厂	
[ˈfɑːðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , [θriː] [ˈtʃɪldrən] , [ɛvriːtʃaɪld] Father , Mother , three children , Everychild		父亲、母亲、三个孩子、Everychild	
[siːn] [θriː] . Scene III .		第三幕。	
[ðə; ði] [ˈfɑːmsted] The Farmstead		农场	
[dʒɪm][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ˈmeəri][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] , [ˈbɪli] , [tɒm] , [ænd; ənd][ˈrəʊziː] , [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] . Jim the Father , Mary the Mother , Billie , Tom , and Rosie , their children .		父亲吉姆，母亲玛丽，他们的孩子比莉、汤姆和罗西。	
[tʃoʊ] - [tʃoʊ][ænd; ənd] [ɛvriːtʃaɪld] Cho - Cho and Everychild		Cho-Cho 和 Everychild	
[siːn] [aɪ ˈviː] . Scene IV .		第四幕	

[ðə; ði] [kəʊl] - [maɪn]
The Coal - mine
这 煤炭 - 矿

煤矿

[dʒəʊ] , [dʒæk] , [bɜ:t] — [θri:] [əʊld][ˈmaɪnəz][ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz]
Joe , Jack , Bert — three old miners and two boys
乔 , 杰克 , 伯特 — 三 老的 矿工 和 二 男孩们

乔、杰克、伯特——三个老矿工和两个男孩

[ˈfaɪn(ə)l] [si:n] .
Final Scene .
最终的 场景 .

最后一幕。

[seɪm] [æz; əz][fɜ:st] [si:n]
Same as first scene
相同的 作为 第一的 场景

与第一幕相同

[tʃoʊ] - [tʃoʊ] , [ɛvri:tʃaɪld] , [ˈmʌðə(r)] , [ˈfɑ:ðə(r)] .
Cho - Cho , Everychild , Mother , Father .
赵 - 赵 , 每个孩子 , 母亲 , 父亲 .

乔乔，每个孩子，妈妈，爸爸。

[əʊld] [gru:p] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [nju:] [gru:p] [wɪð] [ɛvri:tʃaɪld] [-]
Old group of children and new group with Everychild [77]
老的 团体 的 孩子们 和 新的 团体 和 每个孩子 [-]

老一代儿童和新一代儿童与 Everychild[77]

[ˈprəʊlɒɡ]
PROLOGUE
序幕

序幕

[baɪ] [tʃoʊ] - [tʃoʊ]
BY CHO - CHO
经过 碳水化合物 - 碳水化合物

作者：CHO-CHO

[ɡʊd] [ˈpi:p(ə)l] !
Good people !
好的 人们 ！

好人！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɛvri:tʃaɪld]
This is the Play of Everychild
这 是 这 玩 的 每个孩子

这是每个孩子都能玩的游戏

[wɪð] [tʃoʊ] - [tʃoʊ]
With Cho - Cho
和 赵 - 赵

与乔乔

[æz; əz] [ˈɔ:θə(r)] [ænd; ənd][ˈmænɪdʒə(r)] .
As Author and Manager .
作为 作者 和 经理 .

作为作者和管理者。

[ðə; ði] [pleɪ] [hæz; həz] [dɪˈfekts] —
The play has defects —
这 玩 有 缺陷 —

这部剧有缺陷——

[,aɪˈtiː][hæz; həz] [gʊd] [pɔɪnts] —
It has good points —
它 有 好的 积分 —

它也有优点——

[ænd; ənd][bæd] [pɔɪnts] —
And bad points —
和 坏的 积分 —

缺点——

[laɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪt'self] —
Like the world itself —
喜欢 这 世界 本身 —

就像世界本身一样——

[laɪk] [laɪf] !
Like life !
喜欢 生活 !

就像生活一样！

[pə'hæps] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Perhaps the author of the world
也许 这 作者 的 这 世界

或许是世界的创造者

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][,em 'iː] ,
Is something like me ,
是 某物 喜欢 我 ,

有点像我，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grəʊ'tesk] ,
A little grotesque ,
一个 小的 怪诞 ,

有点怪诞，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wɪmzɪk(ə)l] ,
A little whimsical ,
一个 小的 异想天开 ,

有点异想天开，

['sɪəriəs] ['ɒf(ə)n] ,
Serious often ,
严肃的 经常 ,

严肃的，经常，

['sʌmtaɪmz] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs]
Sometimes all the more serious
有时 全部 这 更多的 严肃的

有时甚至会更加严重

[siːn] [θruː] [ə; eɪ] [fuːlz] [wɜːdz]
Seen through a Fool's words
已见 通过 一个 傻瓜 字

透过愚人的话语

[wɪð] [kæp][ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡl][ɒv; əv] [belz] .
With cap and jingle of bells .
和 帽 和 铃铛 的 铃铛 .

戴着帽子，铃铛叮当作响。

[ɪn] [ðɪs] [drəʊl] [wɜːld]
In this droll world
在 这 滑稽 世界

在这个滑稽的世界里

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][lɒts][ʊv; əv] ['tʃɪldrən]
There are lots of children
那里 是 很多 的 孩子们

有很多孩子

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʊv; əv] [fu:lz] —
Who are the children of fools —
WHO 是 这 孩子们 的 傻瓜 —

谁是愚人的孩子？

[laɪk] [em 'i:] . [-]
Like me . [78]
喜欢 我 . [-]

就像我一样。[78]

[gʊd] ['pi:p(ə)l] !
Good people !
好的 人们 ！

好人！

[aɪ] [br'spi:k] [jɔ:(r); jə(r)] ['peɪ(ə)ns]
I bespeak your patience
我 表明 你的 耐心

我恳请你们耐心等待。

[wɪð] [ɛvri:tʃaɪld]
With Everychild
和 每个孩子

每个孩子

['dɔ:tə(r)] [ʊv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] . [-]
Daughter of a Clown . [79]
女儿 的 一个 小丑 . [-]

小丑的女儿。[79]

[si:n] [aɪ] : [steɪdʒ] [dɑ:k] [æz; əz]['kɜ:t(ə)n]['raɪzɪz] .
Scene I : Stage dark as curtain rises .
场景 我 : 阶段 黑暗的 作为 窗帘 上升 .

第一幕：幕布拉开，舞台一片漆黑。

['mɒdərət] ['stɑ:lait] [ænd; ənd]['kwaiət]['mju:zɪk][ʊv; əv]['kreɪd(ə)l] - [sɒŋ] [taɪp] .
Moderate starlight and quiet music of cradle - song type .
缓和 星光 和 安静的 音乐 的 摇篮 - 歌曲 类型 .

柔和的星光和轻柔的摇篮曲般的音乐。

['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [kʌm] [aʊt] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɪð] ['faɪəflaɪ][læmps][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði]
Little fairies come out dancing in the darkness with firefly lamps and sing the
小的 仙女 来 出去 跳舞 在 这 黑暗 和 萤火虫 灯 和 唱歌 这
['fɒləʊɪŋ] ['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] :
following cradle song :
下列的 摇篮 歌曲 :

小仙女们手持萤火虫灯，在黑暗中翩翩起舞，唱着以下这首摇篮曲：

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['sli:pɪŋ]
Some one is sleeping
一些 一 是 睡眠

有人在睡觉

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]
Out in the dark
出去 在 这 黑暗的

在黑暗中

[weə(r)] ['faɪr,flaɪz] ['glɪmə(r)]
Where fireflies glimmer
在哪里 萤火虫 微光

萤火虫闪烁的地方

[spɑ:k] [ə'pɒn] [spɑ:k] .
Spark upon spark .
火花 之上 火花 .

火花四溅。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]['streɪndʒə(r)]
Some little stranger
一些 小的 陌生人

一个陌生人

[kʌm] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)]
Come from afar
来 从 远方

来自远方

[ˈʌndə(r)][ðə; ði]['glɔ:ri]
Under the glory
在下面 这 荣耀

在荣耀之下

[ɒv; əv] [mu:n] [ænd; ənd][ɒv; əv][stɑ:(r)] .
Of moon and of star .
的 月亮 和 的 星星 .

月亮和星星。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] ['blɒsəmz]
Deep in the blossoms
深的 在 这 花朵

花丛深处

[ðæt] [drɪft][æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l]
That drift as they fall
那 漂移 作为 他们 落下

坠落时的那种漂移

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['sli:pɪŋ]
Some one is sleeping
一些 一 是 睡眠

有人在睡觉

[ænd; ənd][stə:][nɒt][æt; ət][ɔ:l] .
And stirs not at all .
和 搅拌 不是 在 全部 .

纹丝不动。

[sli:p] , ['lɪt(ə)]['streɪndʒə(r)] !
Sleep , little stranger !
睡觉 , 小的 陌生人 !

睡吧，小陌生人！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][nɪə(r)] [gɒn] ;
The night is near gone ;
这 夜晚 是 靠近 已消失 ;

夜幕即将降临；

[sli:p] , ['lɪt(ə)]['streɪndʒə(r)] ,
Sleep , little stranger ,
睡觉 , 小的 陌生人 ,

睡吧，小陌生人。

[bʌt; bət] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] ！ [-]
But dream of the dawn ！ [80]
但 梦 的 这 黎明 ！ [-]

但要梦想黎明！ [80]

[ðə; ði][dɪm] [lait] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ][dɑ:k] ['fɪgə(r)] ['laɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [mɒsɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][æən; ən]
The dim light reveals a dark figure lying on the mosses at the foot of an
这 暗淡 光 揭示 一个 黑暗的 数字 说谎 在 这 苔藓 在 这 脚 的 一个
[əʊld] [tri:] .
old tree .
老的 树 .

昏暗的光线下，可以看到一个黑影躺在一棵老树脚下的苔藓上。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [grəʊz] ['grædʒuəli][strɒŋgə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [brɪ'gɪnz] [tu;; tə] [mu:v] ,
As the light grows gradually stronger the dark object begins to move ,
作为 这 光 生长 逐步地 更强 这 黑暗的 目的 开始 到 移动 ,
随着光线逐渐增强，黑暗物体开始移动。

[tu;; tə] ['sləʊli] [teɪk] [ɒf] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['kʌvərɪŋz] ,
to slowly take off one after another of black coverings ,
到 缓慢地 拿 离开 一 后 其他 的 黑色的 覆盖物 ,
慢慢地一件件脱掉黑色的遮盖物，

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɒv; əv][naɪn][ɔ:(r)][ten] [j'iəz] , [drest] [ɪn] [waɪt] .
revealing a little girl of nine or ten years , dressed in white .
揭示 一个 小的 女孩 的 九 或者 十 年 , 穿着 在 白色的 .
照片中出现了一个九岁或十岁的小女孩，身穿白色衣服。

[ʃi;; ʃi] [rʌbz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [lʊks] [ə'baʊt] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ænd] ['sləʊli] ['raɪzɪz][tu;; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ]
She rubs her eyes , looks about wonderingly , and slowly rises to a standing
她 摩擦 她 眼睛 , 看起来 关于 惊奇地 , 和 缓慢地 上升 到 一个 常设
[pə'zɪ(ə)n] .
position .
位置 .

她揉了揉眼睛，好奇地环顾四周，然后慢慢站了起来。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [ɜ:θ] [grəʊz] [mɔ:(r)] ['lu:mɪnəs] [ænd; ænd] ['rəʊziət] .
Meanwhile the earth grows more luminous and roseate .
同时 这 地球 生长 更多的 发光的 和 玫瑰 .
与此同时，地球变得更加明亮，呈现出玫瑰色。

[ðə; ði][bɜ:dz][hæv; həv] [brɪ'gʌn] [tu;; tə]['twɪtə(r)] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɔ:n] ,
The birds have begun to twitter now and then before the dawn ,
这 鸟类 有 开始 到 叽叽喳喳 现在 和 然后 前 这 黎明 ,
黎明前，鸟儿们开始不时地鸣叫起来。

[ænd; ænd][ðeə(r)][nəʊts] [ɪn'kri:s] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ænd][və'raɪəti] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ]
and their notes increase in number and variety with the approach of morning
和 他们的 笔记 增加 在 数字 和 种类 和 这 方法 的 早晨
.
:
.

随着清晨的临近，他们的笔记数量和种类也随之增加。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [lait] [rɪ'vi:lz] [æən; ən] [ɔ:tʃəd] [ɒv; əv][əʊld]['æp(ə)l] - [tri:z] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][ɪn] [fʊl]
The growing light reveals an orchard of old apple - trees near at hand in full
这 生长 光 揭示 一个 果园 的 老的 苹果 - 树木 靠近 在 手 在 满的
[blu:m] ,
bloom ,
盛开 ,
随着光线渐亮，附近一片古老的苹果树林映入眼帘，苹果树正值盛花期。

[wɪð] [pet(ə)lɪz] ['fɔ:lɪŋ] ,
with petals falling ,
和 花瓣 坠落 ,

花瓣飘落，

[ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['ʌpwəd] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)]
and hills and mountains lifting and towering upward higher and higher
和 丘陵 和 山脉 举重 和 参天 向上 更高 和 更高

['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] ['dɪstəns] .
into the blue distance .
进入 这 蓝色的 距离 .

连绵起伏的山峦，巍峨耸立，直插蔚蓝的远方。

[ə; eɪ] [pɑ:θ] [li:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:təd] [ʌp][ðə; ði][nɪə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['haɪts] .
A path leads from the orchard up the near hills and toward the heights .
一个 小路 线索 从 这 果园 向上 这 靠近 丘陵 和 朝向 这 高度 .

一条小路从果园蜿蜒而上，通往附近的山丘和山顶。

[ðə; ði]['mju:zɪk][hæz; həz] [grəʊn] [laʊdə] , [ænd; ənd][ɪz] [swi:t] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [ɪntə'spɜ:st] [wɪð]
The music has grown louder , and is sweet and tender , interspersed with
这 音乐 有 生长 更大声 , 和 是 甜的 和 投标 , 穿插 和

[bɜ:d] [nəʊts] .
bird notes .
鸟 笔记 .

音乐声越来越大，旋律甜美柔和，间或夹杂着鸟鸣声。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
A number of children , girls and boys ,
一个 数字 的 孩子们 , 女孩们 和 男孩们 ,

一些儿童，包括男孩和女孩，

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑ:ns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blɒsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:z] .
come out and sing and dance under the blossoms of the apple - trees .
来 出去 和 唱歌 和 舞蹈 在下面 这 花朵 的 这 苹果 - 树木 .

出来吧，在苹果树的花海下唱歌跳舞。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sɒŋ] :
They sing the children's song :
他们 唱歌 这 孩子们的 歌曲 :

他们唱着儿歌：

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz]
We are of the sunrise
我们 是 的 这 日出

我们是日出之子

['flaʊə(r)] - [breθ] [ænd; ənd] [dju:] , [-]
Flower - breath and dew , [81]
花 - 气息 和 露 , [-]

花香和露水[81]

['trævəlɪŋ] ['waɪdə(r)] ['sɜ:klz]
Travelling wider circles
旅行 更广泛 界

扩大旅行范围

[ɒv; əv] [blu:] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [blu:] ,
Of blue beyond the blue ,
的 蓝色的 超过 这 蓝色的 ,

蔚蓝之外的蔚蓝，

[si:kɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] ,
Seeking strength of spirit ,
寻求 力量 的 精神 ,

寻求精神力量，

[ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] —
Happiness and joy —
幸福 和 喜悦 —

幸福和快乐——

[ˈherɪtɪdʒ] [dɪˈkri:d] [fɔ:(r); fə(r)]
Heritage decreed for

遗产法令

[ˈevri] [gɜ:l][ænd; ənd] [bɔɪ] .
Every girl and boy .
每一个 女孩 和 男生 .

每个男孩和女孩。

[ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nbi:m]
Music of the moonbeams

月光之乐

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:tʃəd] [reɪn] ,
And the orchard rain ,
和 这 果园 雨 ,

还有果园里的雨，

[ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [medəʊz]
Music of the meadows

草地之歌

[ˈweɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][greɪn] ,
Waving with the grain ,
挥手 和 这 粮食 ,

顺着纹理挥动，

[ˈmaʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ,
Mountains in the sunlight ,
山脉 在 这 阳光 ,

阳光下的群山，

[kʰlələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəz] ,
Colors of the flowers ,
颜色 的 这 花朵 ,

花朵的颜色，

[ˈtreɪlɪŋ] [klaʊd][ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] —
Trailing cloud and shadow —
尾随 云 和 阴影 —

拖曳的云和阴影——

[ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊəz] .
All of these are ours .
全部 的 这些 是 我们的 .

这些都是我们的。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz]
We are of the sunrise

我们是日出之子

[ˈflaʊə(r)] - [breθ] [ænd; ənd][dju:] ,
Flower - breath and dew ,

花 - 气息 和 露 ,

花香与露珠，

[ˈtrævəlɪŋ] [ˈwaɪdə(r)] [ˈsɜːklz]
Travelling wider circles

旅行 更广泛 界

扩大旅行范围

[ɒv; əv] [blu:] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [blu:] .
Of blue beyond the blue .

的 蓝色的 超过 这 蓝色的 .

超越蓝色的蓝色。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] [lʊks] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtrɑːnsɪŋ]
The little girl in the foreground looks with wonder and delight at the entrancing

这 小的 女孩 在 这 前景 看起来 和 想知道 和 喜 在 这 迷人的

[ˈspektək(ə)l] .
spectacle .

奇观 .

前景中的小女孩满怀惊奇和喜悦地看着这迷人的景象。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
She has her side to the audience .

她 有 她 边 到 这 观众 .

她向观众表达了自己的看法。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈreɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ˈlɪsən] , [rʌbz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [smaɪlz] [wɪð] [dʒɔɪ] .
She raises her arms , listens , rubs her eyes , smiles with joy .

她 提高 她 武器 , 听着 , 摩擦 她 眼睛 , 微笑 和 喜悦 .

她举起双臂，侧耳倾听，揉了揉眼睛，露出了喜悦的笑容。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [grɑːs] , [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ðə; ði] [triːz] , [-]
She touches the grass , the flowers , the trees , [82]

她 触摸 这 草 , 这 花朵 , 这 树木 , [-]

她触摸草地、花朵、树木[82]

[pɪks] [ʌp][ænd; ənd] [smelz] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈæp(ə)l] - [ˈblɒsəmz] .
picks up and smells the falling apple - blossoms .

精选 向上 和 气味 这 坠落 苹果 - 花朵 .

捡起飘落的苹果花，闻了闻。

[ʃiː; ʃɪ] [brˈɡɪnz] [tuː; tə] [daːns] [laɪk][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
She begins to dance like the other children .

她 开始 到 舞蹈 喜欢 这 其他 孩子们 .

她开始像其他孩子一样跳舞。

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][rʌnz] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊtˈstretʃt] .
One of them sees her and runs toward her with arms outstretched .

一 的 他们 看到 她 和 跑步 朝向 她 和 武器 伸展 .

其中一人看见她，张开双臂朝她跑去。

[ðə; ði][ˈnjuːkʌmə(r)] [ˈtʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
The newcomer touches her hair and her hands .

这 新人 触摸 她 头发 和 她 双手 .

新来的人摸了摸自己的头发和双手。

[ðeɪ] [smaɪl][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
They smile at each other .

他们 微笑 在 每个 其他 .

他们相视而笑。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [liːdz] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈlðə(r)z][ænd; ənd][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪn][ɪn]
The little girl leads the stranger toward the others and has her join in
这 小的 女孩 线索 这 陌生人 朝向 这 其他的 和 有 她 加入 在
[ðə; ði] [dɑːns] .
the dance .
这 舞蹈 .

小女孩领着陌生女子走向其他人，并邀请她加入跳舞。

[ðə; ði] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [ˈmænə(r)] .
The dancing is in the Greek manner .
这 跳舞 是 在 这 希腊语 方式 .

舞蹈风格是希腊式的。

[ðeɪ] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] , [lɑːdʒ] , [ˈbʌb(ə)l] - [laɪk] [bəˈluːn] .
They play with a light , large , bubble - like balloon .
他们 玩 和 一个 光 , 大的 , 气泡 - 喜欢 气球 .

他们玩的是一个轻盈、硕大、像泡泡一样的气球。

[ˈlɪt(ə)l][gɜːl]
Little Girl
小的 女孩

小女孩

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

[ˈstreɪndʒə(r)]
Stranger
陌生人

陌生人

[aɪ][duː; də][nɒt] [ʌndəˈstænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .

我不明白。

[ˈlɪt(ə)l][gɜːl]
Little Girl
小的 女孩

小女孩

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [fəˈɡɒt] .
Oh , of course , I forgot .
哦 , 的 课程 , 我 忘了 .

哦，当然，我忘了。

[aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] .
I will lead you to some one who will give you a name .
我 将要 带领 你 到 一些 一 WHO 将要 给 你 一个 姓名 .

我会带你去见某个人，他会告诉你他的名字。

([ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən][hæv; həv] [kʌm] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd]
(A man and woman have come slowly through the orchard and seated
(一个 男人 和 女士 有 来 缓慢地 通过 这 果园 和 坐着
[ðəmˈselvz] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˈʌndə(r)][æn; ən][ˈæp(ə)l] - [triː] .
themselves on a bench under an apple - tree .
他们自己 在 一个 长椅 在下面 一个 苹果 - 树 .

(一男一女缓缓穿过果园，在一棵苹果树下的长椅上坐了下来。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [li:d] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .)
Two or three of the children lead the stranger up to them .)
二 或者 三 的 这 孩子们 带领 这 陌生人 向上 到 他们 .)

两三个孩子领着陌生人走到他们跟前。)

[ˈstreɪndʒə(r)] ([ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [gaʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən])
Stranger (feeling of the hair and gown of the woman)
陌生人 (感觉 的 这 头发 和 袍 的 这 女士)

陌生人（感受到女人的头发和长袍）

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[ˈwʊmən] ([ˈsmɑɪlɪŋ])
Woman (smiling)
女士 (微笑)

女人（微笑）

[ai][,eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] . [-]
I am your mother . [83]
我 是 你的 母亲 . [-]

我是你的母亲。[83]

[ˈstreɪndʒə(r)] ([ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈgɑ:mənts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn])
Stranger (feeling of the hair and face and garments of the man)
陌生人 (感觉 的 这 头发 和 脸 和 服装 的 这 男人)

陌生人（感受男人的头发、脸庞和衣着）

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[mæn]
Man
男人

男人

[ai][,eɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] .
I am your father .
我 是 你的 父亲 .

我是你的父亲。

[ˈstreɪndʒə(r)]
Stranger
陌生人

陌生人

[wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?
What place is this ?
什么 地方 是 这 ?

这是哪里？

[ðeɪ] [təʊld][,em 'i:] [ˈsʌmwɛə(r)] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] — [ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ðeə(r)] [wɪtʃ]
They told me somewhere — but I have forgotten — that I should die there which
他们 讲述 我 某处 — 但 我 有 被遗忘的 — 那 我 应该 死 那里 哪个
[ɪz] [ˈbi:lɪŋ] [bɔ:n] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .
is being born here and come to the earth .
是 存在 出生 这里 和 来 到 这 地球 .

他们曾在某个地方告诉我——但我已经忘记了——我应该死在那里，也就是在这里出生并来到人间。

[ˈmʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][ai][[æɫ; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [neɪm] .
Yes , this is our world , and I shall give you a name .
是的 , 这 是 我们的 世界 , 和 我 将 给 你 一个 姓名 .
是的, 这就是我们的世界, 我会给你取个名字。

[ai][[æɫ; ʃəl] [neɪm] [ju:; jʊ] [ɛvri:tʃaɪld] .
I shall name you Everychild .
我 将 姓名 你 每个孩子 .

我将你们命名为“每个孩子”。

[ɛvri:tʃaɪld]
Everychild
每个孩子

每个孩子

[ɪz][,aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz][ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [səʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] ?
Is it always and everywhere so beautiful ?
是 它 总是 和 到处 所以 美丽的 ?
世界各地总是这么美吗?

[ˈmʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

[nəʊ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi][səʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] .
No , but it should be so , and some day it will be so .
不 , 但 它 应该 是 所以 , 和 一些 天 它 将要 是 所以 .
不, 但应该如此, 而且总有一天会如此。

[ˈfɑ:ðə(r)]
Father
父亲

父亲

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [wi:; wi][hæv; həv] .
It is a dream we have .
它 是 一个 梦 我们 有 .
这是我们共同的梦想。

[ˈmʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][[æɫ; ʃəl][gəʊ][ˈhaɪə(r)] ,
It will be even more beautiful than this , for we shall go higher ,
它 将要 是 甚至 更多的 美丽的 比 这 , 为了 我们 将 去 更高 ,
它会比这更美, 因为我们将飞得更高。

[ænd; ənd][klaɪm] [ðəʊz] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈmaʊntənz] .
and climb those Morning Mountains .
和 爬 那些 早晨 山脉 .
攀登那些晨曦之山。

[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [grəʊ] [ðeə(r)] .
The flowers of the Spirit grow there .
这 花朵 的 这 精神 生长 那里 .
圣灵之花在那里生长。

[ɛvri:tʃaɪld]
Everychild
每个孩子

每个孩子

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][ˈgæðə(r)][ðem; ðəm] ?
And we shall gather them ?
和 我们 将 收集 他们 ？

我们该如何召集他们？

[ˈfa:ðə(r)]
Father
父亲

父亲

[jes] , [ɛvri:tʃaɪld] .
Yes , Everychild .
是的 , 每个孩子 .

是的，每个孩子。

[kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [-]
Come now , and bring all the [84]
来 现在 , 和 带来 全部 这 [-]

现在就来，把所有[84]都带来

[ˈʌðə(r)z] [wið] [ju:; jʊ] .
others with you .
其他的 和 你 .

其他人也和你在一起。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [pa:θ][ˈjɒndə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
We will take that path yonder to the hills .
我们 将要 拿 那 小路 远处 到 这 丘陵 .

我们将沿着那条路去往山上。

[ˈmʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

[nəʊ] , [weɪt] !
No , wait !
不 , 等待 !

等等！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɔ:l][hɪə(r)] .
They are not all here .
他们 是 不是 全部 这里 .

他们并不都在这里。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] .
There are some missing .
那里 是 一些 丢失的 .

有些缺失。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l] [kʌm] .
They must all come .
他们 必须 全部 来 .

他们都必须来。

[ˈfa:ðə(r)]
Father
父亲

父亲

[,aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .
It will be so long to wait .
它 将要 是 所以 长的 到 等待 .

还要等很久。

[let] [ˌjuːˈes][gəʊ] [wɪð] [ðiːz] .
Let us go with these .
让 我们 去 和 这些 .

我们就用这些吧。

[ˈmʌðə(r)] ([ˈleɪɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][hænd][ɒn] - [hed])
Mother (laying her hand on Everychild's head)
母亲 (躺下 她 手 在 - 头)

母亲（将手放在每个孩子的头上）

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [nemd] [hɜː(r); hæ(r)] [ɛvriːtʃaɪld] ?
Have we not named her Everychild ?
有 我们 不是 命名 她 每个孩子 ?

我们不是给她取名为“每个孩子”吗？

[ˈfaːðə(r)]
Father
父亲

父亲

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] .
She must go down and find all who have lost their way .
她 必须 去 向下 和 寻找 全部 WHO 有 丢失的 他们的 方式 .

她必须下去找到所有迷路的人。

[pəˈhæps] [sʌm; səm][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt]
Perhaps some have awakened in the wrong place and are wandering about
也许 一些 有 觉醒 在 这 错误的 地方 和 是 漫游 关于

[ɪn][ðə; ði][daːk] [ˈdʒʌŋg(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
in the dark jungle of the world .
在 这 黑暗的 丛林 的 这 世界 .

或许有些人醒来时身处错误的地方，正在世界的黑暗丛林中徘徊。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt][hɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] .
We will wait here till they come .
我们 将要 等待 这里 直到 他们 来 .

我们会在这里等他们来。

[ˈmʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

[gəʊ] , [ɛvriːtʃaɪld] .
Go , Everychild .
去 , 每个孩子 .

去吧，每个孩子。

[faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] .
Find them and bring them all back with you .
寻找 他们 和 带来 他们 全部 后退 和 你 .

找到它们，把它们全都带回来。

[teɪk] [ðɪs] [læmp] .
Take this lamp .
拿 这 灯 .

拿着这盏灯。

([hændz][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][rəʊz] - ['kʌləd] [læmp] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .)
(**Hands her a rose - colored lamp , etc** .)
(手 她 一个 玫瑰 - 有色 灯 , ETC .)
(递给她一盏玫瑰色的灯等等)

[ˈfɑ:ðə(r)]
Father
父亲

父亲

[ˈaʊə(r)][læmp] ?
Our lamp ?
我们的 灯 ?

我们的灯？

[ˈmʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

[ˈaʊə(r)] [lʌv] !
Our love !
我们的 爱 !

我们的爱！

[ˈfɑ:ðə(r)]
Father
父亲

父亲

[teɪk] [,aɪ 'ti:] , [ɛvri:tʃaɪld] .
Take it , Everychild .
拿 它 , 每个孩子 .

每个孩子，都拿去吧。

[wɪð] [ðɪs] [læmp][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [lɒst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bæk] [wɪð]
With this lamp you can find the lost children and bring them all back with
和 这 灯 你 能 寻找 这 丢失的 孩子们 和 带来 他们 全部 后退 和
[ju:; jʊ] . [-]
you . [**85**]
你 . [-]

有了这盏灯，你就能找到走失的孩子，把他们都带回来。[85]

[ˈmʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

[wi:; wi] [wɪl] [wert] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] .
We will wait for them no matter how long .
我们 将要 等待 为了 他们 不 事情 如何 长的 .

无论多久，我们都会等他们。

([ɛvri:tʃaɪld] [stɑ:rts] [daʊn] [ə'ləŋ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] ['li:diŋ] [ɒf] [ðə; ði] [stɛɪdʒ] [tu;; tə] [ðə; ði] [raɪt] — [ðə; ði]
(**Everychild starts down along a path leading off the stage to the right — the**
(每个孩子 开始 向下 沿着 一个 小路 领导 离开 这 阶段 到 这 正确的 — 这
[ˈmju:zɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [kən'tɪnju:] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [si:n] .
music and singing continue through the whole scene .
音乐 和 歌唱 继续 通过 这 所有的 场景)
(每个孩子都沿着舞台右侧的小路向下走——音乐和歌声贯穿整个场景。

[tʃoʊ] - [tʃoʊ] [ə'priəz] , [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [pɔɪnts] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:θ] [tu;; tə]
Cho - Cho appears , right , for a moment and points her path to
赵 - 赵 出现 , 正确的 , 为了 一个 片刻 和 积分 她 小路 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] : " [ðɪs] [wei] , [ɛvri:tʃaɪld] . ")
her saying : " This way , Everychild . ")
她 说 : " 这 方式 , 每个孩子 : ")
Cho-Cho 突然出现, 指着她的路说: “这边走, 每个孩子。”

(['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls])
(**CURTAIN FALLS**)
(窗帘 瀑布)
(帷幕落下)

['kɜ:t(ə)n][ˈraɪzɪz] [rɪ'vi:lɪŋ]
Curtain rises revealing
窗帘 上升 揭示
幕布拉开, 露出

[si:n] [aɪ 'aɪ] : [ə; eɪ][ˈskwɒlɪd] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪti] [ˈtenəmənt] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [stəʊv] , [ə; eɪ] [brɪˈdræg(ə)ld]
Scene II : A squalid room in a city tenement , a miserable stove , a bedraggled
场景 二 : 一个 肮脏的 房间 在 一个 城市 廉租公寓 , 一个 悲惨的 火炉 , 一个 邋遢的
[bed] .
bed .
床 .
第二幕: 城市廉租房里一间肮脏的房间, 一个破旧的炉子, 一张凌乱的床。

[raɪt] , [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)][æ; t] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpɔ:li; 'pʊəli] [drest] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɜ:kɪŋ]
Right , a table at which a poorly dressed man and woman are working
正确的 , 一个 桌子 在 哪个 一个 差 穿着 男人 和 女士 是 在职的
[fɑ:st][ænd; ənd] ['fi:vəriʃli] .
fast and feverishly .
快速地 和 狂热地 .
没错, 一张桌子旁, 一对衣着邋遢的男女正在快速而紧张地工作着。

[θri:] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə'baʊt][fɔ:(r)] , [eɪt] , [ænd; ənd][ten] [jɪəz] [sɪt][ɒŋ][ə; eɪ] [bentʃ] ,
Three children of about four , eight , and ten years sit on a bench ,
三 孩子们 的 关于 四 , 八 , 和 十 年 坐 在 一个 长椅 ,
三个孩子坐在长椅上, 年龄分别约为四岁、八岁和十岁。

[left] , ['səʊɪŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , ['lʊkɪŋ] [ˈtaɪəd] , [dɪˈprest] , [ˈwɪəri] .
left , sewing as fast as they can , looking tired , depressed , weary .
左边 , 缝纫 作为 快速地 作为 他们 能 , 寻找 疲劳的 , 郁闷 , 厌倦 .
左边, 他们拼命地缝纫着, 看起来疲惫、沮丧、厌倦。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:vniŋ] , [ðə; ði] [ru:m] [ˈpɔ:li; 'pʊəli] [lɪt] .
It is evening , the room poorly lit .
它 是 晚上 , 这 房间 差 点燃 .
夜幕降临, 房间光线昏暗。

[ˈnɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , [stri:t] [kɔ:lz] , [ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ˈvi:ək(ə)lz] , [hɒŋk] [ɒv; əv][ˈɔ:təʊz] ,
Noises from the street , street calls , rumbling of vehicles , honk of autos ,
噪音 从 这 街道 , 街道 呼叫 , 隆隆声 的 车辆 , 喇叭 的 汽车 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc : , **etc** :
ETC : , ETC :

街上的噪音、街头叫喊声、车辆的隆隆声、汽车的喇叭声等等。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [tʃaɪld]
The Younger Child
这 年轻 孩子

年幼的孩子

[mɑ:] , [kæn; kən][ai][gəʊ][tu:; tə][bed] ?
Ma , can I go to bed ?
马 , 能 我 去 到 床 ?

妈，我可以去睡觉了吗？

[ai][,eɪ 'em][səʊ][ˈtaɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
I am so tired and hungry .
我 是 所以 疲劳的 和 饥饿的 .

我又累又饿。

[ˈmʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

[,aɪ 'ti:] [eɪnt] [ten] [jet] .
It ain't ten yet .
它 不是 十 然而 .

还没到十点呢。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] .
It will be only a few minutes more .
它 将要 是 仅有的 一个 很少 分钟 更多的 .

再过几分钟就好了。

[ðə; ði] [bɒs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:k]
The boss is coming early in the morning and we must have the work
这 老板 是 未来 早期的 在 这 早晨 和 我们 必须 有 这 工作
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

老板一大早就来了，我们必须把工作准备好。

[naʊ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [-]
Now you be [86]
现在 你 是 [-]

现在你是[86]

[sti:l] [ænd; ənd] [ki:p] ['wɜ:kɪŋ] .
still and keep working .
仍然 和 保持 在职的 .

继续努力。

[ju:; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ju:; jʊ][gɒt] .
You don't know what a good home you got .
你 不 知道 什么 一个 好的 家 你 得到 .

你不知道你拥有一个多么好的房子。

[eɪnt] [ʃiː; ʃi][ɡɒt][ə; eɪ] [ɡʊd] [həʊm] , [dʒɒn] ?
Ain't she got a good home , John ?
不是 她 得到 一个 好的 家 , 约翰 ?

约翰，她不是有个好归宿吗？

[ˈfɑːðə(r)]
Father
父亲

父亲

[juː; jʊ][bet][ʃiː; ʃi][ɡɒt][ə; eɪ] [ɡʊd] [həʊm] ,
You bet she got a good home ,
你 赌注 她 得到 一个 好的 家 ,

她肯定找到了个好归宿。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [wɜːk] [naʊ] [wiː; wi][get][ðə; ði] [ɡʊd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
and if you all work now we get the good coffee and bread in the morning
和 如果 你 全部 工作 现在 我们 得到 这 好的 咖啡 和 面包 在 这 早晨
[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [wiːks] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] .
and perhaps in a couple a weeks we all go to the movies .
和 也许 在 一个 夫妻 一个 周 我们 全部 去 到 这 电影 .

如果你们现在都工作，我们早上就能喝到好咖啡吃到好面包，也许过几周我们就可以一起去看电影了。

[ˈəʊldɪst] [tʃaɪld]
Oldest Child
最老 孩子

长子

[dʒiː] , [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['feəri] [pleɪ] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [wʌns] .
Gee , I like to see that fairy play what we see once .
吉 , 我 喜欢 到 看 那 仙女 玩 什么 我们 看 一次 .

哎呀，我喜欢看那个仙女表演我们只看过一次的节目。

([bel] [straɪks] [ten]) .
(**Bell strikes ten .**)
(钟 罢工 十 .)

（钟声敲十下。）

[ˈmʌðə(r)]
Mother
母亲

母亲

[naʊ] , [gəʊ] [raɪt] [tuː; tə][bed] , ['tʃɪldrən] .
Now , go right to bed , children .
现在 , 去 正确的 到 床 , 孩子们 .

孩子们，现在都去睡觉吧。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ten] [ə'klɔːk] .
It is ten o'clock .
它 是 十 点钟 .

现在是十点钟。

([teɪks] [laɪt] [ænd; ənd][gəʊz] [wɪð] ['hʌzbənd] ['ɪntuː] [ruːm] [raɪt]) .
(**Takes light and goes with husband into room right .**)
(需要 光 和 去 和 丈夫 进入 房间 正确的 .

（拿起灯，和丈夫一起进了房间。）

['tʃɪldrən] [ʌn'dres] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][wʌn][bed]) .
Children undress and scramble into one bed .)
孩子们 脱衣服 和 争夺 进入 一 床 .)

孩子们脱掉衣服，争先恐后地爬上一张床。）

([stri:t] ['nɔɪzɪz] [ɔ:l] [ˌdɪskən'tɪnju:] ,
(Street noises all discontinue ,
(街道 噪音 全部 中止 ,

(街上的所有噪音都停止了，

[bæk] [ɒv; əv] [ru:m] ['əʊpənz][aʊt][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][fɜ:st] [si:n] [ɪz]
back of room opens out on to the orchard and the music of first scene is
后退 的 房间 打开 出去 在 到 这 果园 和 这 音乐 的 第一的 场景 是
[hɜ:d] [wɪð] ['dɑ:nsɪŋ] ['tʃɪldrən] .
heard with dancing children .
听到 和 跳舞 孩子们 .

房间后部通向果园，响起了第一幕的音乐，孩子们在跳舞。

[ɛvri:tʃaɪld] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)]['rəʊzi][læmp] .
Everychild comes into the room with her rosy lamp .
每个孩子 来 进入 这 房间 和 她 红润 灯 .

每个孩子都带着她那盏粉红色的台灯走进房间。

[ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [sɪt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][rʌb][ðeə(r)] [aɪz] .
The three children sit up in bed and rub their eyes .
这 三 孩子们 坐 向上 在 床 和 擦 他们的 眼睛 .

三个孩子从床上坐起来，揉了揉眼睛。

[ɛvri:tʃaɪld] [ɡlaɪdz] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['skwɒlɪd] [pleɪs] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
Everychild glides all about the room and looks at the squalid place in dismay ,
每个孩子 滑翔 全部 关于 这 房间 和 看起来 在 这 肮脏的 地方 在 沮丧 ,

每个孩子都在房间里四处走动，惊恐地看着这肮脏不堪的地方。

[ðen] [ɡəʊz][ʌp][ænd; ənd] [smaɪlz][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .) [-]
then goes up and smiles at the children .) [87]
然后 去 向上 和 微笑 在 这 孩子们 .) [-]

然后走上前去，对着孩子们微笑。) [87]

[ɛvri:tʃaɪld]
Everychild
每个孩子

每个孩子

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['tʃɪldrən] .
You are some of the lost children .
你 是 一些 的 这 丢失的 孩子们 .

你们是迷失的孩子之一。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ɡet][ɪn][hɪə(r)] ?
How did you get in here ?
如何 做过 你 得到 在 这里 ?

你是怎么进来的？

[kʌm] [wɪð] [em 'i:] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['betə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [ɔ:l]
I will give you some better clothes and you can dance and sing with all
我 将要 给 你 一些 更好的 衣服 和 你 能 舞蹈 和 唱歌 和 全部
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

我会给你一些更好的衣服，你可以和他们一起唱歌跳舞。

([ðeɪ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [fiː; ji] [liːdz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
(**They get out of bed and she leads them in wonder and joy out into the**
(他们 得到 出去 的 床 和 她 线索 他们 在 想知道 和 喜悦 出去 进入 这
[ˈɔːtʃəd] .)
orchard .)
果园 .)

(他们起床后，她带着他们惊奇而喜悦地走进了果园。)

([ˈkɜːt(ə)n] [fɔːls])
(**CURTAIN FALLS**)
(窗帘 瀑布)

(帷幕落下)

[siːn] [θriː] : [pleɪn] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmərz] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð] [ˈfɑːrmərz] [waɪf] [ˈbɪzi] [ˈəʊvə(r)] [stəʊv] ,
Scene III : Plain interior of a farmer's kitchen with farmer's wife busy over stove ,
场景 三、 : 清楚的 内部的 的 一个 农民的 厨房 和 农民的 妻子 忙碌的 超过 火炉 ,
第三幕：农家厨房的简朴内部，农妇正在炉灶前忙碌。

[ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪb(ə)l] [set] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
and kitchen table set for lunch for two .
和 厨房 桌子 放 为了 午餐 为了 二 .

厨房餐桌上摆放着两人份的午餐。

[əˈdʒeɪs(ə)nt] [ruːm] , [left] ,
Adjacent room , left ,
邻近的 房间 , 左边 ,

左侧隔壁房间

[smɔːl] [ˈbedruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪz] [ə; eɪ] [ˈpælid] [θɪn] [tʃaɪld] [ɪn] [bed] [wɪð] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ɒn]
small bedroom in which lies a pallid thin child in bed with dishes and bottles on
小的 卧室 在 哪个 谎言 一个 苍白 薄的 孩子 在 床 和 菜肴 和 瓶子 在
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbedsaɪd] [ˈteɪb(ə)l] .
little bedside table .
小的 床头 桌子 .

小卧室里，一个面色苍白、瘦骨嶙峋的孩子躺在床上，床头柜上放着碗碟和奶瓶。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] .
Very little light .
非常 小的 光 .

光线非常昏暗。

[ˈkɜːtənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [daʊn] .
Curtains to a single window down .
窗帘 到 一个 单身的 窗户 向下 .

拉下其中一扇窗户的窗帘。

金箔飘动及其他剧作(The Flutter of the Goldleaf, and Other Plays)

第5/6页

[ˈfɑ:mə(r)][ɪn][ˈəʊvəɹɔ:lz] [ˈkɒmz] [ɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [hɒt][ænd; ənd][ˈtaɪəd] .

Farmer in overalls comes in , looking hot and tired .
农民 在 连体工作服 来 在 , 寻找 热的 和 疲劳的 .

一个穿着工装裤的农夫走了进来，看起来又热又累。

[hiː; hi] [θrəʊz] [hæt][ɒn][tʃeə(r)] , [sez] " [həˈləʊ] , [ˈmeəri] , [ˈdɪnə(r)] [ˈredi] ?

He throws hat on chair , says " Hullo , Mary , dinner ready ?
他 投掷 帽子 在 椅子 , 说道 " 你好 , 玛丽 , 晚餐 准备好 ?

他把帽子扔到椅子上，说：“你好，玛丽，晚饭准备好了吗？”

" [ænd; ənd] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [wɒʃ] [hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] .

" and proceeds to wash hands and face in a basin on a stool .
" 和 收益 到 洗 双手 和 脸 在 一个 盆地 在 一个 凳子 .

然后他坐在凳子上，在水盆里洗手洗脸。

[ðen] [sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

Then sits down at the table .
然后 坐着 向下 在 这 桌子 .

然后他在桌边坐下。

[ˈmeəri] ([ˈbrɪŋɪŋ] [fuːd] [frɒm; frəm] [stəʊn][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈɒpəzɪt])

Mary (bringing food from stove and sitting down opposite)
玛丽 (带来 食物 从 火炉 和 坐着 向下 对面的)

玛丽（端着炉子上的食物，在炉子对面坐下）

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [dʒɪm] .

Here we are , Jim .
这里 我们 是 , 吉姆 .

吉姆，我们到了。

[ges] [jʊr; jər] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

Guess you're ready for something .
猜测 你是 准备好 为了 某物 .

看来你已经准备好迎接一些事情了。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spraut] [ə; eɪ] [pætʃ] [əʊ] - [ˈləʊkəsts] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbrekfəst]

It takes a man to sprout a patch o ' locusts , and you had breakfast
它 需要 一个 男人 到 发芽 一个 修补 o - 蝗虫 , 和 你 有 早餐

[baɪ] [ˈlæmplaɪt] . [-]

by lamplight . [88]
经过 灯光 . [-]

要想种出一片蝗虫，需要一个人的努力，而你却在灯光下吃了早餐。[88]

[dʒɪm]

Jim
吉姆

吉姆

[sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] [ruːts] [siːmd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

Some o ' them roots seemed as long as from here to the barn .
一些 o - 他们 根 似乎 作为 长的 作为 从 这里 到 这 谷仓 .

有些树根似乎从这里一直延伸到谷仓。

[ˈmeəri]

Mary
玛丽

玛丽

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði][best][ˈpɑːstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [nekst][jɪə(r)] .
But you'll have the best pasture in the county next year .
但 你会 有 这 最好的 牧场 在 这 县 下一个 年 .
但明年你将拥有全县最好的牧场。

[dʒɪm]
Jim
吉姆
吉姆

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ?
What's the good ?
是什么 这 好的 ?
有什么好处？

[wiː; wi][ˈræʃən, 'rei-][ˈaʊə(r)] [biːf] [stɪrʒ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['gʌvənmənt] [tʃæp] [tɔːt] [juː 'es] , [ænd; ənd]
We rationed our beef steers the way that government chap taught us , and
我们 配给 我们的 牛肉 牛 这 方式 那 政府 小伙子 教授 我们 , 和
[ˈaʊə(r)][pɪgz] ,
our pigs ,
我们的 猪 ,
我们按照政府官员教我们的方法定量配给肉牛和猪。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ʃi:p] , [ænd; ənd] [huː] [gɒt][ðə; ði][ˈprɒfɪt] ?
and our sheep , and who got the profit ?
和 我们的 羊 , 和 WHO 得到 这 利润 ?
还有我们的羊，利润归谁了？

[ˈmeəri]
Mary
玛丽
玛丽

[ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ˈdɒkjumənts] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɔːl] [ə'baʊt] [pɪgz] .
A lot more documents came from the government to - day — all about pigs .
一个 很多 更多的 文件 来了 从 这 政府 到 - 天 — 全部 关于 猪 .
今天政府发来了很多文件——全是关于猪的。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] ['diːsnt] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !
And we haven't got a decent house to live in !
和 我们 还没有 得到 一个 体面的 房子 到 居住 在 !
我们连一间像样的房子都没有！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [bɪld] [ɒn] [ðæt] ['prɪti] [bɪt][ɒv; əv] [haɪ] [graʊnd] [aɪv] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt]
If we could only build on that pretty bit of high ground I've had picked out
如果 我们 可以 仅有的 建造 在 那 漂亮的 少量 的 高的 地面 我已经 有 挑选 出去
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'ɪəz] ,
for three years ,
为了 三 年 ,
如果我们能在那块我三年前就选定的漂亮高地上建造房屋就好了，

[ˈrəʊziː] [wʊd] [kwɪt][ˈhævɪn] - [ðiːz] [sɪk] [spelz] .
Rosie would quit havin ' these sick spells .
罗西 会 辞职 拥有 - 这些 生病的 咒语 .
罗茜以后就不会再生病了。

[dʒɪm]
Jim
吉姆
吉姆

[haʊ] [ɪz][i:; ji] , ['mʌðə(r)] ?
How is she , mother ?
如何 是 她 , 母亲 ?

妈妈，她怎么样了？

[ˈmeəri]
Mary
玛丽

玛丽

[ai] [bli:v] [i:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['betə(r)] .
I b'lieve she's a little better .
我 相信 她是 一个 小的 更好的 .

我觉得她好多了。

[dʒɪm] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] ['eni] ['mʌni] [left][frɒm; frəm] ['selɪn] - [ðə; ði][kɑ:(r)] ?
Jim , have you got any money left from sellin ' the car ?
吉姆 , 有 你 得到 任何 钱 左边 从 销售 - 这 车 ?

吉姆，卖车后还剩钱吗？

[dʒɪm]
Jim
吉姆

吉姆

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ,
You know we had to pay the interest at the bank first of all ,
你 知道 我们 有 到 支付 这 兴趣 在 这 银行 第一的 的 全部 ,

你知道我们首先得先支付银行利息，

[ænd; ænd][ðə; ði][rest] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfɜ:təlaɪzə(r)] .
and the rest went for fertilizer .
和 这 休息 去 为了 肥料 .

其余的都用作肥料了。

[ˈmeəri]
Mary
玛丽

玛丽

[ai] [mɪs] [ðə; ði][kɑ:(r)][mɔ:(r)][ɒn] ['rouzɪz] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] [-]
I miss the car more on Rosie's account than [89]
我 错过 这 车 更多的 在 罗茜的 帐户 比 [-]

我更想念罗茜的车，而不是[89]

[maɪn] .
mine .
矿 .

矿。

[i:z] [bi:n] ['kraɪɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
She's been cryin ' for a ride this morning .
她是 到过 哭泣 - 为了 一个 骑 这 早晨 .

她今天早上一直哭着要人送她去搭车。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .
I didn't know what to say .
我 没有 知道 什么 到 说 .

我不知道该说什么。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu;; tə] ['prɒmɪs] [hɜ:(r); hə(r)][fi;; ji][kʊd; kəd][gəʊ][tu;; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] [ɪf] [fi;; ji][gɒt]
And I had to promise her she could go to the picnic if she got
和 我 有 到 承诺 她 她 可以 去 到 这 野餐 如果 她 得到
[wel] .
well .
出色地 .

我不得不向她保证，如果她康复了，就可以去参加野餐。

[ðæt] [mi:n] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] , [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] ['ʃu:z] .
That'll mean a pretty dress , and hat and shoes .
那将 意思是 一个 漂亮的 裙子 , 和 帽子 和 鞋 .

那意味着要穿漂亮的裙子，戴帽子，穿鞋子。

[dʒɪm]
Jim
吉姆

吉姆

[ai][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jʊl] [get] - [ɪm] [ðen] .
I don't know where you'll get ' em then .
我 不 知道 在哪里 你会 得到 - 呃 然后 .

我不知道你到时候去哪里找它们。

[ˈmeəri]
Mary
玛丽

玛丽

[lʊks] [laɪk][wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ɡɪv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plezə(r)] .
Looks like we ought to be able to give our children a little pleasure .
看起来 喜欢 我们 应该 到 是 有能力的 到 给 我们的 孩子们 一个 小的 乐趣 .

看来我们应该能让孩子们享受一些快乐了。

[ðeəz; ðəz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɪli] [ænd; ənd][təm][daʊnt] [mə'reɪn] [get] [həʊm][frɒm; frəm] [sku:l] [æn; ən] - [leɪ]
There's poor Billie and Tom don't more'n get home from school an ' lay
有 贫穷的 比莉 和 汤姆 不 更多 得到 家 从 学校 一个 - 躺
[ðeə(r)] [bʊks] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə] - - [ænd; ənd] ['pʊlɪn] - [wi:dz] .
their books down till they have to go to hoein ' and pullin ' weeds .
他们的 图书 向下 直到 他们 有 到 去 到 - - 和 拉林 - 杂草 .

可怜的比莉和汤姆放学回家后，放下书本，就得去锄地拔草。

[ai][daʊnt] [bleɪm] ['bɪli] [ə; eɪ][brɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] - [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɡɔɪn] - ['fɪʃɪn] - [lɑ:st] ['sætədeɪ] .
I don't blame Billie a bit for runnin ' away and goin ' fishin ' last Saturday .
我 不 责备 比莉 一个 少量 为了 跑步 - 离开 和 去 - 钓鱼 - 最后的 周六 .

上周六比莉离家出走去钓鱼，我一点也不怪她。

[dʒɪm]
Jim
吉姆

吉姆

[ai][daʊnt]['aɪðə(r)] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd][tu;; tə] [wɪp] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ'ti:] .
I don't either , though I had to whip him for it .
我 不 任何一个 , 尽管 我 有 到 鞭 他 为了 它 .

我也不喜欢，不过我为此鞭打了他。

[ai][kænt][du;; də] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd][get] [θru:] .
I can't do without his work and get through .
我 不能 做 没有 他的 工作 和 得到 通过 .

没有他的工作，我根本无法工作。

[ˈmeəri]
Mary
玛丽

玛丽

[get] [θru:] ?
Get through ?
得到 通过 ?

打通？

[wen] [dɪd][wi:; wi][ˈevə(r)][get] [θru:] ['enihaʊ] ?
When did we ever get through anyhow ?
什么时候 做过 我们 曾经 得到 通过 无论如何 ?

我们到底什么时候成功过？

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [dʒɪm] .
Look at this , Jim .
看 在 这 , 吉姆 .

吉姆，看看这个。

([pɪks] [ʌp][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [pɔɪnts] [tu:; tə] ['pærəgrɑ:f] .)
(Picks up paper and points to paragraph .)
(精选 向上 纸 和 积分 到 段落 .)

(拿起纸张，指着其中一段。)

[bi:f] [stɪrz] [səʊld][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ˈʃɪkɑ:gəʊ][æt; ət][naɪn] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .
Beef steers sold to - day in Chicago at nine cents a pound .
牛肉 牛 卖 到 - 天 在 芝加哥 在 九 分 一个 磅 .

今天芝加哥的肉牛售价为每磅9美分。

[aɪ 'ti:] [kɒst][ju: 'es] [fɔ:'ti:n] [sents] [tu:; tə] [reɪz] ['aʊəz] ,
It cost us fourteen cents to raise ours ,
它 成本 我们 十四 分 到 增加 我们的 ,

我们花了十四美分才把我们养好。

[ænd; ənd] [waɪr] ['kaʊntɪn] - [ɒn][ˈmeɪkɪn] - [θɪŋz] ['i:ziə] [baɪ] ['reɪzn] - [mɔ:(r)][nekst][jɪə(r)] .
and we're countin ' on makin ' things easier by raisin ' more next year .
和 是 计数 - 在 制造 - 事物 更轻松 经过 葡萄干 - 更多的 下一个 年 .

我们指望明年筹集更多资金，让事情变得更容易。

[ænd; ənd] [si:] [hɪə(r)] , [aɪ 'ti:] [sez] [bi:f] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['i:stən] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r)] [sents] . [-]
And see here , it says beef went up in the Eastern market four cents . [90]
和 看 这里 , 它 说道 牛肉 去 向上 在 这 东 市场 四 分 . [-]

这里显示，东部市场的牛肉价格上涨了 4 美分。[90]

[dʒɪm]
Jim
吉姆

吉姆

[stɪrz] [daʊn] , [bi:f] [ʌp] !
Steers down , beef up !
牛 向下 , 牛肉 向上 !

牛犊倒下，牛肉上去！

[ˈrɒbɪn] - [bəʊθ] [weɪz] .
Robbin ' both ways .
罗宾 - 两个都 方式 .

两方面都抢劫。

([ˈentə(r)] [ˈbɪli] [ænd; ənd][təm] [wið] [ˈsku:lbu:k] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θrəʊ] [daʊn] , [ˈʃaʊtɪŋ] : " [wi:; wi]
(Enter Billie and Tom with schoolbooks , which they throw down , shouting : " We
(进入 比莉 和 汤姆 和 教科书 , 哪个 他们 扔 向下 , 喊叫 : " 我们
[gɒt][ə; eɪ][hɑ:f] - [ˈhɒlədeɪ] ! ")
got a half - holiday ! ")
得到 一个 一半 : 假期 ! ")

(比莉和汤姆拿着课本进来，把课本扔到地上，大喊：“我们有半天假期啦！”)

[ˈbɪli]
Billie
比莉

比莉

[ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɡɔɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] [bɔ:l] .
The big boys are goin ' to play ball .
这 大的 男孩们 是 去 - 到 玩 球 .

大佬们要开打了。

[dæd] , [kænt][wi:; wi][gəʊ] [wɒtʃ] - [ɪm] ?
Dad , can't we go watch ' em ?
爸爸 , 不能 我们 去 手表 - 呃 ?

爸爸，我们不能去看吗？

([ˈmeəri][ænd; ənd][dʒɪm] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .)
(Mary and Jim look at each other .)
(玛丽 和 吉姆 看 在 每个 其他 .)

(玛丽和吉姆互相看了一眼。)

[wi:; wi] [eɪnt] [si:n] [ə; eɪ][bɔ:l] [geɪm] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [pleɪ] .
We ain't seen a ball game this year , and we want to learn to play .
我们 不是 已见 一个 球 游戏 这 年 , 和 我们 想 到 学习 到 玩 .

我们今年还没看过一场球赛，我们想学着打球。

[ˈðer] [ˈmeɪkɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] - [ti:m] [æt; ət] [sku:l] .
They're makin ' a little boys ' team at school .
它们是 制造 - 一个 小的 男孩们 - 团队 在 学校 .

他们在学校组建了一支小男孩球队。

[ˈmeəri]
Mary
玛丽

玛丽

[ˈdædɪz] [ˈwɜ:kɪn] - [ˈɔ:fli] [hɑ:d][tu:; tə] - [deɪ] .
Daddy's workin ' awfully hard to - day .
爸爸的 工作 - 非常 难的 到 - 天 .

爸爸今天工作非常辛苦。

[hi:; hi] [ni:dz] [ju:; jʊ][bəəd][tu:; tə][paɪl] [brʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
He needs you bad to pile brush for him .
他 需求 你 坏的 到 桩 刷子 为了 他 .

他很需要你帮他堆放树枝。

[dʒɪm]
Jim
吉姆

吉姆

[ju:; jʊ][kænt][gəʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [bɔɪz] .
You can't go to - day , boys .
你 不能 去 到 - 天 , 男孩们 .

孩子们，今天你们不能去。

[nekst][taɪm] — —
Next time — —
下一个 时间 — —

下次 -

[ˈbɪli] ([ˈhəʊpləs])
Billie (hopeless)
比莉 (绝望)

比莉（绝望的）

[əʊ] , [nekst][taɪm] !
Oh , next time !
哦 , 下一个 时间 !

哦，下次吧！

[ɪts] [ˈɔːlweɪz][nekst][taɪm] .
It's always next time .
它是 总是 下一个 时间 .

永远都是下次。

[ˈmeəri]
Mary
玛丽

玛丽

[wɒʃ] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][hɒt] [ˈdɪnə(r)] .
Wash up now , and you can have a hot dinner .
洗 向上 现在 , 和 你 能 有 一个 热的 晚餐 .

现在就去洗漱，然后你就可以吃顿热乎乎的晚餐了。

([ðeɪ] [wɒʃ] [ˈlɪstləsli] .)
(They wash listlessly .)
(他们 洗 百无聊赖地 .)

（他们漫不经心地洗着衣服。）

[dʒɪm]
Jim
吉姆

吉姆

[ˈmeəri] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [ˈbetə(r)] [ˈtelɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈdɒktə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv]
Mary , I think you'd better telephone for the doctor to come and have
玛丽 , 我 思考 你会 更好的 电话 为了 这 医生 到 来 和 有
[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈrəʊziː] . [-]
a look at Rosie . [91]
一个 看 在 罗西 . [-]

玛丽，我觉得你最好打电话叫医生来给罗茜看看。[91]

[ˈmeəri] ([ˈhezɪtətɪŋ])
Mary (hesitating)
玛丽 (犹豫不决)

玛丽（犹豫地）

[aɪ][dɪd] — [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
I did — this morning .
我 做过 — 这 早晨 .

我今天早上做了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] .
He said he didn't have time to come out to - day .
他 说 他 没有 有 时间 到 来 出去 到 - 天 .

他说他今天没时间出来。

[dʒɪm]
Jim
吉姆

吉姆

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlɑʊdən] ?
Dr . **Lowden** ?
博士 . 洛登 ?

洛登博士？

[ˈmeəri]
Mary
玛丽

玛丽

[ges] [hiːz] [ˈtaɪəd][əʊ] - [ˈkʌmɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
Guess he's tired o ' comin ' for nothing .
猜测 他是 疲劳的 o - 即将到来 - 为了 没有什么 .

看来他已经厌倦了白跑一趟。

[juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [hɪm] .
You can't blame him .
你 不能 责备 他 .

你不能责怪他。

([dʒɪm] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed]) .
(**Jim hangs his head**) .
(吉姆 悬挂 他的 头) .

吉姆低下了头。

[ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
A knock at the door .
一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[dʒɪm][ˈraɪzɪz][ænd; ənd][ˈəʊpənz][,aɪ ˈtiː] .
Jim rises and opens it .
吉姆 上升 和 打开 它 .

吉姆起身打开了它。

[tʃoʊ] - [tʃoʊ] [ˈentəz] [ˈgɪɡlɪŋ] [ænd; ənd][ˈgrɪməsɪŋ; grɪˈmeɪsɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
Cho - cho enters giggling and grimacing while the farmer and his wife
赵 - cho 进入 咯咯笑 和 龇牙咧嘴 尽管 这 农民 和 他的 妻子
[ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːtʃləs] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] .)
are speechless with amazement .)
是 无言 和 惊愕 .)

乔乔咯咯笑着，做着鬼脸走了进来，农夫夫妇则惊得说不出话来。)

[tʃoʊ] - [tʃoʊ]
Cho - Cho
赵 - 赵

乔乔

[juː; jʊ][sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ?
You sent for a doctor ?
你 发送 为了 一个 医生 ?

你叫医生了吗？

[dʒɪm]
Jim
吉姆

吉姆

[jes] — [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] — [eɪnt] — [nəʊ][ˈdɒktə(r)] .
Yes — but — you — ain't — no doctor .
是的 — 但 — 你 — 不是 — 不 医生 .
是的是的——但是——你——不是——医生。

[tʃoʊ] - [tʃoʊ]
Cho - Cho
赵 - 赵
乔乔

[nəʊ] , [ai] — [eɪnt] — [nəʊ] — [ˈdɒktə(r)] ([ˈmɪmɪkɪŋ]) , [bʌt; bət][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)]
No , I — ain't — no — doctor (mimicking) , but my daughter is a doctor
不 , 我 — 不是 — 不 — 医生 (模仿) , 但 我的 女儿 是 一个 医生
[ænd; ʌnd][hɪə(r)][fɪː; fɪ][ɪz] [naʊ] .
and here she is now .
和 这里 她 是 现在 .
不, 我——不是——医生（模仿），但我女儿是医生，她现在就在这里。

([ˈentə(r)] [ɛvriːtʃaɪld] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [keɪp] [ˈhaɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)])
(Enter Everychild disguised as a doctor , with a long black cape hiding her
(进入 每个孩子 伪装 作为 一个 医生 , 和 一个 长的 黑色的 岬 隐藏 她
[waɪt] [dres] ,
white dress ,
白色的 裙子 ,
(Everychild 装扮成医生出场，身披黑色长斗篷，遮住了里面的白色连衣裙，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈɡɒɡ(ə)lz][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [brəd] , [ə; eɪ] [waɪt] [wɪɡ] ,
a pair of goggles over her eyes , a long white beard , a white wig ,
一个 一对 的 风镜 超过 她 眼睛 , 一个 长的 白色的 胡须 , 一个 白色的 假发 ,
她戴着一副护目镜，留着长长的白胡子，戴着一顶白色假发。

[ə; eɪ][mænz][hæt][ɒn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [bæg][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .) [-]
a man's hat on , a little black bag in her hands .) [92]
一个 男人的 帽子 在 , 一个 小的 黑色的 包 在 她 双手 .) [-]
她戴着男士帽子，手里拿着一个小黑包。) [92]

[dʒɪm] ([ˈteərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [dɪˈstræktɪdli])
Jim (tearing his hair distractedly)
吉姆 (撕裂 他的 头发 心不在焉地)
吉姆（心不在焉地抓着头发）

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][əʊld][mæn][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] ?
You say that little old man is your daughter and a doctor ?
你 说 那 小的 老的 男人 是 你的 女儿 和 一个 医生 ？
你说那位老先生是你的女儿，而且是一位医生？

[tʃoʊ] - [tʃoʊ]
Cho - Cho
赵 - 赵
乔乔

[ðæts] [raɪt] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈdɒktə(r)] .
That's right — but a new kind of doctor .
那就是 正确的 — 但 一个 新的 种类 的 医生 .
没错——但是一种新型的医生。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [helθ] [ˈdɒktə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [ˈdɒktə(r)] .
This is a Health doctor , not a Disease doctor .
这 是 一个 健康 医生 , 不是 一个 疾病 医生 .
这是一位健康医生，不是疾病医生。

[ˈprez(ə)nt] [ˈtri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [helθ] — [ˈæbsənt] [ˈtri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [helθ] .
Present treatment for Health — absent treatment for absence of Health .
展示 治疗 为了 健康 — 缺席的 治疗 为了 缺席 的 健康 .

现有的健康治疗——缺乏健康治疗。

([ha:] — [ha:] — [hi:] — [hi:] ！)
(**Ha — ha — hee — hee ！**)
(哈 — 哈 — 嘿 — 嘿 ！)

(哈哈嘻嘻！)

[aɪ] [li:v] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hɪə(r)] .
I'll leave the doctor here .
患病的 离开 这 医生 这里 .

我会把医生留在这里。

([gəʊz] [aʊt] .)
(**Goes out .**)
(去 出去 .)

(出去了。)

[ɛvri:tʃaɪld]
Everychild
每个孩子

每个孩子

[wel] , [wel] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ?
Well , well , where is the patient ?
出色地 , 出色地 , 在哪里 是 这 病人 ?

哎呀，病人在哪里？

([ˈpʊtɪŋ] [hæt][ɒn][tʃeə(r)] .)
(**Putting hat on chair .**)
(推杆 帽子 在 椅子 .)

(把帽子放在椅子上。)

[dʒɪm]
Jim
吉姆

吉姆

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkreɪzi] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][ˈdɒktə(r)][laɪk] [ju:; jʊ] .
I must be crazy , but I never seen a doctor like you .
我 必须 是 疯狂的 , 但 我 绝不 已见 一个 医生 喜欢 你 .

我一定是疯了，但我从来没见过像您这样的医生。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [nəʊ][ˈdɒktə(r)] .
You ain't no doctor .
你 不是 不 医生 .

你又不是医生。

[ɛvri:tʃaɪld]
Everychild
每个孩子

每个孩子

[əʊ] , [jes] [aɪ][eɪ 'em] .
Oh , yes I am .
哦 , 是的 我 是 .

哦，是的。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈspeʃəlɪst] .
I'm a children's specialist .
我是 一个 孩子们的 专家 .

我是儿童专科医生。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][ɪn][ðæt][ruːm] ?
Is she in that room ?
是 她 在 那 房间 ？

她是不是在那个房间里？

([gəʊz][tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ɐnd][ˈəʊpənz][,aɪ ˈtiː] — [drɔːz] [bæk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)])
(**Goes to door and opens it — draws back a little .**)
(去 到 门 和 打开 它 — 平局 后退 一个 小的 .)
(走到门口，打开门——稍稍后退。)

[hwjuː] !
Whew !
呼！ ！

呼！

[nəʊ][eə(r)] .
No air .
不 空气 .

没有空气。

[lɪft] [ʌp] [ðæt] [ˈkɜːt(ə)n][ænd; ɐnd][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] !
Lift up that curtain and open the window !
举起 向上 那 窗帘 和 打开 这 窗户 ！

掀开窗帘，打开窗户！

([dʒɪm] [dʌz] [,aɪ ˈtiː] , [ˈrɑːðə(r)] [əˈgʌːst] .)
(**Jim does it , rather aghest .**)
(吉姆 做 它 , 相当 惊愕 .)

(吉姆照做了，颇为震惊。)

[juː; jʊ][mʌst; məst] [[əʊ] [,em ˈiː][weə(r)] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][pɪgz] .
You must show me where you keep your pigs .
你 必须 展示 我 在哪里 你 保持 你的 猪 .

你必须带我看看你把猪养在哪里。

[daʊnt] [ðeɪ] [get] [laɪt] [ænd; ɐnd][eə(r)][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
Don't they get light and air on a day like this ?
不 他们 得到 光 和 空气 在 一个 天 喜欢 这 ？

在这样的日子里，他们难道得不到阳光和空气吗？

([gəʊz] [təˈwɔːd] [bed][æz; əz][ˈrəʊziː][ˈraɪzɪz][ʌp][ɪn][bed][ænd; ɐnd] [stɛə] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][æt; ət][ðə; ði]
(**Goes toward bed as Rosie rises up in bed and stares with a smile at the**
(去 朝向 床 作为 罗西 上升 向上 在 床 和 凝视 和 一个 微笑 在 这
[ˈlɪt(ə)l][ˈdɒktə(r)] .)
little doctor .)
小的 医生 .)

(罗西从床上坐起来，笑着盯着小医生，医生便走向床边。)

[səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
So this is the little patient .
所以 这 是 这 小的 病人 .

这就是我们的小病人。

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

([lɪfts] [ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtlz] .)
(**Lifts up and looks at the bottles .**)
(电梯 向上 和 看起来 在 这 瓶子 .)

(拿起瓶子看了看。)

[teɪk] [ði:z] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][aʊt] . [-]
Take these and throw them out . [93]
拿 这些 和 扔 他们 出去 . [-]

把这些东西扔掉。[93]

([hændz][ðem; ðəm][tu:; tə]['meəri] , [hu:] [teɪks] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] .)
(**Hands them to Mary , who takes them out and returns .**)
(手 他们 到 玛丽 , WHO 需要 他们 出去 和 返回 .)

(把东西递给玛丽，玛丽拿出去又回来了。)

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[maɪ] ! [pɔ:k] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd]['kændi] !
My ! Pork and potatoes and candy !
我的 ! 猪肉 和 土豆 和 糖果 !

我的天！猪肉、土豆和糖果！

[ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] !
Of all things !
的 全部 事物 !

真是意想不到！

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ]['daɪət][lɪst]['leɪtə(r)] .
I'll have to make out a diet list later .
患病的 有 到 制作 出去 一个 饮食 列表 之后 .

我之后得制定一份饮食清单。

([fi:lz] [pʌls] — ['lɪsən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃest] .)
(**Feels pulse — listens to her chest .**)
(感觉 脉冲 — 听着 到 她 胸部 .)

(摸了摸脉搏，听了听胸口。)

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪz][bæd] [fu:d] , [bæd][eə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [laɪt] .
I think the trouble with you is bad food , bad air , and no light .
我 思考 这 麻烦 和 你 是 坏的 食物 , 坏的 空气 , 和 不 光 .

我认为你们的问题是食物不好、空气不好、而且没有光线。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [,ægrɪ'kʌltʃərəl] ['pæmfli:ts] [bʌn]['hju:mən][lɪv; laɪv] [stɒk] ,
The trouble is not enough agricultural pamphlets on human live stock ,
这 麻烦 是 不是 足够的 农业 小册子 在 人类 居住 库存 ,

问题在于关于人类牲畜的农业宣传册太少了。

[nɒt] [ɪ'nʌf] ['gʌvənmənt] [m'ɪliənz] [spent] [bʌn][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .
not enough government millions spent on the real thing .
不是 足够的 政府 百万 花费 在 这 真实的 事物 .

政府在真正重要的事情上投入的数百万美元不够。

[naʊ] [get][ʌp] , [rəʊz] !
Now get up , Rose !
现在 得到 向上 , 玫瑰 !

罗斯，起来吧！

[let] [,em 'i:] [si:] [ju:; jʊ][stænd] .
Let me see you stand .
让 我 看 你 站立 .

让我看看你站稳了没有。

[ðeə(r)] , [ðæts] [gʊd] .
There , that's good .
那里 , 那就是 好的 .

这样就很好。

[naʊ] [ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] — [wi:l; wil] [help] [ðɪs] [heə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Now a comb and brush — we'll help this hair a little .
现在 一个 梳子 和 刷子 — 出色地 帮助 这 头发 一个 小的 .
现在用梳子和刷子——我们来稍微整理一下这头发。

[ˈmeəri] ([ˈhændɪŋ] [ɛvri:tʃaɪld] [ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ])
Mary (handing Everychild a comb and brush)
玛丽 (处理 每个孩子 一个 梳子 和 刷子)
玛丽 (递给每个孩子一把梳子和刷子)

[maɪ] [hændz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [fʊl] [ʊv; əv] [wɜ:k] — —
My hands are so full of work — —
我的 双手 是 所以 满的 的 工作 — —
我的双手都忙不过来了——

[ɛvri:tʃaɪld] ([ə'reɪndʒɪŋ] ['rəʊzɪz] [heə(r)])
Everychild (arranging Rosie's hair)
每个孩子 (安排 罗西的 头发)
每个孩子 (正在整理罗茜的头发)

[jes] , [ðæts] ['betə(r)] .
Yes , that's better .
是的 , 那就是 更好的 .
是的，这样好多了。

[naʊ] , ['fa:ðə(r)] , [ə; eɪ] [glɑ:s] [ʊv; əv] [mɪlk] !
Now , father , a glass of milk !
现在 , 父亲 , 一个 玻璃 的 牛奶 !
父亲，来杯牛奶！

([dʒɪm] [gəʊz] ['ɪntu:] ['kɪtʃɪn] .)
(Jim goes into kitchen .)
(吉姆 去 进入 厨房 .)
(吉姆走进厨房。)

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ['əʊpən] [ðæt] [bæg] , [pli:z] .
And mother , open that bag , please .
和 母亲 , 打开 那 包 , 请 .
妈妈，请打开那个包。

([waɪl] ['meəri] ['əʊpənz] [bæg] .
(While Mary opens bag .
(尽管 玛丽 打开 包 .
(玛丽打开包的时候。)

[dʒɪm] [rɪ'tɜ:nz] [wɪð] [glɑ:s] [ʊv; əv] [mɪlk] , [wɪtʃ] ['rəʊzi:] [drɪŋks] .)
Jim returns with glass of milk , which Rosie drinks .)
吉姆 返回 和 玻璃 的 牛奶 , 哪个 罗西 饮料 .)
吉姆端着一杯牛奶回来了，罗茜喝了下去。)

[ˈmeəri]
Mary
玛丽
玛丽

[əʊ] , [maɪ] !
Oh , my !
哦 , 我的 !
我的天哪！

([teɪks] [aʊt] [ˈprɪti] [dres] , [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd][ˈslɪpə(r)z] , [wɪt] [ʃiː ʃi][ˈlɪfts] [ʌp] , [lʊks] [æt; ət]
(**Takes out pretty dress , stockings and slippers , which she lifts up , looks at**
(需要 出去 漂亮的 裙子 , 长筒袜 和 拖鞋 , 哪个 她 电梯 向上 , 看起来 在
[dɪˈlaɪtɪdli] ,
delightedly ,
欣喜地 ,

(她拿出漂亮的连衣裙、长袜和拖鞋，撩起衣服，欣喜地看着，)

[ænd; ənd] [ˈkæriz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] .)
and carries to the doctor .)
和 携带 到 这 医生 .)

然后带去见医生。)

[ˈrəʊziː]
Rosie
罗西

罗西

[əʊ] , [ˈmʌðə(r)] !
Oh , mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

[juː; jʊ][dɪd][get][ðem; ðəm] ! [-]
You did get them ! [94]
你 做过 得到 他们 ! [-]

你真的得到了它们！ [94]

([ɛvriːtʃaɪld] [wɜːks] [fɑːst] , [slɪps][ðə; ði] [gaʊn] [ɒn][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd]
(**Everychild works fast , slips the gown on the patient with the stockings and**
(每个孩子 作品 快速地 , 滑倒 这 袍 在 这 病人 和 这 长筒袜 和
[ˈslɪpə(r)z] ,
slippers ,
拖鞋 ,

(每个孩子动作都很快，迅速地给病人穿上病号服、袜子和拖鞋，

[waɪl] [ˈrəʊziː] [smaɪlz] [ˈhæpɪli] , [ðəʊ] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .)
while Rosie smiles happily , though dazed by the splendor of it .)
尽管 罗西 微笑 快乐地 , 尽管 茫然 经过 这 辉煌 的 它 .)

罗茜脸上洋溢着幸福的笑容，尽管她被眼前的景象惊呆了。)

[ˈrəʊziː]
Rosie
罗西

罗西

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [,em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪknɪk] ?
Are you going to take me to the picnic ?
是 你 去 到 拿 我 到 这 野餐 ?

你要带我去野餐吗？

[ɛvriːtʃaɪld]
Everychild
每个孩子

每个孩子

[ɪnˈdiːd] [aɪ][,eɪ ˈem] !
Indeed I am !
的确 我 是 !

没错，我就是！

[ə; eɪ][ˈpɪknɪk] [ðæt] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈəʊnə(r)] !
A picnic that will never be over !
一个 野餐 那 将要 绝不 是 超过 !
一场永不结束的野餐!

[ˈrəʊzi:]
Rosie
罗西
罗西

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] ?
Are we going to ride ?
是 我们 去 到 骑 ?
我们要骑车吗?

[hæv; həv][wiː; wi][gɒt][ˈaʊə(r)][kɑː(r)] [bæk] ?
Have we got our car back ?
有 我们 得到 我们的 车 后退 ?
我们的车找回来了吗?

[ɛvri:tʃaɪld]
Everychild
每个孩子
每个孩子

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Better than that .
更好的 比 那 .
比这好得多。

[ˈrəʊzi:]
Rosie
罗西
罗西

[wɒt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么?

[ɛvri:tʃaɪld]
Everychild
每个孩子
每个孩子

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .
你会看到的。

[ˈmeɪbi] [jʊl] [dɑːns] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Maybe you'll dance out of the window .
或许 你会 舞蹈 出去 的 这 窗户 .
或许你会跳出窗外。

[ˈmeəri]
Mary
玛丽
玛丽

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ?
Are you going to take her away ?
是 你 去 到 拿 她 离开 ?
你要把她带走吗?

[ɛvri:tʃaɪld]
Everychild
每个孩子

每个孩子

[jes] , [ai][æɫ; ʃəl] [ki:p] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] [ɛm 'i:][ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [wel] .
Yes , I shall keep her with me until she is well .
是的 , 我 将 保持 她 和 我 直到 她 是出色地 .

是的, 我会一直照顾她, 直到她康复为止。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Then she will return to you .
然后 她 将要 返回 到 你 .

然后她会回到你身边。

([teɪks] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəɪg][ðə; ðɪ]['rəʊzi][ləmp][ænd; ənd] [weɪvz] [,aɪ 'ti:] .
(**Takes out of the bag the rosy lamp and waves it .**
(需要 出去 的 这 包 这 红润 灯 和 波浪 它 .

(从包里拿出玫瑰色的灯, 挥舞着。)

[θrəʊz] [ə'saɪd][hɜ:(r); hæ(r)][kæp][ænd; ənd] [pul] [ɒf] ['gɒg(ə)lz] , [wɪg] , [ænd; ənd] [biəd] .
Throws aside her cap and pulls off goggles , wig , and beard .
投掷 旁边 她 帽 和 拉 离开 风镜 , 假发 , 和 胡须 .

她扔掉帽子, 摘下护目镜、假发和假胡子。

[ðə; ðɪ] [bəɪk] [wɔ:l] [mu:vz] [ə'weɪ] , [-]
The back wall moves away , [95]
这 后退 墙 移动 离开 , [-]

后墙向后移动[95]

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:st] [si:n] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [streɪnz] [ɒv; əv][mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑ:nsɪŋ]
revealing the first scene with the same strains of music and the dancing
揭示 这 第一的 场景 和 这 相同的 菌株 的 音乐 和 这 跳舞

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔ:tʃəd] .
children in the orchard .
孩子们 在 这 果园 .

伴随着同样的音乐, 展现出果园里孩子们跳舞的第一幕。

[ɛvri:tʃaɪld] [li:dz] ['rəʊzi:][aʊt][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
Everychild leads Rosie out to join them .
每个孩子 线索 罗西 出去 到 加入 他们 .

每个孩子都牵着罗西出去和他们汇合。

['bɪli] [ænd; ənd][təm] [mu:v] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ['kɔ:lɪŋ] : " [let] [ju: 'es][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] !
Billie and Tom move after them calling : " Let us go with you !
比莉 和 汤姆 移动 后 他们 呼叫 : " 让 我们 去 和 你 !

比莉和汤姆跟在他们后面, 喊道: “让我们和你们一起走吧! ”

[teɪk] [ju: 'es] [wɪð] [ju:; jʊ] ! ")
Take us with you ! ")
拿 我们 和 你 ! ")

带我们一起走吧!

['rəʊzi:]
Rosie
罗西

罗西

[əʊ] , [pli:z] [teɪk] ['bɪli] [ænd; ənd][təm] !
Oh , please take Billie and Tom !
哦 , 请 拿 比莉 和 汤姆 !

哦, 请带走比莉和汤姆吧!

[ɛvri:tʃaɪld]
Everychild
每个孩子

每个孩子

[jes] , [ai][wɒnt][ðem; ðəm] , [tu:] .
Yes , I want them , too .
是的 , 我 想 他们 , 也 .

是的, 我也想要。

[kʌm] [ə'ləŋ] , [bɔɪz] !
Come along , boys !
来 沿着 , 男孩们 !

孩子们, 跟我来!

([ðeɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][rʌŋ][ˈɑ:ftə(r)][ˈrəʊzi:] [ænd; ənd] [ɛvri:tʃaɪld] .)
(They shout and run after Rosie and Everychild .)
(他们 喊 和 跑步 后 罗西 和 每个孩子 .)
(他们一边喊叫一边追着罗西和埃弗里奇尔德跑。)

[ˈmeəri]
Mary
玛丽

玛丽

[əʊ] , [dʒɪm] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dri:m] ?
Oh , Jim , is this a dream ?
哦 , 吉姆 , 是 这 一个 梦 ?

吉姆, 这是梦吗?

[ɔ:(r)][eɪ 'em][ai] [ə'weɪk] [æt; ət][lɑ:st] ?
Or am I awake at last ?
或者 是 我 醒 在 最后的 ?

难道我终于醒了?

[dʒɪm] ([ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈdeɪzɪdlɪ])
Jim (putting his hand to his head , dazedly)
吉姆 (推杆 他的 手 到 他的 头 , 茫然地)

吉姆 (茫然地用手扶着头)

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
Perhaps this is what it ought to be for all the children of the world .
也许 这 是 什么 它 应该 到 是 为了 全部 这 孩子们 的 这 世界 .
或许这才是全世界所有孩子应该拥有的。

([ˈkɜ:t(ə)n] [fɔ:ls])
(CURTAIN FALLS)
(窗帘 瀑布)

(帷幕落下)

[si:n] [aɪ 'vi:] : [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn] ,
Scene IV : Interior of a coal - mine ,
场景 第四 : 内部的 的 一个 煤炭 - 矿 ,

第四幕: 煤矿内部

[lɪt] [ˈəʊnli][baɪ][læmps][ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [θri:] [men][ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] ,
lit only by lamps on the heads of three men and two boys ,
点燃 仅有的 经过 灯 在 这 头部 的 三 男人 和 二 男孩们 ,
照明仅靠三个男人和两个男孩头上的灯。

[ə'baʊt] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɔːti:n] [j'iəz] , [ðə; ði][men] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜ:k] ['getɪŋ] [ðə; ði][kəʊl] [daʊn]
about twelve and fourteen years , the men busy at work getting the coal down
关于 十二 和 十四 年 , 这 男人 忙碌的 在 工作 获得 这 煤炭 向下
[wɪð] [pɪks] ,
with picks ,
和 精选 ,

大约十二到十四年间，男人们忙着用镐头把煤挖下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌv(ə)lɪŋ] [kəʊl][ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑ:(r)] .
the boys shovelling coal into a car .
这 男孩们 铲雪 煤炭 进入 一个 车 .

男孩们正在往汽车里铲煤。

[ðeɪ] [wɜ:k] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
They work a few minutes .
他们 工作 一个 很少 分钟 .

他们工作了几分钟。

[ˈdɪstənt] [ˈmʌfld] [saʊnd][pʊ; əv][ə; eɪ] [sti:m] - ['wɪs(ə)l] . [-]
Distant muffled sound of a steam - whistle . [96]
遥远 闷音 声音 的 一个 蒸汽 - 哨 . [-]

远处传来一阵闷闷的汽笛声。 [96]

[ðeɪ] [ɪ'mɪːdiətli] [drɒp] [tuːlz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [iːtʃ] [ə; eɪ][kæn; kən] ,
They immediately drop tools and go to corner and pick up each a can ,
他们 立即地 降低 工具 和 去 到 角落 和 挑选 向上 每个 一个 能 ,
他们立即扔下工具，走到角落里，每人捡起一个罐子。

[ˌpeɪpə(r)][bæg] , [ɔː(r)] [smɔːl] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] .
paper bag , or small basket , and sit down to eat .
纸 包 , 或者 小的 篮子 , 和 坐 向下 到 吃 .

用纸袋或小篮子装好食物，坐下来吃。

[wʌn][mæn]
One Man
一 男人

一个人

[lʌntʃ] - [taɪm] .
Lunch - time .
午餐 - 时间 .

午餐时间。

[aɪ 'tiː] [fiːlz] [gʊd] [tuː; tə][rest][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['blumɪn] - [həʊl] .
It feels good to rest half an hour in this bloomin ' hole .
它 感觉 好的 到 休息 一半 一个 小时 在 这 盛开 - 洞 .

在这个鬼地方休息半小时感觉真好。

([teɪks] [ə; eɪ][drɪŋk][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][hiː; hi] [brɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][hændz]
(**Takes a drink from a bottle he brings from his pocket and hands**
(需要 一个 喝 从 一个 瓶子 他 带来 从 他的 口袋 和 双手
[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .)
to another .)
到 其他 .)

(他从口袋里掏出一个瓶子喝了一口，然后递给另一个人。)

[hæv; həv][ə; eɪ][swɪɡ] , [dʒæk] ?
Have a swig , Jack ?
有 一个 啜饮 , 杰克 ?

杰克，喝一口？

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

[doʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][duː; də] .
Don't care if I do .
不 关心 如果 我 做 .

我不在乎。

([teɪks] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] .)
(**Takes a swallow** .)
(需要 一个 吞 .)

(吞咽了一口。)

[aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][nekst][taɪm] , [dʒəʊ] .
I'll bring some next time , Joe .
患病的 带来 一些 下一个 时间 , 乔 .

下次我带一些来, 乔。

[dʒəʊ] (['pɑːsɪŋ] ['bɒt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)])
Joe (passing bottle to the other)
乔 (通过 瓶子 到 这 其他)

乔 (把瓶子递给另一个人)

[hɪə(r)] , [bɜːt] , [aɪ 'tiː][helps] .
Here , Bert , it helps .
这里 , 伯特 , 它 帮助 .

伯特, 这很有帮助。

[teɪk] [sʌm; səm][ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
Take some and give a swallow to the boys .
拿 一些 和 给 一个 吞 到 这 男孩们 .

拿一些给孩子们喝一口。

[bɜːt]
Bert
伯特

伯特

[aɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ɒf]
I'll take some and thank you , but I guess the boys are better off
患病的 拿 一些 和 感谢 你 , 但 我 猜测 这 男孩们 是 更好的 离开
[wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] .
without it .
没有 它 .

我会拿一些, 谢谢, 但我认为孩子们没有这些会更好。

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] [wɜːkt] [hɪə(r)] , [bɜːt] ?
How long you worked here , Bert ?
如何 长的 你 工作 这里 , 伯特 ?

伯特, 你在这里工作了多久?

[bɜːt]
Bert
伯特

伯特

[naɪ] [ɒn] [ˌfɪftiːn] [j'ɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdevəlz][dʒɒb][aɪ 'tiː][ɪz] .

Nigh on fifteen years , and a devil's job it is .
夜 在 十五 年 , 和 一个 魔鬼的 工作 它 是 :

将近十五年了, 这真是一份苦差事。

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][gɒt][ˈɪntuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [peɪd] ['prɪti] [gʊd]
I wanted to be a sailor , but I got into this , and it paid pretty good
我 通缉 到 是 一个 水手 , 但 我 得到 进入 这 , 和 它 有薪酬的 漂亮的 好的
,
!
,

我原本想当水手, 但后来做了这行, 而且收入还不错。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɒt][ˈtæŋɡ(ə)ld][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][dʒʌst] [steɪd] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
and then I got tangled up with a family and just stayed on the job .
和 然后 我 得到 纠缠不清 向上 和 一个 家庭 和 只是 入住 在 这 工作 :

然后我卷入了一场家庭纠纷, 就只能继续工作了。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [laɪf] .
But it's no place to spend a life .
但 它是 不 地方 到 花费 一个 生活 :

但那里不是安度余生的地方。

([kɒfs] .) [-]
(Coughs .) [97]
(咳嗽 .) [-]

(咳嗽。) [97]

[dʒəʊ]
Joe
乔

乔

[aɪ] [biːn] [hɪə(r)] - [baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [bɜːt] .
I been here 'bout as long as you , Bert .
我 到过 这里 - 回合 作为 长的 作为 你 , 伯特 :

伯特, 我在这里待的时间和你差不多。

[aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [wʊdz] [weə(r)] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌmbəmən] .
I ran away from the big woods where my father was a lumberman .
我 跑 离开 从 这 大的 树林 在哪里 我的 父亲 曾是 一个 伐木工 :

我从父亲当伐木工的大森林里逃了出来。

[θɔːt] [aɪ'd] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Thought I'd see the world ,
想法 ID 看 这 世界 ,

我想看看世界,

[ænd; ənd][dʒʌst][gɒt] [stʌk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
and just got stuck here and never could make up my mind to get away .
和 只是 得到 卡住 这里 和 绝不 可以 制作 向上 我的 头脑 到 得到 离开 :

我就这样被困在这里了, 始终下不了决心离开。

[siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [eɪ] !
See the world , eh !
看 这 世界 , 嗯 !

看看世界吧!

[ɔːl][aɪ][ˈevə(r)] [siːd] [wɒz; wəz][diː][ɪn'saɪd][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
All I ever seed was de inside of it .
全部 我 曾经 种子 曾是 德 里面 的 它 :

我所看到的一切都在其中。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] [tu:; tə][du:; də][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,
If I had my way to do over again ,
如果 我 有 我的 方式 到 做 超过 再次 ,
如果让我重新来过,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l] [ˈtɪmbə(r)][ʌp] [dɪə] [ɒn][tɒp] .
I think I'd take to the tall timber up dere on top .
我 思考 ID 拿 到 这 高的 木材 向上 德雷 在 顶部 .
我想我更喜欢爬到山顶那棵高大的木头上。

([ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [waɪl] [ˈi:tɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kænz] ,
(**Meantime the two boys , while eating with one hand out of their cans** ,
(与此同时 这 二 男孩们 , 尽管 吃 和 一 手 出去 的 他们的 罐头 ,
(与此同时, 两个男孩一边用一只手从罐头里吃东西,

[hæv; həv] [bi:n] [ˈwɪspəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [ˈnʌkl] - [bəʊnz] [wɪð] [ˈpi:sɪz] [ɒv; əv][kəʊl] ,
have been whispering and playing knuckle - bones with pieces of coal ,
有 到过 耳语 和 玩耍 指关节 - 骨头 和 件 的 煤炭 ,
他们一直在窃窃私语, 并用煤块敲击指关节。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ænd; ənd][brˈhaɪnd][ðə; ði][men] .
a little way from and behind the men .
一个 小的 方式 从 和 在后面 这 男人 .
离这些人稍远一点, 在他们身后。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɒp] , [lʊk] [əˈraʊnd][æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ,
Suddenly they stop , look around at each other and listen ,
突然 他们 停止 , 看 大约 在 每个 其他 和 听 ,
他们突然停了下来, 互相看了看, 然后倾听。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][ˈfeəri] [dɑ:ns] [ˈmju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [si:n] ,
for they hear the fairy dance music of the first scene ,
为了 他们 听到 这 仙女 舞蹈 音乐 的 这 第一的 场景 ,
因为他们听到了第一幕中仙女的舞蹈音乐,

[wɪtɪ] [ɪz][nɒt] [hɜ:d] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈəʊldə][men] , [hu:] [gəʊ][ɒn] [ˈtɔ:kɪŋ] .)
which is not heard by these older men , who go on talking .)
哪个 是 不是 听到 经过 这些 老 男人 , WHO 去 在 说 .)
这些老人家听不见, 他们还在继续说。)

[fɜ:st] [bɔɪ]
First Boy
第一的 男生

第一男孩

[deɪz] [ˈhævɪn] - [pəˈreɪd] [ʌp] [dɪə] .
Dey's havin ' parade up dere .
他们的 拥有 - 游行 向上 德雷 .

他们那边正在举行游行。

[ˈsekənd] [bɔɪ]
Second Boy
第二 男生

第二男孩

[dæt] [eɪnt] [bənd][ˈmju:zɪk] , [ju:; jʊ] [mʌt] .
Dat ain't band music , you mutt .
数据 不是 乐队 音乐 , 你 杂种狗 .

那不是乐队音乐, 你这杂种。

([fɜ:st] [bɔɪ] [brˈɡɪnz] [tu:; tə] [sweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][taɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] .)
(**First Boy begins to sway as if in time with the music** .)
(第一的 男生 开始 到 摇摆 作为 如果 在 时间 和 这 音乐 .)
(第一个男孩开始随着音乐的节奏摇摆。)

[ˈsekənd] [bɔɪ]
Second Boy
第二 男生

第二男孩

[wɔːts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? [-]
Wot's the matter ? [98]
什么? 这 事情 ? [-]

出什么事了? [98]

[fɜːst] [bɔɪ] ([ˈfiːpɪ])
First Boy (sheepish)
第一的 男生 (羞怯)

第一个男孩（害羞地）

[ˈnʌθɪn] - .
Nuthin ' .
什么也没有 - .

什么也没有。

([traɪz] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
(**Tries to keep still .**
(尝试 到 保持 仍然 .

（尽量保持静止。）

[ðeɪ] [bəʊθ][ˈlɪs(ə)n] .)
They both listen .)
他们 两个都 听 .)

他们俩都在听。）

[dɪd][jə(r)][ˈevə(r)] [dɑːns] , [bʌk] ?
Did yer ever dance , Buck ?
做过 你的 曾经 舞蹈 , 巴克 ?

巴克，你跳过舞吗？

[ˈsekənd] [bɔɪ]
Second Boy
第二 男生

第二男孩

[nɔː] . ([ˈlɪsən] .)
Naw . (Listens .)
不 . (听着 .)

嗯。（倾听。）

[bʌt; bət][aɪ][bet][aɪ][kʊd; kəd] !
But I bet I could !
但 我 赌注 我 可以 ！

但我敢肯定我能做到！

[fɜːst] [bɔɪ]
First Boy
第一的 男生

第一男孩

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] .
I had a dream onct .
我 有 一个 梦 仅限 .

我做了一个梦。

[aɪ] - [aɪz][ɪn][æn; ən] [ˈɔːtʃəd] , [æn; ən] - [ðeɪz] [bluːmz] [ˈfloʊtɪn] - [raʊnd] .
I dremp I's in an orchard , an ' they's blooms floatin ' round .
我 - 是 在 一个 果园 , 一个 - 他们是 花朵 漂浮 - 圆形的 .

我梦见自己身处果园，鲜花在周围飘浮。

[ai][kʊd; kəd] [smel] - [ɪm] !
I could smell 'em !
我 可以 闻 - 呢 ！

我闻到它们的味道了！

[ˈsekənd] [bɔɪ]
Second Boy
第二 男生

第二男孩

[juːz] ['nʌti] .
You's nutty .
你的 坚果 ．

你疯了。

[juː; jʊ][kænt] [smel] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
You can't smell in a dream .
你 不能 闻 在 一个 梦 ．

在梦里你闻不到气味。

([ðeɪ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , ['sweɪɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , ['muːvɪŋ] [ðeə(r)]
(**They listen , and finally yield to the music , swaying their bodies , moving their**
(他们 听 , 和 最后 屈服 到 这 音乐 , 摇晃 他们的 身体 , 移动 他们的
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,

（他们听着，最终屈服于音乐，摇摆着身体，挥动着手臂，

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][gəʊz][ʌn] .)
and beginning to dance as the music goes on .)
和 开始 到 舞蹈 作为 这 音乐 去 在 ．)

随着音乐响起，他开始跳舞。）

[dʒæk]
Jack
杰克

杰克

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [ˈfɔːtiːn] [jɪəz] , [saɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I've been here fourteen years , since I was a boy .
我已经 到过 这里 十四 年 , 自从 我 曾是 一个 男生 ．

我在这里已经十四年了，从我还是个孩子的时候就来了。

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
It ain't a place for a man .
它 不是 一个 地方 为了 一个 男人 ．

这里不适合男人来。

[ɪts] [tuː] [blæk] .
It's too black .
它是 也 黑色的 ．

太黑了。

[juː; jʊ][get] [blæk] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɪn'saɪd] .
You get black outside and inside .
你 得到 黑色的 外部 和 里面 ．

你的内外都变成了黑色。

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [get] [blæk] [frɒm; frəm] ['briːðɪŋ] [ðɪs] [dʌst] .
Why , they say your lungs get black from breathing this dust .
为什么 , 他们 说 你的 肺 得到 黑色的 从 呼吸 这 灰尘 ．

他们说，吸入这种灰尘会导致肺变黑。

[ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)][səʊl] [gets] [blæk] .
And your soul gets black .
和 你的 灵魂 获得 黑色的 .

你的灵魂会变得黑暗。

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] ,
The place for an honest man to work is out in the white light ,
这 地方 为了 一个 诚实的 男人 到 工作 是 出去 在 这 白色的 光 ,
诚实的人应该在阳光明媚的地方工作。

[ɒn][ɔ:(r); jə(r)]['əʊ(ə)n][ɔ:(r)][ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [wʊdz] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['rel,we] ,
on your ocean or in your woods , or on the roads and railways ,
在 你的 海洋 或者 在 你的 树林 , 或者 在 这 道路 和 铁路 ,
无论是在海边、森林里, 还是在公路和铁路上,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋz] .
and in the big buildings .
和 在 这 大的 建筑物 .

以及在高楼大厦里。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪz] [wɜ:k] [wɪð] ['pʌnɪʃmənt] ['ædɪd] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
This kind of work is work with punishment added to it .
这 种类 的 工作 是 工作 和 惩罚 额外 到 它 .
这种工作是在工作之余还要接受惩罚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][men] [hu:] [gəʊ] [rɒŋ] ,
A little of it would be all right for men who go wrong ,
一个 小的 的 它 会 是 全部 正确的 为了 男人 WHO 去 错误的 ,
对于那些误入歧途的人来说, 一点点或许是可以接受的。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][æz; əz] [ni:dz] ['dɪsəplɪn] .
or for some as needs discipline .
或者 为了 一些 作为 需求 纪律 .
或者对某些人来说, 这是纪律的必要体现。

[ðen] [sʌm; səm] [deɪ] [-]
Then some day [99]
然后 一些 天 [-]

然后有一天[99]

[ðel] [get] [məʃi:nz] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði][rest] .
they'll get machines to do the rest .
他们会 得到 机器 到 做 这 休息 .
他们会用机器来完成剩下的工作。

[ɑ:] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .
Ah — there's the whistle .
啊 — 有 这 哨 .

啊——哨声来了。

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'gen] !
Come on , boys , to work again !
来 在 , 男孩们 , 到 工作 再次 !

伙计们, 快去干活!

([ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd][ɔ:l] [sta:t] [tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz][brɪ'fɔ:(r)] .)
(**A whistle sounds and all start to work as before .**)
(一个 哨 声音 和 全部 开始 到 工作 作为 前 .)
(一声哨响, 一切恢复如常。)

(['kɜ:t(ə)n] [fɔ:ls])
(**CURTAIN FALLS**)
(窗帘 瀑布)

(帷幕落下)

[ˈfaɪn(ə)l] [si:n] :
Final Scene :
最终的 场景 :

最终场景:

[ˈkɜ:t(ə)n] [ˈraɪzɪz] [ɒn] [ˈfaɪn(ə)l] [si:n] .
Curtain rises on final scene .
窗帘 上升 在 最终的 场景 :

帷幕拉开, 进入最后一幕。

[seɪm] [æz; əz] [fɜ:st] , [wɪð] [ˈmju:zɪk] [æz; əz] [brʻfɔ:(r)] ,
Same as first , with music as before ,
相同的 作为 第一的 , 和 音乐 作为 前 ,

和第一部一样, 音乐也和之前一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] - [tri:z] .
and with the mother and father and children among the apple - trees .
和 和 这 母亲 和 父亲 和 孩子们 之中 这 苹果 - 树木 :

和父母以及孩子们一起在苹果树下。

[tʃʊʊ] - [tʃʊʊ] [əˈpiəz] , [raɪt] , [ænd; ənd] [sez] : " [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !
Cho - cho appears , right , and says : " Here they come !
赵 - cho 出现 , 正确的 , 和 说道 : " 这里 他们 来 !

乔乔出现了, 说道: “他们来了! ”

" [ɛvri:tʃaɪld] [ˈentəz] , [raɪt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
" **Everychild enters , right , bringing with her a number of children** ,
" 每个孩子 进入 , 正确的 , 带来 和 她 一个 数字 的 孩子们 ,

“每个孩子都进来了, 对吧, 她还带着一些孩子,

[hu:] [ˈfɒləʊʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ˈskætə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [tri:z] .
who follow her and then scatter under the trees .
WHO 跟随 她 和 然后 分散 在下面 这 树木 :

他们跟着她, 然后散落在树下。

[ɛvri:tʃaɪld]
Everychild
每个孩子

每个孩子

[əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [aɪ] [went] [ˈevriweə(r)] , [ænd; ənd] [wɪv] [brɔ:t] [ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [kʌm] !
Oh , mother , I went everywhere , and we've brought all who could come !
哦 , 母亲 , 我 去 到处 , 和 我们已经 带来 全部 WHO 可以 来 !

哦, 妈妈, 我跑遍了所有地方, 我们把所有能来的人都带来了!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɪn] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ri:tʃ] ,
But there were some in holes in the ground that I couldn't reach ,
但 那里 是 一些 在 孔 在 这 地面 那 我 不能 抵达 ,

但有些在地下的洞里, 我够不着。

[ðəʊ] [wi;; wi] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [kɔ:ld] .
though we danced and danced , and called and called .
尽管 我们 跳舞 和 跳舞 , 和 称为 和 称为 :

虽然我们跳舞跳舞, 不停地打电话。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fa:(r)] [daʊn] .
They were too far down .
他们 是 也 远的 向下 :

他们掉得太低了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈkrɪp(ə)ld] , [ɪn] [ˈhɑ:spɪtlz] , [ðæt] [ˈkʊd(ə)nt] [wɔ:k] ,
And there were some ill and crippled , in hospitals , that couldn't walk ,
和 那里 是 一些 患病的 和 残疾的 , 在 医院 , 那 不能 走 ,

还有一些病人或残疾人, 住在医院里, 无法行走。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈhɪd(ə)n] [əˈwei] [ɪn] [greɪt] [ˈbɪldɪŋz] [kɔːld] [ˈfæktriz] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]
and some hidden away in great buildings called factories — and some in
和 一些 隐 离开 在 伟大的 建筑物 称为 工厂 — 和 一些 在
[ˈtenəmənts] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sʌn] ,
tenements , where there was no sun ,
廉租公寓 , 在哪里 那里 曾是 不 太阳 ,
有些隐藏在被称为工厂的大型建筑物中, 有些则隐藏在不见天日的廉租房里。

[ænd; ənd][nəʊ] [griːn] [grɑːs] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .
and no green grass to walk on .
和 不 绿色的 草 到 走 在 .
而且没有绿草可以走。

[ˈmʌðə(r)] , [wɒt] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
Mother , what shall we do ?
母亲 , 什么 将 我们 做 ?
母亲, 我们该怎么办?

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
It was so hard to leave them .
它 曾是 所以 难的 到 离开 他们 .
离开他们真的太难了。

[wəʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [wɪð] [em ˈiː] , [ænd; ənd][help][em ˈiː] ? [-]
Won't you go back with me , and help me ? [100]
惯于 你 去 后退 和 我 , 和 帮助 我 ? [-]
你愿意跟我一起回去, 帮助我吗? [100]

[ˈmʌðə(r)]
Mother
母亲
母亲

[jes] , [ɛvriːtʃaɪld] .
Yes , Everychild .
是的 , 每个孩子 .
是的, 每个孩子。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][gəʊ] .
We must all go .
我们 必须 全部 去 .
我们都必须走。

[nɒt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [left] [daʊn] [ðeə(r)] .
Not one must be left down there .
不是 一 必须 是 左边 向下 那里 .
一个也不能留下。

[ˈfɑːðə(r)]
Father
父亲
父亲

[jes] , [wiː; wi] [ˈkænɒt] [gəʊ][ɒn][ʌp][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmaʊntənz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʌm] .
Yes , we cannot go on up the Morning Mountains until they come .
是的 , 我们 不能 去 在 向上 这 早晨 山脉 直到 他们 来 .
是的, 在他们到来之前, 我们不能继续攀登晨曦山。

[ˈmʌðə(r)]
Mother
母亲
母亲

[wiː; wi] [wɪl] [stɑ:t] [æt; ət][wʌns] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] ,
We will start at once , all of us ,
我们 将要 开始 在 一次 , 全部 的 我们 ;
我们所有人将立即开始,
[daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['vælɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ænd; ənd]
down through the highways and valleys and cities of the world , and
向下 通过 这 高速公路 和 山谷 和 城市 的 这 世界 , 和
[brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
bring them here .
带来 他们 这里 .
沿着世界各地的公路、山谷和城市一路南下，把它们带到这里。

[kʌm] , [tʃɪldrən] , [let][ju: 'es][gəʊ] .
Come , children , let us go .
来 , 孩子们 , 让 我们 去 .
孩子们，我们走吧。

([ðeɪ] ['gæðə(r)][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [stɑ:t] [daʊn] , [raɪt] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .
(They gather about her and start down , right , singing as they go .
(他们 收集 关于 她 和 开始 向下 , 正确的 , 歌唱 作为 他们 去 .
(他们聚集在她周围，开始向下走，一边走一边唱歌。)

[tʃoʊ] - [tʃoʊ] ['lɪŋgəz] [br'haɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ænd; ənd] [prəu'haʊns] [æn; ən] ['epɪlɒɡ] .)
Cho - cho lingers behind for a few moments and pronounces an epilogue .)
赵 - cho 徘徊不去 在后面 为了 一个 很少 时刻 和 发音 一个 结语 .)
[-]
[101]
[-]
Cho-cho 停留了一会儿，宣布了尾声。) [101]

['epɪlɒɡ]
EPILOGUE
结语
结语

[nɒt] [ɔ:l][hɪə(r)] [jet] —
Not all here yet —
不是 全部 这里 然而 —
还没全部到位——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm]
But they must come
但 他们 必须 来
但他们必须来

[tuː; tə] [ðɪs] ['sʌŋʃaɪn] —
To this sunshine —
到 这 阳光 —
致这阳光——

[tuː; tə] [ði:z] ['maʊntənz] —
To these mountains —
到 这些 山脉 —
到这些山脉——

[tuː; tə] [ði:z] [bɜːdz][ænd; ənd] [triːz] —
To these birds and trees —
到 这些 鸟类 和 树木 —
致这些鸟儿和树木——

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] —
To the music —
到 这 音乐 —

伴着音乐——

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʊv; əv] [helθ] ,
To the Land of Health ,
到 这 土地 的 健康 ,

致健康之地，

[ðə; ði][lænd][ʊv; əv] [ˈhæpɪnəs] —
The Land of Happiness —
这 土地 的 幸福 —

幸福之地——

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [geɪ] [ðeə(r)] —
They may be gay there —
他们 可能 是 同性恋 那里 —

他们那里可能有同性恋者——

[ˈsʌmtaɪmz] —
Sometimes —
有时 —

有时-

[ˈsʌmtaɪmz] —
Sometimes —
有时 —

有时-

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fuːlɪz] [ˈpærədəɪs] —
But that is a fool's Paradise —
但 那 是 一个 傻瓜 天堂 —

但那只是愚人的天堂——

[maɪ][əʊld] [ˈkɪŋdəm] —
My old Kingdom —
我的 老的 王国 —

我的旧王国——

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [liːd] [ðem; ðəm][ʌp]
And I must lead them up
和 我 必须 带领 他们 向上

我必须带领他们向上

[tuː; tə] [ðɪs] [njuː][lænd]
To this new land
到 这 新的 土地

这片新土地

[ʊv; əv][həʊp][ænd; ʌnd][dʒɔɪ] .
Of hope and joy .
的 希望 和 喜悦 .

充满希望和喜悦。

([ˈkɜːt(ə)n] [fɔːls]) [-] [-]
(**CURTAIN FALLS**) [**102**] [**103**]
(窗帘 瀑布) [-] [-]

(帷幕瀑布) [102][103]

[tuː] [ˈdɑːktərz] [æt; ət]
TWO DOCTORS AT AKRAGAS
二 医生 在 阿克拉加斯

阿克拉加斯的两名医生

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈfredrɪk] [ˈpiːtəsən] [-]
Frederick Peterson [**104**]
弗雷德里克 彼得森 [-]

弗雷德里克·彼得森[104]

[ˈkærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[ˈækrən]
Akron
阿克伦

阿克伦

[emˈpedəkliːz]
Empedocles
恩培多克勒

恩培多克勒

- [-]
Pantheia [**105**]
 - [-]

潘提亚[105]

[tuː] [ˈdɑːktərz] [æt; ət]
TWO DOCTORS AT AKRAGAS
二 医生 在 阿克拉加斯

阿克拉加斯的两名医生

[[ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] , - .]
[**Atlantic Monthly** , **1911** .]
[大西洋 月度 , - .]

[《大西洋月刊》，1911年。]

[ˈækrən]
Akron
阿克伦

阿克伦

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] [ded] [ðiːz] [ˈθɜːti] [deɪz] .
She has been dead these thirty days .
她 有 到过 死的 这些 三十 天 .

她已经去世三十天了。

[emˈpedəkliːz]
Empedocles
恩培多克勒

恩培多克勒

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈθɜːti] [deɪz] !
How say you , thirty days !
如何 说 你 , 三十 天 !

你说呢，三十天！

[ænd; ænd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈfiːtʃə(r)] [pʌ; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ?
and there is no feature of corruption ?
和 那里 是 不 特征 的 腐败 ?

难道就没有腐败的迹象吗？

[ˈækɹən]
Akron
阿克伦

阿克伦

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[ʃiː ʃi][hæz; hæz][ðə; ði][ˈmɑːb(ə)l][ˈsɪɡnətʃə(r)][ɒv; əv] [deθ] [rɪt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [həʊl] [feə(r)] [freɪm] .
She has the marble signature of death writ in her whole fair frame .
她 有 这 大理石 签名 的 死亡 写 在 她 所有的 公平的 框架 .

她美丽的身躯上仿佛刻着死亡的印记。

[ʃiː ʃi][laɪz][əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][ˈaɪvəri][bed] , [rəʊbd] [ɪn][ðə; ði][sɒft] [stʌf] [ɒv; əv][ˈtaɪə(r)] ,
She lies upon her ivory bed , robed in the soft stuffs of Tyre ,
她 谎言 之上 她 象牙 床 , 身着长袍 在 这 柔软的 东西 的 胎 ,

她躺在象牙床上，身着泰尔柔软的布料制成的长袍。

[æz; əz] [ɪf] [njuː] - [kʌt][frɒm; frəm] [pen,teliˈkɒn] [baɪ] [ˈfidiæs] ,
as if new - cut from Pentelikon by Phidias ,
作为 如果 新的 - 切 从 彭特利孔 经过 菲迪亚斯 ,

仿佛是菲迪亚斯 (Phidias) 的《Pentelikon》新剪辑版，

[ɔː(r)] [sprɛd] [əˈpɒn][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [brʌʃ] [ɒv; əv][ˈzuːksɪs] , [ˈsiːmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈlaɪv]
or spread upon the wood by the magic brush of Zeuxis , seeming as much alive
或者 传播 之上 这 木头 经过 这 魔法 刷子 的 泽克西斯 , 似乎 作为 很多 活

[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

或者由宙克西斯的魔法画笔涂抹在木头上，看起来就像这样栩栩如生。

[nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ] [les] .
no more , no less .
不 更多的 , 不 较少的 .

不多不少，恰到好处。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [biːt] [ɒv; əv] [hɑːt] [nɔː(r)] [ˈslɑːtɪst] [hiːv] [ɒv; əv] [breɪst] .
There is no beat of heart nor slightest heave of breast .
那里 是 不 打 的 心 也不 丝毫 举 的 胸部 .

他的心跳停止了，胸膛也毫无起伏。

[emˈpedəkliːz]
Empedocles
恩培多克勒

恩培多克勒

[ænd; ænd][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][tests][ɒv; əv] [deθ] ?
And have you made the tests of death ?
和 有 你 制成 这 测试 的 死亡 ?

你是否经历过死亡的考验？

[ˈækɹən]
Akron
阿克伦

阿克伦

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈbliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪk] , [nɔː(r)][fɪlm][ɒv; əv] [breθ] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɒnz] [ˈmɪə(r)] .
There is no bleeding to the prick , nor film of breath upon the bronze mirror .
那里 是 不 出血 到 这 刺 , 也不 电影 的 气息 之上 这 青铜 镜子 .

针刺处没有出血，铜镜上也没有呼吸的痕迹。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][best][ʊv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɪn] , [ˈdʒeɪlə] , [ænd; ənd] [ˈsɪrəkju:s] ,
They have had the best of the faculty in Akragas , Gela , and Syracuse ,
他们 有 有 这 最好的 的 这 学院 在 阿克拉加斯 , 格拉 , 和 雪城大学 ,
[ɔ:l] [seɪv] [ju:; jʊ] ;
all save you ;
全部 节省 你 ;

他们拥有阿克拉加斯、杰拉和雪城大学最优秀的教师，除了你；

[ænd; ənd][ai][eɪˈem][sent][baɪ][ðə; ði][deɪzd] [ˈpeərənts][tu:; tə] [brˈsi:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and I am sent by the dazed parents to beseech you to leave for a
和 我 是 发送 经过 这 茫然 父母 到 恳求 你 到 离开 为了 一个
[taɪm][ðə; ði] [-]
time the [106]
时间 这 [-]
[ænd; ənd] [əˈfæz] [ʊv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɔ:bləmz][ʊv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
affairs of state and the great problems of philosophy ,
事务 的 状态 和 这 伟大的 问题 的 哲学 ,
[ænd; ənd] [əˈfæz] [ʊv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɔ:bləmz][ʊv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
我受茫然的父母之托，前来恳求您暂时离开[106]

[əˈfeəz] [ʊv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɔ:bləmz][ʊv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
affairs of state and the great problems of philosophy ,
事务 的 状态 和 这 伟大的 问题 的 哲学 ,
[ænd; ənd] [əˈfæz] [ʊv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɔ:bləmz][ʊv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
国家大事与哲学重大问题，

[tu:; tə] [ˈeseɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈeɪnʃənt] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈmɪst(ə)ri][ʊv; əv][laɪf][ɪn] [deθ] [ænd; ənd] [deθ]
to essay your ancient skill in this strange mystery of life in death and death
到 散文 你的 古老的 技能 在 这 奇怪的 神秘 的 生活 在 死亡 和 死亡
[ɪn][laɪf] .
in life .
在 生活 :
[ænd; ənd] [əˈfæz] [ʊv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɔ:bləmz][ʊv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
用你古老的技艺来探索这生死交融的奇妙奥秘。

[emˈpedəkli:z]
Empedocles
恩培多克勒
[ænd; ənd] [əˈfæz] [ʊv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɔ:bləmz][ʊv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
恩培多克勒

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I will go with you .
我 将要 去 和 你 :
[ænd; ənd] [əˈfæz] [ʊv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɔ:bləmz][ʊv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
我会和你一起去。

[weə(r)] [laɪz][ðə; ði] [haʊs] ?
Where lies the house ?
在哪里 谎言 这 房子 ?
[ænd; ənd] [əˈfæz] [ʊv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɔ:bləmz][ʊv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
房子在哪里？

[ˈækɾən]
Akron
阿克伦
[ænd; ənd] [əˈfæz] [ʊv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɔ:bləmz][ʊv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
阿克伦

[daʊn] [ˈjɒndə(r)] [stri:t] [ʊv; əv][sˈtætʃu:z] , [pɑ:st][ðə; ði][ˈæɡərə] ,
Down yonder street of statues , past the Agora ,
向下 远处 街道 的 雕像 , 过去的 这 集市 ,
[ænd; ənd] [əˈfæz] [ʊv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɔ:bləmz][ʊv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
沿着那条雕像林立的街道，穿过集市广场，

[ænd; ənd][hɑ:d][baɪ][ðə; ði][nju:] [ˈtemp(ə)] [ðæt] [ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [tu:; tə] [əˈlɪmpiən] [zju:s] .
and hard by the new temple that is building to Olympian Zeus .
和 难的 经过 这 新的 寺庙 那 是 建筑 到 奥运选手 宙斯 .
[ænd; ənd] [əˈfæz] [ʊv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɔ:bləmz][ʊv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
紧邻正在建造的奥林匹亚宙斯新神庙。

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][nju:] [haʊs] [ʊv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈsændstəʊn] , [θri:] [ˈsto:riz] [ɪn] [haɪt] ,
It is the new house of yellow sandstone , three stories in height ,
它 是 这 新的 房子 的 黄色的 砂岩 , 三 故事 在 高度 ,
[ænd; ənd] [əˈfæz] [ʊv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɔ:bləmz][ʊv; əv] [fəˈlɒsəfi] ,
这是一栋用黄色砂岩建造的新房子，共有三层。

[wɪð] [ðə; ði] [kɑ:rvd] ['bælkənɪz] [ænd; ənd] [rɔ:t] ['breɪz(ə)n] [dɔ:z] .
with the carved balconies and wrought brazen doors .
和 这 雕刻 阳台 和 锻 厚颜无耻 门 .
带有雕花阳台和锻造铜门。

- [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] .
Pantheia is her name .
- 是 她 姓名 .
她的名字叫潘提亚。

[aɪ] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
I lead the way .
我 带领 这 方式 .
我带头。

[em'pedəkli:z]
Empedocles
恩培多克勒
恩培多克勒

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [wɪð] ['kʌlə(r)] .
The streets are full to - day and dazzling with color .
这 街道 是 满的 到 - 天 和 耀眼的 和 颜色 .
今天街上人山人海，色彩缤纷。

[səʊ] ['meni] [k'ɑ:pɪts] [hæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['bænəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] !
So many carpets hang from the windows , and so many banners are flying !
所以 许多 地毯 悬挂 从 这 视窗 , 和 所以 许多 横幅 是 飞行 !
窗户上挂着好多地毯，到处飘扬着横幅！

[səʊ] ['meni] [waɪt] - [hɔ:st] ['tʃæri:əts] ,
So many white - horsed chariots ,
所以 许多 白色的 - 马 战车 ,
这么多白马拉的战车，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv][dɑ:k] [slɛɪvz] [frɒm; frəm] ['evri] [lænd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['æfrɪkən]
and such concourses of dark slaves from every land in the long African
和 这样的 大厅 的 黑暗的 奴隶 从 每一个 土地 在 这 长的 非洲
['kres(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪdlənd] [si:] ,
crescent of the midland sea ,
新月 的 这 米德兰 海 ,
以及来自非洲中部海域狭长新月地带各个国家的成群结队的黑人奴隶，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜ:kjəli:z] [tu:; tə] [fə'rəʊəs] ['kɑ:θɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [tu:; tə][ðə; ði]
from the pillars of Hercules to ferocious Carthage and beyond to the
从 这 柱子 的 赫拉克勒斯 到 凶猛 迦太基 和 超过 到 这
['kɒnfəɪnz][ɒv; əv]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] !
confines of Egypt and Phoenicia !
限制 的 埃及 和 腓尼基 !
从赫拉克勒斯之柱到凶猛的迦太基，再到更远的埃及和腓尼基！

[ɑ:] , [aɪ][rɪ'membə(r)] [naʊ] !
Ah , I remember now !
啊 , 我 记住 现在 !
啊，我想起来了！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['gɑ:lə] [deɪ] — [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt][ɒv; əv] ['pɪndə] .
It is a gala day — the expected visit of Pindar .
它 是 一个 节日 天 — 这 预期的 访问 的 品达 .
今天是个盛大的日子——品达的到访如约而至。

[ai][,eɪ 'em][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['traɪri:m] .
I am to dine with him to - tomorrow at the Trireme .
我 是 到 用餐 和 他 到 - 明天 在 这 三列桨战船 .
我明天要和他一起在三列桨战船上用餐。

[wiː; wi] ['mɒdən] [ɑː(r); ə(r)][ˈduːɪŋ][mɔː(r)][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [dɪd]
We moderns are doing more to celebrate his coming than our fathers did
我们 现代人 是 正在做 更多的 到 庆祝 他的 未来 比 我们的 父亲们 做过
[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
for Æschylus when he was here .
为了 埃斯库罗斯 什么时候 他 曾是 这里 .
我们现代人庆祝他的到来比我们的父辈庆祝埃斯库罗斯在世时做得更多。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ðen] , [bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] [-]
I was very young then , but I remember [107]
我 曾是 非常 年轻的 然后 , 但 我 记住 [-]
那时我还很小，但我记得[107]

[ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] [ˈɑːftə(r)][hɪm][dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [sɒft] [gaʊn] [ænd; ənd] [lʊk]
running with the other boys after him just to touch his soft gown and look
跑步 和 这 其他 男孩们 后 他 只是 到 触碰 他的 柔软的 袍 和 看
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [feɪs] .
into his noble face .
进入 他的 高贵 脸 .
和其他男孩一起追着他跑，只为了摸摸他柔软的长袍，看看他高贵的脸庞。

[ˈækrən]
Akron
阿克伦
阿克伦

[ai][hæv; həv] ['sevrəl] [rəʊlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
I have several rolls of his plays ,
我 有 一些 卷 的 他的 演出 ,
我收藏了几卷他的剧本，

[ðæt] [ai] [ki:p] [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] [pəˈpaɪərərɪ][ɒv; əv] ['pɪndə] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['gæli] [frɒm; frəm]
that I keep with some new papyri of Pindar arrived by the last galley from
那 我 保持 和 一些 新的 纸莎草 的 品达 到达的 经过 这 最后的 厨房 从
[ˈkɔrɪnθ] ,
Corinth ,
科林斯 ,
我把它们和最后一艘从科林斯运来的品达新莎草纸手稿放在一起保存。

[ɪn][ðə; ði][ˈaɪən] [tʃest] [ɪnˈsaɪd][maɪ] [ˈɒfɪs] [dɔː(r)] ,
in the iron chest inside my office door ,
在 这 铁 胸部 里面 我的 办公室 门 ,
在我办公室门内的铁箱子里，

[əˈlɒŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [les] [ˈwɜːði] [bægz][ɒv; əv][gəʊld][ɒv; əv][ˈtɑːʃɪ; ˈtɑː-][ænd; ənd] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv]
along with some less worthy bags of gold of Tarshish and coinage of
沿着 和 一些 较少的 值得 包 的 金子 的 他施 和 铸币 的
[ˈæθənz] ,
Athens ,
雅典 ,
还有一些价值较低的塔什什金袋和雅典的硬币，

[ˈsɪbərɪs] , - , [ænd; ənd] [ˈsɪrəkjuːs] .
Sybaris , Panormos , and Syracuse .
西巴里斯 , - , 和 雪城大学 .
Sybaris、Panormos 和 Syracuse。

[ɑ:] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][dɔ:(r)] !
Ah , here is the door !
啊 , 这里 是 这 门 !

啊，门在这里！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə'dʒɑ:(r)] ,
It is ajar ,
它 是 半开 ,

它半开着。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [baɪ][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ænd; ənd] [si:t] [jɔ:'self]
and if you will go into the courtyard by the fountain and seat yourself
和 如果 你 将要 去 进入 这 庭院 经过 这 喷泉 和 座位 你自己
[ʌndə(r)][ðə; ði][pɑ:m] - [tri:z] [ænd; ənd][ə'zeɪliəz] [ɒn] [jɒn] [bent] ,
under the palm - trees and azaleas on yon bench ,
在下面 这 棕榈 - 树木 和 杜鹃花 在 远 长椅 ,

如果您能走到喷泉旁的庭院里，坐在棕榈树和杜鹃花下的长椅上，

[baɪ][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪmf] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ʌp][tu:; tə] [ə'naʊns] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .
by the statue of the nymph , I will go up to announce your coming .
经过 这 雕像 的 这 仙女 , 我 将要 去 向上 到 宣布 你的 未来 .
我将走到仙女雕像旁，宣告你的到来。

[em'pedəkli:z]
Empedocles
恩培多克勒

恩培多克勒

[ɔ:l] [ɪz] [stɪl] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɑ:(r)] , [feɪnt] [step][ɒv; əv]['ækɾən][ɒn][ðə; ði][steə(r)] ,
All is still save for the far , faint step of Akron on the stair ,
全部 是 仍然 节省 为了 这 远的 , 头晕的 步 的 阿克伦 在 这 楼梯 ,
一切依旧静谧，只有远处传来阿克伦在楼梯上微弱的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['feɪntə(r)][mɜ:mə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] .
and the still fainter murmur from the streets .
和 这 仍然 较暗 低语 从 这 街道 .
还有从街上传来的更加微弱的低语声。

[ðə; ði] ['veri] ['gəʊldfɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][du:; də][nɒt][stɜ:(r)] ,
The very goldfish in the fountain do not stir ,
这 非常 金鱼 在 这 喷泉 做 不是 搅拌 ,
喷泉里的金鱼一动不动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [slɛɪvz] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][wɔ:l] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['brændɪd]
and the long line of slaves against the marble wall , save for their branded
和 这 长的 线 的 奴隶 反对 这 大理石 墙 , 节省 为了 他们的 品牌
['fɔ:hed] ,
foreheads ,
额头 ,
还有靠着大理石墙的一长排奴隶，除了额头上的烙印之外，他们看起来都很普通。

[maɪt] [bi:; bi] [gɔ:nt] ['kæɪrɪætɪdi:z] [hju:n] [ɪn] ['ɪdʒɪpʃn] [wʊd] [ɔ:(r)] [kɑ:rvd] [ɪn] ['ebəni] [ænd; ənd]['æmbə(r)] .
might be gaunt caryatides hewn in Egyptian wood or carved in ebony and amber .
可能 是 瘦削 女像柱 凿 在 埃及人 木头 或者 雕刻 在 乌木 和 琥珀色 .
可能是用埃及木头雕刻的瘦削的女像柱，也可能是用乌木和琥珀雕刻的。

[ðæt] ['gɔ:di] ['trɒpɪk][bɜ:d] [skeəs] ['rʌf(ə)lɪz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .
That gaudy tropic bird scarce ruffles a feather .
那 艳丽的 热带 鸟 稀少 褶边 一个 羽毛 .
那只艳丽的热带鸟儿几乎不会引起任何骚动。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ?
What is the difference between life and death ?
什么 是 这 不同之处 之间 生活 和 死亡 ?

生与死的区别是什么？

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ][kɔ:l] , [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [streɪndʒ][ɔ:(r)][fə'mɪliə(r)] ['mesɪdʒ] [bʌn][əʊld] [pɑ:ðz] ,
A voice , a call , some sudden strange or familiar message on old paths ,
一个 嗓音 , 一个 称呼 , 一些 突然 奇怪的 或者 熟悉的 信息 在 老的 路径 ,
一个声音, 一声呼唤, 在古老的道路上突然传来一些陌生或熟悉的讯息。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [laɪz]['ʌndə(r)] [ðæt] [-]
to the consciousness that lies under that [108]
到 这 意识 那 谎言 在下面 那 [-]

到潜藏于其下的意识[108]

[ə'pærənt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,
apparent unconsciousness ,
明显 无意识 ,

表面上的昏迷

[wɪl] ['weɪkən][ɔ:l] [ði:z] ['seɪmbləns] [bʌ; əv] [ɪn,æənə'meɪən] ['ɪntu:] [nju:] [laɪf][bʌ; əv] [ɑ:mz][ænd; ənd][fɪnz]
will waken all these semblances of inanimation into new life of arms and fins
将要 唤醒 全部 这些 表象 的 无生命 进入 新的 生活 的 武器 和 鳍
[ænd; ənd] [wɪŋz] .
and wings :
和 翅膀 :

将会唤醒所有这些看似无生命的事物, 使它们拥有手臂、鳍和翅膀等新的生命。

[let] [em 'i:][traɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ðʌs] !
Let me try her thus !
让 我 尝试 她 因此 !

让我这样试试她！

[maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pju:p(ə)][bʌ; əv] [paɪ'θæɡərəs] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['meni] [sʌt] [deθ] -
My grandfather was a pupil of Pythagoras who had seen many such death -
我的 祖父 曾是 一个 瞳孔 的 毕达哥拉斯 WHO 有 已见 许多 这样的 死亡 -
['seɪmbləns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:plz] [bʌ; əv][ðə; ði] [waɪt] ['seɪkrɪd] ['maʊntənz] [bʌ; əv][fɑ:(r)][ɪ'ndiə] .
semblances among the peoples of the white sacred mountains of far India .
表象 之中 这 人民 的 这 白色的 神圣 山脉 的 远的 印度 .

我的祖父是毕达哥拉斯的学生, 他曾在遥远的印度白色圣山的人民中见过许多类似的死亡景象。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

['ækɾən] ['bekən] .
Akron beckons .
阿克伦 招手 .

阿克伦在召唤。

[aɪ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪm] .
I must follow him .
我 必须 跟随 他 .

我必须跟随他。

['ækɾən]
Akron
阿克伦

阿克伦

[ˈɛntə(r)] [jɒn] [ˈdɔːweɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfɪɡə(r)] [laɪz] [rɪˈsplendənt] [wɪð] [ˈdʒuːəlz] [ðæt] [ɡliːm] [ɪn]
Enter yon doorway where the white figure lies resplendent with jewels that gleam in
进入 远 门口 在哪里 这 白色的 数字 谎言 灿烂 和 珠宝 那 闪耀 在
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [saʊn] .
the morning sun .
这 早晨 太阳 .

走进那扇门，你会看到一个白色的身影躺在那里，身上佩戴着在晨光中闪闪发光的珠宝。

[emˈpedəkliːz]
Empedocles
恩培多克勒

恩培多克勒

[ðə; ði] [ɑːm] [drɔːn] [ˈdaʊnwəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈgəʊldən] [ˈbreɪslət] [ɪz] [kəʊld] ,
The arm drawn downward by the heavy golden bracelet is cold ,
这 手臂 绘制 向下 经过 这 重的 金的 手镯 是 寒冷的 ,
沉重的金手镯拉扯着手臂，使它下垂，手臂冰冷。

[jet] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] .
yet soft and yielding like a sleep .
然而 柔软的 和 屈服 喜欢 一个 睡觉 .

然而，却又像睡眠一样柔软顺滑。

[ðə; ði] [feɪs] [hæz; hæz] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [iːz] [ɒv; əv] [ˈslʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪd] [ˌɑːtɪfɪʃiˈæləti]
The face has the natural ease of slumber , and not the rigid artificiality
这 脸 有 这 自然的 舒适 的 睡眠 , 和 不是 这 死板的 人工性
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

这张脸呈现出睡眠中自然的放松状态，而不是死亡时那种僵硬的人工感。

- [tɪz] [truː] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pʌls] , [nəʊ] [biːt] [ɒv; əv] [hɑːt] [nɔː(r)] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [breθ] , [jet]
'Tis true there is no pulse , no beat of heart nor stir of breath , yet
- 的 真的 那里 是 不 脉冲 , 不 打 的 心 也不 搅拌 的 气息 , 然而

的确，这里没有脉搏，没有心跳，也没有呼吸，然而

[ˈnaɪðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈsɒmbə(r)] [ɡrəʊtˈɛsknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [pəʊz] .
neither is there the sombre grotesqueness of the last pose .
两者都不 是 那里 这 阴沉 怪诞 的 这 最后的 姿势 .

也没有最后一个姿势中那种阴郁怪诞的气氛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [hɪə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
But the difference between life and death is here so small that it is
但 这 不同之处 之间 生活 和 死亡 是 这里 所以 小的 那 它 是
[ɪnkəˈmenʃərəbl] ,
incommensurable ,
不可通约的 ,

但在这里，生与死之间的差别如此之小，以至于无法衡量。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪʃən] [ˈəʊnli] .
the point of the mathematicians only .
这 观点 的 这 数学家 仅有的 .

这只是数学家的观点。

[aɪ] [æɪ; əɪ] [həʊld] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd]
I shall hold this little hand in mine , and , with a hand upon her forehead
我 将 抓住 这 小的 手 在 矿 , 和 , 和 一个 手 之上 她 前额
,
,
,

我将握住她的小手，一只手放在她的额头上，

[kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈækrən] ,
call her by name ; for , you know , Akron ,
称呼 她 经过 姓名 ; 为了 , 你 知道 , 阿克伦 ,
叫她名字; 因为, 你知道, 阿克伦,

[wʌnz] [neɪm] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [wɜ:d] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][kləʊzd] [ɪəz] [ɒv; əv]
one's name has a power beyond every other word to reach the closed ears of
一个人的 姓名 有 一个 力量 超过 每一个 其他 单词 到 抵达 这 关闭 耳朵 的
[ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [səʊl] . [-]
the imprisoned soul . [109]
这 被监禁 灵魂 . [-]
一个人的名字具有超越其他任何词语的力量, 能够触及被囚禁灵魂紧闭的耳朵。[109]

- !
Pantheia !
- !
潘提亚!

- !
Pantheia !
- !
潘提亚!

- !
Pantheia !
- !
潘提亚!

[,aɪ ˈti:][ɪz] [dɔ:n] .
It is dawn .
它 是 黎明 .
天亮了。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][kɔ:lz] [ju:; jʊ] .
Your father calls you .
你的 父亲 呼叫 你 .
你父亲给你打电话了。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] .
Your mother calls you .
你的 母亲 呼叫 你 .
你妈妈给你打电话了。

[ænd; ænd][aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][ænd; ænd] [kəˈmɑ:nd] [ju:; jʊ] .
And I call you and command you .
和 我 称呼 你 和 命令 你 .
我呼唤你, 命令你。

[ˈəʊpən][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ænd][bɪˈhəʊld][ðə; ði][sʌn] !
Open your eyes and behold the sun !
打开 你的 眼睛 和 看哪 这 太阳 !
睁开你的双眼, 看看太阳吧!

[ˈækrən]
Akron
阿克伦
阿克伦

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] , [əʊ] , [zju:s] !
A miracle , oh , Zeus !
一个 奇迹 , 哦 , 宙斯 !
奇迹啊, 宙斯啊!

[ðə; ði] ['aɪlɪdʒ] ['tremb(ə)l][laɪk]['flaʊə(r)] - [pet(ə)lʒ]['ʌndə(r)][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv]['hev(ə)n] .
The eyelids tremble like flower - petals under the wind of heaven .
这 眼睑 颤抖 喜欢 花 - 花瓣 在下面 这 风 的 天堂 .

眼睑像天风中的花瓣一样颤动。

[wɒz; wəz][ðæt][ə; eɪ] [saɪ] ɔ:(r)][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ?
Was that a sigh or the swish of wings ?
曾是 那 一个 叹 或者 这 嗖嗖 的 翅膀 ?

那是叹息声还是翅膀扇动的声音？

[əʊ] , ['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndə] !
Oh , wonder of wonders !
哦 , 想知道 的 奇迹 !

哦，真是奇迹中的奇迹！

[ʃi; ʃi] [bri:ð] — [ʃi; ʃi] ['wɪspərz] !
she breathes — she whispers !
她 呼吸 — 她 低语 !

她呼吸着——她低语着！

-
Pantheia
-

潘提亚

[weə(r)] [,eɪ 'em][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里？

[ɪz] [ðɪs] [deθ] ?
Is this death ?
是 这 死亡 ?

这就是死亡吗？

[sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [maɪ] [neɪm] .
Some one called my name .
一些 一 称为 我的 姓名 .

有人叫我的名字。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃəd] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ru:m] .
That is the pictured ceiling of my own room .
那 是 这 如图所示 天花板 的 我的 自己的 房间 .

照片里是我房间的天花板。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðæt] [ɪz] - , [maɪ][pet] [sleɪv] , [wɪð] [bɪg][drɒps][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [feɪs]
Surely that is Zaldu , my pet slave , with big drops on her black face
一定 那 是 - , 我的 宠物 奴隶 , 和 大的 滴 在 她 黑色的 脸

那肯定是我的宠物奴隶扎尔杜，她黑脸上挂着大颗大颗的泪珠.....

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['ni:lɪŋ] ['aɪðə(r)][saɪd] .
And father , mother , kneeling either side .
和 父亲 , 母亲 , 跪着 任何一个 边 .

父亲和母亲分别跪在两侧。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [ræpt] [feɪs] [ænd; ənd][stɑ:(r)] - [di:p] [aɪz] , [θɪk] [heə(r)] [wɪð]
And who are you with rapt face and star - deep eyes , thick hair with
和 WHO 是 你 和 欣喜若狂 脸 和 星星 - 深的 眼睛 , 厚的 头发 和
['delfɪk] [ri:ðz; ri:θs] ,
Delphic wreaths ,
德尔斐 花圈 ,

你是谁？你面容专注，双眸如星辰般深邃，浓密的头发上戴着德尔斐花环。

[ænd; ənd][ɪn][ˈpɜ:p(ə)l] [gaʊn] [ænd; ənd][ˈgəʊldən] [ˈgɜ:dl] ?

and in purple gown and golden girdle ?

和 在 紫色的 袍 和 金的 腰带 ?

身穿紫色长袍，腰系金色腰带？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ][gɒd] ?

Are you a god ?

是 你 一个 上帝 ?

你是神吗？

[emˈpedəkli:z]

Empedocles

恩培多克勒

恩培多克勒

[bi:; bi][ˈtræŋkwɪl] , [tʃaɪld] , [ai][eɪ ˈem][nəʊ][gɒd] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [frɪzɪ(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [hi:l] [ju:; jʊ] .

Be tranquil , child , I am no god , only a physician come to heal you .

是 宁静 , 孩子 , 我 是 不 上帝 , 仅有的 一个 医生 来 到 愈合 你 .

孩子，别紧张，我不是神，我只是来治病的医生。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

You have been ill and sleeping a long time .

你 有 到过 患病的 和 睡眠 一个 长的 时间 .

你生病卧床很久了。

-

Pantheia

-

潘提亚

[jes] , [ai] [fi:l] [ˈwi:knəs] , [ˈhʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [θɜ:st] .

Yes , I feel weakness , hunger , and thirst .

是的 , 我 感觉 弱点 , 饥饿 , 和 口渴 .

是的，我感到虚弱、饥饿和口渴。

[ai][rɪˈmembə(r)] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wel] ,

I remember now that I was well ,

我 记住 现在 那 我 曾是 出色地 ,

我现在记得当时我身体很好。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][ɒn][maɪ] [ˈpɪləʊ] .

when suddenly a strange thought came to me on my pillow .

什么时候 突然 一个 奇怪的 想法 来了 到 我 在 我的 枕头 .

突然，一个奇怪的想法在我枕边闪过。

[ai] [-]

I [110]

我 [-]

I[110]

[θɔ:t] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ded] .

thought that I was dead .

想法 那 我 曾是 死的 .

我以为我已经死了。

[ðɪs] [tʊk] [sʌtʃ] [pəˈze(ə)n] [ɒv; əv][em ˈi:][ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʌt] [aʊt] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [θɔ:t] ,

This took such possession of me that it shut out every other thought ,

这 采取 这样的 拥有 的 我 那 它 关闭 出去 每一个 其他 想法 ,

这种想法完全占据了我的身心，让我无法思考其他任何事情。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ˈəʊnli][ðæt] [wʌn] [θɔ:t] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ded] .

and being able to think only that one thought , I must have been dead .

和 存在 有能力的 到 思考 仅有的 那 一 想法 , 我 必须 有 到过 死的 .

当时我脑子里只剩下一个念头，那我一定是死了。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts][taɪm] [wen] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz]
It seemed but a moment's time when the spell of the thought was
它 似乎 但 一个 瞬间 时间 什么时候 这 拼写 的 这 想法 曾是
['brəʊkən][baɪ][æn; ən]['eɪliən] [di:p] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɔɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][,em 'i:] ,
broken by an alien deep voice from the void of nothing about me ,
破碎的 经过 一个 外星人 深的 嗓音 从 这 空白 的 没有什么 关于 我 ,
仿佛只过了一瞬间，一个来自虚无虚空的陌生低沉的声音打破了这种沉思的魔咒。

['kɔ:lɪŋ] [,em 'i:][baɪ] [neɪm] , ['kɔ:lɪŋ] [,em 'i:][tu:; tə] [weɪk] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [deɪ] .
calling me by name , calling me to wake and see the day .
呼叫 我 经过 姓名 , 呼叫 我 到 唤醒 和 看 这 天 .

呼唤着我的名字，呼唤我醒来迎接新的一天。

[wɪð] [ðæt] [keɪm] [flʌdz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [əʊld] [θɔ:ts] , [laɪk]['məʊltən] [stri:mz] [frɒm; frəm]
With that came floods of my own old thoughts , like molten streams from Ætna
和 那 来了 洪水 的 我的 自己的 老的 想法 , 喜欢 熔融的 溪流 从 埃特纳火山
,
,
,

随之而来的是我自己尘封已久的思绪如潮水般涌来，如同埃特纳火山喷涌而出的熔岩流。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['rɪdʒɪd][æz; əz] ['grænɪt] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [lu:st] [ðem; ðəm] .
that were rigid as granite before the word was given that loosed them .
那 是 死板的 作为 花岗岩 前 这 单词 曾是 给定 那 松开 他们 .

在发出解除束缚的命令之前，它们像花岗岩一样坚硬。

[em'pedəkli:z]
Empedocles
恩培多克勒

恩培多克勒

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [nju:] [θɪŋz] [ɔ:(r)] [nju:] [lændz][ɔ:(r)][əʊld] [ded] ['feɪsɪz] ,
Did you not see new things or new lands or old dead faces ,
做过 你 不是 看 新的 事物 或者 新的 土地 或者 老的 死的 面孔 ,

你难道没有看到新的事物、新的土地或逝去的面孔吗？

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [gɒn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?
for you have been gone a month ?
为了 你 有 到过 已消失 一个 月 ?

你已经离开一个月了吗？

[aɪ][,eɪ 'em]['kjʊəriəs][tu:; tə] [nəʊ] .
I am curious to know .
我 是 好奇的 到 知道 .

我很想知道。

-
Pantheia
-

潘提亚

[haʊ] ['pɑ:sɪŋ] [streɪndʒ] !
How passing strange !
如何 通过 奇怪的 !

真是太奇怪了！

[nəʊ] , [aɪ] [sɔ:] ['naɪðə(r)] ['dɑ:knəs] [nɔ:(r)] [laɪt] .
No , I saw neither darkness nor light .
不 , 我 锯 两者都不 黑暗 也不 光 .

不，我既没看到黑暗也没看到光明。

[ai] [hɜːd] [nəʊ] [saʊndz] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv] ['eni] ['saɪləns] .
I heard no sounds , nor was conscious of any silence .
我 听到 不 声音 , 也不 曾是 有意识的 的 任何 沉默 .
我没听到任何声音, 也没感觉到任何寂静。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ded] ,
I must have had just the one thought that I was dead ,
我 必须 有 有 只是 这 一 想法 那 我 曾是 死的 ,
我当时肯定只有一个念头, 那就是我已经死了。

[bʌt; bət][ai] [lɒst] ['kɒŋjəsənəs] [ɒv; əv] [ðæt] [θɔːt] .
but I lost consciousness of that thought .
但 我 丢失的 意识 的 那 想法 .
但我很快就忘记了这件事。

[ai][rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] - ,
I remember saying good night to Zaldu ,
我 记住 说 好的 夜晚 到 - ,
我记得我跟扎尔杜道了晚安。

[ænd; ənd][ai] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [kweɪnt] [dɒl] [frɒm; frəm] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and I handed her the quaint doll from Egypt and bade her
和 我 递交 她 这 古雅 玩具娃娃 从 埃及 和 巴德 她
[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
care for it :
关心 为了 它 .
我把从埃及带回来的那尊古雅的娃娃交给了她, 并嘱咐她好好保管。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [siːzd] [em 'iː] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .
Then the thought seized me , and I knew no more .
然后 这 想法 查获 我 , 和 我 知道 不 更多的 .
然后, 这个念头攫住了我, 我什么都不知道了。

[maɪ] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rʌn] [səʊ] ['friːli] [bɪ'fɔː(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['plæʃɪŋ] [brʊk] ,
My thoughts which had always run so freely before , like a plashing brook ,
我的 想法 哪个 有 总是 跑步 所以 自由 前 , 喜欢 一个 飞溅 溪 ,
[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] ['frʊz(ə)n] , [-]
must have suddenly frozen , [111]
必须 有 突然 冷冻 , [-]

我以前总是像奔腾的小溪一样自由自在地流淌的思绪, 突然间就冻结了。[111]

[æz; əz][ðə; ði] ['æmbə(r)] - ['treɪdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːltɪk][təʊld][em 'iː][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [duː; də] [ɪn]
as the amber - trader from the Baltic told me one day the rivers do in
作为 这 琥珀色 - 商 从 这 波罗的海 讲述 我 一 天 这 河流 做 在
[hɪz; ɪz][faː(r)] ['nɔːðən] [həʊm] .
his far northern home .
他的 远的 北方 家 .

正如一位来自波罗的海的琥珀商人有一天告诉我的那样, 在他遥远的北方家乡, 河流就是这样流淌的。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [suːn] ?
Oh , sir , are you going so soon ?
哦 , 先生 , 是 你 去 所以 很快 ?
哦, 先生, 您这么快就要走了吗?

[em'pedəkliːz]
Empedocles
恩培多克勒
恩培多克勒

[jes] , [tʃaɪld] .
Yes , child .
是的 , 孩子 .
是的, 孩子。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈnʌrɪʃmənt] [naʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)] .
You must take nourishment now , and talk no more .
你 必须 拿 营养 现在 , 和 讲话 不 更多的 .
你现在必须进食，不要再说话了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
But I am coming again to see you ,
但 我 是 未来 再次 到 看 你 ,
但我还会再来看你，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['meni] [ˈɜːnɪst] ['kwɛstʃənz] [stɪl] [tuː; tə][pʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ(r)][əd'ventʃə(r)]
for I have many earnest questions still to put regarding this singular adventure
为了 我 有 许多 认真 问题 仍然 到 放 关于 这 单数 冒险
.
:
.
因为关于这段独特的经历，我还有许多真诚的问题想要提出。

[ˈækɹən]
Akron
阿克伦
阿克伦

[let] [em 'iː] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
Let me walk with you .
让 我 走 和 你 .
让我陪你走走。

[aɪ] [wɪl] [kləʊz] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] .
I will close the great door .
我 将要 关闭 这 伟大的 门 .
我将关上这扇大门。

[ɔːl'redɪ] [ðə; ði] [geɪ] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [kraʊd] [ðɪs] [weɪ] ,
Already the gay streets are silent , and the people crowd this way ,
已经 这 同性恋 街道 是 沉默的 , 和 这 人们 人群 这 方式 ,
同性恋街区已经寂静无声，人们正往这边走去。

[ˈwɪspəɪŋ] [ɔː] - [strʌk] [tə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [deɪ]
whispering awe - struck together of the deed of wonder you have done this day
耳语 敬畏 - 击 一起 的 这 契据 的 想知道 你 有 完毕 这 天
.
:
.
我们一起低声惊叹，赞叹你今天所做的奇迹之举。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [bæk] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][juː; jʊ]
You have called back the dead to life , and they make obeisance to you
你 有 称为 后退 这 死的 到 生活 , 和 他们 制作 服从 到 你
[æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] ,
as you pass ,
作为 你 经过 ,
你使死人复活，他们向你俯首称臣。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlɪz] .
as if you were in truth a son of the immortals .
作为 如果 你 是 在 真相 一个 儿子 的 这 不朽者 .
仿佛你真的是神仙之子。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv] - .
Your name will go down the ages linked with the miracle of Pantheia .
你的 姓名 将要 去 向下 这 年龄 链接 和 这 奇迹 的 - .
你的名字将与潘提亚的奇迹一起流传千古。

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
You are immortal .
你 是 不朽 .

你是永生的。

[em'pedəkliːz]
Empedocles
恩培多克勒

恩培多克勒

[neɪ] , - [tɪz][nɒt][səʊ][streɪndʒ][æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] - [tɪz]['streɪndʒə(r)] .
Nay , ' tis not so strange as that , and yet ' tis stranger .
不 , - 的 不是 所以 奇怪的 作为 那 , 和 然而 - 的 陌生人 .
不，事情没有那么奇怪，但又更奇怪。

金箔飘动及其他剧作(The Flutter of the Goldleaf, and Other Plays)

第6/6页

[ˈækɹən]
Akron
阿克伦

阿克伦

[aɪ] [wʊd] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mi:nɪŋ] ['betə(r)] .
I would know your meaning better .
我 会 知道 你的 意义 更好的 .

我会更明白你的意思。

[em'pedəkli:z]
Empedocles
恩培多克勒

恩培多克勒

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈri:əl]['wʌndə(r)] ! [-]
The power of a thought , that is the real wonder ! [112]
这 力量 的 一个 想法 , 那 是 这 真实的 想知道 ! [-]

思想的力量，这才是真正的奇迹！ [112]

[wi;; wi][dʒʌst] [br'gɪn] [tu;; tə][hæv; həv] [glimps] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [pʊ; əv][ðə; ði][maɪnd][ə'pɒn][ðə; ði]
We just begin to have glimpses of the effects of the mind upon the
我们 只是 开始 到 有 惊鸿一瞥 的 这 效果 的 这 头脑 之上 这
[ˈbɒdi] .
body .
身体 .

我们才刚刚开始窥见精神对身体的影响。

[tu;; tə][em 'i:] , [ˈækɹən] , [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][hæz; həz][set] [tu:] [greɪt] [stɔ:(r)][ə'pɒn] [hɜ:bs] [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)]
To me , Akron , the faculty has set too great store upon herbs and bitter
到 我 , 阿克伦 , 这 学院 有 放 也 伟大的 店铺 之上 草药 和 苦的
[dra:fts] ,
drafts ,
草稿 ,

在我看来，阿克伦大学的教职员工过于重视草药和苦味饮品了。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .
and cutting with the knife .
和 切割 和 这 刀 .

用刀切割。

[aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ðə; ði][səʊl] [ək'nɒlɪdʒd] [mɔ:(r)] ,
I would fain have the soul acknowledged more ,
我 会 欣然 有 这 灵魂 已确认 更多的 ,

我希望灵魂能得到更多认可。

[ˈaʊə(r)] ['θerəpi] [bɪlt] [pʌn][ðə; ði][ˈdʒu:əl] ['mekənɪzəm] [pʊ; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['sʌbstəns] .
our therapy built on the dual mechanism of mind and substance .
我们的 治疗 建造 在 这 双重的 机制 的 头脑 和 物质 .

我们的疗法建立在心理和物质的双重机制之上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [æn; ən][aɪ'dɪə][kæn; kən] [li:d] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [deθ] [pʊ; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ,
For if an idea can lead to the apparent death of the whole body ,
为了 如果 一个 主意 能 带领 到 这 明显 死亡 的 这 所有的 身体 ,

因为如果一个想法能够导致整个身体的表面死亡，

[səʊ] [maɪt] [ˈʌðə(r)][aɪˈdiəz] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈpærənt] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
so might other ideas bring about the apparent death of a part of the body ,
所以 可能 其他 想法 带来 关于 这 明显 死亡 的 一个 部分 的 这 身体 ,
所以其他一些想法也可能导致身体某个部位的假象死亡。

[laɪk] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] , [ə; eɪ][pəˈræləsis][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɒv; əv]
like , for example , a paralysis of the members , or of the senses of
喜欢 , 为了 例子 , 一个 麻痹 的 这 成员 , 或者 的 这 感官 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

例如, 肢体麻痹或视觉麻痹。

[ˈfi:lɪŋ] , [ˈhɪərɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌt] [θɪŋz] .
feeling , hearing ; and in truth I have seen such things .
感觉 , 听力 ; 和 在 真相 我 有 已见 这样的 事物 .
感觉、听觉; 事实上, 我亲眼见过这些事。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [θɔ:t] [maɪt] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ][peɪn] , [ɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
Or a thought might give rise to a pain , or to a feeling of general
或者 一个 想法 可能 给 上升 到 一个 疼痛 , 或者 到 一个 感觉 的 一般的
[ˈɪlnəs] ,
illness ,
疾病 ,

或者, 一个念头可能会引起疼痛, 或者引起全身不适感。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l][dɪsˈɔ:də(r)][ɪn][sʌm; səm][ɪnˈtɜ:n(ə)l] [ˈɔ:gən] ;
or to a feeling of local disorder in some internal organ ;
或者 到 一个 感觉 的 当地的 紊乱 在 一些 内部的 器官 ;
或者感觉体内某个器官局部不适;

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [met] [wɪð] [sʌt] [ˈɪnstənsɪz] .
and I feel sure I have likewise met with such instances .
和 我 感觉 当然 我 有 同样地 遇见 和 这样的 实例 .
而且我相信我也遇到过类似的情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən][aɪˈdiə] [meɪ] [prəˈdju:s] [sʌt] [ˈeɪlmənts] ,
And if an idea may produce such ailments ,
和 如果 一个 主意 可能 生产 这样的 疾病 ,
如果某种想法可能会引发此类问题,

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkɒntrəri] [aɪˈdiə] [ɪmˈplɑ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [meɪ] [hi:l] [ðem; ðəm] .
then a contrary idea implanted by the physician may heal them .
然后 一个 相反 主意 植入式 经过 这 医生 可能 愈合 他们 .
那么, 医生植入的相反理念或许就能治愈他们。

[aɪ] [brˈli:v] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈsi:krət][ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:vlz] [wi:; wi] [si:] [æt; ət][ðə; ði]
I believe this to be the secret of many of the marvels we see at the
我 相信 这 到 是 这 秘密 的 许多 的 这 奇迹 我们 看 在 这
[ˈtemplz] [ænd; ənd] [ˈraɪnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪˈɔ:z] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʌt]
temples and shrines of Æsculapius and of the cures made by the touch
寺庙 和 神社 的 - 和 的 这 治愈 制成 经过 这 触碰
[ɒv; əv] [siəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
of seers and kings .
的 先知 和 国王 .
我相信这就是我们在阿斯克勒庇俄斯神庙和圣地看到的许多奇迹, 以及先知和国王触摸所治愈疾病的秘密。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈti:tɪŋ] [gəʊz] [mʌt] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɜ:ðə(r)] .
But this teaching goes much deeper and further .
但 这 教学 去 很多 更深 和 更远 .
但这种教义远不止于此, 它还蕴含着更深远的意义。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ɪmˈplɑːnt][ɪn][ˈaʊə(r)] [juːθ] [aɪˈdiəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ]
If we could in the schools implant in our youth ideas which were strong
如果 我们 可以 在 这 学校 注入 在 我们的 青年 想法 哪个 是 强的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ;

如果我们能在学校里向青少年灌输足够强大的思想，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] , [iːtʃ] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
we should be able to make of them all , each in proportion to his
我们 应该 是 有能力的 到 制作 的 他们 全部 , 每个 在 部分 到 他的
[brɪˈliːf] [-]
belief [113]
信仰 [-]

我们应该能够将它们全部制作出来，每一份都与他的信仰成正比[113]

[ɪn][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] , [greɪt] [men] , [greɪt] [ˈdʒenərəlz] , [ˈθɪŋkər] , [ˈpəʊəts] ,
in himself and his ambition , great men , great generals , thinkers , poets ,
在 他自己 和 他的 志向 , 伟大的 男人 , 伟大的 将军们 , 思想家 , 诗人 ,

在他自身及其抱负中，伟人、伟大的将军、思想家、诗人，

[ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [ɒv; əv][ˈhɪərəʊz][ɪn][ɔːl] [laɪnz][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ɪnˈdevə(r)] ,
a new race of heroes in all lines of human endeavor ,
一个 新的 种族 的 英雄 在 全部 线条 的 人类 努力 ,
在人类活动的各个领域涌现出一批新的英雄。

[huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][baɪ][ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][aɪˈdiə][ænd; ənd][aɪˈdiːəl][ˈfaɪnəli][tuː; tə]
who should be able by their united strength of idea and ideal finally to
WHO 应该 是 有能力的 经过 他们的 团结的 力量 的 主意 和 理想的 最后 到
[ˈpiːp(ə)l][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [gɒdz] .
people the world with gods .
人们 这 世界 和 神 .

他们应该能够凭借团结一致思想和理想的力量，最终使世界充满神灵。

[aɪ][hæv; həv] [əˈmʌŋ] [maɪ] [sleɪvz] , [huː] [wɜːk] [æz; əz][ˈvɪntnə(r)][ænd; ənd] [ˈɒlɪv] - [ˈgæðərə(r)] , [ə; eɪ]
I have among my slaves , who work as vintners and olive - gatherers , a
我 有 之中 我的 奴隶 , WHO 工作 作为 酿酒师 和 橄榄 - 采集者 , 一个
[fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θreɪs] ,
physician of Thrace ,
医生 的 色雷斯 ,

我的奴隶们以酿酒和采摘橄榄为生，其中有一位来自色雷斯的医生。

[æz; əz][ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [rəʊdɪz] , [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
as also a philosopher of the island of Rhodes , a member of the
作为 还 一个 哲学家 的 这 岛 的 罗德岛 , 一个 成员 的 这
[paɪθæɡəˈriːən] [liːg] .
Pythagorean League .
毕达哥拉斯 联盟 .

他也是罗德岛的一位哲学家，毕达哥拉斯同盟的成员。

[ðiːz] [aɪ] [bɔːt] [nɒt] [lɒŋ] [əˈɡəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈtrʌskən] [ˈpaɪrəts] .
These I bought not long ago from the Etruscan pirates .
这些 我 买 不是 长的 前 从 这 伊特鲁里亚 海盗 .

这些东西是我不久前从伊特鲁里亚海盗那里买的。

[ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː][ɒn][ðə; ði] [ruːf][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl]
Every evening I have them come to me on the roof after the evening meal
每一个 晚上 我 有 他们 来 到 我 在 这 屋顶 后 这 晚上 一顿饭
,
.
,

每天晚上吃完晚饭后，我都会让他们到屋顶来找我。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈkwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz][wiː; wi][dɪˈskʌs][laɪf][ænd; ənd][deθ] ,
and there under the quiet of the stars we discuss life and death ,
和那里在下面这安静的的这明星我们讨论生活和死亡 ;
在星空下的静谧中, 我们探讨生与死。

[ðə; ði][səʊl][ænd; ənd][ˌɪmɔːˈtæləti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈbɜːnɪŋ][ˈprɔːbləmz][ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] , [ˈhɑːməni] ,
the soul and immortality , and all the burning problems of order , harmony ,
这灵魂和不朽 , 和全部这燃烧问题 的命令 , 和谐 ,
[ænd; ənd][ˈnʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːs] .
and number in the universe .
和数字在这宇宙 .
灵魂与永生, 以及宇宙中秩序、和谐与数量等所有紧迫问题。

[wɒt][səˈpraɪzɪz][emˈiːɪz][ðæt][ðɪs][ˈθreɪjən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][ɪn][ədˈvɑːns][ɒv; əv][ðə; ði][fɪˈzɪjən]
What surprises me is that this Thracian should be so in advance of the physicians
什么惊喜我是那这色雷斯人应该 是 所以在 进步的 的 这 医生
[ɒv; əv][ˈheləs] ,
of Hellas ,
的 希腊 ,
令我惊讶的是, 这位色雷斯人竟然比希腊的医生们领先这么多。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][həʊldz][æz; əz][aɪ][duː; də][ðæt][ðə; ði][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːst][kənˈsɪdəd][ɪn][ðə; ði]
for he holds as I do that the mind should be first considered in the
为了他持有作为我做那这头脑应该 是 第一的 经过考虑的 在 这
[ˈtriːtmənt][ɒv; əv][məʊst][dɪsˈɔːdəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdi] ,
treatment of most disorders of the body ,
治疗的 的 最多 疾病 的 这 身体 ;
因为他和我一样认为, 在治疗大多数身体疾病时, 首先应该考虑心理因素。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts][trəˈmendəs][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][fɔːs][ðə; ði][ˈhiːlɪŋ][ˈprəʊsesɪz] ,
because of its tremendous power to force the healing processes ,
因为 的 它是 巨大的 力量 到 力量 这 康复 流程 ,
因为它具有强大的促进愈合过程的能力,
[ænd; ənd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈsʌmtaɪmz][aɪˈtiː][ˈæktʃuəli][ɪnˈdjuːs, ɪnˈduːs][dɪˈziːz][ænd; ənd][deθ] .
and because sometimes it actually induces disease and death .
和 因为 有时 它 实际上 诱导 疾病 和 死亡 .

而且有时它实际上还会导致疾病和死亡。
[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tɔːkt][təˈgeðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈkælkjələblɪ][ˈvæljuː][ɒv; əv][feɪθ][ænd; ənd]
And we have talked together of the incalculable value of faith and
和 我们 有 谈话 一起 的 这 不可估量 价值 的 信仰 和
[ɪnˈθjuːziæzəm][səʊ][əˈplaɪd][ɪn][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
enthusiasm so applied in the education of the child ,
热情 所以 应用 在 这 教育 的 这 孩子 ;
我们曾共同探讨过, 在儿童教育中运用信念和热情具有不可估量的价值。

[ðɪs][njuː][kaɪnd][ɒv; əv][ˈɡɑːdnɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈbʌdɪŋ][səʊl][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][wɒt]
this new kind of gardening in the budding soul of mankind , and of what
这 新的 种类 的 园艺 在 这 萌芽 灵魂 的 人类 , 和 的 什么
[njuː][ænd; ənd][ˈɔːɡəst][-]
new and august [114]
新的 和 八月 [-]
这种在人类萌芽的灵魂中兴起的新型园艺, 以及什么新的、崇高的[114]

[ˈreɪsɪz][maɪt][ˌðeəˈbaɪ][kʌm][tuː; tə][ˌriːˈpiːpl][ðɪs][ˈrɑːðə(r)][ʌnˌsætɪsˈfæktəri][ɡləʊb] .
races might thereby come to repeople this rather unsatisfactory globe .
种族 可能 从而 来 到 重新就业 这 相当 不令人满意 地球 .
因此, 各个种族或许会重新繁衍出新的人口, 遍布这个并不令人满意的星球。

[ai][eɪˈem][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [friː] [ðiːz] [sleɪvz] , [ɪnˈdiːd] [ɔːl][maɪ] [sleɪvz] ,
I am minded to free these slaves , indeed all my slaves ,
我 是 有思想 到 自由的 这些 奴隶 , 的确 全部 我的 奴隶 ,
我打算释放这些奴隶, 实际上是释放我所有的奴隶。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [pʊ; əv] [diˈvəʊt] [ðə; ði][məʊst][pʊ; əv][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈfɔːtʃuːn]
and I have the intention of devoting the most of a considerable fortune
和 我 有 这 意图 的 奉献 这 最多 的 一个 大量 财富
,
.
,
我打算将大部分财富用于此,

[bəʊθ] [ɪnˈherɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈmæst] [baɪ][em ˈiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [pʊ; əv] [ðiːz] [ˈdɒktrɪnz] [ænd; ənd]
both inherited and amassed by me , to the spread of these doctrines and
两个都 遗传 和 积累 经过 我 , 到 这 传播 的 这些 教义 和
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [wiːl] ,
to the public weal ,
到 这 民众 福利 ,
我继承和积累的这些财富, 都用于传播这些教义和造福公众。

[pəˈtɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][pʊ; əv] [ˈplɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [juːθ] ,
particularly in the matter of planting in the souls of our youth ,
特别 在 这 事情 的 种植 在 这 灵魂 的 我们的 青年 ,
尤其是在培养我们青年人的品格方面,

[nɒt][ðə; ði][mɪə(r)][əˈbɪləti][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɡriːk] [ænd; ənd][duː; də] [sʌmz] [ɪn] [əˈrɪθmətɪk] ,
not the mere ability to read and write Greek and do sums in arithmetic ,
不是 这 仅仅 能力 到 读 和 写 希腊语 和 做 总和 在 算术 ,
不仅仅是会读写希腊语和做算术题的能力,

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːdz] [pʊ; əv][ˈnəʊb(ə)] [aɪˈdiəz] [ðæt] [jæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] [traɪˈnekrɪr] [pʊ; əv][ˈaʊəz][ə; eɪ] [stɪl]
but the seeds of noble ideas that shall make this Trinacria of ours a still
但 这 种子 的 高贵 想法 那 将 制作 这 特里纳克里亚 的 我们的 一个 仍然
[mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈhjuːmən][ˈɡɑːd(ə)n][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡrænəri] [fɔː(r); fə(r)]
more wonderful human garden than it has been as a granary for
更多的 精彩的 人类 花园 比 它 有 到过 作为 一个 粮仓 为了
[ðə; ði] [wɜːrldz] [ˈpræktɪkl] [niːdz] .
the world's practical needs .
这 世界的 实际的 需求 .
但正是这些高尚思想的种子, 使我们的特里纳克里亚成为一个比以往作为世界实际需求的粮仓更加美好的人类花园。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [siː] - [ˈsentə(r)][wiː; wi][send][ˈaʊə(r)] [ˈfreɪtɪd] [ˈɡæliz] [tuː; tə] [ˈgeɪdz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
From this sea - centre we send our freighted galleys to Gades in the West ,
从 这 海 - 中心 我们 发送 我们的 货运 厨房 到 加德斯 在 这 西方 ,
我们从这个海上枢纽派出满载货物的帆船前往西部的加的斯。

[ˈkɑːθɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ˈtaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [red] - [ˈbrɛdɪd] [ˈfɔːɪstəz]
Carthage in the South , Tyre in the East , and to the red - bearded foresters
迦太基 在 这 南 , 胎 在 这 东方 , 和 到 这 红色的 - 留着胡子的 林务员
[pʊ; əv][ðə; ði][faː(r)] [nɔːθ] .
of the Far North .
的 这 远的 北 .
南方的迦太基, 东方的推罗, 以及遥远北方的红胡子林务员。

[ai] [wʊd] [stɪl] [send][pʌn] [ðiːz] [seɪm] [ruːts] [ðɪs] [fuːd] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ˈbetə(r)] [fuːd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
I would still send on these same routes this food , but also better food than this ,
我 会 仍然 发送 在 这些 相同的 路线 这 食物 , 但 还 更好的 食物 比 这 ,
我仍然会通过同样的路线运送这些食物, 但也会运送比这更好的食物。

[stʌf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ˈkɪnd(ə)l][ænd; ənd] [fi:d] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfaɪərz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈməʊt] [ˈpleɪsɪz][ʊn; əv]
stuff that should kindle and feed intellectual fires in all the remote places of
东西 那 应该 点燃 和 喂养 知识分子 火灾 在 全部 这 偏僻的 地方 的
[ðə; ði] [ɜ:θ] .
the earth .
这 地球 .

这些东西应该能够点燃并滋养地球上所有偏远地区的求知之火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

